叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 传教士：一个印第安故事；第二卷(the Missionary An Indian Tale; Vol. Ii) 000001

2. 传教士：一个印第安故事；第二卷(the Missionary An Indian Tale; Vol. Ii) 000002

3. 传教士：一个印第安故事；第二卷(the Missionary An Indian Tale; Vol. Ii) 000003

4. 传教士：一个印第安故事；第二卷(the Missionary An Indian Tale; Vol. Ii) 000004

5. 传教士：一个印第安故事；第二卷(the Missionary An Indian Tale; Vol. Ii) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

传教士：一个印第安故事；第二卷(The Missionary An Indian Tale; vol. II)

[ðə; ði]
THE
这

这

[em][aɪ][es][es]
M I S S
M 我 S S

错过

[aɪ][oʊ][en][ə; eɪ][ɑːr][waɪ] :
I O N A R Y :
我 哦 N 一个 拉 是 :

IONARY：

[æn; ən]
AN
一个

一个

['ɪndiən] [teɪl] .
Indian Tale .
印度 故事 .

印度故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[mɪs] - .
MISS OWENSON .
错过 - .

欧文森小姐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
WITH A PORTRAIT OF THE AUTHOR .
和 一个 肖像 的 这 作者 .

附作者肖像。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
FOURTH EDITION .
第四 版 .

第四版。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[iː] :
II **:**
二 :

二、

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['stɑːkˌdeɪl] ,
PRINTED **FOR** **J** **.** **J** **.** **STOCKDALE** **,**
打印 为了 J . J . 斯托克代尔 ,

为 JJ Stockdale 印制

[noʊ] . - , [pɔːl] [mɔːl] . - .
NO **.** **41** **,** **PALL** **MALL** **.** **1811** **.**
不 . - , 灵柩 购物中心 . - .

帕尔莫尔街41号，1811年。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌaɪ'ɛks] . , [eks] . , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.** **,** **IX** **.** **,** **X** **.** **,** **XI** **.** **,** **XII** **.**
章 八 . , 第九章 . , X . , 十一 . , 十二 .

第八、九、十、十一、十二章。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] , &
THE **MISSIONARY** **,** **&**
这 传教士 , &

传教士

[siː] .
C **.**
C .

C.

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['guːruː][ʌv; əv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
IT **was** **the** **season** **of** **visitation** **of** **the** **Guru** **of** **Cashmire** **to** **his**
它 曾是 这 季节 的 探视 的 这 大师 的 羊绒 到 他的
['grændɔːtər] .
granddaughter **.**
孙女 .

那是克什米尔古鲁探望孙女的季节。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪn] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [piːs] ,
The **Missionary** **beheld** **him** **with** **his** **train** **approach** **her** **abode** **of** **peace** **,**
这 传教士 观看 他 和 他的 火车 方法 她 住所 的 和平 ,

传教士望着他拖着长长的衣袍走向她宁静的居所。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['æbsəntɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kənsəˌkreitid] [groʊv] ,
and **felt** **the** **necessity** **of** **absenting** **himself** **from** **the** **consecrated** **grove** **,**
和 毛毡 这 必要性 的 缺席 他自己 从 这 已祝圣的 树林 ,

他感到自己必须离开这片圣林。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [rɪsk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðer; ðər] [sək'ses]

where	he	might	risk	a	discovery	of	his	intentions	unfavourable	to	their	success
在哪里	他	可能	风险	一个	发现	的	他的	意图	不利	到	他们的	成功

.

:

.

他这样做可能会冒着自己的意图被发现的风险，而这种意图不利于他们的成功。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]

He	knew	that	the	conversion	of	the	Brachmachira	was	only	to	be
他	知道	那	这	转换	的	这	-	曾是	仅有的	到	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['friːkwənt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

effected	by	the	frequent	habit	of	seeing	and	conversing	with
受影响	经过	这	频繁	习惯	的	看到	和	对话	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他知道，只有经常见到布拉赫玛基拉并与她交谈，才能使她皈依基督教。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['intəvjuːz] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][bəuθ] .

and	that	a	discovery	of	their	interviews	would	be	equally	fatal	to	both	.
和	那	一个	发现	的	他们的	访谈	会	是	同样地	致命的	到	两个都	.

而且，如果他们的访谈内容被发现，对两人来说都将是致命的。

[jet] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

Yet	he	submitted	to	the	necessity	which	separated	them	,	with	an	impatience
然而	他	提交	到	这	必要性	哪个	分开	他们	,	和	一个	不耐烦

, [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] ,

,	new	to	a	mind	,
,	新的	到	一个	头脑	,

然而，他却以一种前所未有的急躁心态，屈服于将他们分开的必然性。

[huːz] [fɜːrm] ['tenə(r)] [wʌz; wəz] , [ˌhɪðər'tuː] , ['iːkwəl][tuː; tə][stænd][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'vɪrəst]

whose	firm	tenour	was	,	hitherto	,	equal	to	stand	the	shock	of	the	severest
谁	公司	男高音	曾是	,	迄今为止	,	平等的	到	站立	这	震惊	的	这	最严重

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

此前，他坚定的立场足以承受最严重的失望带来的冲击。

[stɪl] [dɪd][hɪz; ɪz] [steps] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [bend] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skəːts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [groʊv] ,

Still	did	his	steps	involuntarily	bend	to	the	skirts	of	the	grove	,
仍然	做过	他的	步骤	不由自主	弯曲	到	这	裙子	的	这	树林	,

他的脚步仍然不由自主地向树林边缘倾斜，

[ænd; ənd] [stɪl] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [sæd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd]

and	still	did	he	return	sad	,	without	any	immediate	cause	of	sorrow	,	and
和	仍然	做过	他	返回	伤心	,	没有	任何	即时	原因	的	悲哀	,	和

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

他回来时依然愁眉苦脸，并没有什么直接的原因让他悲伤，而且他还很失望。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːviəs] [ˌekspek'teɪʃn] .

without	any	previous	expectation	.
没有	任何	以前的	期待	.

没有任何事先预期。

[tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['freɪlti] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

To	contemplate	the	frailty	,	to	witness	the	errors	of	the	species	to	which
到	沉思	这	虚弱	,	到	证人	这	错误	的	这	物种	到	哪个

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] ,

we	belong	,
我们	属于	,

去思考自身的脆弱，去见证我们所属物种所犯的错误，

[ɪz][tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ] [ðæt] [self] - [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɝz] ; [jet] [tuː; tə][biː; bi]

is	to	mortify	that	self	-	love	,	which	is	inherent	in	our	natures	;	yet	to	be
是	到	羞辱	那	自己	-	爱	,	哪个	是	固有	在	我们的	自然	;	然而	到	是

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

dissatisfied	with	others	,
不满	和	其他的	,

就是要克制我们天性中固有的自爱；然而，却又对他人感到不满。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [suː,pɪri'ɔːrəti] .

is	to	be	convinced	of	our	own	superiority	.
是	到	是	确信	的	我们的	自己的	优势	.

就是要相信我们自身的优越性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['traɪʌmf] , [waɪl] [wiː; wi] [kən'dem] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['pɪti] , [waɪl] [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] .

It	is	to	triumph	,	while	we	condemn	—	it	is	to	pity	,	while	we	sympathize	.
它	是	到	胜利	,	尽管	我们	谴责	—	它	是	到	遗憾	,	尽管	我们	同情	.

我们一边谴责，一边欢呼；我们一边同情，一边怜悯。

[bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] ;

But	,	when	we	become	dissatisfied	with	ourselves	;
但	,	什么时候	我们	变得	不满	和	我们自己	;

但是，当我们对自己感到不满时；

[wen] [ə; eɪ] [praʊd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [streŋθ] [juˈnaɪts] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

when	a	proud	consciousness	of	former	strength	unites	itself	with	a	sense	of
什么时候	一个	自豪的	意识	的	以前的	力量	联合	本身	和	一个	感觉	的

[ɪg'zɪstɪŋ] ['wiːknəs] ;

existing	weakness	;
现存的	弱点	;

当对过去强大的自豪感与对当前弱点的认知结合在一起时；

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz][noʊ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][fɔːr; fər] ['sɑːləs] ;

when	the	heart	has	no	feeling	to	turn	to	for	solace	;
什么时候	这	心	有	不	感觉	到	转动	到	为了	慰藉	;

当内心没有可以寻求慰藉的情感时；

[wen] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][noʊ]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ; [wen] ['sʌfərɪŋ] [ɪz]

when	the	mind	has	no	principle	to	resort	to	for	support	;	when	suffering	is
什么时候	这	头脑	有	不	原则	到	采取	到	为了	支持	;	什么时候	痛苦	是

[ˌʌnə'liːvieitid] [baɪ] [self] - [ɪ'stiːm] ,

unalleviated	by	self	-	esteem	,
未缓解	经过	自己	-	尊重	,

当心灵没有原则可以依靠时；当自尊无法减轻痛苦时，

[ænd; ənd][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [suːðz] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd]

and	no	feeling	of	internal	approbation	soothes	the	irritation	of	the	discontented
和	不	感觉	的	内部的	赞许	舒缓	这	刺激	的	这	不满

['spɪrɪt] ; [ðen] [ɔːl][ɪz] ['hoʊpləs] ,

spirit	;	then	all	is	hopeless	,
精神	;	然后	全部	是	绝望	,

如果内心没有任何赞同的感觉，也无法平息不满的情绪；那么一切都将无望。

[koʊld] , [ænd; ənd] ['gluːmi] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] [bɪ'kʌmz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ]

cold	,	and	gloomy	,	and	misery	becomes	aggravated	by	the	necessity	which
寒冷的	,	和	阴沉	,	和	苦难	变成	加重	经过	这	必要性	哪个

['aʊər; ɑːr] [praɪd] [dik'teits] ,

our	pride	dictates	,
我们的	自豪	规定	,

寒冷、阴郁，而我们的骄傲所驱使的必要性更使痛苦加剧。

[ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] .

of	concealing	it	almost	from	ourselves	.
的	隐藏	它	几乎	从	我们自己	.

几乎连我们自己都意识不到。

[deɪz] ['lɪstləsli] [pæst] , ['duːtiz] [nɪ'glektɪd] , ['enədʒiz] [səb'duːd] , [ziːl] ['wiːkənd] ;

Days	listlessly	passed	,	duties	neglected	,	energies	subdued	,	zeal	weakened	;
天	百无聊赖地	通过了	,	职责	被忽视的	,	能量	低沉的	,	热情	减弱	;

日子浑浑噩噩地过去了，职责被忽视了，精力被压抑了，热情也消退了；

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['nʌnsioʊ] , [huːz] [ɪ'fekts] [hiː; hi]

these	were	circumstances	in	the	life	of	the	apostolic	Nuncio	,	whose	effects	he
这些	是	情况	在	这	生活	的	这	使徒的	教廷大使	,	谁	效果	他

['ræðər] [felt] [ðæn; ðən] [ˌʌndər'stʊd] .

rather	felt	than	understood	.
相当	毛毡	比	理解	.

这些是教廷大使生活中遇到的情况，他更多地是感受到了这些情况的影响，而不是理解了这些情况的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

He	was	stunned	by	the	revolution	which	had	taken	place	in	his	mind	and
他	曾是	目瞪口呆	经过	这	革命	哪个	有	已采取	地方	在	他的	头脑	和

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

他被自己思想和情感上发生的革命性变化震惊了。

[baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ,

by	the	novelty	of	the	images	which	occupied	his	fancy	,
经过	这	新奇	的	这	图片	哪个	占领	他的	想要	,

他沉迷于那些新奇的意象，

[baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [lɪŋkt] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

by	the	association	of	ideas	which	linked	themselves	in	his	mind	.
经过	这	协会	的	想法	哪个	链接	他们自己	在	他的	头脑	.

通过联想，将脑海中相互联系的想法联系起来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	would	not	submit	to	the	analysis	of	his	feelings	,	and	he	was
他	会	不是	提交	到	这	分析	的	他的	情怀	,	和	他	曾是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ,

determined	to	conquer	,
决定	到	征服	,

他不愿接受对自己情感的分析，决心要征服一切。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ɔːr] ['tendənsi] .

without	understanding	their	nature	or	tendency	.
没有	理解	他们的	自然	或者	趋势	.

不了解它们的本性或倾向。

[in'tu:md] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

Entombed	**and**	**chained**	**within**	**the**	**most**	**remote**	**depths**	**of**	**his**	**heart**	**,**	**he**	**was**
埋葬	和	连锁	之内	这	最多	偏僻的	深度	的	他的	心	,	他	曾是

[def] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mə:məz] ,

deaf	**to**	**their**	**murmurs**	**,**
聋	到	他们的	低语	,

他被囚禁在内心最深处，对他们的低语充耳不闻。

[ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðer; ðər] ['pli:dɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

and	**resisted**	**their**	**pleadings**	**,**	**with**	**all**	**the**	**despotism**	**of**	**a**	**great**
和	抵抗	他们的	诉状	,	和	全部	这	专制主义	的	一个	伟大的

[ænd; ənd] ['lɔ:fti] [maɪnd] ,

and	**lofty**	**mind**	**,**
和	高远	头脑	,

他以伟大而高尚的意志所展现出的专制态度，拒绝了他们的恳求。

[kri'eɪtɪd] ['i:kwəli] [tu:; tə] [kə'mænd] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪt'self] .

created	**equally**	**to**	**command**	**others**	**and**	**itself**	**.**
创建	同样地	到	命令	其他的	和	本身	.

生而平等，既能支配他人，也能支配自身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

With	**the**	**dawn**	**,**	**therefore**	**,**	**of**	**the**	**morning**	**,**	**he**	**issued**	**from**	**his**	**cave**	**,**
和	这	黎明	,	所以	,	的	这	早晨	,	他	发布	从	他的	洞穴	,

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə] - ,

intending	**to**	**proceed**	**to**	**Sirinagur**	**,**
意图	到	继续	到	-	,

因此，黎明破晓时，他走出山洞，打算前往锡里纳古尔。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [vju:z] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:ləteri]

determined	**no**	**longer**	**to**	**confine**	**his**	**views**	**to**	**the**	**conversion**	**of**	**the**	**solitary**
决定	不	更长	到	局限	他的	浏览	到	这	转换	的	这	孤

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ,

infidel	**;**	**but**	**to**	**change**	**,**
异教徒	;	但	到	改变	,

他决心不再将自己的观点局限于感化孤立的异教徒；而是要改变，

[æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [ɪn'groʊst] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊɜ-z]

at	**once**	**,**	**the**	**scene**	**and**	**object**	**,**	**which**	**had**	**lately**	**engrossed**	**all**	**the**	**powers**
在	一次	,	这	场景	和	目的	,	哪个	有	最近	全神贯注	全部	这	权力

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ,

of	**his**	**being**	**,**
的	他的	存在	,

那一刻，他所有的注意力都集中在眼前的景象和物体上，它们最近一直占据着他全部的身心。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] , [ðoʊz] ['seɪkrɪd] [ɪg'zɜ:ʃənz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ,

and	**to**	**bestow**	**upon**	**a**	**multitude**	**,**	**those**	**sacred**	**exertions**	**,**	**which**	**he**	**had**	**,**
和	到	赐给	之上	一个	民众	,	那些	神圣	努力	,	哪个	他	有	,

[ʌv; əv] [leɪt] ,

of	**late**	**,**
的	晚的	,

并将他近来所付出的那些神圣努力，赐予众人。

['hoʊlli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

wholly	**confined**	**to**	**an**	**individual**	**.**
完全	受限	到	一个	个人	.

完全局限于个人。

[hɪz; ɪz] [ru:t] [tu:; tə] - [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:stəs] .

His	**route**	**to**	**Sirinagur**	**lay**	**near**	**the**	**dwelling**	**of**	**the**	**Priestess**	**.**
他的	路线	到	-	躺	靠近	这	住宅	的	这	女祭司	.

他前往锡里纳古尔的路线靠近女祭司的住所。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] , [æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði][treɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈguːruː] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

He	perceived	,	at	a	considerable	distance	,	the	train	of	the	Guru	returning	to
他	感知	,	在	一个	大量	距离	,	这	火车	的	这	大师	返回	到

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] ;

his	college	;
他的	大学	;

他远远地看见了古鲁返回学院的队伍；

- , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈlɪʃəs] [ˈsɑːlətuːd] .

Luxima	,	therefore	,	was	again	mistress	of	her	own	delicious	solitude	.
-	,	所以	,	曾是	再次	情妇	的	她	自己的	可口的	孤独	.

因此，卢克西玛再次成为了自己美好独处的主人。

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgrɑːtoʊ] ,

The	impulse	of	the	man	was	to	return	to	the	grotto	,
这	冲动	的	这	男人	曾是	到	返回	到	这	石窟	,

那人本能地想要回到洞穴里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [proʊˈsiːd] , [tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l]

but	the	decision	of	the	Priest	was	to	proceed	,	to	effect	his	original
但	这	决定	的	这	牧师	曾是	到	继续	,	到	影响	他的	原来的

[ɪnˈtenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

但神父决定继续进行，以实现他最初的意图。

[æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] , [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] - [vəˈrændəz] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

As	he	advanced	,	the	glittering	shafts	of	Luxima's	verandahs	met	his	eye	,
作为	他	先进的	,	这	闪闪发光	轴	的	-	阳台	遇见	他的	眼睛	,

他继续向前走，卢克西玛酒店闪闪发光的阳台灯光映入了他的眼帘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈbrʌptli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kɑːˈnɛlə] - [ˈælbə] [triː] , [bɪˈniːθ] [huːz] [ʃeɪd]

and	he	abruptly	found	himself	under	the	cannella	-	alba	tree	,	beneath	whose	shade
和	他	突然	成立	他自己	在下面	这	坎内拉	-	阿尔巴	树	,	下面	谁	阴影

[hiː; hi][hæd; həd][læst] [bɪˈheld] [hɜːr; hər] .

he	had	last	beheld	her	.
他	有	最后的	观看	她	.

他突然发现自己身处白蜡树下，他最后一次见到她就是在这棵树荫下。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] , [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ɪts] [lʌgˈzjʊərˈʒʊr] [ænd; ənd][ɪts] [ˈbjuːti] ,

He	paused	,	as	he	believed	,	to	contemplate	its	luxuriancy	and	its	beauty	,
他	暂停	,	作为	他	相信	,	到	沉思	它是	繁茂	和	它是	美丽	,

他停下脚步，仿佛是为了欣赏它的繁茂和美丽。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

which	had	before	escaped	his	observation	.
哪个	有	前	逃脱	他的	观察	.

这一点之前一直没有被他注意到。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd][ɪts][məˈdʒestɪk] [haɪt] , [kraʊnd] [baɪ] [ˈbræntʃɪz] , [wɪtʃ] [druːpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

He	admired	its	majestic	height	,	crowned	by	branches	,	which	drooped	with	their
他	钦佩	它是	雄伟	高度	,	加冕	经过	分支	,	哪个	下垂	和	他们的

[oʊn] [əˈbʌndəns] ,

own	abundance	,
自己的	丰富	,

他赞叹它雄伟的高度，枝繁叶茂的树冠垂落下来，枝条因自身的丰饶而显得格外茂盛。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][fæn'tæstɪk] [riθs] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['foʊliɪdʒ] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ]

and	hung	in	fantastic	wreaths	of	green	and	brilliant	foliage	,	mingling	with
和	悬挂	在	极好的	花圈	的	绿色的	和	杰出的	叶子	,	混杂	和

[ðer; ðər] ['vɜːrdʒər] ,

their	verdure	,
他们的	绿意盎然	,

它们悬挂在翠绿绚丽的枝叶编织成的奇妙花环中，与周围的绿植交相辉映。

['blɔsəmz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['skɑːrlət] , [ænd; ənd] ['beriz] [braɪt] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['klʌstərd] .

blossoms	of	purple	and	scarlet	,	and	berries	bright	and	richly	clustered	.
花朵	的	紫色的	和	猩红	,	和	浆果	明亮的	和	丰富	聚类	.

紫色和猩红色的花朵，以及鲜艳且成簇的浆果。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][soʊ]['koʊldli] [də'rektɪd] , [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

But	an	admiration	so	coldly	directed	,	was	succeeded	by	a	feeling	of
但	一个	钦佩	所以	冷冷地	指导	,	曾是	成功了	经过	一个	感觉	的

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

amazement	and	delight	,
惊愕	和	喜	,

但是，这种冷漠的赞赏之后，却涌现出一种惊奇和喜悦之情。

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] -

when	he	observed	the	date	of	the	day	of	his	last	interview	with	Luxima
什么时候	他	观察到	这	日期	的	这	天	的	他的	最后的	面试	和	-

[kaːvd] [ɑːn][ɪts][bɑːrk] ;

carved	on	its	bark	;
雕刻	在	它是	吠	;

当他看到树皮上刻着他最后一次与卢克西玛会面的日期时；

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['hæŋɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪ] - [haɪə] , [huːz] ['snoʊi]

when	he	observed	,	hanging	near	it	,	a	wreath	of	the	may	-	hya	,	whose	snowy
什么时候	他	观察到	,	绞刑	靠近	它	,	一个	花圈	的	这	可能	-	hya	,	谁	下雪的

['blɔsəmz] [briːð] [noʊ] ['freɪgrəns] ,

blossoms	breathe	no	fragrance	,
花朵	呼吸	不	香味	,

当他看到附近挂着一圈五月花环时，那雪白的花朵却不散发香味。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɔːli] - [liːf] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] , ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

and	to	which	an	oly	-	leaf	was	attached	,	bearing	the	following	inscription
和	到	哪个	一个	奥利	-	叶子	曾是	随附的	,	轴承	这	下列的	题词

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɜːrʒn] [ʌv; əv] [sædi] :

from	the	Persian	of	Saddi	:
从	这	波斯语	的	萨迪	:

上面附有一片圣叶，上面刻有萨迪波斯语铭文：

“ [ðə; ðɪ][roʊz] ['wɪðərz] , [wen] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] ['hiːrz] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

“	The	rose	withers	,	when	she	no	longer	hears	the	song	of	the	nightingale	.
”	这	玫瑰	威瑟斯	,	什么时候	她	不	更长	听到	这	歌曲	的	这	夜莺	.

“当玫瑰不再听到夜莺的歌声时，它就会凋零。”

” [ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['elɪgəns] [ʌv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] [ðʌs] [soʊ] ['delɪkətli] [kən'veid] [ɪts] ['siːkrət] ['fiːlɪŋ] ,

”	The	lovely	elegance	of	mind	,	which	thus	so	delicately	conveyed	its	secret	feeling	,
”	这	迷人的	优雅	的	头脑	,	哪个	因此	所以	轻柔地	传递	它是	秘密	感觉	,

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] ,

received	a	tribute	,
已收到	一个	贡	,

“心灵的优雅之美，如此巧妙地传达了其隐秘的情感，受到了人们的赞誉。”

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['vəjtərist] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ; [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli][lɪps] ,

which	the	votarist	trembled	as	he	presented	;	and	pure	and	holy	lips	,
哪个	这	投票者	颤抖	作为	他	呈现	;	和	纯的	和	圣	嘴唇	,

信徒呈上圣物时浑身颤抖；还有那纯洁圣洁的嘴唇，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['oʊnli] [prest] [ðə; ði] ['seɪntli] [ʃraɪn] , [ɔːr] ['kənsəˌkreitid] ['relɪk] , [naʊ] [siːld]

which	had	hitherto	only	pressed	the	saintly	shrine	,	or	consecrated	relic	,	now	sealed
哪个	有	迄今为止	仅有的	按下	这	圣洁的	神社	,	或者	已祝圣的	遗迹	,	现在	密封

[ə; eɪ] [kɪs] ,

a	kiss	,
一个	吻	,

此前只是按压圣物或圣物，现在却封印了一个吻。

[noʊ] [lɔːŋgər] [koʊld] , [ə'pɑːn] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .

no	longer	cold	,	upon	an	object	devotion	had	not	sanctified	.
不	更长	寒冷的	,	之上	一个	目的	虔诚	有	不是	圣化	.

不再冰冷，不再是虔诚所圣化的事物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɪl] [hænd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tʃekt] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ;

But	the	chill	hand	of	religion	checked	the	human	feeling	as	it	rose	;
但	这	寒意	手	的	宗教	已检查	这	人类	感觉	作为	它	玫瑰	;

但是，宗教的冷酷之手抑制了人类情感的萌芽；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] ['koʊldli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr]

and	the	blood	ran	coldly	back	to	the	heart	,	from	which	,	a	moment	before
和	这	血	跑	冷冷地	后退	到	这	心	,	从	哪个	,	一个	片刻	前

,

,

,

血液冰冷地流回心脏，就在片刻之前，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [tuː; tə]

it	had	been	impelled	,	with	a	force	and	violence	he	shuddered	to
它	有	到过	被迫	,	和	一个	力量	和	暴力	他	颤抖	到

[ˌrekə'lekt] .

recollect	.
追忆	.

那是被某种力量和暴力驱使的，他不禁为之颤抖，难以回忆。

['sʌd(ə)nli] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] , [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɔː] , [ɔːr] [tuː; tə] [dɪ'siːv]

Suddenly	assuming	a	look	of	severity	,	as	if	even	to	awe	,	or	to	deceive
突然	假设	一个	看	的	严重性	,	作为	如果	甚至	到	敬畏	,	或者	到	欺骗

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

突然间，他摆出一副严肃的表情，仿佛是为了敬畏，又仿佛是为了自欺欺人。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] , [nɔːr] [wʌns] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌni] [haɪts] [wɪtʃ] -

he	hurried	on	,	nor	once	turned	his	eye	towards	the	sunny	heights	which	Luxima's
他	慌忙	在	,	也不	一次	转向	他的	眼睛	向	这	阳光明媚	高度	哪个	-

[pə'vɪliən] [kraʊnd] .

pavilion	crowned	.
亭	加冕	.

他匆匆赶路，始终没有回头看一眼卢克西玛的亭子所在的阳光灿烂的高处。

[hiː; hi] [naʊ] [prə'siːdid] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːki] [dɪ'faɪl] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli]

He	now	proceeded	through	the	rocky	defile	,	which	formed	the	mouth	of	the	valley
他	现在	继续	通过	这	岩石	亵渎	,	哪个	形成	这	嘴	的	这	谷

,

,

,

他继续穿过构成山谷入口的岩石隘口。

[ænd; ənd] [əd'vænst] ['ɪntuː][æn; ən]['ævənuː] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːg] , [ænd; ənd][led][tuː; tə]

and	advanced	into	an	avenue	,	which	extended	for	a	league	,	and	led	to
和	先进的	进入	一个	大街	,	哪个	扩展	为了	一个	联盟	,	和	引领	到

['veriəs] [taʊnz] ,

various	towns	,
各种各样的	城镇	,

然后沿着一条大道继续前进，这条大道绵延一里格，通往各个城镇。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [pə'gəʊdəz] .

and	different	pagodas	.
和	不同的	宝塔	.

以及不同的宝塔。

[ðɪs] ['ævənuː] , [grænd][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [jet] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

This	avenue	,	grand	and	extensive	as	it	was	,	was	yet	composed	of	a
这	大街	,	盛大	和	广泛的	作为	它	曾是	,	曾是	然而	由	的	一个

['sɪŋg(ə)l] [triː] ;

single	tree	;
单身的	树	;

这条大道虽然宏伟宽阔，但却只有一棵树；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bænjən] - [triː] , [ðə; ði] ['maɪti] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['fɔrists] ;

but	it	was	the	banyan	-	tree	,	the	mighty	monarch	of	Eastern	forests	;
但	它	曾是	这	榕树	-	树	,	这	强大的	君主	的	东	森林	;

但它却是榕树，东方森林的王者；

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] [stuː'pendəs] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]

at	once	the	most	stupendous	and	most	beautiful	production	of	the	vegetable
在	一次	这	最多	惊人的	和	最多	美丽的	生产	的	这	蔬菜

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

它是蔬菜界最惊人、最美丽的产物。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [frʌm; frəm][ɪts] [pər'petʃuəl] ['vɜːrdʒər] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] [sprɪŋ] ,

The	symbol	of	eternity	,	from	its	perpetual	verdure	and	perpetual	spring	,
这	象征	的	永恒	,	从	它是	永久	绿意盎然	和	永久	春天	,

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['siːznz] ,

independent	of	revolving	seasons	,
独立的	的	旋转	季节	,

它是永恒的象征，因为它永葆翠绿，永葆春意，不受季节更迭的影响。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'loʊn][ænd; ənd][boʊld] , [ˌreprə'djuːsiŋ][ɪts]

and	defying	the	decay	of	time	,	it	stands	alone	and	bold	,	reproducing	its
和	反抗	这	衰变	的	时间	,	它	站立	独自的	和	大胆的	,	繁殖	它是

[oʊn] [ɪg'zɪstəns] ,

own	existence	,
自己的	存在	,

它无视时间的侵蚀，独立而大胆地屹立不倒，不断复制自身的存在。

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɪts] [oʊn] [fɔːrm] , [freʃ] [ænd; ənd] [ʌn'feɪdɪd] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['endləs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

and	multiplying	its	own	form	,	fresh	and	unfaded	amidst	the	endless	generation
和	乘法	它是	自己的	形式	,	新鲜的	和	未褪色	在……之中	这	无尽的	一代

[ˌaɪ 'tiː] ['prɔpəgeits] ; [waɪl] ['evri] [brænʧ] ,

it	propagates	;	while	every	branch	,
它	传播	;	尽管	每一个	分支	,

并在其繁衍的无尽世代中不断增殖，保持新鲜不褪色；而每一根枝条，

[æz; əz] [emjələs] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənt] ['greɪtnəs] , [θroʊz] [aʊt][ɪts]['faɪbrəs] [ruːts] , [ænd; ənd] ,
as **emulous** **of** **the** **parent** **greatness** **,** **throws** **out** **its** **fibrous** **roots** **,** **and** **,**
作为 模仿 的 这 父母 伟大 , 投掷 出去 它是 纤维状的 根 , 和 ,
['fæsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
fastening **in** **the** **earth** **,**
紧固 在 这 地球 ,

效仿母体的伟大，它伸出纤维状的根须，牢牢扎入泥土中，

[bɪ'kʌmz] [ˌɪndɪ'pendənt] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌdɪsju'naɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]
becomes **independent** **,** **without** **being** **disunited** **from** **the** **ancient** **and** **original**
变成 独立的 , 没有 存在 分裂的 从 这 古老的 和 原来的
[stem] .
stem **.**
干 .

变得独立，但并未与古老的原始根系脱离。

[ðʌs] , [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] , ['proʊsiːdz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑːr'keɪd] ,
Thus **,** **in** **various** **directions** **,** **proceeds** **the** **living** **arcade** **,**
因此 , 在 各种各样的 方向 , 收益 这 活的 拱廊 ,

于是，活体拱廊向各个方向延伸开来。

[huːz] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['ɔːrdər][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [hɪm'self] [dɪ'zaɪnd] ;
whose **great** **and** **splendid** **order** **the** **Architect** **of** **the** **universe** **himself** **designed** **;**
谁 伟大的 和 灿烂 命令 这 建筑师 的 这 宇宙 他自己 设计 ;

宇宙的建筑师亲自设计了其伟大而辉煌的秩序；

[waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['liːfi] ['kænəpi] [dɪ'send] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] [spreɪz] [ænd; ənd]['faɪbəz] , [wɪtʃ] ,
while **above** **the** **leafy** **canopy** **descend** **festoons** **of** **sprays** **and** **fibres** **,** **which** **,**
尽管 多于 这 绿叶 树冠 下降 花环 的 喷雾 和 纤维 , 哪个 ,
[prə'gresɪvli] [mə'tjʊr] ,
progressively **maturing** **,**
逐步 成熟 ,

而在绿叶繁茂的树冠之上，垂落着串串枝条和纤维，它们逐渐成熟，

[bræntʃ] [ɔːf] [ɪn] ['laɪtər] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['fæbrɪk][frʌm; frəm] ['siːz(ə)n] [tuː; tə]
branch **off** **in** **lighter** **arches** **,** **extending** **the** **growing** **fabric** **from** **season** **to**
分支 离开 在 打火机 拱门 , 扩展 这 生长 织物 从 季节 到
['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] ,
season **,** **and** **supplying** **,**
季节 , 和 供应 ,

以较轻盈的拱形枝条分叉，使生长中的织物逐季延续，并提供养分。

[æt; ət] [wʌns] , [ʃeɪd] , [fruːt] , [ænd; ənd] ['oʊdər] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['maɪti] ['liːdʒənz] , [ɪn'kæmpt]
at **once** **,** **shade** **,** **fruit** **,** **and** **odour** **,** **sometimes** **to** **mighty** **legions** **,** **encamped**
在 一次 , 阴影 , 水果 , 和 气味 , 有时 到 强大的 军团 , 营地
[bɪ'niːθ] [ɪts][ɑːrmz] ;
beneath **its** **arms** **;**
下面 它是 武器 ;

它同时提供荫凉、果实和香气，有时甚至能吸引庞大的军队，在其臂膀下安营扎寨；

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['pɪlgrɪm] [truːps] , [huː] [meɪk] [ɪts] [ʃeɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] ,
sometimes **to** **pilgrim** **troops** **,** **who** **make** **its** **shade** **the** **temple** **of** **their** **worship** **,**
有时 到 朝圣 军队 , WHO 制作 它是 阴影 这 寺庙 的 他们的 崇拜 ,
[ænd; ənd] ['selɪbreɪt] ,
and **celebrate** **,**
和 庆祝 ,

有时，朝圣队伍会到访此地，将树荫作为礼拜的圣殿，并在此庆祝。

[bɪ'niːθ] [ɪts][dʒaɪ'gæntɪk]['foʊliɪdʒ] , [ðer; ðər]['hoʊli]['festəvəlz] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [raɪts] .
beneath **its** **gigantic** **foliage** **,** **their** **holy** **festivals** **and** **mystic** **rites** **.**
下面 它是 巨大 叶子 , 他们的 圣 节日 和 神秘 仪式 .

在它巨大的树荫下，举行着神圣的节日和神秘的仪式。

[ðɪs] [triː] , [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [əˈloʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈmaɪti] [ˈriːdʒənz] , [wer] [gɑːd] [kriˈeɪtɪd] [mæn] ,

This	tree	,	which	belongs	alone	to	those	mighty	regions	,	where	God	created	man	,
这	树	,	哪个	属于	独自的	到	那些	强大的	地区	,	在哪里	上帝	创建	男人	,

这棵树，只属于上帝创造人类的那些壮丽之地。

[ænd; ənd][mæn] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] ,

and	man	beheld	his	Creator	,
和	男人	观看	他的	创作者	,

于是，人看见了他的创造者，

[ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn]

excited	a	powerful	emotion	in	the	bosom	of	the	Missionary	as	he	gazed	on
兴奋的	一个	强大的	情感	在	这	怀	的	这	传教士	作为	他	凝视	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

传教士凝视着它，心中燃起了强烈的情感。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [ɑːˈkeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈbænjən] ,

It	was	through	the	arcades	of	the	wondrous	banyan	,
它	曾是	通过	这	街机	的	这	奇妙的	榕树	,

穿过那棵奇妙榕树的拱廊，

[ðæt] [ə; eɪ] [siːn] [ˈfaɪnli] [əˈproʊpriət] [strʌk] [hɪz; ɪz] [vjuː] — [æn; ən] [ˈiːstərn] [ˈɑːrməmənt] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,

that	a	scene	finely	appropriate	struck	his	view	—	an	Eastern	armament	in	motion	,
那	一个	场景	精细地	合适的	击	他的	看法	—	一个	东	武器	在	运动	,

他眼前浮现出一幅绝妙的景象——东方军队正在集结。

[dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈdʒestɪk] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] - :

descending	the	brow	of	one	of	the	majestic	mountains	of	Sirinagur	:
下降	这	眉头	的	一	的	这	雄伟	山脉	的	-	:

沿着锡里纳古尔雄伟山峰之一的山脊向下走去：

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ˈglɪtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] - [biːm] ,

the	arms	of	the	troops	glittering	to	the	sun	-	beam	,
这	武器	的	这	军队	闪闪发光	到	这	太阳	-	光束	,

阳光下，士兵们的手臂闪闪发光。

[flæʃt] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [wʊdz] , [waɪl] , [ɪn]

flashed	like	lightning	through	the	dark	shade	of	the	intervening	woods	,	while	,	in
闪光灯	喜欢	闪电	通过	这	黑暗的	阴影	的	这	介入	树林	,	尽管	,	在

[ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] ,

their	approach	,
他们的	方法	,

如同闪电般划破了树林间的幽暗，与此同时，他们正朝他们走来。

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈvɪzəbli] [siːn] ,

were	more	visibly	seen	,
是	更多的	明显地	已见	,

更容易被人看到，

[ˈelifənts] [səːˈmaunt] [wɪð; wɪθ] [ˈtaʊərz] ; [ˈkæməlz] , [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ɑːrtʃt] [neks] [ðə; ði] [ˈgɔːdi]

elephants	surmounted	with	towers	;	camels	,	bearing	on	their	arched	necks	the	gaudy
大象	克服	和	塔楼	;	骆驼	,	轴承	在	他们的	拱形	脖子	这	艳丽的

[ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv][wɔːr] ;

trappings	of	war	;
服饰	的	战争	;

大象背上架着塔楼；骆驼高高翘起的脖子上挂着华丽的战争饰物；

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] ['biːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmo'gʌl] ['liːdʒənz] ; [ænd; ənd]

the	crescent	of	Mahomet	beaming	on	the	standard	of	the	Mogul	legions	;	and
这	新月	的	穆罕默德	光芒四射	在	这	标准	的	这	大亨	军团	;	和

[braɪt] [spiə] ,

bright	spears	,
明亮的	长矛	,

穆罕默德的新月在莫卧儿军团的旗帜上熠熠生辉；还有闪亮的长矛，

[ænd; ənd] ['feðəri] ['ærəus] , [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['neɪtɪv] [truːps] ;

and	feathery	arrows	,	distinguishing	the	corps	of	Hindu	native	troops	;
和	羽毛状的	箭头	,	区别	这	兵团	的	印度教徒	本国的	军队	;

还有羽毛箭，这是印度教土著军队的标志；

[ðə; ði][væn] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['paːsiz] ,

the	van	breaking	from	the	line	to	guard	the	passes	,
这	货车	打破	从	这	线	到	警卫	这	通过	,

面包车脱离队伍去防守传球口，

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənts] ['hæŋɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] ; [waɪl] [ðə; ði]

and	detachments	hanging	back	in	the	rear	to	protect	the	equipage	;	while	the
和	分遣队	绞刑	后退	在	这	后部	到	保护	这	装备	;	尽管	这

[meɪn] ['bɑːdi] ,

main	body	,
主要的	身体	,

后方还有分遣队负责保护装备；而主力部队，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['ɪmpʌls] , ['hɔːltɪd] ,

as	if	by	an	electric	impulse	,	halted	,
作为	如果	经过	一个	电的	冲动	,	停止	,

仿佛被电流脉冲击中，停止了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kæmp] .

as	it	gradually	reached	the	valley	where	it	was	to	encamp	.
作为	它	逐步地	达到	这	谷	在哪里	它	曾是	到	扎营	.

它逐渐到达了它即将扎营的山谷。

[ðɪs] ['spektək(ə)l] , [soʊ][grænd] , [soʊ] [nuː] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] ,

This	spectacle	,	so	grand	,	so	new	,	and	so	imposing	,
这	奇观	,	所以	盛大	,	所以	新的	,	和	所以	气势磅礴	,

这场盛大的、新颖的、令人叹为观止的景象，

[strʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['kærəktər] — [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

struck	on	the	governing	faculty	of	the	Missionary's	character	—	his	strong	and
击	在	这	治理	学院	的	这	传教士的	特点	—	他的	强的	和

['paʊərf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

powerful	imagination	.
强大的	想像力	.

触动了传教士性格中最主要的特质——他强大而丰富的想象力。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [steps] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] ;

He	approached	with	rapid	steps	the	spot	where	the	troops	had	halted	;
他	接近	和	迅速的	步骤	这	点	在哪里	这	军队	有	停止	;

他快步走向部队停下的地方；

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tɑːrtər] [hɔːrs] ;

he	observed	the	commander	-	in	-	chief	descend	from	a	Tartar	horse	;
他	观察到	这	指挥官	-	在	-	首席	下降	从	一个	鞑靼	马	;

他看到总司令从一匹鞑靼马上下来；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['tɜːrbən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmo'gʌl] ['prɪnsəz] ,

he	was	distinguished	by	the	imperial	turban	of	the	Mogul	princes	,
他	曾是	杰出的	经过	这	帝国	头巾	的	这	大亨	王子们	,

他最显著的特征是头戴莫卧儿王子的皇家头巾。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['juːθfl] ['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv]

but	still	more	by	the	youthful	majesty	of	his	look	,	and	by	the	velocity	of
但	仍然	更多的	经过	这	青春	威严	的	他的	看	,	和	经过	这	速度	的

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

his	movements	.
他的	移动	.

但更令人印象深刻的是他年轻英俊的外表和迅捷的动作。

[dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ræŋk][tuː; tə][ræŋk] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] , [waɪl]

Darting	from	rank	to	rank	,	he	appeared	like	a	flashing	beam	of	light	,	while
飞镖	从	秩	到	秩	,	他	出现	喜欢	一个	闪烁	光束	的	光	,	尽管

[hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ,

his	deep	voice	,
他的	深的	嗓音	,

他像一道闪光，在各个队列间穿梭，同时发出低沉的声音。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] , [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə]

as	it	pronounced	the	word	of	command	,	was	re	-	echoed	from	hill	to
作为	它	发音	这	单词	的	命令	,	曾是	关于	-	回声	从	爬坡道	到

[hɪl] [wɪð; wɪθ] ['endləs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

hill	with	endless	vibration	.
爬坡道	和	无尽的	振动	.

当它发出命令时，声音在山间回荡，震耳欲聋。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ][kæmp][ə'roʊz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [ʃrʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði][glen]

Already	a	camp	arose	,	as	if	by	magic	,	among	the	luxuriant	shrubs	of	the	glen
已经	一个	营	出现	,	作为	如果	经过	魔法	,	之中	这	茂盛的	灌木	的	这	格伦

.

:
.

仿佛变魔术一般，山谷里茂密的灌木丛中已经出现了一个营地。

[ðə; ði] [waɪt] [flægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'vɪliən] [weɪvd] ['oʊvər][ə; eɪ][kæ'skeɪd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] ,

The	white	flags	of	the	royal	pavilion	waved	over	a	cascade	of	living	water	,
这	白色的	旗帜	的	这	皇家	亭	挥手	超过	一个	级联	的	活的	水	,

皇家亭台的白旗在潺潺流水之上飘扬，

[ænd; ənd] [tents] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['waɪtnəs] , [ɪn] ['veriəs] [laɪnz] ,

and	tents	of	snowy	whiteness	,	in	various	lines	,
和	帐篷	的	下雪的	白人	,	在	各种各样的	线条	,

还有一排排雪白的帐篷，

[ˌintə'sektid] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'mɪdst][ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋgoʊ][ænd; ənd]['koʊkoʊ] - [triː] ;

intersected	each	other	amidst	the	rich	shades	of	the	mango	and	cocoa	-	tree	;
相交	每个	其他	在……之中	这	富有的	色调	的	这	芒果	和	可可	-	树	;

[ðə; ði] ['θɜːrsti] ['elifənts] ,

the	thirsty	elephants	,
这	渴	大象	,

在芒果树和可可树浓密的树荫下，它们交错而过；口渴的大象们，

[dɪ'vestid] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːndərəs] ['loʊdz] , [stiːpt] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði] ['fauntinz] ;

divested	of	their	ponderous	loads	,	steeped	their	trunks	in	the	fountains	;
剥离	的	他们的	沉重的	负载	,	浸泡	他们的	树干	在	这	喷泉	;

它们卸下沉重的负担，将树干浸泡在喷泉中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] ['kæm(ə)l] [rɪ'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑːn][bæŋks][ʌv; əv] ['oʊdərəs] ['graːsiz] .

and	the	weary	camel	reposed	his	limbs	on	banks	of	odorous	grasses	.
和	这	厌倦	骆驼	安息	他的	四肢	在	银行	的	有气味的	草	.

疲惫的骆驼将四肢搭在散发着芬芳的草丛上。

[ɔːl] [naʊ] [briːðd] [ʃeɪd] , [rɪˈfreʃmənt] , [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] , [ˈæftər] [hiːt] , [fəˈtiːg] , [ænd; ənd]

All	now	breathed	shade	,	refreshment	,	and	repose	,	after	heat	,	fatigue	,	and
全部	现在	呼吸	阴影	,	清爽	,	和	休息	,	后	热	,	疲劳	,	和

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

经历了炎热、疲惫和忙碌之后，现在所有人都呼吸到了阴凉、清爽和宁静。

[fəˈkɪr] , [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd] ['dʒʌglərz] , [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] , [wɜːr; wər] [siːn] ['miŋgliŋ]

Faquirs	,	and	pilgrims	,	and	jugglers	,	and	dancers	,	were	seen	mingling
法基尔	,	和	朝圣者	,	和	杂耍演员	,	和	舞者	,	是	已见	混杂

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [disˈaːrmd] [truːps] ;

among	the	disarmed	troops	;
之中	这	解除武装	军队	;

人们看到杂耍艺人、朝圣者、魔术师和舞者混杂在解除武装的士兵中间；

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] , [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd]

and	the	roll	of	drums	,	the	tinkling	of	bells	,	the	hum	of	men	,	and
和	这	卷	的	鼓	,	这	叮叮当当	的	铃铛	,	这	哼	的	男人	,	和

[nɔɪz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] ,

noise	of	cattle	,
噪音	的	牛	,

还有隆隆的鼓声、叮当作响的铃声、人们的低语声和牛群的叫声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [hɔːrn] ,

with	the	deep	tone	of	the	Tublea	,	and	the	shrill	blast	of	the	war	-	horn	,
和	这	深的	语气	的	这	-	,	和	这	尖锐	爆炸	的	这	战争	-	喇叭	,

伴随着管乐器低沉的音色和战号尖锐的鸣响，

[biˈstəu] [əˈproʊpriət] [saʊndz] [əˈpɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk] [siːn] .

bestowed	appropriate	sounds	upon	the	magic	scene	.
授予	合适的	声音	之上	这	魔法	场景	.

为魔法场景配上了恰当的音效。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd]['spektək(ə)l] ,

As	the	Missionary	gazed	on	the	animated	spectacle	,
作为	这	传教士	凝视	在	这	动画	奇观	,

当传教士凝视着这热闹的景象时，

[ə; eɪ] ['stræglər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [əˈproʊtʃt] [tuː; tə] ['gæðər] [fruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ['ʌndər]

a	straggler	from	the	camp	approached	to	gather	fruit	from	the	tree	under
一个	掉队者	从	这	营	接近	到	收集	水果	从	这	树	在下面

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

which	he	stood	,
哪个	他	站立	,

营地里一个掉队的士兵走近他所站的那棵树，想摘些树上的果子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [inˈkwaiəd] [ɪf] [ðə; ði] [truːps] [hiː; hi] [bɪˈheld] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	the	Missionary	inquired	if	the	troops	he	beheld	were	those	of
和	这	传教士	询问	如果	这	军队	他	观看	是	那些	的

- ?

Aurengzebe	?
-	?

于是传教士询问他所看到的军队是否是奥朗则布的军队？

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] ; “ [wiː; wi][duː][nɑːt] [faɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][æn; ən]

“	No	,	”	replied	the	soldier	;	“	we	do	not	fight	under	the	banners	of	an
“	不	,	”	回复	这	士兵	;	“	我们	做	不是	斗争	在下面	这	横幅	的	一个

[juːˈzɜːrpər] ,

usurper	,
篡位者	,

“不，”士兵回答说，“我们不会在篡位者的旗帜下作战。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['frætrɪsaɪd] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['raɪtf(ə)l]

and	a	fratricide	;	we	are	the	troops	of	his	eldest	brother	,	and	rightful
和	一个	兄弟相残	;	我们	是	这	军队	的	他的	长子	兄弟	,	和	正当的

['sɑːvrɪn] , ['dɑːrə] ,

sovereign	,	Daara	,
主权	,	达拉	,

以及兄弟相残；我们是他最年长的哥哥，也是合法的君主达拉的军队，

[huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][æt; ət] [lə'hɔːr] , [led][ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] ['gælənt] [sʌn] ,

whom	we	are	going	to	join	at	Lahore	,	led	on	by	his	gallant	son	,
谁	我们	是	去	到	加入	在	拉合尔	,	引领	在	经过	他的	英勇	儿子	,

我们将前往拉合尔与他会合，由他英勇的儿子带领。

[ðə; ði] - ['laɪən][ʌv; əv][wɔːr] , - ['sɒlɪmən] - .

the	'	lion	of	war	,	'	Solyman	Sheko	.
这	-	狮子	的	战争	,	-	索利曼	-	.

“战争雄狮”索莱曼·谢科。

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] [baɪ][wɑːnt][ænd; ənd] [hiːt] ,

Harassed	by	fatigue	,	and	worn	out	by	want	and	heat	,
骚扰	经过	疲劳	,	和	磨损	出去	经过	想	和	热	,

疲惫不堪，又被饥饿和酷热折磨得筋疲力尽，

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - ,

after	crossing	the	wild	and	savage	mountains	of	Sirinagur	,
后	过境	这	荒野	和	野蛮的	山脉	的	-	,

穿越了锡里纳古尔荒凉险峻的山脉之后，

['sɒlɪmən] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə][ʌv; əv] ,

Solyman	has	obtained	the	protection	of	the	Rajah	of	Cashmire	,
索利曼	有	获得	这	保护	的	这	拉惹	的	羊绒	,

索利曼获得了克什米尔拉贾的庇护。

[huː] [pə'mɪts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'kæmp] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn] ['jɑːndər] [glen] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

who	permits	him	to	encamp	his	troops	in	yonder	glen	,	until	he	receives
WHO	许可证	他	到	扎营	他的	军队	在	远处	格伦	,	直到	他	接收

[ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] ,

intelligence	from	the	Emperor	,
智力	从	这	皇帝	,

谁允许他将军队驻扎在那边的山谷里，直到他收到皇帝的情报为止。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huːz] [feɪt] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['daʊtf(ə)l] [[wʌn]] .

his	father	,	whose	fate	is	at	present	doubtful	[	1	]	.
他的	父亲	,	谁	命运	是	在	展示	疑	[	1	]	.

他的父亲目前命运未卜[1]。

” [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['hævɪŋ] [ðen] [fɪld] [hɪz; ɪz]['tɜːrbən][wɪð; wɪθ][fruːt] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] .

”	The	soldier	,	having	then	filled	his	turban	with	fruit	,	returned	to	his	camp	.
”	这	士兵	,	拥有	然后	已填	他的	头巾	和	水果	,	返回	到	他的	营	.

“士兵随后将水果塞满头巾，返回了营地。”

[hiː; hi] [huː] ['truːli] [lʌvz] , [wɪl] [stɪl] [siːk] , [ɔːr][faɪnd] , [ə; eɪ] ['refrəns] , [ɪn] ['evri] ['ɑːbdʒekt] ,

He	who	truly	loves	,	will	still	seek	,	or	find	,	a	reference	,	in	every	object	,
他	WHO	真的	爱	,	将要	仍然	寻找	,	或者	寻找	,	一个	参考	,	在	每一个	目的	,

真正热爱的人，仍然会在每件事物中寻找或发现某种参照物。

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ;

to	the	state	and	nature	of	his	own	feelings	;
到	这	状态	和	自然	的	他的	自己的	情怀	;

对他自己的感受的状态和性质；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['empaɪər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət]

and	that	the	fate	of	a	mighty	empire	should	be	connected	with	the	secret
和	那	这	命运	的	一个	强大的	帝国	应该	是	连接	和	这	秘密

[i'məuʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [hɑːrt] ,

emotions	of	a	solitary	heart	,
情绪	的	一个	孤	心	,

一个强大帝国的命运竟然与一颗孤独心灵的秘密情感息息相关。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][wɔːr] ” [ʃʊd; ʃəd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪt'self]

and	that	“	the	pomp	and	circumstance	of	war	”	should	associate	itself
和	那	“	这	盛大场面	和	环境	的	战争	”	应该	联系	本身

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

with	the	hopes	and	fears	,
和	这	希望	和	恐惧	,

并且“战争的盛大场面和仪式”应该与人们的希望和恐惧联系起来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['rekluːs] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'moʊt] [waɪldz] ,

with	the	happiness	and	misery	of	a	religious	recluse	living	in	remote	wilds	,
和	这	幸福	和	苦难	的	一个	宗教	隐士	活的	在	偏僻的	荒野	,

带着隐居在偏远荒野的宗教隐士的幸福与痛苦，

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [lɔːst] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

devoted	to	the	service	of	Heaven	,	and	lost	to	all	the	passions	of	the
奉献	到	这	服务	的	天堂	,	和	丢失的	到	全部	这	激情	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

一心侍奉天国，远离世间一切情欲，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'kredəb(ə)l] — [ænd; ənd] [truː] !

was	an	event	at	once	incredible	—	and	true	!
曾是	一个	事件	在	一次	极好的	—	和	真的	!

这是一件既不可思议又真实的事情!

[ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði]

A	new	sense	of	suffering	,	a	new	feeling	of	anxiety	,	had	seized	the
一个	新的	感觉	的	痛苦	,	一个	新的	感觉	的	焦虑	,	有	查获	这

['mɪʃəneri] ,

Missionary	,
传教士	,

传教士感到了一种新的痛苦和焦虑。

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['gælənt] [sʌn] [ʌv; əv] ['dɑːrə] , [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

when	he	understood	the	gallant	son	of	Daara	,	the	idol	of	the	empire	,
什么时候	他	理解	这	英勇	儿子	的	达拉	,	这	偶像	的	这	帝国	,

当他了解了达拉的英勇之子，帝国的偶像之后，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fɪks] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['vɪsənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kənsəˌkreitid] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	come	to	fix	himself	in	the	vicinage	of	the	consecrated	groves	of	the
有	来	到	使固定	他自己	在	这	附近	的	这	已祝圣的	小树林	的	这

[ˌkæʃmɪriən] ['priːstəs] .

Cashmirian	Priestess	.
开什米尔人	女祭司	.

他来到喀什米尔女祭司的圣林附近定居下来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ɪn] ['ɪndiə] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [diːmd] [soʊ]['seɪkrɪd] , [ðæt]

He	knew	that	,	in	India	,	the	person	of	a	woman	was	deemed	so	sacred	,	that
他	知道	那	,	在	印度	,	这	人	的	一个	女士	曾是	被认为	所以	神圣	,	那

,

,
,

他知道，在印度，女性的身体被视为如此神圣，以至于

['i:v(ə)n][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['tu:mʌlt][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] ,

even	in	all	the	tumult	of	warfare	,
甚至	在	全部	这	骚乱	的	战争	,

即使在战乱之中，

[ðə; ði][seks][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ;

the	sex	was	equally	respected	by	the	conqueror	and	the	conquered	;
这	性别	曾是	同样地	受人尊敬	经过	这	征服者	和	这	征服	;

征服者和被征服者都对性别给予同等的尊重；

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [nu:] [ɪn] [wʌt] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæʃ'mɪriən]

but	he	also	knew	in	what	extraordinary	estimation	the	beauty	of	the	Cashmirian
但	他	还	知道	在	什么	非凡的	估算	这	美丽	的	这	开什米尔人

['wɪmɪn] [wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði][ˌmo'gʌl] ['prɪnsəz] ;

women	was	held	by	the	Mogul	princes	;
女性	曾是	握住	经过	这	大亨	王子们	;

但他也知道莫卧儿王子们对克什米尔女性的美貌给予了多么非凡的评价；

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] ['i:kwəli] [baɪ][hɜ:r; hər]['seɪkrɪd] ['kærəktər] [ænd; ənd]['hoʊli]

and	though	Luxima	was	guarded	equally	by	her	sacred	character	and	holy
和	尽管	-	曾是	守卫	同样地	经过	她	神圣	特点	和	圣

[vaʊz] ,

vows	,
誓言	,

尽管卢克西玛受到她神圣品格和神圣誓言的双重保护，

[jet] ['sɒlɪmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] !

yet	Solyman	was	a	hero	and	a	prince	!
然而	索利曼	曾是	一个	英雄	和	一个	王子	!

然而，索利曼是一位英雄，也是一位王子!

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [maɪt] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

and	the	fame	of	her	charms	might	meet	his	ear	,
和	这	名声	的	她	魅力	可能	见面	他的	耳朵	,

她的美貌或许会传到他耳中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] ['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rezɪdəns] [lʊr] [hɪz; ɪz] [steps] .

and	the	lonely	solitude	of	her	residence	lure	his	steps	.
和	这	孤独	孤独	的	她	住宅	饵	他的	步骤	.

她住所的孤寂吸引了他的脚步。

[ðɪs] [aɪ'di:ə] [gru:] [soʊ] ['paʊərfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

This	idea	grew	so	powerfully	on	his	imagination	,
这	主意	生长	所以	强大的	在	他的	想像力	,

这个想法在他的脑海中不断滋长，愈演愈烈。

[ðæt] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [bi'li:vd] [sʌm; səm] [ru:d] ['stræglər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [maɪt] [hæv; həv]

that	he	already	believed	some	rude	straggler	from	the	camp	might	have
那	他	已经	相信	一些	粗鲁的	掉队者	从	这	营	可能	有

['vaiəleitid] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

violated	,	by	his	presence	,
违反	,	经过	他的	在场	,

他已经认定，营地里某个粗鲁的落单者可能因为出现在那里而触犯了禁忌。

[ðə; ði]['kənsə,kreitid] [groʊvz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]

the	consecrated	groves	of	her	devotion	,	and	,	unable	to	dismiss	the
这	已祝圣的	小树林	的	她	虔诚	,	和	,	无法	到	解雇	这

[θɔ:t] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [bæk] ,

thought	,	he	hurried	back	,
想法	,	他	慌忙	后退	,

他想起了她虔诚敬拜的圣林，无法摆脱这个念头，便匆匆赶了回去。

[fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['vɪzɪt] - ,

forgetful	of	his	intention	to	visit	Sirinagur	,
健忘	的	他的	意图	到	访问	-	,

他忘记了自己要去锡里纳古尔的计划。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['oʊnli][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] ['seɪfgɑ:rd] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [tu:; tə]

and	believing	that	his	presence	only	could	afford	safeguard	and	protection	to
和	相信	那	他的	在场	仅有的	可以	买得起	保障	和	保护	到

[hɜ:r; hər] , [hu:] ,

her	,	who	,
她	,	WHO	,

她相信只有他的存在才能给她带来安全感和保护，而她，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bæk] , [ʃrʌŋk] [ɪn] ['hɔ:rər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

but	a	short	time	back	,	shrunk	in	horror	from	his	approach	.
但	一个	短的	时间	后退	,	缩小	在	恐怖	从	他的	方法	.

但就在不久前，他走近时，她吓得瑟瑟发抖。

[soʊ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,

So	slow	and	thoughtful	had	been	his	movements	,
所以	慢的	和	周到	有	到过	他的	移动	,

他的动作如此缓慢而沉稳。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][hi:; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['spektək(ə)l][soʊ]

and	so	long	had	he	suffered	himself	to	be	attracted	by	a	spectacle	so
和	所以	长的	有	他	遭受	他自己	到	是	吸引	经过	一个	奇观	所以

['nɑ:v(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ,

novel	as	the	one	he	had	lately	contemplated	,
小说	作为	这	一	他	有	最近	思考	,

他如此长久地沉迷于最近他所设想的那种新奇景象之中。

[ðæt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi]

that	,	notwithstanding	the	rapidity	of	his	return	,	it	was	evening	when	he
那	,	虽然	这	快速	的	他的	返回	,	它	曾是	晚上	什么时候	他

[ri:tʃt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [groʊv] ;

reached	the	sacred	grove	;
达到	这	神圣	树林	;

尽管他返回的速度很快，但当他到达圣林时已是傍晚；

[hi:; hi] [əd'vænst] [wɪ'ðɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] , [hi:; hi]['dɑ:rtɪd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θru:] ['evri]

he	advanced	within	view	of	the	verandah	,	he	darted	like	lightning	through	every
他	先进的	之内	看法	的	这	阳台	,	他	飞镖	喜欢	闪电	通过	每一个

['æli] [ɔ:r] [di:p] - [in'tæŋgld] [glen] ;

alley	or	deep	-	entangled	glen	;
胡同	或者	深的	-	纠缠	格伦	;

他走到阳台附近，像闪电一样穿过每一条小巷或幽深的山谷；

[bʌt; bət][noʊ] [ʌn'hæloʊd] ['fʊtstep] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði]['saɪləns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['ænɪmeɪtɪd][baɪ]

but	no	unhallowed	footstep	disturbed	the	silence	,	which	was	only	animated	by
但	不	不神圣的	脚步	不安	这	沉默	,	哪个	曾是	仅有的	动画	经过

[ðə; ði] [swi:t] ,

the	sweet	,
这	甜的	,

但是，没有任何不祥的脚步声打破这片寂静，只有甜美的声音打破了这片寂静。

[waɪld] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][ðə; ði] ; [noʊ]['hju:mən][fɔ:rm] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ['pi:pld] [ðə; ði] ['lʌvli]

wild	chirp	of	the	mayana	;	no	human	form	,	save	his	own	,	peopled	the	lovely
荒野	啁啾	的	这	玛雅娜	;	不	人类	形式	,	节省	他的	自己的	,	人	这	迷人的

['sɑ:lətu:d] ;

solitude	;
孤独	;

玛雅娜鸟发出野性的鸣叫；除了他自己，这美丽的寂静中没有其他人形。

[ɔːl] [briːðd] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

all	breathed	of	peace	,	and	of	repose	.
全部	呼吸	的	和平	,	和	的	休息	.

处处洋溢着平和与宁静。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]

In	the	clear	blue	vault	of	heaven	the	moon	had	risen	with	a	bright	and
在	这	清除	蓝色的	金库	的	天堂	这	月亮	有	升起	和	一个	明亮的	和

['reɪdiənt] ['lʌstə] ,

radiant	lustre	,
辐射状	光泽	,

在湛蓝的夜空中，一轮明月高悬，散发着明亮耀眼的光芒。

[noʊn] ['oʊnli][ɪn] [ðoʊz] [pjʊr] ['riːdʒənz] , [wer] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [diːmd] [fə'nɑːmɪnə] .

known	only	in	those	pure	regions	,	where	clouds	are	deemed	phenomena	.
已知	仅有的	在	那些	纯的	地区	,	在哪里	云	是	被认为	现象	.

仅在那些纯净的地区才有，在那里，云被视为一种自然现象。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] - [və'rændə] , [ænd; ənd]

The	Missionary	paused	for	a	moment	to	gaze	on	Luxima's	verandah	,	and
这	传教士	暂停	为了	一个	片刻	到	目光	在	-	阳台	,	和

[θɔːt] [ðæt] , ['hæpli] ,

thought	that	,	haply	,
想法	那	,	或许	,

传教士停下脚步，凝视着卢克西玛的阳台，心想，或许，

['iːv(ə)n] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [feɪθ] [ænd; ənd] [aɪ'dɑːlətrəs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

even	then	,	with	that	strange	mixture	of	natural	faith	and	idolatrous	superstition
甚至	然后	,	和	那	奇怪的	混合物	的	自然的	信仰	和	偶像崇拜	迷信

,

,
,

即使在那时，也存在着那种自然信仰与偶像崇拜迷信的奇怪混合体。

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːʃəpɪŋ] , [æt; ət]

which	distinguished	the	character	of	her	devotion	,	she	was	worshipping	,	at
哪个	杰出的	这	特点	的	她	虔诚	,	她	曾是	崇拜	,	在

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] - ,

the	shrine	of	Camdeo	,
这	神社	的	-	,

这体现了她虔诚的本质，她在卡姆迪奥神庙前进行崇拜。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'spaɪərd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'blɪməti] .

in	the	almost	inspired	language	of	religious	sublimity	.
在	这	几乎	灵感	语言	的	宗教	崇高	.

用近乎神圣的语言，表达宗教崇高的情感。

[ðɪs] [θɔːt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] ['sækrɪfaɪs][hiː; hi] [wʊd]

This	thought	disturbed	him	much	;	and	he	asked	himself	what	sacrifice	he	would
这	想法	不安	他	很多	;	和	他	问	他自己	什么	牺牲	他	会

[nɑːt] [meɪk] ,

not	make	,
不是	制作	,

这个想法让他十分不安；他问自己，究竟有什么牺牲是他不愿意做出的?

[tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ðæt] [pjʊr] [bʌt; bət] ['wɑːndərɪŋ] [soʊl] , [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪstʃən]

to	behold	that	pure	but	wandering	soul	,	imbued	with	the	spirit	of	Christian
到	看哪	那	纯的	但	漫游	灵魂	,	注入	和	这	精神	的	基督教

[truːθ] ;

truth	;
真相	;

得以一睹那纯洁却漂泊的灵魂，其中充满了基督教真理的精神；

[bʌt; bət] [wʌt] ['sækrɪfaɪs][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ,

but	what	sacrifice	on	earth	was	reserved	for	him	to	make	,
但	什么	牺牲	在	地球	曾是	预订的	为了	他	到	制作	,

但他注定要做出怎样的牺牲呢?

[huː] [hæd; həd][noʊ] ['ɜːrθli] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ?

who	had	no	earthly	enjoyment	to	relinquish	?
WHO	有	不	尘世的	享受	到	放弃	?

谁又没有世俗的享乐需要放弃呢?

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðer; ðər][ɪz] [jet] [wʌn] : [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] , [fɔːr; fər]['evər] , [ɔːl]

“	Yes	,	”	he	exclaimed	,	“	there	is	yet	one	:	to	relinquish	,	for	ever	,	all
“	是的	,	”	他	惊呼	,	“	那里	是	然而	一	:	到	放弃	,	为了	曾经	,	全部

[kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] - !

communion	with	Luxima	!
圣餐	和	-	!

“是的,”他惊呼道,“还有一个:永远放弃与卢克西玛的一切交流!”

” [æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] ['ʃʌdəd] : [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'kʌm] [soʊ]

”	As	this	thought	escaped	his	mind	,	he	shuddered	:	had	she	then	become	so
”	作为	这	想法	逃脱	他的	头脑	,	他	颤抖	:	有	她	然后	变得	所以

['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

necessary	to	his	existence	,
必要的	到	他的	存在	,

“这个念头刚一闪而过,他就不禁打了个寒颤:难道她对他来说已经如此不可或缺了吗?”

[ðæt] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜːr; hər][sə'saɪəti] , [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ?

that	to	relinquish	her	society	,	would	be	deemed	a	sacrifice	?
那	到	放弃	她	社会	,	会	是	被认为	一个	牺牲	?

放弃她的社会,会被视为一种牺牲吗?

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ɔːl] [briːðd]

He	dismissed	the	terrific	idea	,	and	hurried	from	a	place	where	all	breathed
他	解雇	这	了不起	主意	,	和	慌忙	从	一个	地方	在哪里	全部	呼吸

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

他否决了这个绝妙的想法,匆匆离开了那个处处弥漫着她气息的地方。

[huːm] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

whom	he	endeavoured	to	banish	from	his	recollection	.
谁	他	努力	到	放逐	从	他的	回忆	.

他竭力将他从记忆中抹去。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [keɪv] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['spektək(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

As	he	approached	his	cave	,	he	was	struck	by	the	singular	spectacle	it
作为	他	接近	他的	洞穴	,	他	曾是	击	经过	这	单数	奇观	它

[ɪg'zɪbɪtɪd] :

exhibited	:
展出	:

当他走近山洞时,眼前奇特的景象让他震惊不已:

[ə; eɪ] ['fræktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

a	fracture	in	the	central	part	of	the	roof	admitted	the	light	of	the	moon	,
一个	断裂	在	这	中央	部分	的	这	屋顶	承认	这	光	的	这	月亮	,

屋顶中央的裂缝让月光透了进来。

[wɪtʃ] [roʊz] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɪts] ['klaʊdləs] ['reɪz] , ['kɑːnsntreɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə]

which	rose	immediately	above	it	;	and	its	cloudless	rays	,	concentrated	as	to
哪个	玫瑰	立即地	多于	它	;	和	它是	无云	射线	,	集中	作为	到

[ə; eɪ]['foʊkəs] ,

a	focus	,
一个	重点	,

它正上方升起一道道光芒；它那无云的光线，集中成一个焦点，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['lʌstər] ,

within	the	narrow	limits	of	the	grotto	,	shone	with	a	dazzling	lustre	,
之内	这	狭窄的	限制	的	这	石窟	,	闪耀	和	一个	耀眼的	光泽	,

在狭窄的洞穴范围内，闪耀着耀眼的光芒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pendənt] [s'pɑːz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ]

which	was	increased	and	reflected	by	the	pendent	spars	,	and	surrounding
哪个	曾是	增加	和	反映	经过	这	吊坠	桅杆	,	和	周围

;

congelations	;
凝固物	;

悬垂的桅杆和周围的凝结物加剧并反映了这一点；

[waɪl] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'moʊt] ['kævitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,

while	a	fine	relief	was	afforded	by	the	more	remote	cavities	of	the	grotto	,
尽管	一个	美好的	宽慰	曾是	提供	经过	这	更多的	偏僻的	空腔	的	这	石窟	,

而洞穴中较为偏僻的洞穴则提供了绝佳的浮雕效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [huːz] ['dʌski] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ]

and	the	deep	shadow	of	the	œcynum	,	whose	dusky	flowers	and	mourning
和	这	深的	阴影	的	这	-	,	谁	昏暗	花朵	和	丧

[liːvz] [druːpt] [raʊnd] [ɪts] ['entrəns] .

leaves	drooped	round	its	entrance	.
树叶	下垂	圆形的	它是	入口	.

还有那棵柳树投下的深深阴影，它暗淡的花朵和哀伤的叶子垂落在它的入口周围。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] , [frʌm; frəm][ɪts][pɪ'kjuːliər][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [biːmz] [fel]

But	it	was	on	the	altar	,	from	its	peculiar	position	,	that	the	beams	fell
但	它	曾是	在	这	坛	,	从	它是	奇特	位置	,	那	这	光束	跌倒

[wɪð; wɪθ] ['braɪtəst] ['lʌstər] ;

with	brightest	lustre	;
和	最亮的	光泽	;

但是，由于祭坛的特殊位置，光束照射在上面，闪耀着最明亮的光芒；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] [ɑːn][ɪts] [ruːd]

and	the	Missionary	,	as	he	approached	,	thought	that	he	beheld	on	its	rude
和	这	传教士	,	作为	他	接近	,	想法	那	他	观看	在	它是	粗鲁的

[steps] ,

steps	,
步骤	,

传教士走近时，觉得他好像在它简陋的台阶上看到了什么。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [braitə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['hoʊliːɪst] [træns] [hæd; həd] [ɛə] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ;

a	vision	brighter	than	his	holiest	trance	had	e'er	been	blessed	with	;
一个	想象	更亮	比	他的	最神圣的	发呆	有	曾经	到过	蒙福	和	;

比他以往最神圣的冥想状态还要明亮的景象；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən]['evər] [lʊkt] [soʊ] [fer] , [soʊ] ['moʊʃnləs] , [ɔːr][soʊ] [sə'ræfɪk] .

for	nothing	human	ever	looked	so	fair	,	so	motionless	,	or	so	seraphic	.
为了	没有什么	人类	曾经	看起来	所以	公平的	,	所以	静止不动	,	或者	所以	天使般的	.

世间没有任何人像能像她那样美丽、静谧、如天使般纯洁。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dæzld] ; [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] ; [hiː; hi] [ˌɪn'voʊkt] [hɪz; ɪz]['peɪtrən]

His	eye	was	dazzled	;	his	imagination	was	bewildered	;	he	invoked	his	patron
他的	眼睛	曾是	眼花缭乱	;	他的	想像力	曾是	困惑	;	他	调用	他的	赞助人

[seɪnt] , [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪm'self] ;

saint	,	and	crossed	himself	;
圣	,	和	交叉	他自己	;

他双眼发亮，思绪混乱，于是向他的守护圣人祈祷，并划了个十字。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['daʊtɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['spɪrɪt]

he	approached	,	and	gazed	,	and	yet	he	doubted	;	but	it	was	no	spirit
他	接近	,	和	凝视	,	和	然而	他	怀疑	;	但	它	曾是	不	精神

[ʌv; əv][æn; ən] ['haɪər] [sfɪr] ;

of	an	higher	sphere	;
的	一个	更高	领域	;

他走近，凝视，却又心存疑虑；但这并非来自更高领域的精灵；

[noʊ] [braɪt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ekstəsi] : — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - !

no	bright	creation	of	religious	ecstacy	:	—	it	was	Luxima	!
不	明亮的	创建	的	宗教	狂喜	:	—	它	曾是	-	!

没有宗教狂喜的辉煌创造：——那就是卢克西玛！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪgən] !

it	was	the	pagan	!
它	曾是	这	异教徒	!

原来是异教徒！

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɔːltər] ; [hɜːr; hər] [braʊ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [veɪl] ;

seated	on	the	steps	of	the	Christian	altar	;	her	brow	shaded	by	her	veil	;
坐着	在	这	步骤	的	这	基督教	坛	;	她	眉头	阴影	经过	她	面纱	;

她坐在基督教祭坛的台阶上；面纱遮住了她的额头；

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊpən][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

her	hands	clasped	upon	the	Bible	which	lay	open	on	her	knee	,
她	双手	紧握	之上	这	圣经	哪个	躺	打开	在	她	膝盖	,

她双手紧紧地放在膝上摊开的圣经上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['glɔːri] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] , [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən]

and	a	faint	glory	playing	round	her	head	,	reflected	from	the	golden
和	一个	头晕的	荣耀	玩耍	圆形的	她	头	,	反映	从	这	金的

['kruːsəfɪks] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

crucifix	suspended	above	it	.
十字架	暂停	多于	它	.

她头顶上方悬挂的金色十字架反射出淡淡的光辉，在她周围萦绕。

[ʃiː; ʃi] [slept] ; [bʌt; bət] [jet] [soʊ] [jʌŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [rɪ'poʊz] ,

She	slept	;	but	yet	so	young	was	her	repose	,
她	睡着了	;	但	然而	所以	年轻的	曾是	她	休息	,

她睡着了；但她的安宁却如此稚嫩。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [dɑːn] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['slʌmbər] ,

so	much	it	seemed	the	stealing	dawn	of	doubtful	slumber	,
所以	很多	它	似乎	这	偷窃	黎明	的	疑	睡眠	,

仿佛是偷来的黎明，带着一丝迷茫和不安。

[ðæt] [hɜːr; hər]['hjuːmɪd] [aɪz] [stɪl] ['glɪsənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skers] -

that	her	humid	eyes	still	glistened	beneath	the	deep	shadow	of	her	scarce	-
那	她	湿	眼睛	仍然	闪闪发光	下面	这	深的	阴影	的	她	稀少	-

[kloʊzd] ['læʃɪz] :

closed	lashes	:
关闭	睫毛	:

她湿润的双眼在几乎闭合的睫毛浓密的阴影下依然闪烁着光芒：

[ðə; ði] [hjuː] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [fitʃər] , [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [feɪnt] ;

the	hue	of	light	which	fell	upon	her	features	,	was	blue	and	faint	;
这	色调	的	光	哪个	跌倒	之上	她	特征	,	曾是	蓝色的	和	头晕的	;

照在她脸上的光线是淡淡的蓝色；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [dɪ'fjuːzd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,

and	the	air	diffused	around	her	figure	,
和	这	空气	扩散	大约	她	数字	,

空气在她周围弥漫开来，

['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːft] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [keɪv] .

harmonized	with	the	soft	and	solemn	character	of	the	moonlight	cave	.
协调	和	这	柔软的	和	庄严	特点	的	这	月光	洞穴	.

与月光洞穴柔和庄严的氛围相得益彰。

[ðə; ði] [mʌŋk] [stʊd] [geɪzɪŋ] , ['evri] [sens] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ; [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [glæns] ,

The	Monk	stood	gazing	,	every	sense	bound	up	in	one	;	his	soul	was	in	his	glance	,
这	僧	站立	凝视	,	每一个	感觉	边界	向上	在	一	;	他的	灵魂	曾是	在	他的	瞥一眼	,

僧人伫立凝视，五官合一，灵魂尽在目光之中。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [biːmz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['snætʃɪz] [ɪts] [læst] [lʊk]

and	his	look	was	such	as	beams	in	the	eye	when	it	snatches	its	last	look
和	他的	看	曾是	这样的	作为	光束	在	这	眼睛	什么时候	它	抢夺	它是最后的		看

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] ['dɪrɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['doʊtɪŋ] [hɑːrt] ,

from	the	object	dearest	to	the	doting	heart	,
从	这	目的	亲爱的	到	这	溺爱	心	,

他的眼神就像是眼中闪烁着光芒，那是他最后一次从心中最珍爱的人身上回望时所流露出的神情。

[tɪl] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [saɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [tʃeɪst] [baɪ] [ɪts] ['ekoʊ] ,

till	an	involuntary	sigh	,	as	it	burst	from	his	lips	,	chased	by	its	echo	,
直到	一个	非自愿	叹	,	作为	它	爆裂	从	他的	嘴唇	,	追逐	经过	它是	回声	,

直到一声不由自主的叹息从他唇间迸发而出，回声萦绕不去。

[ðə; ði] [sɔːft] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [sliːp] [ʌv; əv] - .

the	soft	and	stealing	sleep	of	Luxima	.
这	柔软的	和	偷窃	睡觉	的	-	.

Luxima 轻柔而令人沉醉的睡眠。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] ['ɔːlmoʊst] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ'dentəti]

She	started	,	and	looked	round	her	,	as	if	almost	doubtful	of	her	identity
她	开始	,	和	看起来	圆形的	她	,	作为	如果	几乎	疑	的	她	身份

.

:

.

她猛地一惊，环顾四周，似乎对自己的身份感到怀疑。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'roʊz] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

She	beheld	the	Missionary	standing	near	her	,	and	arose	in	confusion	,
她	观看	这	传教士	常设	靠近	她	,	和	出现	在	困惑	,

她看见传教士站在她附近，顿时惊慌失措地站了起来。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['tɪŋ(k)tʃə] [baɪ] ['pleʒərəbl] [sər'praɪz] .

yet	with	a	confusion	tinctured	by	pleasurable	surprise	.
然而	和	一个	困惑	酊剂	经过	令人愉悦的	惊喜	.

然而，其中又夹杂着一丝惊喜的困惑。

“ - !

“	Luxima	!
”	-	!

“Luxima!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɔːftnəs] ,
" he exclaimed , in a voice full of softness ,
" 他 惊呼 , 在 一个 嗓音 满的 的 柔软 ,

“他用温柔的声音说道，”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] .
and for the first time addressing her by her name .
和 为了 这 第一的 时间 解决 她 经过 她 姓名 .

并且第一次直呼她的名字。

“ [ˈfɑːðər] !
“ Father !
“ 父亲 !

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [ˈtɪmɪdli] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈkæstɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ˈtʌtʃɪŋ]
" she timidly returned , casting down her eyes ; then , after a short but touching
" 她 胆怯地 返回 , 铸件 向下 她 眼睛 ; 然后 , 后 一个 短的 但 接触
[pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
pause , she added ,
暂停 , 她 额外 ,

她怯生生地回答，低下了头；然后，短暂而感人的停顿之后，她补充道：

“ [ðaʊ] [ˈwʌndə] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] [æz; əz] [ðɪs] ! ”
“ Thou wonderest much to see me here , at such an hour as this ! ”
“ 你 奇迹 很多 到 看 我 这里 , 在 这样的 一个 小时 作为 这 ! ”

“你一定很惊讶，在这个时间竟然能看到我！”

“ [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] : “ [bʌt; bət] , [ˈdɪrɪst] [ˈdɔːtər] , [ˈsiːɪŋ] [ðiː] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn]
“ Much , " he returned : “ but , dearest daughter , seeing thee as I have seen
“ 很多 , " 他 返回 : “ 但 , 亲爱的 女儿 , 看到 你 作为 我 有 已见
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

“很多，”他回答说：“但是，我亲爱的女儿，看到你像我这样，

[aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [mʌtʃ] [mɔːr] . ”
I rejoice much more . ”
我 麾 很多 更多的 . ”

我更加高兴了。

“ [ˈmeni] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [ˈmeni] [deɪz] [hæv; həv] [fled] [sɪns] [aɪ] [bɪˈheld] [ðiː] ;
“ Many days , " she said , in a low voice , “ many days have fled since I beheld thee ;
“ 许多 天 , " 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 , “ 许多 天 有 逃亡 自从 我 观看 你 ;

“自从我上次见到你以来，已经过去了许多天，”她低声说道；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɔfɪˌsaɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][læst] [ˈnaɪts] [driːm] , [ðæt] [ðaɪ] [wuːnd]
and I prophesied , from the vision of my last night's dream , that thy wound
和 我 预言 , 从 这 想象 的 我的 最后的 夜晚 梦 , 那 你的 伤口
[wʊd] [ˈgæŋgriːn] ,
would gangrene ,
会 坏疽 ,

我根据昨晚的梦境预言，你的伤口会坏疽。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈspiːdəli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [θredz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɑːmɪn] ;
were it not speedily touched by the three sacrificial threads of a Brahmin ;
是 它 不是 迅速地 感动 经过 这 三 献祭 线程 的 一个 婆罗门 ;

若非被婆罗门的三根祭祀线迅速触碰；

['ðerfɔːr] [keɪm] [aɪ] ['hɪðər] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðaɪ] ['krɪstʃən]

therefore	came	I	hither	to	seek	thee	,	and	brought	with	me	thy	Christian
所以	来了	我	这里	到	寻找	你	,	和	带来	和	我	你的	基督教

['ʃæstər] ,

Shaster	,
沙斯特	,

因此我来到这里寻找你，并带来了你的基督教沙斯特。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðiː] [nɑːt] : ['θɪŋkɪŋ] [ðaʊ] [wɑːst] [pər'fɔːrmɪŋ] ['puːdʒə] , [nɪr] [sʌm; səm]['seɪkrɪd] [tæŋk]

but	I	found	thee	not	:	thinking	thou	wast	performing	poojah	,	near	some	sacred	tank
但	我	成立	你	不是	:	思维	你	浪费	表演	普迦	,	靠近	一些	神圣	坦克

,

,
,

但我没找到你：我以为你在某个圣池附近做祭祀仪式，

[aɪ][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['ɔːltər] [steps] , [tuː; tə] [weɪt] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ðaɪ]

I	sat	me	down	upon	thy	altar	steps	,	to	wait	thy	coming	,	and	to	read	thy
我	卫星	我	向下	之上	你的	坛	步骤	,	到	等待	你的	未来	,	和	到	读	你的

['ʃæstər] ;

Shaster	;
沙斯特	;

我坐在你的祭坛台阶上，等候你的到来，并诵读你的《沙斯特经》;

[tɪl] ['wɪrinəs] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [stoʊl] [ə'pɑːn][maɪ] ['sensɪz]

till	weariness	,	the	darkness	,	and	the	silence	of	the	place	,	stole	upon	my	senses
直到	疲劳	,	这	黑暗	,	和	这	沉默	的	这	地方	,	偷窃	之上	我的	感官

,

,
,

直到疲惫、黑暗和此地的寂静悄悄地侵袭了我的感官。

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['slʌmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [faɪnd][ˌem 'iː] [ræpt] . ”

the	doubtful	slumber	in	which	thou	didst	find	me	wrapt	.	”
这	疑	睡眠	在	哪个	你	迪斯特	寻找	我	包裹	.	”

你发现我正沉浸在那令人怀疑的睡眠中。

“ [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'gret] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [smaɪl] ,

“	And	dost	thou	regret	,	”	said	the	Missionary	,	with	a	pensive	smile	,
“	和	朋友	你	后悔	,	”	说	这	传教士	,	和	一个	沉思的	微笑	,

“你后悔吗？”传教士若有所思地微笑着说。

“ [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðaɪ] ['prɑːfəsi] [ɪz] [fɔːls] ?

“	that	the	spirit	of	thy	prophecy	is	false	?
“	那	这	精神	的	你的	预言	是	错误的	?

“你预言的精髓是虚假的吗？”

[ɔːr] [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'dʒɔɪs] , [ðæt] [maɪ] [wuːnd] , [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [ðaɪ] [æŋ'zaɪəti] , [ɪz] [hiːld] ?

Or	dost	thou	rejoice	,	that	my	wound	,	which	awakened	thy	anxiety	,	is	healed	?
或者	朋友	你	麾	,	那	我的	伤口	,	哪个	觉醒	你的	焦虑	,	是	已治愈	?

还是你因我那令你忧虑的伤口痊愈而感到高兴?

” - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] — [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Luxima	made	no	reply	—	the	feeling	of	the	woman	,	and	the	pride	of	the
”	-	制成	不	回复	—	这	感觉	的	这	女士	,	和	这	自豪	的	这

['prɑːfɪtəs] ,

Prophetess	,
女先知	,

卢克西玛没有回答——这是女人的感受，也是女先知的骄傲。

[siːmd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ; [jet] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [lɪps] ,

seemed	to	struggle	in	her	bosom	;	yet	a	smile	from	lips	,
似乎	到	斗争	在	她	怀	;	然而	一个	微笑	从	嘴唇	,

似乎在她胸口挣扎；然而嘴角却带着一丝微笑，

[wɪtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæd; həd] ['nevər] [smaɪld] [bɪ'fɔːr] , [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn]

which	on	her	had	never	smiled	before	,	seemed	to	excite	some	emotion	in
哪个	在	她	有	绝不	微笑	前	,	似乎	到	激发	一些	情感	在

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

her	countenance	.
她	面容	.

她脸上从未露出过这样的笑容，似乎激起了她脸上某种情绪。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [sed]

And	after	a	short	pause	,	she	arose	,	and	presenting	him	the	Scriptures	,	said
和	后	一个	短的	暂停	,	她	出现	,	和	呈现	他	这	经文	,	说

, “ ['krɪstʃən] ,

,	“	Christian	,
,	“	基督教	,

短暂的停顿后，她站起身来，递给他圣经，说道：“基督徒，

[teɪk] [bæk] [ðaɪ] ['ʃæstər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ə'loʊn] .

take	back	thy	Shaster	,	for	it	should	belong	to	thee	alone	.
拿	后退	你的	沙斯特	,	为了	它	应该	属于	到	你	独自的	.

把你的沙斯特拿回来，因为它应该只属于你。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [bʊk] !

'	Tis	a	wondrous	book	!
-	的	一个	奇妙的	书	!

这是一本奇妙的书!

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['hoʊli] [lʌv] ; ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] - ,

and	full	of	holy	love	;	worthy	to	be	ranked	with	the	sacred	Veidam	,
和	满的	的	圣	爱	;	值得	到	是	排名	和	这	神圣	-	,

充满神圣的爱；堪与神圣的吠陀经相提并论。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['brɑːmə][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

which	the	great	Spirit	presented	to	Brahma	to	promote	the	happiness	and
哪个	这	伟大的	精神	呈现	到	梵	到	推动	这	幸福	和

['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] .

wisdom	of	his	creatures	.
智慧	的	他的	生物	.

伟大的神灵将之献给梵天，以增进其造物的幸福和智慧。

” [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

”	The	Missionary	had	not	yet	recovered	from	the	confusion	into	which	the
”	这	传教士	有	不是	然而	恢复	从	这	困惑	进入	哪个	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - ,

unexpected	appearance	of	Luxima	,
意外	外貌	的	-	,

“传教士还没从卢克西玛突然出现带来的混乱中恢复过来，

[ɪn][hɪz; ɪz]['grɑːtoʊ] , [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

in	his	grotto	,	had	thrown	him	;	he	was	,	therefore	,
在	他的	石窟	,	有	抛掷	他	;	他	曾是	,	所以	,

在他的洞穴里，他被扔了进去；因此，他

[bʌt; bət] [ɪl] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][soʊ] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

but	ill	prepared	to	address	her	on	a	subject	so	awfully	interesting	,
但	患病的	准备	到	地址	她	在	一个	主题	所以	非常	有趣的	,

但我却没做好充分准备，无法就这个如此有趣的话题与她交谈。

[æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['kɑːmənteri] , [led] .

as	that	to	which	her	simple	,	but	sacrilegious	commentary	,	led	.
作为	那	到	哪个	她	简单的	,	但	亵渎神明	评论	,	引领	.

正如她那简单却亵渎神明的评论所引向的那样。

[hiː; hi] [stʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kən'faʊndɪd] ; [bʌt; bət] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] - [wʌz; wəz]

He	stood	,	for	a	moment	,	confounded	;	but	,	observing	that	Luxima	was
他	站立	,	为了	一个	片刻	,	令人困惑	;	但	,	观察	那	-	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [hiː; hi] [sed] ,

about	to	depart	,	he	said	,
关于	到	离开	,	他	说	,

他愣在那里，一时不知所措；但见卢克西玛即将离开，便说道：

“ [ðaʊ] ['kæmɪst] ['hɪðər] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [jet] [maɪ]

“	Thou	camest	hither	to	seek	and	to	do	me	a	kindness	,	and	yet	my
“	你	卡梅斯特	这里	到	寻找	和	到	做	我	一个	仁慈	,	和	然而	我的

['prez(ə)ns] ['bæniʃiz] [ðiː] :

presence	banishes	thee	:
在场	驱逐	你	:

“你来到这里是为了寻求我的帮助，然而我的出现却将你驱逐出去：

[æt; ət] [liːst] , ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [maɪ] [prə'tekʃn] [ɑːn] [ðaɪ] [rɪ'tɜːrn] .

at	least	,	suffer	me	to	give	thee	my	protection	on	thy	return	.
在	至少	,	遭受	我	到	给	你	我的	保护	在	你的	返回	.

至少，请允许我在你归来时保护你。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

”	As	he	spoke	,	they	left	the	grotto	together	;	and	,	after	a	long	silence	,
”	作为	他	辐	,	他们	左边	这	石窟	一起	;	和	,	后	一个	长的	沉默	,

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ,

during	which	,
期间	哪个	,

“他说话间，他们一起离开了洞穴；之后，经过一段漫长的沉默，在此期间，

[bəuθ] [siːmd] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sed] , “ [ðaʊ] [hæst]

both	seemed	engaged	with	their	own	thoughts	,	the	Missionary	said	,	“	Thou	hast
两个都	似乎	已订婚的	和	他们的	自己的	想法	,	这	传教士	说	,	“	你	哈斯特

[əb'zɜːrvd] ['truːli] ,

observed	truly	,
观察到	真的	,

两人似乎都沉浸在自己的思绪中，传教士说：“你的观察很准确。”

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [wɜːrk] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['hoʊli] [lʌv] ;

that	the	inspired	work	I	have	put	into	thy	hands	is	full	of	holy	love	;
那	这	灵感	工作	我	有	放	进入	你的	双手	是	满的	的	圣	爱	;

愿我交在你手中的灵感之作充满圣洁的爱；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [truː] [tuː; tə][ɔːl][ɪts]

for	the	Christian	doctrine	is	the	doctrine	of	the	heart	,	and	,	true	to	all	its
为了	这	基督教	教义	是	这	教义	的	这	心	,	和	,	真的	到	全部	它是

['pjʊrɪst] ['fiːlɪŋz] ,

purest	feelings	,
最纯净的	情怀	,

因为基督教教义是心灵的教义，并且忠于其所有最纯粹的情感，

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['tendər] - ['lʌvɪŋ] ['mɜːrsi] , [wɪtʃ] [blendz] [ænd; ənd][juˈnaɪts][ðə; ði] ['veriəs] ['selfɪʃ]

is	full	of	that	tender	-	loving	mercy	,	which	blends	and	unites	the	various	selfish
是	满的	的	那	投标	-	爱	怜悯	,	哪个	混合物	和	联合	这	各种各样的	自私

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,

interests	of	mankind	,
兴趣	的	人类	,

它充满了那种温柔慈悲的怜悯之心，这种怜悯之心融合并团结了人类各种自私的利益。

[ɪn][wʌn] [greɪt] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [lʌv] ! ”

in	one	great	sentiment	of	brotherly	affection	and	religious	love	!	”
在	一	伟大的	情绪	的	兄弟般的	感情	和	宗教	爱	!	”

这是一种伟大的兄弟情谊和宗教之爱的体现！

“ [sʌtʃ] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] , “ [ɪz] [ðæt] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] [lʌv] ,

“	Such	,	”	said	Luxima	,	with	enthusiasm	,	“	is	that	doctrine	of	mystic	love	,
”	这样的	,	”	说	-	,	和	热情	,	”	是	那	教义	的	神秘	爱	,

“这就是，”卢克西玛热情地说，“神秘爱情的教义。”

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] [ju'naɪts][ɪts] ['fɔ:ləuəz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

by	which	our	true	religion	unites	its	followers	to	each	other	,
经过	哪个	我们的	真的	宗教	联合	它是	追随者	到	每个	其他	,

我们真正的宗教正是通过它将信徒们团结在一起。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi]['kænɑ:t] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

and	to	the	Source	of	all	good	;	for	we	cannot	cling	to	the	hope	of
和	到	这	来源	的	全部	好的	;	为了	我们	不能	黏着	到	这	希望	的

['ɪnfɪnət] [fə'lɪsəti] ,

infinite	felicity	,
无限	费利西蒂	,

并归向一切美好事物的源泉；因为我们不能执着于无限幸福的希望，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][gɑ:d] , [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃærəti] [tɔ:rdz] [mæn]

without	rejoicing	in	the	first	daughter	of	love	to	God	,	which	is	charity	towards	man
没有	欢欣鼓舞	在	这	第一的	女儿	的	爱	到	上帝	,	哪个	是	慈善机构	向	男人

.

:

.

没有为爱上帝的第一个女儿——对人的慈善——而欢欣鼓舞。

['i:v(ə)n] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn]['trænspɔ:rt] ,

Even	here	,	”	she	continued	,	raising	her	eyes	in	transport	,
甚至	这里	,	”	她	持续	,	提高	她	眼睛	在	运输	,

即使在这里，”她继续说道，一边在车厢里抬起头。

“ [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk][fər'lɔ:rn] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] , [wi:; wi][lɪv; laɪv] ['soʊlli] [ɪn]

“	in	a	dark	forlorn	state	of	separation	from	our	beloved	,	we	live	solely	in
”	在	一个	黑暗的	绝望	状态	的	分离	从	我们的	心爱	,	我们	居住	仅	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“在与我们所爱之人分离的黑暗凄凉的状态下，我们完全活在他里面，

[ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˌri:ju'naɪtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['endləs]

in	contemplating	the	moment	when	we	shall	be	reunited	to	him	in	endless
在	沉思	这	片刻	什么时候	我们	将	是	重聚	到	他	在	无尽的

[bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] ! ”

beatitude	!	”
至福	!	”

想象着我们将在永恒的幸福中与他重聚的那一刻！

“ - ! - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , “ [ðɪs] ['ræpsədi] ,

“	Luxima	!	Luxima	!	”	exclaimed	the	Missionary	,	with	emotion	,	“	this	rhapsody	,
”	-	!	-	!	”	惊呼	这	传教士	,	和	情感	,	“	这	狂想曲	,

['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

glowing	and	tender	as	it	is	,
发光	和	投标	作为	它	是	,

“Luxima！Luxima！”传教士激动地喊道，“这首狂想曲，如此光彩夺目、温柔细腻，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][ɪn'θuːziæzəm] ;

is	not	the	language	of	religion	,	but	the	eloquence	of	an	ardent	enthusiasm	;
是	不是	这	语言	的	宗教	,	但	这	口才	的	一个	热心	热情	;

这不是宗教的语言，而是热情洋溢的雄辩；

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [nɑːt][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [stæmp][ʌv; əv]['hoʊli] [truːθ] ,

it	bears	not	the	pure	and	sacred	stamp	of	holy	truth	,
它	熊	不是	这	纯的	和	神圣	邮票	的	圣	真相	,

它不具备纯正神圣的真理印记。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] .

but	the	gloss	and	colouring	of	human	feeling	.
但	这	光泽	和	染色	的	人类	感觉	.

但却是人类情感的光彩和色彩。

[oʊ][maɪ] ['dɔːtər] !

O	my	daughter	!
哦	我的	女儿	!

我的女儿!

[truː] [rɪ'lɪdʒən] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

true	religion	,	pure	and	simple	as	it	is	,
真的	宗教	,	纯的	和	简单的	作为	它	是	,

真正的宗教，就其纯粹和简单而言，

[ɪz] [jet] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] — [tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

is	yet	awful	and	sublime	—	to	be	approached	with	fear	and	trembling	,
是	然而	可怕	和	升华	—	到	是	接近	和	害怕	和	发抖	,

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

and	to	be	cultivated	,
和	到	是	栽培	,

它既令人敬畏又令人崇高——需要怀着恐惧和战栗去接近，也需要被敬仰。

[nɑːt][ɪn]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] ['ɪntɪməsi] , [bʌt; bət][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ;

not	in	fanciful	and	tender	intimacy	,	but	in	spirit	and	in	truth	;
不是	在	奇幻的	和	投标	亲密关系	,	但	在	精神	和	在	真相	;

不是在虚幻温柔的亲密关系中，而是在精神和真诚中；

[baɪ]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] ; [baɪ] [terz] [wɪtʃ] [suː]

by	sacrifices	of	the	earthly	passions	,	and	the	human	feeling	;	by	tears	which	sue
经过	牺牲	的	这	尘世的	激情	,	和	这	人类	感觉	;	经过	眼泪	哪个	起诉

[fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,

for	mercy	,
为了	怜悯	,

藉着舍弃世俗的欲望和人类的情感；藉着祈求怜悯的泪水，

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	by	sufferings	which	obtain	it	.
和	经过	苦难	哪个	获得	它	.

并通过所遭受的苦难获得它。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] ; [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] .

"	As	he	spoke	,	his	voice	rose	;	his	agitation	increased	.
"	作为	他	辐	,	他的	嗓音	玫瑰	;	他的	搅动	增加	.

“他说话时声音越来越大，情绪也越来越激动。”

- [lʊkt] ['tɪmɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [said] [prə'faʊndli] :

Luxima	looked	timidly	in	his	eyes	,	and	sighed	profoundly	:
-	看起来	胆怯地	在	他的	眼睛	,	和	叹了口气	深刻地	:

卢克西玛怯生生地望着他的眼睛，深深地叹了口气：

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [ɔ:d] [hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] ; [ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['dɒktrɪnz] [hi:; hi]

the	severity	of	his	manner	awed	her	gentle	nature	;	the	rigid	doctrines	he
这	严重性	的	他的	方式	敬畏	她	温和的	自然	;	这	死板的	教义	他

[pri:tʃt] , [səb'du:d] [hɜ:r; hər] [ɪn'θu:ziæzəm] .

preached	,	subdued	her	enthusiasm	.
布道	,	低沉的	她	热情	.

他严厉的举止令她温柔的性情感到敬畏；他宣扬的僵化教条令她热情消退。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] : [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] , [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

She	was	silent	:	and	the	Monk	,	touched	by	her	softness	and	trembling	,
她	曾是	沉默的	:	和	这	僧	,	感动	经过	她	柔软	和	发抖	,

[lest] ,

lest	,
免得	,

她沉默不语；而僧侣，被她的温柔和颤抖所感动，恐怕.....

[ɪn] [skeərɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['wu:ndɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] , [hi:; hi] [maɪt] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði]

in	scaring	her	imagination	or	wounding	her	feelings	,	he	might	counteract	the
在	吓人	她	想像力	或者	受伤	她	情怀	,	他	可能	抵消	这

[ɪ'fekts] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ,

effects	he	had	already	,
效果	他	有	已经	,

他若通过吓唬她的想象力或伤害她的感情，或许可以抵消他已经造成的影响。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [prə'du:st] ; [ɔ:r] , [baɪ] ['pɜ:rsənəli] [ɪ'streɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]

and	with	such	difficulty	,	produced	;	or	,	by	personally	estranging	her	from
和	和	这样的	困难	,	生产	;	或者	,	经过	亲自	疏远	她	从

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

费了如此大劲才做到；或者，通过亲自疏远她，

['lu:s(ə)n] [ðoʊz] ['frædʒ(ə)l] [taɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['sloʊli] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['hev(ə)n] ;

loosen	those	fragile	ties	which	were	slowly	drawing	her	to	Heaven	;
松开	那些	脆弱的	领带	哪个	是	缓慢地	绘画	她	到	天堂	;

松开那些正慢慢将她拉向天堂的脆弱纽带；

[hi:; hi] [ə'drest] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] [vɔɪs] : “ - , [fər'gɪv] [ˌem 'i:] !

he	addressed	her	in	a	softened	and	a	tender	voice	:	“	Luxima	,	forgive	me	!
他	已解决	她	在	一个	软化	和	一个	投标	嗓音	:	“	-	,	原谅	我	!

他用柔和温柔的声音对她说：“卢克西玛，请原谅我！”

[ɪf] [tu:; tə] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] ['eni]

if	to	thy	gentle	nature	,	the	manners	of	a	man	,	unused	to	any
如果	到	你的	温和的	自然	,	这	礼仪	的	一个	男人	,	未使用的	到	任何

['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [seks] ,

intercourse	with	thy	sex	,
交往	和	你的	性别	,

如果对于你温柔的性情而言，男人的举止，以及你从未与女性有过任何性接触的经历，

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]['sækrɪfaɪsɪz] ['evri] ['selfɪʃ] ['fi:lɪŋ] ;

and	wholly	devoted	to	the	cause	for	which	he	sacrifices	every	selfish	feeling	;
和	完全	奉献	到	这	原因	为了	哪个	他	牺牲	每一个	自私	感觉	;

[ɪf] , [maɪ] ['dɔ:tər] ,

if	,	my	daughter	,
如果	,	我的	女儿	,

他完全献身于这项事业，为此牺牲了一切私心；如果，我的女儿，

[aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [koʊld] , ['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ; [dʒʌdʒ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪv] , [baɪ][ðə; ði]

I	say	,	they	appear	cold	,	rigid	,	and	severe	;	judge	not	of	the	motive	,	by	the
我	说	,	他们	出现	寒冷的	,	死板的	,	和	严重	;	法官	不是	的	这	动机	,	经过	这

['mænər] ;

manner	;
方式	;

我说，他们看起来冷漠、僵硬、严厉；不要以貌取人；

[nɔːr] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðaɪ] ['tempərəl] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]

nor	think	that	aught	,	but	the	most	powerful	interest	in	thy	temporal	and	eternal
也不	思考	那	零	,	但	这	最多	强大的	兴趣	在	你的	颞	和	永恒

['welfer] ,

welfare	,
福利	,

不要以为除了你今生来世的福祉之外，还有什么更重要的事。

[kʊd; kəd] [muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ziːl] [soʊ]['ɑːrd(ə)nt] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'treɪd] .

could	move	him	to	a	zeal	so	ardent	,	as	he	has	now	betrayed	.
可以	移动	他	到	一个	热情	所以	热心	,	作为	他	有	现在	背叛	.

这可能会让他变得如此狂热，就像他现在所背叛的那样。

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [huː] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðaɪ] ['wɑːndərɪŋ] [maɪnd][tuː; tə] [truːθ] , [wʊd] [rɪsk] [ə; eɪ]

Forgive	him	,	then	,	who	,	to	recall	thy	wandering	mind	to	truth	,	would	risk	a
原谅	他	,	然后	,	WHO	,	到	记起	你的	漫游	头脑	到	真相	,	会	风险	一个

['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] .

thousand	lives	.
千	生活	.

那么，请原谅他吧，为了将你游离的心灵拉回真理，他甘愿冒着千人的生命危险。

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [huːz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [hoʊps] , [ænd; ənd] [vjuːz] , [ɑːr; ər] [naʊ] , [ɔːl] , [ɔːl]

Forgive	him	,	whose	thoughts	,	and	hopes	,	and	views	,	are	now	,	all	,	all
原谅	他	,	谁	想法	,	和	希望	,	和	浏览	,	是	现在	,	全部	,	全部

[ɪn'groʊst] [baɪ] [ðiː] ;

engrossed	by	thee	;
全神贯注	经过	你	;

请原谅他，他的思想、希望和观点，现在全部、全部都被你占据了；

[huː] [meɪks] [noʊ] [prer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [kɔːlz] [nɑːt] ['blesɪŋ] [ɑːn] [ðaɪ] [hed] ;

who	makes	no	prayer	to	Heaven	,	which	calls	not	blessing	on	thy	head	;
WHO	制作	不	祷告	到	天堂	,	哪个	呼叫	不是	祝福	在	你的	头	;

不向天祈祷的人，天也不会赐福于你。

[huːz] [laɪf] [ɪz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [lɔːŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] - !

whose	life	is	scarcely	more	than	one	long	thought	of	Luxima	!
谁	生活	是	几乎	更多的	比	一	长的	想法	的	-	!

他的一生几乎就是对卢克西玛的漫长思念！

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [stɔpt] , [ə'brʌptli] :

"	The	Missionary	stopt	,	abruptly	:
"	这	传教士	停止	,	突然	:

“传教士突然停了下来：”

['nevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [led] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'ses] [ʌv; əv]

never	had	his	zeal	for	conversion	led	him	before	to	such	excess	of
绝不	有	他的	热情	为了	转换	引领	他	前	到	这样的	过量的	的

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

他以前从未像现在这样，对皈依基督教的热忱达到如此极端的程度。

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'treɪd] ; [waɪl] - ,

as	that	he	now	betrayed	;	while	Luxima	,
作为	那	他	现在	背叛	;	尽管	-	,

因为他现在背叛了这一切；而卢克西玛，

[tʌtʃt] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['tendər] [ænd; ənd] ['ɑːrd(ə)nt] ['fiːlɪŋ] , [soʊ]

touched	and	animated	by	a	display	of	tender	and	ardent	feeling	,	so
感动	和	动画	经过	一个	展示	的	投标	和	热心	感觉	,	所以

[ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

sympathetic	to	her	own	,
交感神经	到	她	自己的	,

她被那份温柔而热烈的感情所感动和鼓舞，这份感情与她自己的经历如此契合。

[ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] , " [oʊ] ['fɑːðər] , [ðʌs] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [fiːl] [tɔːrdz]

exclaimed	,	with	softness	and	with	energy	,	"	O	father	,	thus	I	also	feel	towards
惊呼	,	和	柔软	和	和	活力	,	"	哦	父亲	,	因此	我	还	感觉	向

[ðiː] ; [ænd; ənd] [jet] ,

thee	;	and	yet	,
你	;	和	然而	,

他轻声说道："哦，父亲，我对你也是这样的感觉；然而，

[tuː; tə] [siː] [ðiː] ['prɑːstreɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['brɑːmə] ,

to	see	thee	prostrate	at	the	shrine	of	Brahma	,
到	看	你	前列腺	在	这	神社	的	梵	,

看到你匍匐在梵天神龛前，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðiː] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt] — [fɔːr; fər] [ðaʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðaɪ]

I	would	not	see	thee	changed	from	what	thou	art	—	for	thou	belongest	to	thy
我	会	不是	看	你	已更改	从	什么	你	艺术	—	为了	你	属于	到	你的

[sə'blaɪm] [ænd; ənd] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] ;

sublime	and	pure	religion	;
升华	和	纯的	宗教	;

我不想看到你改变你本来的样子——因为你属于你崇高纯洁的宗教；

[ænd; ənd] [ðaɪ] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ðiː] , [huː] [ɑːrt] [ðaɪ'self] [soʊ] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [truː] , [ðæt] ,

and	thy	religion	to	thee	,	who	art	thyself	so	noble	and	so	true	,	that	,
和	你的	宗教	到	你	,	WHO	艺术	你自己	所以	高贵	和	所以	真的	,	那	,

而你的宗教信仰，献给你自己，你如此高尚，如此真诚，以至于，

[mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː] [stænd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [ðiː] , [jet] [mɔːr] [duː] [aɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪr] ,

much	as	I	do	stand	in	awe	of	thee	,	yet	more	do	I	delight	to	hear	,
很多	作为	我	做	站立	在	敬畏	的	你	,	然而	更多的	做	我	喜	到	听到	,

虽然我对你充满敬畏，但我更乐于聆听你的讲述。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ðiː] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ɜːrθli] [gʊd] [bɪ'saɪd] !

and	to	behold	thee	,	than	any	earthly	good	beside	!
和	到	看哪	你	,	比	任何	尘世的	好的	旁	!

能见到你，胜过世间一切美好！

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	The	Missionary	pressed	his	hand	to	his	forehead	as	she	spoke	,
"	这	传教士	按下	他的	手	到	他的	前额	作为	她	辐	,

"传教士在她说话的时候，用手按住额头。"

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [kaʊl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	drew	his	cowl	over	his	face	.
和	画	他的	兜帽	超过	他的	脸	.

他拉起兜帽遮住了脸。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] ['ænsər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [spiːtʃ] , ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

He	returned	no	answer	,	to	a	speech	,	every	word	of	which	had	reached	his
他	返回	不	回答	,	到	一个	演讲	,	每一个	单词	的	哪个	有	达到	他的

['ɪnmoʊst] [hɑːrt] .

inmost	heart	.
最	心	.

对于这番话语，他没有作答，因为其中的每一个字都深深触动了他的内心。

[θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veriəs] ['neɪtʃər] [krɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi]

Thoughts	of	a	various	nature	crossed	each	other	in	his	mind	;	and	those	he
想法	的	一个	各种各样的	自然	交叉	每个	其他	在	他的	头脑	;	和	那些	他

[ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'pres] ,

endeavoured	to	suppress	,
努力	到	压制	,

各种各样的念头在他脑海中交错闪过；而那些他试图压制的念头，

[wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] ['dɑːmɪnənt][ðæn; ðən] [ðoʊz] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] .

were	still	more	dominant	than	those	he	sought	to	encourage	.
是	仍然	更多的	主导的	比	那些	他	寻求	到	鼓励	.

那些他试图鼓励的人仍然比他们更具优势。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

At	last	a	glimmering	light	fell	from	the	summit	of	the	mound	which	was
在	最后的	一个	微光	光	跌倒	从	这	首脑	的	这	冢	哪个	曾是

[kraʊnd] [baɪ] - [pə'vɪliən] ;

crowned	by	Luxima's	pavilion	;
加冕	经过	-	亭	;

最后，一道闪烁的光芒从土丘顶端落下，土丘顶端是卢克西玛的亭子；

[ænd; ənd] [di'nəutid] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [nɪr] .

and	denoted	that	the	moment	of	separation	was	near	.
和	表示	那	这	片刻	的	分离	曾是	靠近	.

这表明分离的时刻即将到来。

[tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm] - ,

To	conceal	from	Luxima	,
到	隐藏	从	-	,

为了瞒过卢克西玛，

[ðæt] ['sɒlɪmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪbərhʊd] — [ænd; ənd]

that	Solyman	and	his	army	were	encamped	in	her	neighbourhood	—	and
那	索利曼	和	他的	军队	是	营地	在	她	邻里	—	和

[jet] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][['kənsəˌkreitid] [ʃeɪdz]

yet	to	warn	her	of	the	danger	of	wandering	alone	in	the	consecrated	shades
然而	到	警告	她	的	这	危险	的	漫游	独自的	在	这	已祝圣的	色调

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] ;

of	her	dwelling	;
的	她	住宅	;

索莱曼和他的军队在她家附近安营扎寨——然而，他却警告她独自一人在她住所的圣地里游荡是危险的；

[wɜːr; wər] [pɔɪnts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , ['nesəseri] , [bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] , [tuː; tə] ['rekənsaɪl] .

were	points	,	in	his	opinion	,	necessary	,	but	difficult	,	to	reconcile	.
是	积分	,	在	他的	观点	,	必要的	,	但	难的	,	到	调和	.

在他看来，这些都是必要但难以调和的问题。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , ['slaɪtli] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['skætərd] [truːps] [ʌv; əv] ['dɑːrə] [wɜːr; wər]

He	,	therefore	,	slightly	observed	,	that	,	as	the	scattered	troops	of	Daara	were
他	,	所以	,	轻微地	观察到	,	那	,	作为	这	疏散	军队	的	达拉	是

[prə'siːdɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [lə'hɔːr] ,

proceeding	through	Cashmire	to	Lahore	,
进行中	通过	羊绒	到	拉合尔	,

因此，他略微注意到，当达拉分散的军队穿过克什米尔向拉合尔进军时，

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪn]['fjuːtʃər] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] , [ænd; ənd] ['hʌvər]

he	would	,	in	future	,	become	the	guardian	of	her	wanderings	,	and	hover
他	会	,	在	未来	,	变得	这	监护人	的	她	漫游	,	和	徘徊

[raʊnd] [hɜːr; hər] [pæθ] ,

round	her	path	,
圆形的	她	小路	,

将来，他将成为她旅途中的守护者，在她行进的路上徘徊不去。

[æt; ət] ['sʌnset] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ʃʊd; ʃəd] ['bænɪʃ] [ɔːl] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]

at	sunset	,	until	the	absence	of	the	intruders	should	banish	all	apprehension	of
在	日落	,	直到	这	缺席	的	这	入侵者	应该	放逐	全部	忧虑	的

[ɪn'truːʒ(ə)n] .

intrusion	.
入侵	.

日落时分，直到入侵者消失，所有对入侵的担忧都将消除。

- [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [saɪ] [hæf] [sə'prest] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] , ['tɪmɪd]

Luxima	replied	to	him	only	by	a	sigh	half	suppressed	,	and	by	a	look	,	timid
-	回复	到	他	仅有的	经过	一个	叹	一半	被抑制	,	和	经过	一个	看	,	胆小

,

,
,

卢克西玛只是压抑着叹了口气，怯懦地看了他一眼，便作罢了。

['tendər] , [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['predʒədɪs] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ]

tender	,	and	doubtful	;	in	which	a	lingering	prejudice	,	mingled	with	a	growing
投标	,	和	疑	;	在	哪个	一个	挥之不去的	偏见	,	混合	和	一个	生长

['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

confidence	,	and	feeling	,
信心	,	和	感觉	,

温柔而又充满疑虑；其中夹杂着挥之不去的偏见，以及日益增长的自信和情感。

[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] , ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [stɪl] [siːmd] ['feɪntli] [ə'poʊzd] .

and	opinion	,	fading	into	each	other	,	still	seemed	faintly	opposed	.
和	观点	,	褪色	进入	每个	其他	,	仍然	似乎	淡淡的	反对	.

双方的观点逐渐融合，但似乎仍然略有对立。

[ʃiː; ʃi] [hæf] - [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ]

She	half	-	extended	to	him	a	hand	which	instinctively	recoiled	from	the	touch
她	一半	-	扩展	到	他	一个	手	哪个	本能地	反冲	从	这	触碰

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

of	his	;
的	他的	;

她伸出一只手，却本能地躲开了他的触碰；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [prest] [ˌaɪ 'tiː] , ['trembld] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] .

and	when	he	almost	pressed	it	,	trembled	,	and	hastily	withdrew	.
和	什么时候	他	几乎	按下	它	,	颤抖	,	和	草草	退出	.

当他几乎要按下按钮时，他颤抖着，匆忙退缩了。

[hɪ'lɛriən] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [bæk] , [ə'loʊn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['grɑːtoʊ] , [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [læst]

Hilarion	,	as	he	wandered	back	,	alone	,	to	his	grotto	,	recalled	his	last
希拉里翁	,	作为	他	漫步	后退	,	独自的	,	到	他的	石窟	,	召回	他的	最后的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - ;

conversation	with	Luxima	;
对话	和	-	;

希拉里翁独自一人漫步回到他的洞穴时，回忆起他和卢克西玛的最后一次谈话；

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][treɪn] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

and	gave	himself	up	to	a	train	of	reflection	,
和	给予	他自己	向上	到	一个	火车	的	反射	,

他陷入了沉思，

[nuː] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] .

new	as	the	feelings	by	which	it	was	inspired	.
新的	作为	这	情怀	经过	哪个	它	曾是	灵感	.

它如同它所激发的情感一样崭新。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['pleʒər] [ænd; ənd][sɪn][æz; əz] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] , [sɪns] ,

Hitherto	he	had	considered	pleasure	and	sin	as	inseparably	connected	,	since	,
迄今为止	他	有	经过考虑的	乐趣	和	罪	作为	密不可分	连接	,	自从	,

[tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

to	suffer	and	to	resist	,
到	遭受	和	到	抵抗	,

此前他一直认为快乐和罪恶密不可分，因为，为了承受痛苦和抵抗，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['destəni] [ʌv; əv][mæn] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] ['priːstəs] , [soʊ] [pjʊr] , [ðoʊ]

was	the	natural	destiny	of	man	:	but	the	Indian	Priestess	,	so	pure	,	though
曾是	这	自然的	命运	的	男人	:	但	这	印度	女祭司	,	所以	纯的	,	尽管

[mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜːr; hər]['paɪəti] ;

mistaken	in	her	piety	;
错误	在	她	虔诚	;

这是人类的自然命运：但是印度女祭司，虽然虔诚却犯了错误，但她却如此纯洁。

[soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['pleʒərəbl] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ; [soʊ] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

so	innocent	,	and	yet	so	pleasurable	in	her	life	;	so	wholly	devoted	to	Heaven	,
所以	清白的	,	和	然而	所以	令人愉悦的	在	她	生活	;	所以	完全	奉献	到	天堂	,

她如此纯真，却又如此享受生活；她如此全心全意地奉献给天堂。

[jet] [soʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'skluːsɪv] ;

yet	so	enjoying	upon	earth	,	convinced	him	that	his	doctrine	was	too	exclusive	;
然而	所以	享受	之上	地球	,	确信	他	那	他的	教义	曾是	也	独家的	;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

and	that	there	were	,
和	那	那里	是	,

然而，在世间如此享受，却让他确信自己的教义过于排外；而且，

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['bleɪmləs] ['pleʒər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [pər'hæps] ,

in	this	world	,	sources	of	blameless	pleasure	,	which	it	were	,	perhaps	,
在	这	世界	,	来源	的	无责	乐趣	,	哪个	它	是	,	也许	,

在这个世界上，或许存在着一些无可指摘的快乐源泉。

[mɔːr] ['kʌlpəb(ə)l][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪm'breɪs] .

more	culpable	to	neglect	than	to	embrace	.
更多的	有罪的	到	忽视	比	到	拥抱	.

忽视比接纳更应受到谴责。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'paɪəs‚ɪmpiəs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [gɑːd] [krɪ'eɪtɪd] [mæn][tuː; tə] [teɪst]

“	It	is	impious	,	”	he	said	,	“	to	suppose	that	God	created	man	to	taste
“	它	是	不敬	,	”	他	说	,	“	到	认为	那	上帝	创建	男人	到	品尝

['bɪtərnəs] ['oʊnli] ;

bitterness	only	;
苦味	仅有的	;

“认为上帝创造人类只是为了让人尝到苦味，这是不敬神的，”他说；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['fɑːli] ; [sɪns] , [fɔːrmd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ˌpriːsə'pəʊziz]

it	is	also	folly	;	since	,	formed	as	we	are	,	the	existence	of	evil	presupposes
它	是	还	蠢事	;	自从	,	形成	作为	我们	是	,	这	存在	的	邪恶的	预设

[ðæt] [ʌv; əv] [gʊd] :

that	of	good	:
那	的	好的	:

这也是愚蠢的；因为就我们目前的构成而言，恶的存在以善的存在为前提：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wiː; wi] [ɪn'dʊr] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]

for	the	suffering	we	endure	is	but	the	loss	of	happiness	we	have	enjoyed
为了	这	痛苦	我们	忍受	是	但	这	损失	的	幸福	我们	有	享受

,

,

,

我们所遭受的苦难，只不过是我们曾经享受过的幸福的失去而已。

[ɔːr][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [saɪ] [fɔːr; fər] : [ænd; ənd] ,

or	the	privation	of	that	we	sigh	for	:	and	,
或者	这	匮乏	的	那	我们	叹	为了	:	和	,

或者说，是我们叹息所渴望的那种匮乏：而且，

[ðoʊ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]['hjuːmən]['vɜːrtʃuː] [meɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [jet] [ðə; ði]['enərdʒi] [ʌv; əv]

though	the	pride	of	human	virtue	may	resist	the	conviction	,	yet	the	energy	of
尽管	这	自豪	的	人类	美德	可能	抵抗	这	定罪	,	然而	这	活力	的

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

尽管人类美德的骄傲可能会抗拒这种信念，但理智的力量，

[ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ɔːr][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] [feɪθ] , [kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['vælјuː][ɪn]['aʊər; ɑːr]

the	fortitude	of	virtue	,	or	the	zeal	of	faith	,	can	have	no	value	in	our
这	坚韧	的	美德	,	或者	这	热情	的	信仰	,	能	有	不	价值	在	我们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

在我们眼中，坚韧的德行或虔诚的信仰毫无价值。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɔːr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

but	as	they	lead	to	the	happiness	of	others	,	or	to	our	own	.
但	作为	他们	带领	到	这	幸福	的	其他的	,	或者	到	我们的	自己的	.

但它们能给别人带来幸福，或者给我们自己带来幸福。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] , [pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]

The	object	,	even	of	religion	itself	,	points	out	to	us	,	a	good	to	be
这	目的	,	甚至	的	宗教	本身	,	积分	出去	到	我们	,	一个	好的	到	是

[ə'teɪnd] ,

attained	,
已达到	,

宗教本身的目的，也向我们指出了一种需要达到的善。

[ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [pri'skraibz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	an	evil	to	be	avoided	;	it	prescribes	to	us	as	the	end	of
和	一个	邪恶的	到	是	避免	;	它	规定	到	我们	作为	这	结尾	的

['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] ,

our	actions	,
我们的	行动	,

这是一种应当避免的恶行；它为我们指明了行为的最终目的：

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [fə'lɪsəti] ; [nɔːr][kæn; kən][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ækt] [ˌvɑːlən'terəli] ,

eternal	felicity	;	nor	can	a	rational	being	be	supposed	to	act	voluntarily	,
永恒	费利西蒂	;	也不	能	一个	合理的	存在	是	据称	到	行为	自愿	,

永恒的幸福；也不能认为理性的存在会自愿行事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'miːdiət] [ɔːr] ['dɪstənt] ['hæpinəs] .

but	with	a	view	to	his	own	immediate	or	distant	happiness	.
但	和	一个	看法	到	他的	自己的	即时	或者	遥远	幸福	.

但这一切都是为了他自己眼前的或遥远的幸福。

[ðæt] [gʊd] [kæn; kən] [ɪn'diːd] [ə'loʊn] [biː; bi] [tɜːm] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['læstɪŋ] , [ðə; ði]
That **good** **can** **indeed** **alone** **be** **termed** **happiness** **,** **which** **is** **the** **most** **lasting** **,** **the**
那 好的 能 的确 独自的 是 称为 幸福 , 哪个 是 这 最多 持久 , 这
[moʊst] [pjʊr] ;
most **pure** **;**
最多 纯的 ;

唯有那善才能称之为幸福，它是最持久、最纯粹的；

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðæt] - [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [feɪθ] [prɪ'fɜːrd] ? -
and **is** **not** **that** **'** **the** **good** **which** **faith** **preferred** **?** **'**
和 是 不是 那 - 这 好的 哪个 信仰 首选 ? -

难道这不正是“信仰所推崇的善”吗?

” [æt; ət] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi] [said] [prə'faʊndli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [ɪn'diːd]
” **At** **this** **conclusion** **he** **sighed** **profoundly** **,** **and** **added** **,** **“** **Providence** **has** **indeed**
” 在 这 结论 他 叹了口气 深刻地 , 和 额外 , “ 普罗维登斯 有 的确
['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] ,
also **placed** **within** **our** **reach** **,**
还 放置 之内 我们的 抵达 ,

“说完这些，他深深地叹了口气，补充道：‘天意也确实让我们触手可及，’”

['meni] ['lesər] [ˌɪntər'miːdiət] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
many **lesser** **intermediate** **enjoyments** **,** **and** **endowed** **us** **with** **strong** **and**
许多 较少 中间的 享受 , 和 捐赠 我们 和 强的 和
['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [prə'pensɪtiːz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] ;
almost **indestructible** **propensities** **to** **obtain** **them** **;**
几乎 坚不可摧 倾向 到 获得 他们 ;

以及许多较小的中间乐趣，并赋予我们获得这些乐趣的强烈且几乎不可磨灭的倾向；

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [æz; əz]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pər'suːt] [ænd; ənd] [ə'kwaɪrmənt] ,
but **are** **they** **intended** **as** **objects** **of** **our** **pursuit** **and** **acquirement** **,**
但 是 他们 故意的 作为 对象 的 我们的 追逐 和 取得 ,

但它们真的是我们追求和获取的目标吗?

[ɔːr][æz; əz] [tests] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [freɪl] ['neɪtʃɚz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] ,
or **as** **tests** **by** **which** **our** **imperfect** **and** **frail** **natures** **are** **to** **be** **tried** **,**
或者 作为 测试 经过 哪个 我们的 不完善 和 脆弱 自然 是 到 是 尝试 ,
[pjʊrəˌfaɪd] , [ænd; ənd] ['streŋθnd] ?
purified **,** **and** **strengthened** **?**
纯化 , 和 加强 ?

或者说，这是对我们不完美、脆弱的本性的考验，通过这些考验来净化和强化我们的本性?

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] !
it **is** **instinct** **to** **desire** **;** **it** **is** **reason** **to** **resist** **!**
它 是 本能 到 欲望 ; 它 是 原因 到 抵抗 !

欲望是人的本能；反抗是人的理由!

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
The **struggle** **is** **sometimes** **too** **much** **for** **the** **imperfection** **of** **humanity** **.**
这 斗争 是 有时 也 很多 为了 这 缺陷 的 人类 .

有时，人类的不完美会让他们难以承受这种斗争。

[mæn] , [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [gʊd] , [mʌst; məst][biː; bi] [suː'priːmli] ['mɪzrəb(ə)l] ; [mæn] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

Man	,	to	be	greatly	good	,	must	be	supremely	miserable	;	man	,	to	secure
男人	,	到	是	非常	好的	,	必须	是	至高无上	悲惨的	;	男人	,	到	安全的

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] ,

his	future	happiness	,
他的	未来	幸福	,

人若要行善，必先承受极大的痛苦；人若要确保未来的幸福，

[mʌst; məst] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] ['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

must	sustain	his	existing	evil	;	and	,	to	enjoy	the	felicity	of	the	world
必须	维持	他的	现存的	邪恶的	;	和	,	到	享受	这	费利西蒂	的	这	世界

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

必须维持他现有的罪恶；并且，为了享受来世的幸福，

[hiː; hi][mʌst; məst]['træmp(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] .

he	must	trample	beneath	his	feet	the	pleasures	of	that	which	is	.
他	必须	践踏	下面	他的	脚	这	快乐	的	那	哪个	是	.

他必须将现存的快乐践踏在脚下。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'poʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt]

"	It	was	thus	that	his	new	mode	of	feeling	was	still	opposed	by	his	ancient
"	它	曾是	因此	那	他的	新的	模式	的	感觉	曾是	仍然	反对	经过	他的	古老的

['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ;

habit	of	thinking	;
习惯	的	思维	;

“因此，他的新情感模式仍然与他古老的思维习惯相冲突；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][maɪnd] , ['strʌglɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['baɪəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

and	that	a	mind	,	struggling	between	a	natural	bias	and	a	religious
和	那	一个	头脑	,	挣扎	之间	一个	自然的	偏见	和	一个	宗教

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

principle	of	resistance	,
原则	的	反抗	,

而那颗心灵，在天性偏见和宗教抵抗原则之间挣扎，

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][æn; ən][hə'bɪtʃuəl] [self] - [kə'mænd] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

between	a	passionate	sentiment	and	an	habitual	self	-	command	,	became	a
之间	一个	热情的	情绪	和	一个	习惯性的	自己	-	命令	,	成为	一个

[siːn] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

scene	of	conflict	and	agitation	.
场景	的	冲突	和	搅动	.

在强烈的感情和习惯性的自我约束之间，产生了冲突和不安。

[hɪz; ɪz] ['restləs] [deɪz] [pæst] ['sloʊli] [ə'weɪ] , [ɪn] ['endləs] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] ,

His	restless	days	passed	slowly	away	,	in	endless	cogitations	,
他的	不安	天	通过了	缓慢地	离开	,	在	无尽的	思考	,

他辗转反侧的日子在无休止的沉思中慢慢流逝。

['iːkwəli] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [laɪf] .

equally	unproductive	of	any	influence	upon	his	feelings	or	his	life	.
同样地	低效的	的	任何	影响	之上	他的	情怀	或者	他的	生活	.

对他的感情或生活同样没有任何影响。

[bʌt; bət] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɔfənd] ['glɔːriz] ,

But	when	evening	came	,	in	all	the	mildness	of	her	softened	glories	,
但	什么时候	晚上	来了	,	在	全部	这	温和	的	她	软化	荣耀	,

但当夜幕降临，在她柔和的光辉中，

[piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['niːəfaɪt] [roʊz]

peace	and	joy	came	with	her	;	for	then	the	form	of	his	Neophyte	rose
和平	和	喜悦	来了	和	她	;	为了	然后	这	形式	的	他的	新手	玫瑰

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [vjuː] :

upon	his	view	:
之上	他的	看法	:

她带来了平安和喜悦；因为那时，他看到了他新门徒的身影：

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ʌv; əv]['læŋgwɪd] ['pleʒər] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [hɜːr; hər]['æksent][ʌv; əv] ['tendər] ['sɔːftnəs]

her	smile	of	languid	pleasure	met	his	eye	,	her	accent	of	tender	softness
她	微笑	的	慵懒的	乐趣	遇见	他的	眼睛	,	她	口音	的	投标	柔软

[said] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

sighed	upon	his	ear	:
叹了口气	之上	他的	耳朵	:

她慵懒愉悦的笑容与他的目光相遇，她温柔的嗓音在他耳边轻叹：

['sʌmtaɪmz] ['muːvɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] — [hiː; hi] [spoʊk] ,

sometimes	moving	beside	him	,	sometimes	seated	at	his	feet	—	he	spoke	,
有时	移动	旁	他	,	有时	坐着	在	他的	脚	—	他	辐	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] — [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

and	she	listened	—	he	looked	on	her	,
和	她	听着	—	他	看起来	在	她	,

她有时走到他身边，有时坐在他脚边——他说话，她倾听——他注视着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] : [waɪl] [hiː; hi] ['trembld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tuːfoʊld] [kɔːz] — [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

and	she	believed	:	while	he	trembled	from	a	twofold	cause	—	to	observe	,
和	她	相信	:	尽管	他	颤抖	从	一个	双重	原因	—	到	观察	,

她相信：他颤抖的原因有二——观察，

[ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd] [siːmd] [mɔːr] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [huː] [spoʊk] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

that	her	mind	seemed	more	engaged	with	the	object	who	spoke	,	than	with
那	她	头脑	似乎	更多的	已订婚的	和	这	目的	WHO	辐	,	比	和

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [dɪ'skʌst] ;

the	subject	discussed	;
这	主题	讨论	;

她的心思似乎更多地放在说话的人身上，而不是讨论的主题上；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] ['friːkwəntli] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ,

and	that	she	too	frequently	appeared	to	attend	to	the	doctrine	,
和	那	她	也	频繁地	出现	到	出席	到	这	教义	,

而且她似乎也过于频繁地关注教义，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['oʊnli] [huː] [priːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	sake	of	him	only	who	preached	it	.
为了	这	清酒	的	他	仅有的	WHO	布道	它	.

仅仅是为了传讲福音的那位。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [wʌn] ['aʊər] [hɜːr; hər] [pjʊr] [soʊl] [ɪk'spændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] ; [ɪn][ðə; ði]

But	if	in	one	hour	her	pure	soul	expanded	to	the	reception	of	truth	;	in	the
但	如果	在	一	小时	她	纯的	灵魂	扩展	到	这	接待	的	真相	;	在	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

但如果在一个小时内，她纯洁的灵魂扩展到接受真理；那么在接下来的一个小时内，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ʌp] [ɪts] ['fækltiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðə; ði][moʊst] [aɪ'dɑːlətrəs] :

it	gave	up	its	faculties	to	a	superstition	the	most	idolatrous	:
它	给予	向上	它是	学院	到	一个	迷信	这	最多	偶像崇拜	:

它把自己的能力拱手让给了最偶像崇拜的迷信：

[ɪf] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vestəl] [lɪps][ðə; ði]['kənsəˌkreitid] [biːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

if	now	she	pressed	to	her	vestal	lips	the	consecrated	beads	of	the	Christian
如果	现在	她	按下	到	她	贞女	嘴唇	这	已祝圣的	珠子	的	这	基督教

['roʊzəri] — [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tjʊtlər] ['aɪdl] :

rosary	—	again	she	knelt	at	the	shrine	of	her	tutelar	idol	:
念珠	—	再次	她	跪下	在	这	神社	的	她	监护人	偶像	:

如果她现在将基督教念珠的圣珠贴在贞洁的嘴唇上——她又一次跪在她守护神像的神龛前：

[wen] [hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəl] [gaɪd] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'verəti] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [rɪ'pruːvd]

when	her	spiritual	guide	,	affecting	a	severity	foreign	to	his	feelings	,	reproved
什么时候	她	精神	指导	,	影响	一个	严重性	外国的	到	他的	情怀	,	责备

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz] ,

the	inconsistency	of	her	principles	,
这	不一致	的	她	原则	,

当她的精神导师装出一副与他本性不符的严厉模样，斥责她原则上的矛盾之处时

[ɪk'spoʊzd][ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'gruːəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [soʊ] ['væslˌetɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər]

exposed	the	folly	and	incongruity	of	a	faith	so	vacillating	,	and	urged	her
裸露	这	蠢事	和	不协调	的	一个	信仰	所以	摇摆不定	,	和	敦促	她

['oʊpənli][tuː; tə] [ɪm'breɪs] ,

openly	to	embrace	,
公然	到	拥抱	,

揭露了这种摇摆不定的信仰的愚蠢和矛盾之处，并敦促她公开接受信仰。

[ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [prə'fes] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] , [ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ʃiː; ʃi]

and	publicly	to	profess	the	Christian	doctrine	,	she	fell	at	his	feet	—	she
和	公开	到	宣称	这	基督教	教义	,	她	跌倒	在	他的	脚	—	她

['trembld] — [ʃiː; ʃi] [wept] .

trembled	—	she	wept	.
颤抖	—	她	哭泣	.

她公开宣扬基督教教义，跪倒在他的脚下——她颤抖着——她哭泣着。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'dɑːlətrɪs] ,

The	feelings	of	the	woman	,	and	the	prejudices	of	the	idolatress	,
这	情怀	的	这	女士	,	和	这	偏见	的	这	偶像崇拜者	,

女人的感受，以及偶像崇拜者的偏见，

['iːkwəli] [æt; ət] ['veriəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['tendər] [ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] [maɪnd] ;

equally	at	variance	in	her	tender	and	erring	mind	;
同样地	在	方差	在	她	投标	和	犯错	头脑	;

在她那温柔而又容易犯错的心灵中，这种矛盾同样存在；

[fiərɪŋ] ['iːkwəli] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] [ðə; ði] ['priːtʃər] ,

fearing	equally	to	banish	from	her	sight	the	preacher	,
害怕	同样地	到	放逐	从	她	视线	这	牧师	,

她同样害怕将传教士从她的视线中驱逐出去。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['tenɪts] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] ; [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

or	to	embrace	the	tenets	he	proposed	to	her	belief	;	she	said	,	“	It	were
或者	到	拥抱	这	信条	他	建议的	到	她	信仰	;	她	说	,	“	它	是

['betər] [tuː; tə][daɪ] ,

better	to	die	,
更好的	到	死	,

或者接受他向她提出的信条；她说：“死了更好，

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][maɪ]['neɪʃ(ə)n] ;

than	to	live	under	the	curse	of	my	nation	;
比	到	居住	在下面	这	诅咒	的	我的	国家	;

宁愿生活在国家的诅咒之下；

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] - [[ˌtuː'tuː]] , [ðæn; ðən][ɑːn] [ɜːrθ]

it	were	better	to	suffer	the	tortures	of	Narekah	[	2	]	,	than	on	earth
它	是	更好的	到	遭受	这	酷刑	的	-	[	2	]	,	比	在	地球

[tuː; tə] [luːz] [kæst] ,

to	lose	cast	,
到	失去	投掷	,

宁愿在纳雷卡[2]遭受酷刑，也不愿在世上失去一切。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['retʃɪd] - !

and	become	a	wretched	Chancalas	!
和	变得	一个	可怜	-	!

沦为可怜的拖鞋！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] , [soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [ɪr] ,

"	As	she	pronounced	these	words	,	so	dreadful	to	an	Indian	ear	,
"	作为	她	发音	这些	字	,	所以	可怕	到	一个	印度	耳朵	,

“当她说出这些话时，对于一个印度人来说，这些话是如此可怕，”

[hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] [bɪ'keɪm] [kən'vʌlst] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .

her	whole	frame	became	convulsed	and	agitated	.
她	所有的	框架	成为	抽搐	和	激动	.

她全身抽搐，躁动不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [suːθ] [ðə; ði][i'məuʃənz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] ,

And	the	Missionary	,	endeavouring	to	sooth	the	emotions	he	had	excited	,
和	这	传教士	,	努力	到	舒缓	这	情绪	他	有	兴奋的	,

而那位传教士，为了平息他所激起的情绪，

[sɔːt] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [maɪld][ænd; ənd] ['meltɪŋ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [er] ,

sought	only	to	recall	that	mild	and	melting	loveliness	of	look	and	air	,
寻求	仅有的	到	记起	那	温和的	和	融化	可爱	的	看	和	空气	,

只想重温那温柔动人的容颜和气息。

[hɪz; ɪz] [ˌædmə'nɪʃənz] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ə'weɪ] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [ˌdɪskəm'poʊzd] ; [waɪl] , ['friːkwəntli] ,

his	admonitions	had	chased	away	,	or	his	severity	discomposed	;	while	,	frequently	,
他的	告诫	有	追逐	离开	,	或者	他的	严重性	心神不宁	;	尽管	,	频繁地	,

他的训诫驱散了他们，或者他的严厉令他们心神不宁；而经常如此，

[tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] ,

to	vary	the	tone	of	their	intercourse	,
到	各不相同	这	语气	的	他们的	交往	,

为了改变他们性交时的语气，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hoʊm] - [felt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['niːəfaɪt] ,

and	to	give	it	a	home	-	felt	attraction	in	the	eyes	of	his	Neophyte	,
和	到	给	它	一个	家	-	毛毡	景点	在	这	眼睛	的	他的	新手	,

并使之在新来者眼中产生一种家的感觉，

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

he	led	her	to	speak	of	the	domestic	circumstances	of	her	life	,
他	引领	她	到	说话	的	这	国内的	情况	的	她	生活	,

他引导她谈起了她的家庭生活状况，

[ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['mistəriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋgjələr]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz]

of	the	poetical	mysteries	of	her	religion	,	and	the	singular	usages
的	这	诗意的	谜团	的	她	宗教	,	和	这	单数	用法

[ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪʃ(ə)n] .

and	manners	of	her	nation	.
和	礼仪	的	她	国家	.

她宗教的诗意奥秘，以及她民族独特的习俗和风俗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts][æz; əz] [ðiːz] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt]

It	was	in	such	moments	as	these	,	that	the	native	genius	of	her	ardent
它	曾是	在	这样的	时刻	作为	这些	,	那	这	本国的	天才	的	她	热心

['kærəktər] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] ;

character	betrayed	itself	;
特点	背叛	本身	;

正是在这样的时刻，她热情洋溢的性格中与生俱来的天赋才得以展现；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] , [ðæt] ['tendər] [streɪn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ɔːr]

and	that	she	poured	on	his	listening	ear	,	that	tender	strain	of	feeling	,	or
和	那	她	倾倒	在	他的	聆听	耳朵	,	那	投标	拉紧	的	感觉	,	或者

[ɪm'pæʃnd] ['eləkwəns] ,

impassioned	eloquence	,
热情洋溢	口才	,

她将那份温柔的情感，或是那充满激情的雄辩，倾注在他倾听的耳边。

[wɪtʃ] , ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sə'blɪmәti] [ʌv; əv] ['iːstərn] [staɪl] , [wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ɔːl]

which	,	brightened	with	all	the	sublimity	of	Eastern	style	,	was	characterized	by	all
哪个	,	明亮	和	全部	这	崇高	的	东	风格	,	曾是	特征化的	经过	全部

[ðæt] ['fluːənt] ['sɔːftnəs] ,

that	fluent	softness	,
那	流利	柔软	,

它闪耀着东方风格的崇高之美，并以流畅柔和的线条为特征。

[ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['delɪkəsi] , [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['wʊmən] , [ɪn] [wət'evər] ['riːdʒən][ʃiː; ʃi][ɪg'zɪsts] ,

and	spirited	delicacy	,	which	belongs	to	woman	,	in	whatever	region	she	exists	,
和	精神抖擞	美味	,	哪个	属于	到	女士	,	在	任何	地区	她	存在	,

以及女性特有的那种活泼细腻的气质，无论她生活在哪个地区。

[wen] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prefrəns]

when	animated	by	the	desire	of	pleasing	him	,	the	object	of	her	preference
什么时候	动画	经过	这	欲望	的	令人愉悦	他	,	这	目的	的	她	偏爱

.

:
.

当她被取悦他（她所喜欢的对象）的愿望所驱使时。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [lʊks] [ˌɪntə'viːnd] , [ɔːr] [smaɪlz] ,

“	And	while	looks	intervened	,	or	smiles	,
“	和	尽管	看起来	介入	,	或者	微笑	,

“而当眼神或微笑介入时，

” [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [kən'fəːd] [ɑːn][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [nuː] [tuː; tə]

”	the	pleasure	which	these	interesting	conversations	conferred	on	a	mind	so	new	to
”	这	乐趣	哪个	这些	有趣的	对话	授予	在	一个	头脑	所以	新的	到

[sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

such	enjoyments	,
这样的	享受	,

“这些有趣的谈话给一个初次体验此类乐趣的人带来了极大的愉悦。”

[wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli]

was	secretly	and	unconsciously	cherished	by	the	Missionary	,	and	obviously
曾是	偷偷	和	不知不觉	珍爱	经过	这	传教士	,	和	明显地

[bɪ'treɪd] ,

betrayed	,
背叛	,

被传教士暗中珍视，却显然遭到了背叛。

[baɪ][ðə; ði][sɔːft] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['læŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] ;

by	the	soft	tranquillity	and	increasing	languor	of	his	manner	;
经过	这	柔软的	宁静	和	增加	倦怠	的	他的	方式	;

从他柔和宁静、日益慵懒的举止中；

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪz] ; [baɪ][ðə; ði] [loʊ] - [drɔ:n] [saɪ] ,

by	the	long	and	ardent	gaze	of	his	fixed	eyes	;	by	the	low	-	drawn	sigh	,
经过	这	长的	和	热心	目光	的	他的	固定的	眼睛	;	经过	这	低的	-	绘制	叹	,

透过他那双凝视已久、热切的目光；透过他低沉的叹息，

[wɪtʃ] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['liŋgə] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] ;

which	so	often	lingered	on	the	top	of	his	breath	;
哪个	所以	经常	徘徊不去	在	这	顶部	的	他的	气息	;

这声音常常萦绕在他的呼吸间；

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [ðoʊz] [treɪts] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [sen'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [spoʊk] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn] [hu:z]

and	by	all	those	traits	of	pleasurable	sensation	,	which	spoke	a	man	,	in	whose
和	经过	全部	那些	特征	的	令人愉悦的	感觉	,	哪个	辐	一个	男人	,	在	谁

[strɔ:ŋ] [maɪnd] ,

strong	mind	,
强的	头脑	,

以及所有那些令人愉悦的感官体验，都出自一个意志坚定的人之口。

['rɪdʒɪd]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [hɑ:rt] , ['hju:mən] ['fi:lɪŋ] , ['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]

rigid	principles	,	and	tranquil	heart	,	human	feeling	,	even	under	the	pure	and
死板的	原则	,	和	宁静	心	,	人类	感觉	,	甚至	在下面	这	纯的	和

['seɪkrɪd] [veɪl] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

sacred	veil	of	religion	,
神圣	面纱	的	宗教	,

严谨的原则，平静的心灵，人类的情感，即使在纯洁神圣的宗教面纱之下，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] ['ɪnroʊd] .

was	making	an	unconscious	and	insidious	inroad	.
曾是	制作	一个	无意识	和	阴险	侵入	.

正在悄无声息地、阴险地蚕食。

[kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɪ'li:f]

Confirmed	by	the	opinion	of	others	,	and	by	his	own	experience	,	into	a	belief
确认的	经过	这	观点	的	其他的	,	和	经过	他的	自己的	经验	,	进入	一个	信仰

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] ,

of	his	infallibility	,
的	他的	绝对正确	,

他人的意见和他自身的经历都使他更加坚信自己永远不会犯错。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə] [sə'spekt] [hɪm'self] : [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] [wen] [ə; eɪ] [lʊk]

he	dared	not	even	to	suspect	himself	:	yet	there	were	moments	when	a	look
他	敢于	不是	甚至	到	怀疑	他自己	:	然而	那里	是	时刻	什么时候	一个	看

[ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['tendərnəs] ,

of	ineffable	tenderness	,
的	难以言喻的	压痛	,

他甚至不敢怀疑自己：然而有时，他眼中会流露出难以言喻的温柔，

[ə; eɪ] ['rɪŋlət] [wɑ:ftid] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,

a	ringlet	wafted	by	the	wind	over	his	cheek	,
一个	环状物	飘散	经过	这	风	超过	他的	脸颊	,

一缕卷发被风吹拂过他的脸颊，

[ɔ:r] [aɪz] [drɔ:n] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [kən'fju:ʒ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

or	eyes	drawn	in	sudden	confusion	from	his	face	,
或者	眼睛	绘制	在	突然	困惑	从	他的	脸	,

或者他的眼神突然从脸上流露出困惑，

[əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪˈluːʒənəri] [driːm] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [prerz]

awakened	him	from	his	illusionary	dream	—	and	then	he	flew	to	prayers
觉醒	他	从	他的	幻觉	梦	—	和	然后	他	飞翔	到	祈祷

[ænd; ənd] [ˈpenəns] ,

and	penance	,
和	忏悔	,

这让他从虚幻的梦境中醒来——然后他便开始祈祷和忏悔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈspɑːtləs] [laɪf] ,

for	the	indulgence	of	feelings	,	which	had	not	yet	stained	his	spotless	life	,
为了	这	放纵	的	情怀	,	哪个	有	不是	然而	染色	他的	一尘不染	生活	,

为了放纵那些尚未玷污他纯洁人生的情感，

[baɪ] [ˈeni] [θɔːt] [ɔːr] [diːd] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɑːnʃəsnəs]

by	any	thought	or	deed	of	evil	;	and	,	though	the	sudden	consciousness
经过	任何	想法	或者	契据	的	邪恶的	;	和	,	尽管	这	突然	意识

[ˈsʌmtaɪmz] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

sometimes	struck	him	,
有时	击	他	,

任何邪恶的念头或行为都不能让他产生；虽然他有时会突然意识到这一点，

[ðæt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ,

that	temptation	only	was	the	test	of	virtue	,
那	诱惑	仅有的	曾是	这	测试	的	美德	,

唯有诱惑才是对美德的考验。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [səbˈduːd] ,

and	that	nature	could	not	be	said	to	be	subdued	,
和	那	自然	可以	不是	是	说	到	是	低沉的	,

因此，不能说自然界已被征服。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [traɪd] — [jet] [hiː; hi] [ˈseldəm] [ˈsʌfərd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,

till	she	had	been	tried	—	yet	he	seldom	suffered	himself	to	analyze	feelings	,
直到	她	有	到过	尝试	—	然而	他	很少	遭受	他自己	到	分析	情怀	,

直到她受审——然而他却很少让自己去分析感情，

[wɪtʃ] [pərˈhæps] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌndərˈstʊd] .

which	perhaps	would	have	ceased	to	exist	,	had	they	been	perfectly	understood	.
哪个	也许	会	有	停止	到	存在	,	有	他们	到过	完美	理解	.

如果它们被完全理解，或许就不会存在了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] , [ðə; ði] [ɪˈneɪt] [ˈpjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˌsensəˈbɪləti]

It	was	thus	,	the	innate	purity	of	the	mind	betrayed	the	unconscious	sensibility
它	曾是	因此	,	这	先天	纯度	的	这	头脑	背叛	这	无意识	感性

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

of	the	heart	,
的	这	心	,

就这样，心灵与生俱来的纯洁性暴露了内心无意识的敏感。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈɪntɪmətli] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,

while	the	passions	became	so	intimately	incorporated	with	the	spirit	,
尽管	这	激情	成为	所以	亲密	公司	和	这	精神	,

当激情与精神如此紧密地融合在一起时，

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][ˈeɪdʒənsi][ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl] .

as	to	leave	their	influence	and	agency	almost	equal	.
作为	到	离开	他们的	影响	和	机构	几乎	平等的	.

这样一来，他们的影响力和自主权就几乎相等了。

['friːkwəntli] ['siːkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɑːfɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ɪts] ['wiːknəs] ,

Frequently	**seeking**	**,**	**in**	**the**	**sophistry**	**of**	**the**	**heart**	**,**	**an**	**excuse**	**for**	**its**	**weakness**	**,**
频繁地	寻求	,	在	这	诡辩	的	这	心	,	一个	原谅	为了	它是	弱点	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	**said**	**,**
他	说	,

他说，人们常常用心灵的诡辩来为自己的软弱寻找借口。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'fekʃ(ə)n] ,

"	**It**	**is**	**Heaven**	**which**	**has**	**implanted**	**in**	**our**	**nature**	**the**	**seeds**	**of**	**all**	**affection**	**,**
"	它	是	天堂	哪个	有	植入式	在	我们的	自然	这	种子	的	全部	感情	,

"是上天在我们天性中种下了所有情感的种子。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [ber] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

and	**the**	**love**	**we**	**bear**	**to**	**an**	**individual**	**is**	**but**	**a**	**modification**	**of**	**that**
和	这	爱	我们	熊	到	一个	个人	是	但	一个	修改	的	那

['sentɪmənt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ;

sentiment	**we**	**are**	**commanded**	**to**	**cherish**	**for**	**the**	**species**	**;**
情绪	我们	是	命令	到	珍惜	为了	这	物种	;

我们对个体所怀有的爱，只不过是我们被教导要珍视的对物种的爱的一种变体；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi] [pjʊr] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['tʃerɪʃ] ,

and	**surely**	**that**	**love**	**must**	**be**	**pure**	**,**	**which**	**we**	**cherish**	**,**
和	一定	那	爱	必须	是	纯的	,	哪个	我们	珍惜	,

我们所珍视的爱，必定是纯洁的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɔːr][hoʊp][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ['eni] [fruːt][frʌm; frəm][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

without	**the**	**wish**	**or**	**hope**	**of**	**gathering**	**any**	**fruit**	**from**	**its**	**existence**	**,**
没有	这	希望	或者	希望	的	采集	任何	水果	从	它是	存在	,

它既没有希望也没有愿望从其存在中获得任何成果，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] : [ðə; ði] [dis'intrəstidnis] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [meɪ]

but	**that**	**of**	**the**	**pleasure**	**of**	**loving**	**:**	**the**	**disinterestedness**	**of**	**a**	**Christian**	**may**
但	那	的	这	乐趣	的	爱	:	这	无私	的	一个	基督教	可能

[goʊ] [ðʌs] [fɑːr] ,

go	**thus**	**far**	**,**
去	因此	远的	,

但就爱的快乐而言：基督徒的无私奉献或许可以达到这种程度。

[bʌt; bət][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ; [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['kænəˌnaɪzd] ['spɪrɪts] [[θriː]] [hæz; həz] [sed] , -

but	**can**	**go**	**no**	**further**	**;**	**the**	**purest**	**of**	**all**	**canonized**	**spirits**	**[**	**3**	**]**	**has**	**said**	**,**	**'**
但	能	去	不	更远	;	这	最纯净的	的	全部	已封圣	烈酒	[	3	]	有	说	,	-

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər] ['mɪzrəb(ə)l] ,

The	**wicked**	**are**	**miserable**	**,**
这	邪恶	是	悲惨的	,

但却无法更进一步；所有圣灵中最纯洁的[3]曾说过："恶人是可怜的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] .

because	**they**	**are**	**incapable**	**of**	**loving**	**.**
因为	他们	是	无法	的	爱	.

因为他们没有爱的能力。

- [lʌv] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] ['soʊlli] [rɪ'fɜːrəblˌ'refrəbl][tuː; tə]['vɜːrtʃuː] ;

'	**Love**	**,**	**therefore**	**,**	**is**	**solely**	**referable**	**to**	**virtue**	**;**
-	爱	,	所以	,	是	仅	可参考的	到	美德	;

因此，爱只能与美德联系起来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi] [lʌv] .

it	**is**	**by**	**the**	**corruption**	**of**	**passion**	**that**	**it**	**ceases**	**to**	**be**	**love**	**.**
它	是	经过	这	腐败	的	热情	那	它	停止	到	是	爱	.

正是激情的腐蚀，才使爱情不再是爱情。

[meɪ] [wiː; wi] [ðen] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪltləs] !

May	we	then	continue	to	love	,	that	we	may	continue	to	be	guiltless	!
可能	我们	然后	继续	到	爱	,	那	我们	可能	继续	到	是	无罪	!

愿我们继续相爱，愿我们继续无罪!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[piːs] [hæd; həd] [fled] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [gɑːd] !

PEACE	had	fled	the	breast	of	the	man	of	God	!
和平	有	逃亡	这	胸部	的	这	男人	的	上帝	!

这位神人的心中已然失去了平安!

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [waɪldz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tuːˌmʌlts] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [nɑːt]

It	had	deserted	him	in	wilds	,	which	the	tumults	of	society	had	not
它	有	荒凉的	他	在	荒野	,	哪个	这	骚乱	的	社会	有	不是

[riːtʃt] ;

reached	;
达到	;

它把他遗弃在荒野，那里没有受到社会喧嚣的影响;

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ʃeɪdz] , [wer] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

it	had	abandoned	him	in	shades	,	where	the	ravages	of	passion	were
它	有	弃	他	在	色调	,	在哪里	这	蹂躏	的	热情	是

[ˌʌn'noʊn] ;

unknown	;
未知	;

它把他遗弃在阴影中，在那里，激情带来的蹂躏是未知的;

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] , [ɪn] [siːnz] ,

and	left	him	exposed	to	affliction	and	remorse	,	in	scenes	,
和	左边	他	裸露	到	痛苦	和	悔恨	,	在	场景	,

并让他陷入痛苦和悔恨之中，在各种场景中，

[huːz] ['træŋkwɪl] ['lʌvlinəs] [ri'zembld] [ðæt] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

whose	tranquil	loveliness	resembled	that	heaven	his	faith	had	promised	to	his
谁	宁静	可爱	类似	那	天堂	他的	信仰	有	承诺	到	他的

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

那宁静的美丽宛如他信仰所许诺的希望之天堂。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [dɪ'zɜːrts] , [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['predʒudisiz]

He	had	brought	with	him	into	deserts	,	the	virtues	and	the	prejudices
他	有	带来	和	他	进入	沙漠	,	这	美德	和	这	偏见

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] ,

which	belong	to	social	life	,
哪个	属于	到	社会的	生活	,

他把社会生活中固有的美德和偏见带到了沙漠地区。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɑːgres] ; [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'zɜːrts] , ['neɪtʃər] , [ri'kleimiŋ] [hɜːr; hər]

in	a	certain	stage	of	its	progress	;	and	in	deserts	,	Nature	,	reclaiming	her
在	一个	肯定	阶段	的	它是	进步	;	和	在	沙漠	,	自然	,	回收	她

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

在发展的某个阶段；而在沙漠中，大自然正在收回她的权利，

[ˌʌnə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][wɜ:rld] , [naʊ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r; hər]

unopposed	by	the	immediate	influence	of	world	,	now	taught	him	to	feel	her
无人反对	经过	这	即时	影响	的	世界	,	现在	教授	他	到	感觉	她

['paʊər] ,

power	,
力量	,

没有受到外界直接影响，现在他感受到了她的力量。

[θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɑ:m'nɪpətənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæʃnz] .

through	the	medium	of	the	most	omnipotent	of	her	passions	.
通过	这	中等的	的	这	最多	无所不能	的	她	激情	.

通过她最强大的情感媒介。

[ˌhɪðər'tu:] , ['fɔ:miŋ] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [baɪ][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]

Hitherto	,	forming	his	principles	and	regulating	his	feelings	,	by	an	artificial
迄今为止	,	成型	他的	原则	和	调节	他的	情怀	,	经过	一个	人造的

['stændərd] [ʌv; əv] ['eksələns] ,

standard	of	excellence	,
标准	的	卓越	,

此前，他一直以人为设定的卓越标准来形成自己的原则和调节自己的情感。

[wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] ; ['gʌvənd] [baɪ]

which	admitted	of	no	application	to	the	actual	relations	of	life	;	governed	by
哪个	承认	的	不	应用	到	这	实际的	关系	的	生活	;	受统治	经过

['dɒktrɪnz] ,

doctrines	,
教义	,

它不适用于实际生活关系；受教条约束，

[hu:z] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['tenɪts] ['militeitid] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [baɪ] ['dɒktrɪnz] ,

whose	fundamental	tenets	militated	against	the	intentions	of	Providence	,	by	doctrines	,
谁	基本的	信条	军事化	反对	这	意图	的	普罗维登斯	,	经过	教义	,

其基本信条通过各种教义与天意相悖，

[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ,

which	created	a	fatal	distinction	between	the	species	,
哪个	创建	一个	致命的	区别	之间	这	物种	,

这造成了物种间致命的差异。

['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪv] [səb'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['æktɪv] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd]

substituted	a	passive	submission	for	an	active	exercise	of	reason	,	and
替代	一个	被动的	提交	为了	一个	积极的	锻炼	的	原因	,	和

[rɪ'pleɪst] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ,

replaced	a	positive	,
替换	一个	积极的	,

以被动服从取代主动运用理性，并以积极的方式取代消极的、

[wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:əl]['vɜ:rtʃu:] — [hi:; hi] [ri'zembld] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæst] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɑ:səfi] ,

with	an	ideal	virtue	—	he	resembled	the	enthusiast	of	experimental	philosophy	,
和	一个	理想的	美德	—	他	类似	这	爱好者	的	实验	哲学	,

他拥有理想的美德——他就像一位实验哲学的爱好者，

[hu:] [ʃʌts] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [tu:; tə] [ɪn'heɪl] [æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]

who	shuts	out	the	light	and	breath	of	heaven	,	to	inhale	an	artificial
WHO	关闭	出去	这	光	和	气息	的	天堂	,	到	吸入	一个	人造的

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

谁会拒绝天堂的光芒和气息，反而吸入人造的空气？

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən][aɪ'diːəl] [ɪg'zɪstəns] .

and	to	enjoy	an	ideal	existence	.
和	到	享受	一个	理想的	存在	.

并享受理想的生活。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [naʊ] [briːðd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hɜːr; hər] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['spɪrɪt] :

But	Nature	had	now	breathed	upon	his	feelings	her	vivifying	spirit	:
但	自然	有	现在	呼吸	之上	他的	情怀	她	使人精神焕发	精神	:

但大自然此刻已将赋予他生命的活力注入他的心灵：

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] ['pleʒərəbl] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [æt; ət][fɜːrst] , ['kwivəz] [ɪn]

and	as	some	pleasurable	and	local	sensation	,	which	,	at	first	,	quivers	in
和	作为	一些	令人愉悦的	和	当地的	感觉	,	哪个	,	在	第一的	,	箭筒	在

[ðə; ði][lɪp] ,

the	lip	,
这	唇	,

以及一种令人愉悦的局部感觉，起初是在嘴唇上颤抖，

[ænd; ənd]['mænt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] , ['grædʒuəli] [di'fjuːsiz] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [freɪm] ,

and	mantles	on	the	cheek	,	gradually	diffuses	itself	through	the	frame	,
和	地衣	在	这	脸颊	,	逐步地	扩散	本身	通过	这	框架	,

披在脸颊上，逐渐融入画面，

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeɪts] [ə; eɪ]['vaɪbrəˌtoʊrɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd]['faɪbər] ; [soʊ][ðə; ði]

and	communicates	a	vibratory	emotion	to	every	nerve	and	fibre	;	so	the
和	沟通	一个	振动	情感	到	每一个	神经	和	纤维	;	所以	这

['sentɪmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

sentiment	,	which	had	,
情绪	,	哪个	有	,

并将一种激动人心的情感传递到每一根神经和每一根纤维；因此，这种情感，曾经是，

[æt; ət][fɜːrst] , [ˌɪmpər'septəbli] ['stoʊlən][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [naʊ] ['mæstərd] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [hɪz; ɪz][laɪf]

at	first	,	imperceptibly	stolen	on	his	heart	,	now	mastered	and	absorbed	his	life
在	第一的	,	不易察觉地	被盗	在	他的	心	,	现在	精通	和	吸收	他的	生活

.

:
.

起初，它悄无声息地偷走了他的心；如今，它已经占据并融入了他的生活。

[hiː; hi] [naʊ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['nuːli] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] ['nuːli] ['mɑːdɪfaɪd][aɪ'diːəz] ;

He	now	lived	in	a	world	of	newly	connected	and	newly	modified	ideas	;
他	现在	居住地	在	一个	世界	的	新	连接	和	新	修改的	想法	;

他现在生活在一个由新近联系和新近改变的思想构成的世界里；

['evri] [sens] [ænd; ənd] ['evri] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [ɪn][ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'kjuːtnəs] —

every	sense	and	every	feeling	was	increased	in	its	power	and	acuteness	—
每一个	感觉	和	每一个	感觉	曾是	增加	在	它是	力量	和	急性	—

[θɔːts] [pæst] [mɔːr] ['ræpɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

thoughts	passed	more	rapidly	through	his	mind	,
想法	通过了	更多的	快速	通过	他的	头脑	,

他的每一种感官和感觉都变得更加强烈和敏锐——思绪在他的脑海中飞速运转。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [baɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [i'məuʃənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	felt	himself	hurried	away	by	new	and	powerful	emotions	,	which	he
和	他	毛毡	他自己	慌忙	离开	经过	新的	和	强大的	情绪	,	哪个	他

[sɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'poʊz] ,

sought	not	to	oppose	,
寻求	不是	到	反对	,

他感到自己被一股新的、强烈的情感所驱使，但他并不想抗拒这种情感。

[ænd; ənd] [jet] ['trembld] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] .

and	yet	trembled	to	indulge	.
和	然而	颤抖	到	放纵	.

然而，她却又战战兢兢地沉溺其中。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [ɪn'di:d] ,

He	had	not	,	indeed	,
他	有	不是	,	的确	,

事实上，他并没有。

[rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] ['fi:lɪŋ] — [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet]

relinquished	a	single	principle	of	his	moral	feeling	—	he	had	not	yet
放弃	一个	单身的	原则	的	他的	道德	感觉	—	他	有	不是	然而

['væŋkwɪʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['predʒədɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'næstɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

vanquished	a	single	prejudice	of	his	monastic	education	;
战败者	一个	单身的	偏见	的	他的	修道院	教育	;

他放弃了道德观念中的任何一条原则——但他在修道院教育中形成的偏见却丝毫未减；

[tu:; tə] [fi:l] , [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [wi:k] — [tu:; tə] [lʌv] , [ə; eɪ] [kraɪm] — [ænd; ənd]

to	feel	,	was	still	with	him	to	be	weak	—	to	love	,	a	crime	—	and
到	感觉	,	曾是	仍然	和	他	到	是	虚弱的	—	到	爱	,	一个	犯罪	—	和

[tu:; tə] [rɪ'zɪst] , [pər'fekʃ(ə)n] ;

to	resist	,	perfection	;
到	抵抗	,	完美	;

感受，仍然伴随着他，软弱——爱，是一种罪过——以及抵抗，完美；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [ænd; ənd]['hæbɪt] ['tʃerɪʃt] , [ðə; ði] [vaʊz] [wɪtʃ]

but	the	doctrines	which	religion	inculcated	and	habit	cherished	,	the	vows	which
但	这	教义	哪个	宗教	灌输	和	习惯	珍爱	,	这	誓言	哪个

['bɪgətrɪ] [ɪg'zæktɪd] , [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [əb'zɜ:rvd] ;

bigotry	exacted	,	and	prejudice	observed	;
偏见	索取	,	和	偏见	观察到	;

但宗教灌输的教义和习惯所珍视的，偏执所强迫的誓言和偏见所遵守的；

[waɪl] [ðeɪ] ['skru:pjələsli] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði][ɪn'vaɪələb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] ,

while	they	scrupulously	guarded	the	inviolable	conduct	of	the	priest	,
尽管	他们	一丝不苟地	守卫	这	不可侵犯的	执行	的	这	牧师	,

他们一丝不苟地维护着神父不可侵犯的行为准则，

[hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

had	lost	their	influence	over	the	passions	of	the	man	.
有	丢失的	他们的	影响	超过	这	激情	的	这	男人	.

已经失去了对那个男人情感的影响力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs]

And	the	painful	vibration	,	between	the	natural	feeling	and	conscientious
和	这	痛苦	振动	,	之间	这	自然的	感觉	和	尽责的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

而介于自然感觉和良知原则之间的那种痛苦的波动，

[left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [kən'flɪkts] , [wɪtʃ] [roʊz]

left	him	a	prey	to	those	internal	and	harassing	conflicts	,	which	rose
左边	他	一个	猎物	到	那些	内部的	和	骚扰	冲突	,	哪个	玫瑰

[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] ,

and	increased	,
和	增加	,

这使他成为内部冲突和骚扰的牺牲品，这些冲突不断加剧。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['eksərsaɪz][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɪmpʌls] ,

in	proportion	to	the	respective	exercise	and	action	of	a	passionate	impulse	,
在	部分	到	这	各自	锻炼	和	行动	的	一个	热情的	冲动	,

与激情冲动的相应发挥和行动成正比，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .

and	a	rigid	sense	of	duty	.
和	一个	死板的	感觉	的	责任	.

以及强烈的责任感。

[ðʌs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [pɪ'kjuːliərli] ['hoʊli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

Thus	,	among	the	privations	of	a	week	,	peculiarly	holy	in	his	church	,
因此	,	之中	这	匮乏	的	一个	星期	,	奇特地	圣	在	他的	教会	,

因此，在他教堂里，一周的禁欲期显得尤为神圣，

[ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz] , [hiː; hi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst]

and	exclusively	devoted	to	religious	exercises	,	he	imposed	on	himself	the	most
和	只	奉献	到	宗教	练习	,	他	强加	在	他自己	这	最多

['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪst'reɪnts] ,

difficult	of	all	restraints	,
难的	的	全部	约束	,

他全身心投入宗教活动，给自己施加了最艰难的约束。

[ðæt] [ʌv; əv] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['niːəfaɪt] ;

that	of	abstaining	from	the	society	of	his	dangerous	Neophyte	;
那	的	禁欲	从	这	社会	的	他的	危险的	新手	;

即远离他那危险的新信徒；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['restləs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]

but	the	restless	impatience	with	which	he	submitted	to	the	severe	and
但	这	不安	不耐烦	和	哪个	他	提交	到	这	严重	和

['vɑːlənteri] ['penəns] , [ɪn'hænst] ['evri] ['pleʒər] ,

voluntary	penance	,	enhanced	every	pleasure	,
自愿	忏悔	,	增强型	每一个	乐趣	,

但他那种不安分的急躁心态，却让他更加享受这种严厉而自愿的苦行。

[ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['evri] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] .

and	exaggerated	every	enjoyment	,	he	had	relinquished	.
和	夸张的	每一个	享受	,	他	有	放弃	.

他夸大了自己已经放弃的每一种乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['swiːtli] ['meləˌdaizd] [ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] ['læŋgwɪʃt] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪr] .

It	more	sweetly	melodized	the	voice	he	languished	again	to	hear	.
它	更多的	甜蜜地	旋律化的	这	嗓音	他	萎靡不振	再次	到	听到	.

它让那让他再次渴望听到的声音更加悦耳动听。

[ˌaɪ 'tiː] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [hiː; hi] [said] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] ;

It	heightened	the	lustre	of	those	eyes	he	sighed	again	to	meet	;
它	增强	这	光泽	的	那些	眼睛	他	叹了口气	再次	到	见面	;

他叹了口气，再次与她对视，这更衬得那双眼睛闪闪发光；

[ˌaɪ 'tiː] [en'dɪəd] [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] ['hæbɪt][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

it	endeared	those	innocent	attentions	which	habit	had	made	so	necessary	to	his
它	可爱的	那些	清白的	注意	哪个	习惯	有	制成	所以	必要的	到	他的

['hæpinəs] ; [ænd; ənd] ,

happiness	;	and	,
幸福	;	和	,

它使那些因习惯而变得对他幸福至关重要的纯真关怀变得珍贵；而且，

[baɪ] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz]

by	rendering	the	Indian	more	dangerous	to	his	imagination	than	to	his
经过	渲染	这	印度	更多的	危险的	到	他的	想像力	比	到	他的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

通过使印第安人对印第安人的想象力造成的危险大于对印第安人的感官造成的危险，

[ɪn'vestɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['splendɪd] , [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] [aɪ'diːəl] [tʃɑːrm] , [wɪtʃ] [lʌv] , ['ɑpəretɪŋ]

invested	her	with	that	splendid	,	that	touching	ideal	charm	,	which	love	,	operating
投资	她	和	那	灿烂	,	那	接触	理想的	魅力	,	哪个	爱	,	操作

[ə'pɑːn]['dʒiːniəs] ,

upon	genius	,
之上	天才	,

赋予她那种辉煌、那种动人的理想魅力，那是爱，作用于天才之身。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːbdʒekt] , [kæn; kən][ə'loʊn] [bɪ'stoʊ] .

in	the	absence	of	its	object	,	can	alone	bestow	.
在	这	缺席	的	它是	目的	,	能	独自的	赐给	.

在没有对象的情况下，只能赋予。

['dɪrɚ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Dearer	to	his	heart	,	as	she	became	more	powerful	to	his	imagination	,
更贵	到	他的	心	,	作为	她	成为	更多的	强大的	到	他的	想像力	,

随着她在他脑海中变得越来越重要，她在他心中也越来越珍贵。

[hɜːr; hər][aɪ'diːə] [gruː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ɪnfluəns] ,

her	idea	grew	upon	his	mind	with	a	terrific	influence	,
她	主意	生长	之上	他的	头脑	和	一个	了不起	影响	,

她的想法在他脑海中产生了巨大的影响，并逐渐深入人心。

[dis'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['vɪdʒɪl][ænd; ənd] ['deɪli] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

disputing	with	Heaven	his	nightly	vigil	and	daily	meditation	.
争议	和	天堂	他的	每晚	守夜	和	日常的	冥想	.

他每晚守夜，每日冥想，与上天争辩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] [lɔː] [nɑːt][tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

It	was	in	vain	that	he	imposed	on	himself	the	law	not	to	behold	,
它	曾是	在	徒劳	那	他	强加	在	他自己	这	法律	不是	到	看哪	,

他强加给自己一条不去看的诫命，但这终究是徒劳的。

[ɔːr][tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sɪks] ['tiːdiəs] [deɪz] : [hɪz; ɪz] [steps] , [ɪnˌvɑːlən'terəli]

or	to	commune	with	her	for	six	tedious	days	:	his	steps	,	involuntarily
或者	到	公社	和	她	为了	六	乏味	天	:	他的	步骤	,	不由自主

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

faithful	to	his	feelings	,
忠实	到	他的	情怀	,

或者与她进行六天枯燥乏味的交流：他的步伐，不由自主地忠于自己的感情，

[stɪl] [led][hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betər] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ,

still	led	him	against	his	better	reason	to	those	places	,
仍然	引领	他	反对	他的	更好的	原因	到	那些	地方	,

尽管他明知不该去那些地方，但还是被它们驱使着去了那里。

[ɪn] [huːz] ['freɪgrənt] [ʃeɪdz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['vɪzɪtənt] :

in	whose	fragrant	shades	she	appeared	to	him	a	celestial	visitant	:
在	谁	香	色调	她	出现	到	他	一个	天体	贵宾	:

在她芬芳的身影中，她宛如一位天上的访客：

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] ,

sometimes	**he**	**beheld**	**her**	**at**	**a**	**distance**	**at**	**the**	**confluence**	**of**	**the**	**streams**	**,**
有时	他	观看	她	在	一个	距离	在	这	合流	的	这	溪流	,

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ'dɑːlətrəs] ,

engaged	**in**	**the**	**idolatrous**	**,**
已订婚的	在	这	偶像崇拜	,

有时他会远远地看到她在溪流交汇处进行偶像崇拜，

[bʌt; bət] ['greɪsf(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hæf] - [rɪ'zaɪnd] [rɪ'lɪdʒən] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bi'liːvd]

but	**graceful**	**rites**	**of**	**her**	**half**	**-**	**resigned**	**religion**	**—**	**and**	**then**	**he**	**believed**
但	优美	仪式	的	她	一半	-	辞职	宗教	—	和	然后	他	相信

[hɪm'self] [kə'mɑːndid] [baɪ]['duːti][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,

himself	**commanded**	**by**	**duty**	**to**	**fly**	**to**	**her**	**redemption**	**,**
他自己	命令	经过	责任	到	飞	到	她	赎回	,

但她那半听天由命的宗教仪式却优雅动人——然后他觉得自己有义务飞奔去救赎她，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['erərz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ə'gen]

and	**to**	**rescue**	**her**	**from**	**the**	**ancient**	**errors**	**into**	**which**	**his**	**absence**	**again**
和	到	救援	她	从	这	古老的	错误	进入	哪个	他的	缺席	再次

[hæd; həd] [plʌndʒd] [hɜːr; hər] ;

had	**plunged**	**her**	**;**
有	暴跌	她	;

并将她从他离开后再次陷入的古老错误中拯救出来；

[tɪl] , ['sʌd(ə)nli] [dɪs'trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

till	**,**	**suddenly**	**distrusting**	**the**	**impulse**	**which**	**led**	**him**	**towards**	**her**	**presence**	**,**
直到	,	突然	不信任	这	冲动	哪个	引领	他	向	她	在场	,

直到他突然开始怀疑驱使他走向她的冲动，

[hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['hiːðn] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] ,

he	**fled**	**from**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**dangerous**	**Heathen**	**,**	**and**	**almost**	**wished**	**,**
他	逃亡	从	这	视线	的	这	危险的	异教徒	,	和	几乎	希望	,

他逃离了那个危险的异教徒，几乎希望.....

[ðæt] [ˌɪnfɪ'deləti] [kʊd; kəd] [ə'suːm] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [dɪ'fɔːrməti] .

that	**infidelity**	**could**	**assume**	**an**	**appearance**	**more**	**appropriate**	**to**	**its**	**own**	**deformity**	**.**
那	不忠	可以	认为	一个	外貌	更多的	合适的	到	它是	自己的	畸形	.

这种不忠行为可能会呈现出一种与其自身缺陷更为相符的面貌。

['sʌmtaɪmz] ,

Sometimes	**,**
有时	,

有时，

[wen] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [sʌn] [ə'blaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrviəs]

when	**the**	**ardour**	**of**	**the**	**meridian**	**sun**	**obliged**	**her**	**to**	**seek**	**the**	**impervious**
什么时候	这	热情	的	这	子午线	太阳	有义务	她	到	寻找	这	不透水的

[ʃeɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kənsəˌkreitid] [groʊv] ,

shades	**of**	**her**	**consecrated**	**grove**	**,**
色调	的	她	已祝圣的	树林	,

当正午烈日迫使她前往她那神圣树林中寻求荫凉时，

[hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn] ['flaʊərz] ,

he	**beheld**	**her**	**reclined**	**on**	**flowers**	**,**
他	观看	她	斜倚	在	花朵	,

他看见她斜倚在花丛中，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['feiblz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][poʊ'etɪk] [feɪθ] ;

engaged	**in**	**the**	**perusal**	**of**	**the**	**religious**	**fables**	**of**	**her**	**poetic**	**faith**	**;**
已订婚的	在	这	仔细阅读	的	这	宗教	寓言	的	她	诗意的	信仰	;

她沉浸在对她诗歌信仰中的宗教寓言的研读中；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] ['iːv(ə)n]

and	**then**	**a**	**recollection**	**of**	**a**	**genius**	**which**	**shone**	**bright**	**and**	**luminous**	**even**
和	然后	一个	回忆	的	一个	天才	哪个	闪耀	明亮的	和	发光的	甚至

[θruː] [ðə; ði] ['erərz] [wɪtʃ] ['klaʊdɪd] [ɪts] ['lʌstər] ,

through	**the**	**errors**	**which**	**clouded**	**its**	**lustre**	**,**
通过	这	错误	哪个	阴天	它是	光泽	,

然后，人们回忆起一位天才，即使错误蒙蔽了他的光芒，他的才华依然闪耀夺目。

['mɪŋgld] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ;

mingled	**itself**	**with**	**the**	**actual**	**impression**	**of**	**her**	**beauty**	**;**
混合	本身	和	这	实际的	印象	的	她	美丽	;

与她真实的美貌印象交织在一起；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传教士：一个印第安故事；第二卷(The Missionary An Indian Tale; vol. II)

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ə; eɪ] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [pjʊr] , [wʊd] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði]
and 和 **he** 他 **believed** 相信 **a** 一个 **communion** 圣餐 **with** 和 **a** 一个 **mind** 头脑 **so** 所以 **pure** 纯的 **,** , **would** 会 **counteract** 抵消 **the** 这
[ˈɪnfluəns] ,
influence 影响 **,** ,

他相信，与如此纯洁的心灵交流，能够抵消这种影响。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] , [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm][soʊ] [ˈlʌvli] .
while 尽管 **it** 它 **added** 额外 **to** 到 **the** 这 **charm** 魅力 **,** , **of** 的 **a** 一个 **form** 形式 **so** 所以 **lovely** 迷人的 **.** .

虽然这增添了如此优美的外形的魅力。

[bʌt; bət] [wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɑːks] , [wen] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈsilvəd]
But 但 **when** 什么时候 **,** , **from** 从 **the** 这 **summit** 首脑 **of** 的 **his** 他的 **rocks** 岩石 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **moonlight** 月光 **silvered** 银色
[ðer; ðər] [əˈbrʌpt] [pɔɪnts] ,
their 他们的 **abrupt** 突然 **points** 积分 **,** ,

但是，当他站在岩石之巅，月光洒在岩石尖锐的棱角上，泛起银光时，

[hiː; hi] [bɪˈheld] [hɜːr; hər] , [ˈglaɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪmˈbɑːdid] [ˈspɪrɪt] , [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪdz]
he 他 **beheld** 观看 **her** 她 **,** , **gliding** 滑翔 **like** 喜欢 **a** 一个 **pure** 纯的 **and** 和 **disembodied** 无形的 **spirit** 精神 **,** , **through** 通过 **the** 这 **shades** 色调
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈpærədaɪs] ,
of 的 **her** 她 **native** 本国的 **paradise** 天堂 **,** ,

他看见她像一个纯洁无形的灵魂，在她故乡天堂的阴影中滑翔。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [step] , [ˈmuːvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwʊdi] [pæθ] [wɪtʃ]
and 和 **,** , **with** 和 **a** 一个 **timid** 胆小 **and** 和 **uncertain** 不确定 **step** 步 **,** , **moving** 移动 **near** 靠近 **the** 这 **woody** 木质的 **path** 小路 **which** 哪个
[led][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈgrɑːtoʊ] ;
led 引领 **to** 到 **his** 他的 **grotto** 石窟 **;** ;

然后，他迈着胆怯而犹豫的步伐，走向通往他洞穴的林间小路；

[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [səˈlɪsɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs]
her 她 **countenance** 面容 **and** 和 **person** 人 **characterized** 特征化的 **by** 经过 **the** 这 **solicitude** 关怀 **of** 的 **anxious** 焦虑的
[ˈtendərnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hoʊp] ;
tenderness 压痛 **,** , **and** 和 **the** 这 **sadness** 悲伤 **of** 的 **disappointed** 失望的 **hope** 希望 **;** ;

她的容貌和举止都带着焦虑的温柔和希望破灭的悲伤；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ˈlʌvɪŋ] [æz; əz] [bɪˈlʌvɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði]
then 然后 **she** 她 **appeared** 出现 **to** 到 **him** 他 **a** 一个 **creature** 生物 **loving** 爱 **as** 作为 **beloved** 心爱 **;** ; **then** 然后 **he** 他 **admitted** 承认 **the** 这
[ˈblesɪd; blest] [kənˈvɪkʃn] ,
blessed 蒙福 **conviction** 定罪 **,** ,

然后，她在他眼中展现出爱与被爱并存的模样；然后，他承认了这美好的信念。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ,

that	he	had	inspired	another	with	that	feeling	,
那	他	有	灵感	其他	和	那	感觉	,

他的这种感受也感染了另一个人。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ;

which	had	given	to	him	a	new	sense	of	being	;
哪个	有	给定	到	他	一个	新的	感觉	的	存在	;

这让他对存在有了新的认识；

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

then	he	was	tempted	to	throw	himself	at	her	feet	,
然后	他	曾是	受诱惑	到	扔	他自己	在	她	脚	,

他当时真想扑到她脚下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vaʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [bi'liːvd] ,

and	to	avow	the	existence	of	that	passion	which	he	now	believed	,
和	到	承认	这	存在	的	那	热情	哪个	他	现在	相信	,

并承认他现在所相信的那种激情的存在，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋgld] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ,

with	a	mingled	emotion	of	rapture	and	remorse	,
和	一个	混合	情感	的	狂喜	和	悔恨	,

怀着欣喜和悔恨交织的复杂情绪，

[wʌz; wəz] [ʃerd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

was	shared	and	returned	by	her	who	had	inspired	it	.
曾是	共享	和	返回	经过	她	WHO	有	灵感	它	.

这首歌是由启发它的她分享并归还的。

[jet] [stɪl] , ['hæbɪts][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'streɪnt] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] ,

Yet	still	,	habits	of	religious	restraint	,	even	more	,	perhaps	,	than	religion	itself	,
然而	仍然	,	习惯	的	宗教	克制	,	甚至	更多的	,	也许	,	比	宗教	本身	,

[tʃekt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['ɪmpʌls] ;

checked	the	dangerous	impulse	;
已检查	这	危险的	冲动	;

然而，宗教约束的习惯，或许比宗教本身更能抑制危险的冲动；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːrd(ə)nt] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n]

and	that	ardent	sentiment	which	resisted	the	force	of	his	reason
和	那	热心	情绪	哪个	抵抗	这	力量	的	他的	原因

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

and	the	influence	of	his	faith	,
和	这	影响	的	他的	信仰	,

以及那种超越理性和信仰的炽热情感，

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [diːmd] ['rædər] [hɪz; ɪz] ['predʒədɪs] [ðæn; ðən]

submitted	to	the	dictates	of	what	might	be	deemed	rather	his	prejudice	than
提交	到	这	规定	的	什么	可能	是	被认为	相当	他的	偏见	比

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] .

his	principle	.
他的	原则	.

他屈从于某种与其说是原则不如说是偏见的摆布。

['ʃudəriŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vjuː] , [ænd; ənd] [sɔːt] ,

Shuddering	and	trembling	,	he	fled	from	her	view	,	and	sought	,
颤抖	和	发抖	,	他	逃亡	从	她	看法	,	和	寻求	,

他浑身颤抖，逃离了她的视线，四处寻觅。

[ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfɪ'deləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑː'minikəl] ['priːstəs] ,

in	the	recollection	of	the	infidelity	of	the	Brahminical	Priestess	,
在	这	回忆	的	这	不忠	的	这	婆罗门教	女祭司	,

在回忆起婆罗门女祭司的不忠行为时，

[ə; eɪ] ['riːsɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['wʊmən] .

a	resource	against	the	tenderness	and	the	charms	of	the	lovely	woman	.
一个	资源	反对	这	压痛	和	这	魅力	的	这	迷人的	女士	.

抵御美丽女性的温柔和魅力的手段。

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət] [læst] , [ðɪs] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ['æbsəns] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] “ ['ɝːdʒd] [ə; eɪ]

But	when	,	at	last	,	this	insupportable	absence	finally	and	irresistibly	“	urged	a
但	什么时候	,	在	最后的	,	这	站不住脚的	缺席	最后	和	无法抗拒地	“	敦促	一个

[swiːt] [rɪ'tɜːrn] ;

sweet	return	;
甜的	返回	;

但最终，这种无法忍受的思念终于不可抗拒地“促使甜蜜的回归”；

” [wen] [ðə; ði] ['steɪtɪd] ['eksərsaɪzɪz] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [mɔːr] ['æktɪv] ['duːtiz]

”	when	the	stated	exercises	of	devotion	no	longer	opposed	the	more	active	duties
”	什么时候	这	声明	练习	的	虔诚	不	更长	反对	这	更多的	积极的	职责

[ʌv; əv] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ;

of	conversion	;
的	转换	;

“当既定的虔诚行为不再与更积极的皈依义务相冲突时；

[ðen] [lʌv] , ['kənsəˌkreitid] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [pər'suːd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ɪts]

then	love	,	consecrated	by	the	offices	of	religion	,	pursued	the	object	of	its
然后	爱	,	已祝圣的	经过	这	办公室	的	宗教	,	追击	这	目的	的	它是

['siːkrət] [dɪ'zaɪər] ;

secret	desire	;
秘密	欲望	;

然后，爱情，在宗教仪式的神圣化下，追求着它秘密渴望的对象；

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] [pæst] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [bɪ'keɪm] ,

and	,	the	week	of	self	-	denial	past	,	the	evening	of	the	seventh	day	became	,
和	,	这	星期	的	自己	-	拒绝	过去的	,	这	晚上	的	这	第七	天	成为	,

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

一周的自我克制过去后，第七天的晚上对他来说变成了：

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .

the	sabbath	of	the	heart	.
这	安息日	的	这	心	.

心灵的安息日。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['penəns] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræpɪd]

He	left	the	cave	of	his	solitude	and	his	penance	,	and	,	with	a	rapid
他	左边	这	洞穴	的	他的	孤独	和	他的	忏悔	,	和	,	和	一个	迅速的

[bʌt; bət] [ʌn'iːkwəl] [step] ,

but	unequal	step	,
但	不等	步	,

他离开了隐居和忏悔的洞穴，迈着快速但并不稳健的步伐，

[prə'siːdid] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [striːm] ,

proceeded	towards	the	fatal	stream	,
继续	向	这	致命的	溪流	,

朝着那条致命的溪流走去，

[ɑːn] [huːz] ['flaʊəri] [ʃɔːz] [ðə; ði] ['priːstəs] [ʌv; əv] ['brɑːmə] [stɪl] ['ɔːfərd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['vespər] ['hɑːmɪdʒ]

on	whose	flowery	shores	the	Priestess	of	Brahma	still	offered	up	her	vesper	homage
在	谁	如花	海岸	这	女祭司	的	梵	仍然	提供	向上	她	黄昏	尊敬

[tuː; tə] [ðə; ði] ['luːmɪneri] ,

to	the	luminary	,
到	这	杰出人物	,

在那片鲜花盛开的海岸边，梵天的女祭司依然向这位圣者献上她的晚祷敬礼。

[huːz] ['feɪdɪŋ] [biːm] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][ʌp] - [tɜːrnd] [aɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['vəjtərist] .

whose	fading	beam	was	reflected	in	the	up	-	turned	eyes	of	its	votarist	.
谁	褪色	光束	曾是	反映	在	这	向上	-	转向	眼睛	的	它是	投票者	.

它的光芒渐渐消逝，映照在信徒仰望的双眼中。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['priːstəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraɪn] ,

As	he	approached	the	Priestess	and	the	shrine	,
作为	他	接近	这	女祭司	和	这	神社	,

当他走近女祭司和神龛时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['waɪldnəs] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːrmər]['soʊbər] [pʌls] .

his	heart	throbbed	with	a	feverish	wildness	unknown	to	its	former	sober	pulse	.
他的	心	悸动	和	一个	发烧	野性	未知	到	它是	以前的	清醒	脉冲	.

他的心脏剧烈跳动，带着一种狂热的狂野，这是它以往平静脉搏中从未出现过的。

['pleʒər] , [ɪn'hænst] [baɪ][ɪts]['riːs(ə)nt][praɪ'veɪʃ(ə)n] ; [lʌv] ,

Pleasure	,	enhanced	by	its	recent	privation	;	love	,
乐趣	,	增强型	经过	它是	最近的	匮乏	;	爱	,

因近期的匮乏而倍感愉悦；爱，

['wɔːrmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]

warming	as	it	passed	through	the	medium	of	an	ardent	imagination	;	a
变暖	作为	它	通过了	通过	这	中等的	的	一个	热心	想像力	;	一个

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

consciousness	of	weakness	,
意识	的	弱点	,

它流经炽热的想象力时变得温暖；一种虚弱的意识，

['tʃerɪʃt] [baɪ] [self] - [dɪs'trʌst] ;

cherished	by	self	-	distrust	;
珍爱	经过	自己	-	怀疑	;

因缺乏自信而珍视；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['freɪlti] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [fɔːrs] [ʌv; əv]

and	an	apprehension	of	frailty	proportioned	to	the	exaggerated	force	of
和	一个	忧虑	的	虚弱	比例匀称	到	这	夸张的	力量	的

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] — [ɔːl] ['miŋgld] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]

the	temptation	—	all	mingled	a	sensation	of	suffering	with	the	sentiment	of
这	诱惑	—	全部	混合	一个	感觉	的	痛苦	和	这	情绪	的

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

对自身脆弱的恐惧与诱惑的夸大程度成正比——所有这些都将痛苦的感觉与快乐的情感交织在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['stuːdiəsli]

and	the	visitation	of	happiness	,	to	a	heart	which	had	of	late	studiously
和	这	探视	的	幸福	,	到	一个	心	哪个	有	的	晚的	认真地

[ə'vɔɪdɪd] [ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

avoided	its	enjoyment	,
避免	它是	享受	,

幸福降临到一颗近来刻意回避快乐的心中，

[ri'zembld] [ðæt] ['ræpɪd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [helθ] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['friːkwəntli] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][peɪn]

resembled	that	rapid	return	of	health	,	which	is	so	frequently	attended	with	pain
类似	那	迅速的	返回	的	健康	,	哪个	是	所以	频繁地	参加	和	疼痛

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɔrgənz] ;

to	the	exhausted	organs	;
到	这	筋疲力尽的	器官	;

类似于那种迅速恢复健康的过程，但这种过程往往伴随着疲惫器官的疼痛；

[waɪl] ['kɑːnʃəns] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [dik'teitid] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]

while	conscience	,	awakened	by	the	excess	of	emotion	,	dictated	a	reserve	and
尽管	良心	,	觉醒	经过	这	过量的	的	情感	,	口述	一个	预订	和

['koʊldnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdid] ['mænərz] ,

coldness	to	the	studied	manners	,
寒冷	到	这	研究	礼仪	,

而良心，在过度情绪的唤醒下，使原本刻意表现的举止变得矜持冷漠。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [ʌn'præktɪst] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

to	which	the	ardour	of	unpractised	and	impetuous	feelings	with	difficulty
到	哪个	这	热情	的	未经训练的	和	浮躁	情怀	和	困难

[səb'mɪtɪd] .

submitted	.
提交	.

难以驾驭未经训练、冲动的感情。

[æt; ət] [læst] , [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [pɑːm] - [triː] , [hiː; hi] [bɪ'held] , [æt; ət][ə; eɪ]

At	last	,	through	the	branches	of	a	spreading	palm	-	tree	,	he	beheld	,	at	a
在	最后的	,	通过	这	分支	的	一个	传播	棕榈	-	树	,	他	观看	,	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

最后，透过一棵枝繁叶茂的棕榈树的枝桠，他远远地看见了：

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst][maɪnd] [wɪtʃ]

the	object	who	had	thus	agitated	and	disturbed	the	calmest	mind	which
这	目的	WHO	有	因此	激动	和	不安	这	最平静	头脑	哪个

['hɛvənz] [greɪs] [hæd; həd]['evər] ['vɪzɪtɪd] .

Heaven's	grace	had	ever	visited	.
天	优雅	有	曾经	到访	.

正是这个物体，扰乱了上天恩典所赐予的最平静的心灵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɑː'minikəl] ['ɔːltər] , ['hæbitid][ɪn][hɜːr; hər][ˌsæsər'doʊtl]

She	was	leaning	on	the	ruins	of	a	Brahminical	altar	,	habited	in	her	sacerdotal
她	曾是	倾斜	在	这	废墟	的	一个	婆罗门教	坛	,	居住地	在	她	祭司

['vɛstmɛnts] ,

vestments	,
圣职	,

她倚靠在婆罗门祭坛的废墟上，身着祭司服饰。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [bʌt; bət][fæn'tæstɪk] .

which	were	rich	but	fantastic	.
哪个	是	富有的	但	极好的	.

虽然很贵，但非常棒。

[hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['kənsəˌkreitid] ['flaʊərz] ; [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɑːrk] [her] ['floʊtɪd] [ɑːn]

Her	brow	was	crowned	with	consecrated	flowers	;	her	long	dark	hair	floated	on
她	眉头	曾是	加冕	和	已祝圣的	花朵	;	她	长的	黑暗的	头发	漂浮	在

[ðə; ði] [wɪnd] ;

the	wind	;
这	风	;

她的额头上戴着圣洁的花朵；她乌黑的长发随风飘扬；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] — [braɪt] , [waɪld] ,

and	she	appeared	a	splendid	image	of	the	religion	she	professed	—	bright	,	wild	,
和	她	出现	一个	灿烂	图像	的	这	宗教	她	声称	—	明亮的	,	荒野	,

[ænd; ənd] [ɪ'luːsəri] ;

and	illusory	;
和	虚幻	;

她就像她所信奉的宗教的绝妙化身——光鲜亮丽、狂野奔放、虚幻缥缈；

['kæptɪveɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] , ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [taɪ'rænɪk]

captivating	to	the	senses	,	fatal	to	the	reason	,	and	powerful	and	tyrannic
引人入胜	到	这	感官	,	致命的	到	这	原因	,	和	强大的	和	暴君

[tuː; tə][bəuθ] .

to	both	.
到	两个都	.

感官上令人着迷，理性上却致命，对感官和理性都具有强大的控制力和暴虐性。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] — [ænd; ənd] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [pɔːzd] , [ə'gen] ; [tɪl] ,

The	Missionary	paused	and	gazed	—	and	advanced	,	and	paused	,	again	;	till	,
这	传教士	暂停	和	凝视	—	和	先进的	,	和	暂停	,	再次	;	直到	,

[ɑːn][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] ,

on	a	nearer	approach	,
在	一个	更近	方法	,

传教士停下脚步，凝视着——然后继续前进，又停下脚步；直到走近时，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['iːgər] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə] [pər'suː] [sʌm; səm] [ri'siːdɪŋ] ['ɑːbʤekt] ; [ðæt]

he	observed	that	her	eager	look	seemed	to	pursue	some	receding	object	;	that
他	观察到	那	她	渴望的	看	似乎	到	追求	一些	消退	目的	;	那

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ,

her	cheek	was	flushed	,
她	脸颊	曾是	酡	,

他注意到她急切的目光似乎在追逐某个渐行渐远的物体；她的脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [veɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [hiːvd] [tuː; tə][ɪts]['ræpɪd]

and	that	her	veil	,	which	had	fallen	over	her	bosom	,	heaved	to	its	rapid
和	那	她	面纱	,	哪个	有	倒下	超过	她	怀	,	喘息	到	它是	迅速的

[ˌpælpə'teʃən] .

palpitation	.
心悸	.

她的面纱滑落到胸前，随着胸口的快速跳动而起伏。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːrdər][ɪn][hɜːr; hər] [er] , [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]

Never	before	had	he	observed	such	disorder	in	her	air	,	such	emotion	in	her
绝不	前	有	他	观察到	这样的	紊乱	在	她	空气	,	这样的	情感	在	她

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

他从未见过她如此慌乱的神情，也从未见过她脸上如此复杂的情绪。

[waɪl] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [nɑːt]

while	the	abstraction	of	her	mind	was	so	profound	,	that	she	perceived	not
尽管	这	抽象	的	她	头脑	曾是	所以	深刻的	,	那	她	感知	不是

[hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,

his	approach	,
他的	方法	,

她当时心无旁骛，完全没有察觉到他的靠近。

[tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] : [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vɑːlvmənt] [ʌv; əv]

till	he	stood	before	her	:	then	she	started	as	from	the	involvement	of
直到	他	站立	前	她	:	然后	她	开始	作为	从	这	参与	的

[sʌm; səm] [ɪm'bærəsɪŋ] [driːm] ;

some	embarrassing	dream	;
一些	尴尬的	梦	;

直到他站在她面前：然后她就像做了什么尴尬的梦一样猛然惊醒；

[ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˌʌnri'prest] ['trænspɔːrt] [biːmd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ɪk'sprest]

a	soft	and	unrepressed	transport	beamed	in	her	eyes	,	which	at	once	expressed
一个	柔软的	和	未受抑制的	运输	光束	在	她	眼睛	,	哪个	在	一次	表达

[dʒɔɪ] , [sər'praɪz] ,

joy	,	surprise	,
喜悦	,	惊喜	,

她眼中流露出柔和而真挚的情感，其中既有喜悦，也有惊讶。

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [hjuːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ri'zembld]

and	apprehension	;	and	the	changeful	hues	of	her	complexion	resembled
和	忧虑	;	和	这	变化	色调	的	她	肤色	类似

[ðə; ði] [di'zɔlvɪŋ] [tɪnts] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪs] ,

the	dissolving	tints	of	an	iris	,
这	溶解	色调	的	一个	鸢尾花	,

她脸上带着忧虑；她肤色的变化如同虹膜褪色一般。

[æz; əz] [ðeɪ] [melt] [ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

as	they	melt	and	mingle	into	each	other	,
作为	他们	熔化	和	交融	进入	每个	其他	,

当它们相互融合、交融时，

['blendɪŋ] [ðer; ðər] [peɪl] [ænd; ənd] ['ruːbi] ['reɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['vɪvɪd] ['lʌstər] [feɪdz] ['sloʊli] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

blending	their	pale	and	ruby	rays	till	the	vivid	lustre	fades	slowly	away	upon	the
混合	他们的	苍白	和	红宝石	射线	直到	这	生动	光泽	淡出	缓慢地	离开	之上	这

['kʌlərləs] [er] .

colourless	air	.
无色	空气	.

它们的苍白光芒与红宝石般的光芒交织在一起，直到鲜艳的光泽在无色的空气中慢慢消逝。

[peɪl] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sæd] [ænd; ənd] [pliːzd] ,

Pale	and	smiling	as	one	who	was	at	the	same	time	sad	and	pleased	,
苍白	和	微笑	作为	一	WHO	曾是	在	这	相同的	时间	伤心	和	高兴	,

脸色苍白，脸上带着笑容，笑容中既有悲伤又有喜悦。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'pliːt]

she	extended	her	hand	to	the	Missionary	,	and	said	,	in	a	voice	replete
她	扩展	她	手	到	这	传教士	,	和	说	,	在	一个	嗓音	充足的

[wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

with	tenderness	and	emotion	,
和	压痛	和	情感	,

她向传教士伸出手，用充满温柔和感情的声音说道：

“ [maɪ] ['fɑːðər] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ðen] [kʌm] [æt; ət] [læst] !

“	My	father	,	thou	art	then	come	at	last	!
”	我的	父亲	,	你	艺术	然后	来	在	最后的	!

“我的父亲，你终于来了！”

” [waɪl] , ['sʌd(ə)nli] ['staːtiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [krept]

”	While	,	suddenly	starting	at	the	faint	rustling	of	the	trees	as	the	wind	crept
”	尽管	,	突然	开始	在	这	头晕的	沙沙声	的	这	树木	作为	这	风	悄悄地爬

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [liːvz] ,

among	their	leaves	,
之中	他们的	树叶	,

“突然，他被风吹过树叶时发出的轻微沙沙声惊醒，

[ʃiː; ʃi] [kæst] [raʊnd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] .

she	cast	round	an	anxious	and	inquiring	glance	.
她	投掷	圆形的	一个	焦虑的	和	查询	瞥一眼	.

她焦虑而疑惑地环顾四周。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [let] [fɔːl] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

The	Missionary	let	fall	her	hand	,	and	,	folding	his	own	,	he	remained	silent	,
这	传教士	让	落下	她	手	,	和	,	折叠式的	他的	自己的	,	他	剩余	沉默的	,

传教士放下了手，自己也双手合十，沉默不语。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] ['iːkwəli] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ;

and	fixed	on	her	a	look	equally	penetrating	and	melancholy	;
和	固定的	在	她	一个	看	同样地	渗透	和	忧郁	;

他目光锐利而忧郁地注视着她；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən][soʊ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]

for	the	rapture	of	a	re	-	union	so	wished	for	,	was	now	disturbed	by
为了	这	狂喜	的	一个	关于	-	联盟	所以	希望	为了	,	曾是	现在	不安	经过

[dauts] ,

doubts	,
疑虑	,

人们期盼已久的重逢之乐，如今却被疑虑所扰乱。

[huːz] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [veɪg] , [ænd; ənd] [ɪm'bɪtərd] [baɪ] [səs'piʃənz] , [huːz] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz]

whose	object	was	vague	,	and	embittered	by	suspicions	,	whose	existence	was
谁	目的	曾是	模糊的	,	和	愤懑	经过	怀疑	,	谁	存在	曾是

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

其目标模糊不清，充满猜忌，其存在本身就是一种痛苦。

- , ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['pensɪv] , [kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Luxima	,	timid	and	pensive	,	cast	her	eyes	to	the	earth	,
-	,	胆小	和	沉思的	,	投掷	她	眼睛	到	这	地球	,

卢克西玛胆怯而沉思，目光垂向大地。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] ;

as	if	unable	to	support	the	piercing	severity	of	his	gaze	;
作为	如果	无法	到	支持	这	冲孔	严重性	的	他的	目光	;

仿佛无法承受他锐利而严厉的目光；

[ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [blʌʃ] ['mæntld] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [left]

a	transient	blush	mantled	on	her	cheek	,	and	again	left
一个	瞬态	脸红	披风	在	她	脸颊	,	和	再次	左边

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌlərləs] .

it	colourless	.
它	无色	.

她脸颊上闪过一丝短暂的红晕，随即又恢复了苍白。

“ - , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ɪn][ɪ'moʊʃ(ə)n] , “ [wiː; wi] [miːt] [nɑːt] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]

“	Luxima	,	”	said	the	Missionary	,	in	emotion	,	“	we	meet	not	now	,	as	we	were
“	-	,	”	说	这	传教士	,	在	情感	,	“	我们	见面	不是	现在	,	作为	我们	是

[wɔːnt][tuː; tə] [miːt] ,

wont	to	meet	,
惯于	到	见面	,

“卢克西玛，”传教士动情地说，“我们现在不能像以前那样见面了。”

[heilɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [piːs] .

hailing	each	other	with	the	smile	of	peace	.
欢呼	每个	其他	和	这	微笑	的	和平	.

彼此面带和平的微笑，互相问候。

” [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [spoʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] ['evri] [glæns] ,

”	With	eyes	which	spoke	the	heart	in	every	glance	,
”	和	眼睛	哪个	辐	这	心	在	每一个	瞥一眼	,

“她的眼睛，每一个眼神都诉说着她的心声。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [truːθ] , “ [aɪ] [wʊd] [seɪ] , ” [hiː; hi]

and	all	the	precious	confidence	of	innocence	and	truth	,	“	I	would	say	,	”	he
和	全部	这	宝贵的	信心	的	无辜	和	真相	,	“	我	会	说	,	”	他

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“我想说，”他继续说道，“还有所有关于纯真和真理的珍贵自信。”

['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn] [hɜːr; hər] , “ [ðæt] , [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['maɪndz]

looking	earnestly	on	her	,	“	that	,	since	we	parted	,	something	of	thy	mind's
寻找	切实	在	她	,	“	那	,	自从	我们	分手了	,	某物	的	你的	心灵的

[æn'dʒelɪk] ['kɑːmnəs] [wʌz; wəz] ['fɔːfitid] ,

angelic	calmness	was	forfeited	,
天使般的	平静	曾是	丧失	,

他认真地看着她，说道：“自从我们分开后，你心中那份天使般的平静似乎也消失了一些。”

[ɔːr] [lɔːst] ; ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bʊzəmz] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊd] , [ɔːr] - . ”

or	lost	;	something	of	thy	bosom's	sunshine	was	shadowed	,	or	o'ercast	.	”
或者	丢失的	;	某物	的	你的	胸部的	阳光	曾是	阴影	,	或者	-	.	”

或者已经消失；你胸怀中的阳光被阴影遮蔽，或者被阴霾笼罩。

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['iːgərli] , “ [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'gen] [ɪz] [piːs] [ænd; ənd]

“	But	thou	art	here	,	”	she	returned	,	eagerly	,	“	and	all	again	is	peace	and
“	但	你	艺术	这里	,	”	她	返回	,	急切地	,	“	和	全部	再次	是	和平	和

['braɪtnəs] .

brightness	.
亮度	.

“但是你在这里，”她急切地回答，“一切又恢复了和平与光明。”

” [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['eləkwənt]

”	The	Missionary	withdrew	his	eyes	from	her	blushing	and	eloquent
”	这	传教士	退出	他的	眼睛	从	她	脸红	和	雄辩

['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [kæst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

countenance	,	and	cast	them	on	the	earth	.
面容	,	和	投掷	他们	在	这	地球	.

“传教士将目光从她羞红而富有表现力的脸上移开，投向了大地。

[hɜːr; hər] [lʊks] [meɪd] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['kɑːment] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hɜːr; hər] [lɪps] [hæd; həd] ['ʌtəd]

Her	looks	made	too	dangerous	a	comment	on	the	words	her	lips	had	uttered
她	看起来	制成	也	危险的	一个	评论	在	这	字	她	嘴唇	有	说出

,

,

,

她的眼神对她口中说出的话做出了过于危险的回应。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wɜːr; wər] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [fɪrd] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪ'veɪsɪv] ;

which	he	felt	were	too	delightful	,	and	feared	were	too	evasive	;
哪个	他	毛毡	是	也	愉快	,	和	害怕	是	也	回避	;

他觉得这些想法太令人愉悦，又担心它们太难以捉摸；

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] ; [ænd; ənd] ,

which	his	heart	led	him	to	believe	,	and	his	reason	to	distrust	;	and	,
哪个	他的	心	引领	他	到	相信	,	和	他的	原因	到	怀疑	;	和	,

他内心深处相信的，却是他理智上不信的；而且，

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [wer] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'pəʊzd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['saɪlənt]

seating	himself	beside	her	on	the	bank	where	she	now	reposed	,	after	a	silent
座位	他自己	旁	她	在	这	银行	在哪里	她	现在	安息	,	后	一个	沉默的

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

沉默片刻后，他坐在她身旁，她此刻正躺在河岸上。

[wɪtʃ] [ðə; ði][hæf] - [briːðd] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [hiː; hi] [sed] , “ [wel] !

which	the	half	-	breathed	sighs	of	the	Indian	only	interrupted	,	he	said	,	“	Well	!
哪个	这	一半	-	呼吸	叹息	的	这	印度	仅有的	中断	,	他	说	,	“	出色地	!

印第安人半声叹息打断了他的话，他说：“好吧！”

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] ; [biː; bi] [stɪl] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bʊzəmz] ['siːkrət] ; [pjʊr] [ˌaɪ 'tiː]

be	it	so	,	my	daughter	;	be	still	the	guardian	of	thy	bosom's	secret	;	pure	it
是	它	所以	,	我的	女儿	;	是	仍然	这	监护人	的	你的	胸部的	秘密	;	纯的	它

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

就让一切如常吧，我的女儿；继续守护你胸中的秘密；它必须纯洁无瑕。

['biːɪŋ] [ðaɪn] .

being	thine	.
存在	你的	.

属于你。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðiː] .

I	have	no	right	to	wrench	it	from	thee	.
我	有	不	正确的	到	扳手	它	从	你	.

我无权从你手中夺走它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][mɔːr'tæləti] , [tuː; tə] [hoʊps] [wɪtʃ] [ðɪs]

If	it	be	a	human	feeling	,	belonging	only	to	mortality	,	to	hopes	which	this
如果	它	是	一个	人类	感觉	,	属于	仅有的	到	死亡	,	到	希望	哪个	这

[wɜːrld] [baʊndz] ,

world	bounds	,
世界	界限	,

如果这是一种人类的情感，只属于凡人，只属于这个世界所能束缚的希望，

[ɔːr] [θɔːts] [wɪtʃ] [ðɪs] [laɪf] ['limits] , [aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][nɑːt][ðaɪ] ['tempərəl] , [bʌt; bət][ðaɪ] ['spɪrɪtʃuəl]

or	thoughts	which	this	life	limits	,	I	,	who	am	not	thy	temporal	,	but	thy	spiritual
或者	想法	哪个	这	生活	限制	,	我	,	WHO	是	不是	你的	颞	,	但	你的	精神

[frend] ,

friend	,
朋友	,

或者说，那些被今生局限的思绪，我，并非你世俗的朋友，而是你精神上的朋友，

[kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

can	have	no	claim	upon	thy	confidence	.
能	有	不	宣称	之上	你的	信心	.

无法赢得你的信任。

[oʊ] , [noʊ] ! [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , - , [ðæt] , [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [naʊ] ,

Oh	,	no	!	believe	me	,	Luxima	,	that	,	between	thee	and	me	,	nothing	can	now	,
哦	,	不	!	相信	我	,	-	,	那	,	之间	你	和	我	,	没有什么	能	现在	,

[ɔːr]['evər] [wɪl] ,

or	ever	will	,
或者	曾经	将要	,

哦，不！相信我，卢克西玛，在你我之间，现在不会，将来也不会有任何事发生。

[ɪg'zɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] [wɪtʃ] [fɜːrst][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] .

exist	,	but	the	sacred	cause	which	first	led	me	to	thee	.
存在	,	但	这	神圣	原因	哪个	第一的	引领	我	到	你	.

存在，但那神圣的事业最初引领我来到你身边。

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəməns] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [hiː; hi]
" **This** **he** **said** **with** **a** **vehemence** **but** **little** **corresponding** **to** **the** **character** **he**
" 这 他 说 和 一个 激烈 但 小的 相应的 到 这 特点 他
[hæd; həd] [ə'suːmd] ,
had **assumed** **,**
有 假定 ,

"他说这话时语气激烈，但这与他之前所扮演的角色却大相径庭。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [soʊ][koʊld][ænd; ənd][soʊ] [sɪ'vɪr] , [ðæt] - , ['tɪmɪd][ænd; ənd] [ə'flɪktɪd]
and **with** **an** **air** **so** **cold** **and** **so** **severe** **,** **that** **Luxima** **,** **timid** **and** **afflicted**
和 和 一个 空气 所以 寒冷的 和 所以 严重 , 那 - , 胆小 和 受苦的
,
,
,

空气如此寒冷刺骨，以至于胆怯而痛苦的卢克西玛

[hæd; həd][noʊ] [fɔːrs] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər][i'məuʃənz] .
had **no** **force** **to** **reply** **,** **and** **no** **power** **to** **restrain** **her** **emotions** **.**
有 不 力量 到 回复 , 和 不 力量 到 抑制 她 情绪 .

她无力反驳，也无法控制自己的情绪。

['druːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [ʃiː; ʃi] [wept] .
Drooping **her** **head** **on** **her** **bosom** **,** **she** **wept** **.**
下垂 她 头 在 她 怀 , 她 哭泣 .

她低着头，埋在胸前，哭了起来。

[tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ['sɔːftnəs] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sædnəs] , [hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [hæd; həd]
Touched **by** **her** **unresisting** **softness** **,** **moved** **by** **a** **sadness** **,** **his** **severity** **had**
感动 经过 她 毫无抵抗力 柔软 , 已搬 经过 一个 悲伤 , 他的 严重性 有
[kɔːzd] ,
caused **,**
导致 ,

被她毫无抵抗的温柔所感动，被他严厉所造成的悲伤所触动，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['siːkrət][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **gazing** **with** **secret** **admiration** **on** **the** **grace** **and** **loveliness** **of** **her**
和 凝视 和 秘密 钦佩 在 这 优雅 和 可爱 的 她
[lʊks] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] ,
looks **and** **attitude** **,**
看起来 和 态度 ,

他暗自欣赏着她优雅迷人的容貌和举止，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ,
as **she** **chased** **away** **the** **tears** **which** **fell** **on** **her** **bosom** **,** **with** **her** **long** **hair** **,**
作为 她 追逐 离开 这 眼泪 哪个 跌倒 在 她 怀 , 和 她 长的 头发 ,

她用长发拂去胸前的泪水，

" - , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] ['strʌgld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['siːkrət][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" Luxima , " he said , in a tone which struggled between his secret emotion , and
" - , " 他 说 , 在 一个 语气 哪个 挣扎 之间 他的 秘密 情感 , 和
[ə'suːmd] ['koʊldnəs] ,
assumed coldness ,
假定 寒冷 ,

"卢克西玛，"他说道，语气中既有他内心深处的情感，又带着一丝故作的冷漠。

" - , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ?
" Luxima , why do you weep ?
" - , 为什么 做 你 哭泣 ?

"卢克西玛，你为什么哭泣？"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [terz] , [seɪv] [wen] [ðeɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm] ['hɑːrts] [wɪtʃ]
I am not used to see a woman's tears , save when they fall from hearts which
我 是 不是 用过的 到 看 一个 女性的 眼泪 , 节省 什么时候 他们 落下 从 心 哪个
['penɪtəns] ,
penitence ,
忏悔 ,

我不习惯看到女人的眼泪，除非是出于忏悔的内心。

[ɔːr] [griːf] , [hæz; həz] [tʌtʃt] ; [bʌt; bət] [jɔːrz] , - — [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] ['tendər] ['sɔːftnəs] :
or grief , has touched ; but yours , Luxima — they fall in such tender softness :
或者 悲伤 , 有 感动 ; 但 你的 , - — 他们 落下 在 这样的 投标 柔软 :
['dɪrɪst] ['dɔːtər] ,
dearest daughter ,
亲爱的 女儿 ,

或是悲伤，都已触动；但你的，卢克西玛——它们如此温柔细腻：我亲爱的女儿，

[hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ? ” “
have I offended you ? ” “
有 我 被冒犯了 你 ? ” “

我冒犯到你了吗?

- [tɪz] [truː] , ” [sed] - , [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
' Tis true , ” said Luxima , cheered by the increasing tenderness of his manner ,
- 的 真的 , ” 说 - , 欢呼 经过 这 增加 压痛 的 他的 方式 ,

“的确如此，”卢克西玛说道，他日益温柔的态度让她感到欣慰。

“ [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] ['grændli] [gʊd] , [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] ['eksələns] , [ðæt] ,
“ thou art so grandly good , so awful in thy excellence , that ,
“ 你 艺术 所以 宏伟 好的 , 所以 可怕 在 你的 卓越 , 那 ,

“你是如此伟大善良，如此卓越非凡，以至于，

['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['wɪzdəm] [ɔːr][tuː; tə]['vɜːrtʃuː][soʊ] [sɪ'vɪr] , [aɪ] [fɪr] [ðiː] [moʊst] ,
little used to wisdom or to virtue so severe , I fear thee most ,
小的 用过的 到 智慧 或者 到 美德 所以 严重 , 我 害怕 你 最多 ,

我很少见到如此严厉的智慧和美德，所以我最惧怕你。

['iːv(ə)n] [wen] [moʊst][aɪ] — — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [blʌʃt] ; [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər]
even when most I — — ” She paused abruptly , and blushed ; then raising her
甚至 什么时候 最多 我 — — ” 她 暂停 突然 , 和 脸红了 ; 然后 提高 她
[aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
eyes to his ,
眼睛 到 他的 ,

即使大多数时候我——”她突然停顿了一下，脸颊泛红；然后抬起头看向他，

[ə; eɪ][sɔːft] ['kɑːnfɪdəns] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [geɪz] , [ænd; ənd] ,
a soft confidence seemed to grow upon their gaze , and ,
一个 柔软的 信心 似乎 到 生长 之上 他们的 目光 , 和 ,

他们的眼神中似乎浮现出一丝柔和的自信，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,
with that fatal smile that so changed the character of her countenance ,
和 那 致命的 微笑 那 所以 已更改 这 特点 的 她 面容 ,

她脸上那抹致命的微笑，彻底改变了她容貌的性格。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'deɪt] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːstəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæʃfl] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
from the sedate tranquillity of the Priestess to the bashful fondness of the
从 这 稳重 宁静 的 这 女祭司 到 这 害羞的 喜爱 的 这
['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
woman , she said ,
女士 , 她 说 ,

她说，从女祭司的沉静安详到女人的羞涩喜爱，

“ ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [ɪz][nɑːt] [pə'sɔnəˌfaɪd] , [æz; əz][koʊld] , [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd]
“ **Father , with us the divine wisdom is not personified , as cold , severe , and**
“ 父亲 , 和 我们 这 神圣的 智慧 是 不是 拟人化的 , 作为 寒冷的 , 严重 , 和
['rɪdʒɪd] ;
rigid ;
死板的 ;

“父亲，在我们这里，神圣的智慧不是被拟人化的，不是冷酷、严厉、僵硬的；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['ɪnfənt] [twɪn] [ʌv; əv] [lʌv] ,
but as the infant twin of love ,
但 作为 这 婴儿 双 的 爱 ,

但作为爱情的孪生婴儿，

['floʊtɪŋ] [ɪn] [geɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrfjuːmd] ['duːz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [bʌdz] [ʌv; əv] [jʌŋ]
floating in gay simplicity in the perfumed dews which fill the crimson buds of young
漂浮的 在 同性恋 简单 在 这 香 露水 哪个 充满 这 赤红 花蕾 的 年轻的
[kə'mɑːlə] - ['flaʊərz] [[fɔːr]] . ”
camala - flowers [4] . ”
卡马拉 - 花朵 [4] . ”

在芬芳的露珠中，漂浮着，那是充满嫩绿山茶花[4]花蕾的芬芳露珠。

“ - , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [si'djuːst] ['ɪntuː] ['sɔːftnəs] [baɪ][hɜːr; hər] ['tendər] [er] ,
“ Luxima , ” he returned , seduced into softness by her tender air ,
“ - , ” 他 返回 , 被诱惑 进入 柔软 经过 她 投标 空气 ,

“卢克西玛，”他回应道，被她温柔的气息所打动，变得柔情似水。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʊk] [ænd; ənd][wɜːrd] [sɪ'vɪr] , [sʌtʃ] [ɑːr; ər][maɪ]['hæbɪts] ; [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] ,
“ if I am in look and word severe , such are my habits ; but my heart ,
“ 如果 我 是 在 看 和 单词 严重 , 这样的 是 我的 习惯 ; 但 我的 心 ,

“如果我外表和言语严厉，那是我的习惯；但我的心，

[dɪr] ['dɔːtər] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [ðiː] , [ɪz] [tuː] , [tuː] [wiːk] ; [ænd; ənd] ,
dear daughter , at least I fear to thee , is too , too weak ; and ,
亲爱的 女儿 , 在 至少 我 害怕 到 你 , 是 也 , 也 虚弱的 ; 和 ,

亲爱的女儿，至少我担心，对你来说，这太、太软弱了；而且，

[wen] [aɪ] [siː] [ðiː] [sæd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [dɪ'naɪd] [ðaɪ] ['kɑːnfɪdəns] — — ” [hiː; hi] [pɔːzd] ;
when I see thee sad , and am denied thy confidence — — ” He paused ;
什么时候 我 看 你 伤心 , 和 是 否认 你的 信心 — — ” 他 暂停 ;

“当我看到你悲伤，又得不到你的信任时——”他停顿了一下；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] - [lʊk] [ʌv; əv] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
and the rainbow - look of Luxima changing as she spoke , she replied :
和 这 彩虹 - 看 的 - 变化 作为 她 辐 , 她 回复 :

她一边说着，一边看着卢克西玛彩虹般的外貌变化着，然后回答道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
“ I am , indeed , not quite so happy as I have been .
“ 我 是 , 的确 , 不是 相当 所以 快乐的 作为 我 有 到过 .

“的确，我现在的快乐不如以前了。”

[wʌns] [maɪ][lɪp] [nuː] [noʊ] ['mɪstəri] , [maɪ] [hɑːrt] [noʊ] [ker] , [maɪ] [braʊ] [noʊ] [klaʊd] ; [bʌt; bət] ,
Once my lip knew no mystery , my heart no care , my brow no cloud ; but ,
一次 我的 唇 知道 不 神秘 , 我的 心 不 关心 , 我的 眉头 不 云 ; 但 ,

曾经我的嘴唇没有秘密，我的心中没有忧虑，我的眉宇间没有阴霾；但是，

[ʌv; əv] [leɪt] , [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [θɔːts] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][maɪ'self] .
of late , I strive to hide my thoughts even from myself .
的 晚的 , 我 努力 到 隐藏 我的 想法 甚至 从 我 .

最近，我甚至努力不去想自己的想法。

[aɪ][ɔːft][ˌeɪ 'em][sæd] , [ænd; ənd][ɔːft] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [deθ] [ðeɪ] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ; [fɔːr; fər] ,

I	oft	am	sad	,	and	oft	regret	the	glorious	death	they	robbed	me	of	;	for	,
我	经常	是	伤心	,	和	经常	后悔	这	辉煌	死亡	他们	被抢劫	我	的	;	为了	,

[oʊ] !

oh	!
哦	!

我常常感到悲伤，常常后悔他们剥夺了我光荣的死亡；因为，哦！

[hæd; həd][aɪ][ɪk'spaɪərd][ə'pɑːn][maɪ] ['hʌzbəndz] ['paɪər] ,

had	I	expired	upon	my	husband's	pyre	,
有	我	已到期	之上	我的	丈夫的	火葬堆	,

如果我死在了我丈夫的火葬堆上，

[ɪn][sə'lestʃ(ə)l] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [blɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [waɪl]

in	celestial	happiness	with	him	I	should	have	enjoyed	the	bliss	of	Heaven	while
在	天体	幸福	和	他	我	应该	有	享受	这	极乐	的	天堂	尽管

[ˌfɔːr'tiːn] - [reɪn] .

fourteen	Indras	reign	.
十四	-	在位	.

如果能与他一同享受天上的幸福，我本可以与十四位因陀罗一同享受天堂的极乐。

" [ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðɪs] ['ræpsədi] ; [ə; eɪ] [nuː] [pæŋ] [siːzd] [hɪz; ɪz]

"	The	Missionary	started	as	she	pronounced	this	rhapsody	;	a	new	pang	seized	his
"	这	传教士	开始	作为	她	发音	这	狂想曲	;	一个	新的	疼痛	查获	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

“当她吟诵这首赞歌时，传教士突然停了下来；一股新的痛楚攫住了他的心。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['dedli] [drɑːp] , [wɪtʃ] ['lɜːks] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['ædərz]

and	made	him	feel	as	if	the	deadly	drop	,	which	lurks	beneath	the	adder's
和	制成	他	感觉	作为	如果	这	致命	降低	,	哪个	潜伏者	下面	这	加法器的

[fæŋ] ,

fang	,
方	,

让他感觉就像是毒蛇毒牙下潜伏的致命毒液，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['ɑːrtəri] : [fɔːr; fər] - [hæd; həd] [lʌvd] ,

had	been	distilled	into	a	vital	artery	:	for	Luxima	had	loved	,
有	到过	蒸馏	进入	一个	必不可少的	动脉	:	为了	-	有	喜爱	,

已被提炼成一条重要的动脉：因为卢克西玛曾深爱过，

[sɪns] - [lə'mentɪd] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deθ] [ɪt'self] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'liːf] ,

since	Luxima	lamented	even	that	dreadful	death	itself	,	which	,	in	her	own	belief	,
自从	-	哀叹	甚至	那	可怕	死亡	本身	,	哪个	,	在	她	自己的	信仰	,

因为卢克西玛甚至对那可怕的死亡本身也感到悲痛，在她自己的信仰中，

[wʊd] [hæv; həv][juː'naɪtɪd][hɜːr; hər] [ɪ'tɜːrnəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [huːm] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [stɪl]

would	have	united	her	eternally	to	the	object	for	whom	her	passion	still
会	有	团结的	她	永恒	到	这	目的	为了	谁	她	热情	仍然

[siːmd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .

seemed	to	survive	.
似乎	到	存活	.

这本可以让她与她依然深爱的对象永远地结合在一起。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] , “ [tɪl] [naʊ] [aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ] [lʌvd] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [juː; jʊ]

“	Luxima	,	”	he	said	coldly	,	“	till	now	I	never	knew	you	loved	;	but	though	you
“	-	,	”	他	说	冷冷地	,	“	直到	现在	我	绝不	知道	你	喜爱	;	但	尽管	你

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

“卢克西玛，”他冷冷地说，“直到现在我才知道你爱过；但即使你爱过，

[ə; eɪ] [woʊ] [soʊ] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] ['kɑːzləs] , [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] ['tʃerɪʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst]

a	woe	so	idle	and	so	causeless	,	as	that	you	cherish	for	a	long	-	lost
一个	悲哀	所以	闲置的	和	所以	无因	,	作为	那	你	珍惜	为了	一个	长的	-	丢失的

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

如此无谓、如此徒劳的悲伤，竟是因为你对一件早已失去的东西念念不忘。

[ɪz] ['sæŋkʃənd] ['niːðər] [baɪ] ['sentɪmənt] [nɔːr] ['duːti] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [nɔːr] [rɪ'lɪdʒən] . ”

is	sanctioned	neither	by	sentiment	nor	duty	,	by	reason	nor	religion	.	”
是	已制裁	两者都不	经过	情绪	也不	责任	,	经过	原因	也不	宗教	.	”

既不符合情感，也不符合责任，既不符合理性，也不符合宗教。

“ [hæd; həd] [hiː; hi] [lɪvd] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn]

“	Had	he	lived	,	”	said	Luxima	,	with	simplicity	,	“	it	would	then	have	been
“	有	他	居住地	,	”	说	-	,	和	简单	,	“	它	会	然后	有	到过

[noʊ] [sɪn] [tuː; tə] [lʌv] . ”

no	sin	to	love	.	”
不	罪	到	爱	.	”

“如果他活着，”卢克西玛简单地说，“那么爱就不是罪过。”

“ [baʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vestəl] [laɪf] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] , “ [laɪk] [ˌem 'iː]

“	Bound	to	a	vestal	life	,	”	returned	the	Missionary	,	changing	colour	,	“	like	me
“	边界	到	一个	贞女	生活	,	”	返回	这	传教士	,	变化	颜色	,	“	喜欢	我

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['selɪbəsi] ,

devoted	to	eternal	celibacy	,
奉献	到	永恒	独身	,

“像我一样，献身于永恒的独身生活，”传教士脸色一变，回答道。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [lə'ment] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hjuːmən]

can	you	lament	an	object	who	would	have	loved	you	with	a	human
能	你	哀叹	一个	目的	WHO	会	有	喜爱	你	和	一个	人类

['pæʃ(ə)n] ;

passion	;
热情	;

你能为一件曾以人类般的热情爱你的物品而感到惋惜吗?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɛstəlz] [θɔːts] ?

with	such	a	love	as	should	not	even	be	dreamed	of	in	a	vestal's	thoughts	?
和	这样的	一个	爱	作为	应该	不是	甚至	是	梦见	的	在	一个	贞女的	想法	?

”

”

”

如此深沉的爱，竟连一位贞女的思绪都无法想象?

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['hʌzbənd] , ” [sed] - , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] .

“	He	was	my	husband	,	”	said	Luxima	,	turning	away	her	eyes	,	and	sighing	.
“	他	曾是	我的	丈夫	,	”	说	-	,	转弯	离开	她	眼睛	,	和	叹息	.

“他曾是我的丈夫，”卢克西玛说着，别过脸去，叹了口气。

“ [nɑːt] [baɪ] [rɪ'lɪdʒənz] ['hoʊli] [lɔː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ;

“	Not	by	religion's	holy	law	,	”	replied	the	Missionary	,	in	a	hurried	tone	of	voice	;
“	不是	经过	宗教的	圣	法律	,	”	回复	这	传教士	,	在	一个	慌忙	语气	的	嗓音	;

“根据宗教的神圣律法，这是不可能的。”传教士急忙回答道。

“ [fɔːr; fər] [fɔːrmz] [aɪ'dɑːlətrəs] [ænd; ənd] [waɪld] [bʌt; bət] [mɑːk] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [neɪm] ; [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː]

“	for	forms	idolatrous	and	wild	but	mock	the	sacred	name	;	not	by	the	law
“	为了	表格	偶像崇拜	和	荒野	但	嘲笑	这	神圣	姓名	;	不是	经过	这	法律

[ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

of	sentiment	,
的	情绪	,

“因为形式是偶像崇拜和狂野的，却嘲弄神圣的名字；并非出于情感的法则，

[fɔːr; fər][noʊ] [ɪn'dɪrɪŋ] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ['blendɪd] [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [ɪn] [wʌn]

for	no	endearing	intercourse	of	heart	and	soul	blended	your	affections	in	one
为了	不	可爱的	交往	的	心	和	灵魂	混合	你的	情感	在	一

[ˌɪndɪ'sɑːljəbl] ['juːniən] ,

indissoluble	union	,
不解	联盟	,

因为你们之间没有心灵的交融，你们的感情没有融为一体，不可分割。

[fɔːr; fər][jiː; ji][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][st'reɪndʒəz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðiː] [bʌt; bət][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

for	ye	were	almost	strangers	to	each	other	;	he	saw	thee	but	in	childhood	,
为了	是的	是	几乎	陌生人	到	每个	其他	;	他	锯	你	但	在	童年	,

[ænd; ənd][nɑːt] ,

and	not	,
和	不是	,

因为你们彼此几乎是陌生人；他只在童年时见过你，之后就再也没有见过你。

[æz; əz] [naʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ! — [ænd; ənd][soʊ] ['lʌvli] !

as	now	,	a	woman	!	—	and	so	lovely	!
作为	现在	,	一个	女士	!	—	和	所以	迷人的	!

现在，她是一位女士！——而且非常可爱！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['skɑːrlət] [səf'juːzd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	He	paused	,	and	a	deep	scarlet	suffused	even	his	brow	.
"	他	暂停	,	和	一个	深的	猩红	弥漫	甚至	他的	眉头	.

他顿了顿，连额头都泛起了深红色。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][maɪld] ['fɜːrmnəs] ,

"	He	was	at	least	,	"	said	Luxima	,	with	mild	firmness	,
"	他	曾是	在	至少	,	"	说	-	,	和	温和的	硬度	,

"他至少是，"卢克西玛语气温和而坚定地说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] . "

"	my	husband	according	to	the	law	and	the	religion	of	my	country	.	"
"	我的	丈夫	根据	到	这	法律	和	这	宗教	的	我的	国家	.	"

"根据我国的法律和宗教，我的丈夫。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] , " [ðə; ðɪ][taɪz]

"	But	if	you	have	abandoned	that	religion	,	"	returned	the	Missionary	,	"	the	ties
"	但	如果	你	有	弃	那	宗教	,	"	返回	这	传教士	,	"	这	领带

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ɑːr; ər]['broʊkən] ,

it	formed	are	broken	,
它	形成	是	破碎的	,

"但是，如果你已经放弃了那种宗教，"传教士回答说，"它所建立的联系也就断了。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] ['meməri] [dɪ'keɪ] . "

and	with	them	should	their	memory	decay	.	"
和	和	他们	应该	他们的	记忆	衰变	.	"

随着他们的记忆力衰退，他们也会随之衰败。

" [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Abandoned	it	!
"	弃	它	!

"放弃了！"

" [rɪ'piːtɪd] - , ['ʃudəriŋ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

"	repeated	Luxima	,	shuddering	,	and	raising	her	eyes	to	heaven	.
"	重复	-	,	颤抖	,	和	提高	她	眼睛	到	天堂	.

"卢克西玛重复道，她浑身颤抖，抬头望向天空。"

" [oʊ]['brɑːmə] ! ! "

"	O	Brahma	!	!	"
"	哦	梵	!	!	"

"梵天啊！！"

“ - , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , ['stɜːrnli] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['miːdiəm] ;
“ **Luxima , ” said the Missionary , sternly , “ there is no medium ;**
“ - , ” 说 这 传教士 , 严厉地 , ” 那里 是 不 中等的 ;

“卢克西玛，”传教士严厉地说，“没有媒介；

['iːðər] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['peɪgən][ɔːr][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; ['iːðər] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [ʌp][tuː; tə][ðaɪ]['aɪdəlz] ,
either thou art a Pagan or a Christian ; either I give thee up to thy idols ,
任何一个 你 艺术 一个 异教徒 或者 一个 基督教 ; 任何一个 我 给 你 向上 到 你的 偶像 ,

你要么是异教徒，要么是基督徒；要么我就把你交给你的偶像。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] , [ɔːr] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . ”
and behold thee no more , or thou wilt believe and follow me . ”
和 看哪 你 不 更多的 , 或者 你 枯萎 相信 和 跟随 我 . ”

你再也见不到我了，否则你就会相信我，跟随我。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , [jet] ['tremblɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
“ Then I will believe and follow thee , ” she replied quickly , yet trembling as she
“ 然后 我 将要 相信 和 跟随 你 , ” 她 回复 迅速地 , 然而 发抖 作为 她
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

“那么我就相信你，跟随你。”她迅速回答道，但说话时却颤抖着。

“ [oʊ] - ! [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [ɪn] [ðæt] ['prɑːmɪs] !
“ O Luxima ! would I could confide in that promise !
“ 哦 - ! 会 我 可以 信任 在 那 承诺 !

“哦，卢克西玛！我多么希望我能相信那个承诺！”

[fɔːr; fər] , [θruː] [ðiː] [ə'loʊn] , [aɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['neɪʃ(ə)n] . ”
for , through thee alone , I count upon the redemption of thy nation . ”
为了 , 通过 你 独自的 , 我 数数 之上 这 赎回 的 你的 国家 . ”

因为，唯有通过你，我才能指望你的国家得到救赎。

“ ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , “ [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [laɪk] [ðæt] , [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ðiː] .
“ Father , ” she returned , “ a miracle like that , can only be performed by thee .
“ 父亲 , ” 她 返回 , “ 一个 奇迹 喜欢 那 , 能 仅有的 是 执行 经过 你 .

“父亲，”她回答说，“只有您才能创造这样的奇迹。”

[lʊk] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiː] [lʊk] — [spiːk] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðiː] [spiːk] ;
Look as I have seen thee look — speak as I have heard thee speak ;
看 作为 我 有 已见 你 看 — 说话 作为 我 有 听到 你 说话 ;

照我所见的看，照我所见的说话；

— [gɪv] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæt] [nuː] [sens] [ʌv; əv] [truːθ] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] : —
— give to others that new sense of truth , which thou hast given to me : —
— 给 到 其他的 那 新的 感觉 的 真相 , 哪个 你 哈斯特 给定 到 我 : —
[ænd; ənd] [ðen] — — ”
and then — — ”
和 然后 — — ”

——把你赋予我的那种新的真理感传递给其他人：——然后——”

“ - , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ɪn] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌmɪs'led] , [maɪ]
“ Luxima , ” interrupted the Missionary , in great emotion ; “ you are misled , my
“ - , ” 中断 这 传教士 , 在 伟大的 情感 ; “ 你 是 被误导 , 我的
['dɔːtər] ;
daughter ;
女儿 ;

“卢克西玛，”传教士激动地打断道，“我的女儿，你被误导了；

[ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grætɪtuːd] ,
misled by the ardour of your gratitude ,
被误导 经过 这 热情 的 你的 感激 ,

被你感激的热情所误导，

[baɪ][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sens] [ʌv; əv] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][mæn] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['hev(ə)n]

by	an	exaggerated	sense	of	powers	which	belong	not	to	man	,	but	to	Heaven
经过	一个	夸张的	感觉	的	权力	哪个	属于	不是	到	男人	,	但	到	天堂

,

,

,

由于对不属于人类而是属于上天的力量的夸大认知，

[huːz] ['eɪdʒənt][hiː; hi][ɪz] .

whose	agent	he	is	.
谁	代理人	他	是	.

他是谁的代理人。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [rests] [nɑːt] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

The	power	of	conversion	rests	not	exclusively	with	me	;
这	力量	的	转换	休息	不是	只	和	我	;

转化的力量并非完全掌握在我手中；

[ɪn][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪ'fekt] [mɔːr] ['mɪrəklz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] ['mænɪfestɪd] .

in	you	it	might	effect	more	miracles	than	I	have	ever	manifested	.
在	你	它	可能	影响	更多的	奇迹	比	我	有	曾经	表现出来	.

它或许能在你身上创造比我所展现的更多的奇迹。

" - [weɪvd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Luxima	waved	her	head	incredulously	.
"	-	挥手	她	头	难以置信地	.

卢克西玛难以置信地摇了摇头。

" ['nevər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv][ðaɪ] ['paɪəs] ['leɪbər] !

"	Never	,	"	said	she	,	"	shall	I	become	the	partner	of	thy	pious	labours	!
"	绝不	,	"	说	她	,	"	将	我	变得	这	伙伴	的	你的	虔诚的	劳动	!

"我绝不会，"她说，"成为你虔诚劳作的伙伴！"

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ]['iːv(ə)n] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðaɪ] ['prɑːslaɪt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

and	should	I	even	appear	as	thy	proselyte	,	if	I	were	not	looked	on	with
和	应该	我	甚至	出现	作为	你的	皈依者	,	如果	我	是	不是	看起来	在	和

['hɔːrər] ,

horror	,
恐怖	,

即使我以皈依者的身份出现，如果我没有受到惊恐的目光，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] . "

I	should	at	least	be	considered	with	indifference	.	"
我	应该	在	至少	是	经过考虑的	和	漠不关心	.	"

至少应该对我漠不关心吧。

" [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] !

"	With	indifference	!
"	和	漠不关心	!

"漠不关心！"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm]

"	he	repeated	,	throwing	his	eyes	over	the	perfect	loveliness	of	her	form
"	他	重复	,	投掷	他的	眼睛	超过	这	完美的	可爱	的	她	形式

[ænd; ənd] ['kaʊntənəns] : " - ,

and	countenance	:	"	Luxima	,
和	面容	:	"	-	,

"他重复道，目光贪婪地扫过她完美无瑕的身形和容貌："卢克西玛，

[ɪz][ðer; ðər][ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

is	there	on	earth	a	being	so	divested	of	all	human	feeling	,	as	to	behold	,
是	那里	在	地球	一个	存在	所以	剥离	的	全部	人类	感觉	,	作为	到	看哪	,

世上是否存在如此丧失一切人类情感的生物，以至于.....

[tuː; tə] [hɪr] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ? ″

to	hear	thee	with	indifference	?	″
到	听到	你	和	漠不关心	?	″

听你说话却漠不关心?

“ [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ? ″ [di'mɑːndid] - ,

“	Art	thou	not	such	a	one	?	″	demanded	Luxima	,
″	艺术	你	不是	这样的	一个	一	?	″	要求	-	,

“难道你不是这样的人吗?”卢克西玛质问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['trembliŋ] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

with	a	timid	and	trembling	anxiety	of	look	and	voice	.
和	一个	胆小	和	发抖	焦虑	的	看	和	嗓音	.

眼神和声音都透着胆怯和颤抖的焦虑。

“ [aɪ] , - ! — [aɪ] — ″ [hiː; hi] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ; [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]

“	I	,	Luxima	!	—	I	—	″	he	faltered	,	and	changed	colour	;	then	,	after	a
“	我	,	-	!	—	我	—	″	他	犹豫不决	,	和	已更改	颜色	;	然后	,	后	一个

['moʊməntəri] [pɔːz] , ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

momentary	pause	,	casting	down	his	eyes	,
瞬间	暂停	,	铸件	向下	他的	眼睛	,

“我，卢克西玛！——我——”他结结巴巴地说，脸色也变了；然后，在短暂的停顿之后，他垂下了眼帘，

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] , “ [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][ɔːl]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [sens] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ,

he	resumed	,	“	To	be	divested	of	all	faculty	of	sense	,	were	it	possible	,
他	恢复	,	“	到	是	剥离	的	全部	学院	的	感觉	,	是	它	可能的	,

他继续说道：“如果可能的话，我愿被剥夺一切感官能力。”

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][soʊ]['feɪt(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

would	be	a	state	of	organization	so	fatal	and	so	imperfect	,
会	是	一个	状态	的	组织	所以	致命的	和	所以	不完善	,

那将是一种如此致命且如此不完善的组织状态，

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðʌs] [fɔːrmd] ['iːkwəli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

as	to	leave	the	being	thus	formed	equally	without	the	wish	and	without	the
作为	到	离开	这	存在	因此	形成	同样地	没有	这	希望	和	没有	这

['paʊər] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vɜːrtʃuəs] ;

power	of	becoming	virtuous	;
力量	的	成为	有德行的	;

如此一来，就使得这样的人既没有意愿也没有能力变得有德；

[fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] , [ðə; ði] ['pjʊrɪst] , [ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] , [oʊ] - !

for	virtue	,	the	purest	,	the	most	severe	,	and	,	O	Luxima	!
为了	美德	,	这	最纯净的	,	这	最多	严重	,	和	,	哦	-	!

为了美德，最纯洁的，最严厉的，还有，哦，光明!

[baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'teɪn] ,

by	much	the	most	difficult	to	attain	,
经过	很多	这	最多	难的	到	达到	,

最难获得的，

[ɪz] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋkwest]['oʊvər][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪl] [ænd; ənd]

is	that	virtue	which	consists	in	the	conquest	over	the	impulses	of	a	frail	and
是	那	美德	哪个	由	在	这	征服	超过	这	冲动	的	一个	脆弱	和

[pər'vɜːrs] ['neɪtʃər] ,

perverse	nature	,
变态	自然	,

美德是指战胜脆弱和乖戾的本性冲动的美德。

[baɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][baɪ] ['riːz(ə)n] .

by	religion	and	by	reason	.
经过	宗教	和	经过	原因	.

通过宗教和理性。

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðen] , ['dɪrɪst] ['dɔːtər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtʃər] , ['biːɪŋ] [mæn] ,

Thinkest	thou	then	,	dearest	daughter	,	that	it	belongs	to	my	nature	,	being	man	,
思考	你	然后	,	亲爱的	女儿	,	那	它	属于	到	我的	自然	,	存在	男人	,

那么，我亲爱的女儿，你认为这是我作为男人的天性吗?

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [dɪˈvestid] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] , [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ; [tuː; tə][bɪˈhoʊld] ,

to	live	divested	of	all	human	feeling	,	of	all	human	passion	;	to	behold	,
到	居住	剥离	的	全部	人类	感觉	,	的	全部	人类	热情	;	到	看哪	,

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ɪnˌsensə'bɪləti] ,

with	perfect	insensibility	,
和	完美的	麻木	,

摆脱一切人类情感，一切人类激情；以完全麻木的心态去观看，

[fɔːrmz] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] ; [tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [saʊndz] [briːðd]

forms	created	to	delight	;	to	listen	with	perfect	indifference	to	sounds	breathed
表格	创建	到	喜	;	到	听	和	完美的	漠不关心	到	声音	呼吸

[tuː; tə] [ɪnˈtʃænt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen] ,

to	enchant	;	and	that	when	,
到	令人着迷	;	和	那	什么时候	,

创造出来是为了取悦；聆听那些令人陶醉的声音时，要全然漠然；而当.....

[əˈpɑːn] [ðaɪ] [tʃiːk] , [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [hjuːz] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['mænt(ə)l][ænd; ənd][mɪks]

upon	thy	cheek	,	the	crimson	hues	of	modesty	and	pleasure	mantle	and	mix
之上	你的	脸颊	,	这	赤红	色调	的	谦逊	和	乐趣	地幔	和	混合

[ðer; ðər][sɔːft] [səˈfjʊʒən] ;

their	soft	suffusion	;
他们的	柔软的	弥漫	;

你的脸颊上，羞涩与喜悦交织成一片绯红，柔和地晕染开来；

[wen] [ɪn] [ðaɪ] [aɪz] , ['reɪz] [ʌv; əv]['læŋgwɪd] [laɪt] — — - ! - !

when	in	thy	eyes	,	rays	of	languid	light	—	—	Luxima	!	Luxima	!
什么时候	在	你的	眼睛	,	射线	的	慵懒的	光	—	—	-	!	-	!

当你的眼中闪烁着慵懒的光芒——卢克西玛！卢克西玛！

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ['viːəməntli] , [ænd; ənd][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] , " [aɪ] [rɪˈpiːt] [tuː; tə] [ðiː] ,

"	he	continued	vehemently	,	and	in	confusion	,	"	I	repeat	to	thee	,
"	他	持续	强烈地	,	和	在	困惑	,	"	我	重复	到	你	,

他语气激动，语气混乱地继续说道："我再说一遍，

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['vɜːrtʃuː] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tempˈteɪʃ(ə)n] ; [noʊ]['merɪt] , [bʌt; bət][ɪn]

that	there	can	be	no	virtue	where	there	is	no	temptation	;	no	merit	,	but	in
那	那里	能	是	不	美德	在哪里	那里	是	不	诱惑	;	不	优点	,	但	在

[rɪˈzɪstəns] ;

resistance	;
反抗	;

没有诱惑就没有美德；没有抵抗就没有功德；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ɪnˈtaɪər][səbˈdʒekʃ(ə)n] , [θruː] [rɪˈlɪdʒən] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ]

but	in	an	entire	subjection	,	through	religion	,	of	those	feelings	which	,	by	a
但	在	一个	全部的	隶属	,	通过	宗教	,	的	那些	情怀	哪个	,	经过	一个

[swiːt] [bʌt; bət] [dred] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] ,

sweet	but	dread	compulsion	,
甜的	但	恐惧	强迫症	,

但是，通过宗教，完全压制了那些因甜蜜而又可怕的强迫而产生的感情，

[dræg][juː 'es] [tɔːrdz] [pɜːrˈdɪʃn] .

drag	us	towards	perdition	.
拖	我们	向	毁灭	.

把我们拖向毁灭。

[ænd; ənd] , [oʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

哦!

[ɪf] ['traɪəl][biː; bi] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [test] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

if	trial	be	indeed	the	test	of	virtue	,
如果	审判	是	的确	这	测试	的	美德	,

如果考验真的是美德的试金石，

[aɪ][æt; ət] [liːst] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

I	at	least	may	hope	to	find	some	favour	in	the	sight	of	Heaven	,
我	在	至少	可能	希望	到	寻找	一些	偏爱	在	这	视线	的	天堂	,

我至少还有机会得到上天的眷顾。

[fɔːr; fər][maɪ]['traɪəlz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [fjuː] .

for	my	trials	have	not	been	few	.
为了	我的	试验	有	不是	到过	很少	.

我所经历的磨难并不少。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	As	he	spoke	,	his	whole	frame	trembled	with	uncontrollable	emotion	,
"	作为	他	辐	,	他的	所有的	框架	颤抖	和	不可控的	情感	,

“他说话时，全身因无法控制的情绪而颤抖。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] ['oʊvər] - [spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	paleness	of	death	over	-	spread	his	face	.
和	这	苍白	的	死亡	超过	-	传播	他的	脸	.

死一般的苍白笼罩了他的脸庞。

- , [muːvd] [baɪ][æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn] ,

Luxima	,	moved	by	an	agitation	in	one	,
-	,	已搬	经过	一个	搅动	在	一	,

Luxima，被其中一人的激动所感动，

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd]

who	had	hitherto	appeared	to	her	eyes	superior	to	human	feeling	,	and
WHO	有	迄今为止	出现	到	她	眼睛	优越的	到	人类	感觉	,	和

[tuː; tə]['hjuːmən] ['wiːknəs] ,

to	human	weakness	,
到	人类	弱点	,

在她眼中，他此前一直凌驾于人类情感和弱点之上。

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][soʊ] [ə'kɔːrdənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tendər] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt]

was	touched	by	an	emotion	so	accordant	to	the	tender	softness	and	ardent
曾是	感动	经过	一个	情感	所以	和谐	到	这	投标	柔软	和	热心

[ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ['kærəktər] ;

sensibility	of	her	own	character	;
感性	的	她	自己的	特点	;

她被一种与她自身温柔细腻、热情似火的性格如此契合的情感所触动；

[ænd; ənd] ['tɪmɪdlɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][hæf] - [rɪ'prest] ['fɑːndnəs]

and	timidly	taking	his	hand	,	and	looking	with	an	half	-	repressed	fondness
和	胆怯地	采取	他的	手	,	和	寻找	和	一个	一半	-	压抑	喜爱

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

in	his	eyes	,	she	said	,
在	他的	眼睛	,	她	说	,

她怯生生地握住他的手，眼神中带着一丝不易察觉的宠溺，说道：

“ [ɑːrt] [ðaʊ] [ðen] ['ɔːlsoʊ]['hjuːmən] ?

“	Art	thou	then	also	human	?
"	艺术	你	然后	还	人类	?

那么，你也是人吗?

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt][ɔːl] - ['pɜːrfɪkt] [baɪ][ðaɪ] ['neɪtʃər] ?

Art	thou	not	all	-	perfect	by	thy	nature	?
艺术	你	不是	全部	-	完美的	经过	你的	自然	?

难道你生来就完美无缺吗?

[aɪ] [θɔːt] [ðiː] [wʌn] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [vjuːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

I	thought	thee	one	absorbed	in	views	of	heaven	,	resembling	the	pure	spirit	of
我	想法	你	一	吸收	在	浏览	的	天堂	,	类似	这	纯的	精神	的

[sʌm; səm]['hoʊli] - ,

some	holy	Saneasse	,
一些	圣	-	,

我原以为你沉浸在对天堂的憧憬中，如同某个圣洁的萨内阿塞的纯洁灵魂一般。

[wen] , ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['trʌbld] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]

when	,	having	passed	the	troubled	ocean	of	mortal	existence	,	it	reaches	the
什么时候	,	拥有	通过了	这	麻烦	海洋	的	凡人	存在	,	它	到达	这

['pærədaɪs][ʌv; əv] - ,

Paradise	of	Kylausum	,
天堂	的	-	,

当它渡过尘世的苦难之海，抵达凯劳苏姆天堂时，

[ænd; ənd] [rɪ'pəʊziz] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [kloʊðd]

and	reposes	in	eternal	beatitude	,	at	the	foot	of	Him	who	is	clothed
和	休息	在	永恒	至福	,	在	这	脚	的	他	WHO	是	穿着衣服

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [wɜːrld] [[faɪv]] .

with	the	fourteen	worlds	[	5	]	.
和	这	十四	世界	[	5	]	.

安息在拥有十四个世界的祂的脚下，享受永恒的幸福[5]。

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	The	Missionary	withdrew	his	hand	,	and	reposing	on	it	his	head	,
"	这	传教士	退出	他的	手	,	和	休息	在	它	他的	头	,

传教士收回了手，把头枕在上面，

[rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ; [æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , " - ,

remained	for	some	time	lost	in	thought	;	at	last	he	said	,	"	Luxima	,
剩余	为了	一些	时间	丢失的	在	想法	;	在	最后的	他	说	,	"	-	,

他沉思了好一会儿；最后他说："卢克西玛，

[hæv; həv][juː; jʊ] [ðen] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [dɪ'skraɪbd] ; [huː] ,

have	you	then	among	your	people	such	men	as	you	have	now	described	;	who	,
有	你	然后	之中	你的	人们	这样的	男人	作为	你	有	现在	描述	;	WHO	,

那么，你们的族人中，是否有像你们刚才描述的那样的人呢?

[baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][maɪnd] , [lɪv; laɪv] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd]

by	a	perfect	abstraction	of	mind	,	live	divested	of	all	human	feeling	,	and
经过	一个	完美的	抽象	的	头脑	,	居住	剥离	的	全部	人类	感觉	,	和

[huː] ,

who	,
WHO	,

通过一种完美的抽象思维，摆脱所有人类情感而存在，并且，

['wɔːkɪŋ] [θruː] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['rɪdʒɪd][self] - [dɪ'naɪəl] , [rɪ'naʊns] [ɔːl][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

walking	through	life	in	a	state	of	rigid	self	-	denial	,	renounce	all	its	enjoyments	,
步行	通过	生活	在	一个	状态	的	死板的	自己	-	拒绝	,	放弃	全部	它是	享受	,

一生都在严格的自我否定中度过，放弃一切享乐。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vænəti] ?

from	a	conviction	of	their	vanity	?
从	一个	定罪	的	他们的	虚荣	?

出于虚荣心的驱使?

[kæn; kən][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [soʊ] [fɔːls] [æz; əz] [ðerz] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] ?

Can	a	religion	so	false	as	theirs	produce	an	effect	so	perfect	?
能	一个	宗教	所以	错误的	作为	他们的	生产	一个	影响	所以	完美的	?

一种像他们那样虚假的宗教，真的能产生如此完美的效果吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [sen'seiʃənz] ,

And	can	the	most	powerful	sensations	,
和	能	这	最多	强大的	感觉	,

并且能够产生最强烈的感觉，

[ðə; ði][moʊst] [taɪ'rænɪk] ['pæʃnz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɚz] ,

the	most	tyrannic	passions	incident	to	the	very	constitution	of	our	natures	,
这	最多	暴君	激情	事件	到	这	非常	宪法	的	我们的	自然	,

我们天性中固有的最专制的情感，

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'seprəbl] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['strʌktʃər] ,

making	an	inseparable	part	of	our	structure	,
制作	一个	形影不离	部分	的	我们的	结构	,

成为我们结构中不可分割的一部分，

[kə'nektɪd] [ænd; ənd][ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] — [kæn; kən] [ðeɪ] [səb'mɪt]

connected	and	interwoven	with	all	the	powers	of	existence	—	can	they	submit
连接	和	交织	和	全部	这	权力	的	存在	—	能	他们	提交

[ænd; ənd] [bend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ;

and	bend	to	the	influence	of	opinion	;
和	弯曲	到	这	影响	的	观点	;

与万物相连、交织在一起——它们能否屈服于舆论的影响?

[tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eksələns] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ] , [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ænd; ənd]

to	an	idea	of	excellence	originating	in	,	and	governed	by	,	a	fatal	and
到	一个	主意	的	卓越	起源	在	,	和	受统治	经过	,	一个	致命的	和

[fə'nætɪk] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ;

fanatic	superstition	;
狂热分子	迷信	;

源于致命且狂热的迷信，并受其支配的卓越观念;

[bʌt; bət] ['wɜːrði] , [frʌm; frəm][ɪts] ['pjʊrəti][ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

but	worthy	,	from	its	purity	and	elevation	,	to	be	the	offspring	of	that
但	值得	,	从	它是	纯度	和	海拔	,	到	是	这	后代	的	那

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

但它纯洁高尚，堪称那恩典的结晶。

[wɪtʃ] [kʌmz] [ə'loʊn][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ?

which	comes	alone	from	Heaven	?
哪个	来	独自的	从	天堂	?

哪一样是独自从天而降的?

" - [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] - , [huːz] [laɪt]

"	Luxima	replied	,	"	It	is	written	in	the	Vaides	and	Shastries	,	whose	light
"	-	回复	,	"	它	是	书面	在	这	-	和	-	,	谁	光

[ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

illuminates	the	earth	,
照亮	这	地球	,

卢克西玛回答说："这记载在吠陀经和沙斯特里经中，它们的光芒照亮了大地。"

[ðæt] - [ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['pleʒər] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

that	'	the	resignation	of	all	pleasure	is	better	than	its	enjoyment	;
那	-	这	辞职	的	全部	乐趣	是	更好的	比	它是	享受	;

"放弃一切快乐比享受快乐更好;

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [riˈzists] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][pla:ntid][ɪn][ðə; ði]

'	and	that	he	who	resists	the	passions	of	his	nature	shall	be	planted	in	the
-	和	那	他	WHO	抵抗	这	激情	的	他的	自然	将	是	已种植	在	这

[wɜːrld] [ʌv; əv] - ,

world	of	daivers	,
世界	的	-	,

“凡抗拒自身本性欲望者，必将堕入苦难的世界。”

[ɔːr] [pjʊr] [ˈspɪrɪts] ; [ðer; ðər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [blɪs] .

or	pure	spirits	;	there	to	enjoy	eternal	bliss	.
或者	纯的	烈酒	;	那里	到	享受	永恒	极乐	.

或纯洁的灵魂；在那里享受永恒的幸福。

[ænd; ənd][wʌn] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][wʌns] [nuː] ; [huː] , [ˈhævɪŋ] [əˈbændənd] [ɔːl] [ˈɜːrθli] [əˈtætʃmənts] ,

And	one	such	person	I	once	knew	;	who	,	having	abandoned	all	earthly	attachments	,
和	一	这样的	人	我	一次	知道	;	WHO	,	拥有	弃	全部	尘世的	附件	,

我曾认识这样一个人；他放弃了所有世俗的牵绊，

[ænd; ənd][ˈbroʊkən][ɔːl] [ˈɜːrθli] [taɪz] , [lɪvd] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][mæn] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]

and	broken	all	earthly	ties	,	lived	remote	from	man	,	absorbed	in	the
和	破碎的	全部	尘世的	领带	,	居住地	偏僻的	从	男人	,	吸收	在	这

[ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈes(ə)ns] :

contemplation	of	the	Divine	Essence	:
沉思	的	这	神圣的	本质	:

断绝一切尘世牵绊，远离尘世，沉浸于对神圣本质的沉思之中：

[ˈnevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][lɪp] [ɪmˈbaɪbd] [ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈbevərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] - ,

never	had	his	lip	imbibed	the	refreshing	beverage	of	the	delicious	caulor	,
绝不	有	他的	唇	吸收	这	令人耳目一新	饮料	的	这	可口的	-	,

他的嘴唇从未品尝过美味清爽的考洛尔酒。

[ɔːr][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [ˈnuːli] - [ˈgæðərd] [fruːts] ; [ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [inˈheild] [ðə; ði] [ˈoʊdər] [ʌv; əv]

or	the	juice	of	newly	-	gathered	fruits	;	never	had	he	inhaled	the	odour	of
或者	这	汁	的	新	-	聚集	水果	;	绝不	有	他	吸入	这	气味	的

[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈblɔsəmz] ,

morning	blossoms	,
早晨	花朵	,

或者新鲜采摘的水果的汁液；他从未闻过清晨花朵的芬芳。

[nɔːr] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [weɪv] [wɪtʃ] [smaɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [ˈflaʊər] - [ˈlʌvɪŋ]

nor	bathed	in	the	cool	wave	which	smiles	to	the	light	of	the	night	-	flower	-	loving
也不	洗澡	在	这	凉爽的	海浪	哪个	微笑	到	这	光	的	这	夜晚	-	花	-	爱

[gɑːd] ;

god	;
上帝	;

既没有沐浴在清凉的波浪中，也没有沐浴在喜爱夜花的神明的光芒中；

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈpɪloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈseɪkrɪd] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaʊni] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

never	had	he	pillowed	his	sacred	brow	with	the	downy	leaves	of	the
绝不	有	他	枕头	他的	神圣	眉头	和	这	绒毛状	树叶	的	这

- ,

mashucca	,
-	,

他从未用马舒卡树柔软的叶子枕过他神圣的额头，

[nɔːr] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [nɔːr] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈfɑːndnəs] ;

nor	pressed	the	hand	of	affection	,	nor	listened	to	the	voice	of	fondness	;
也不	按下	这	手	的	感情	,	也不	听着	到	这	嗓音	的	喜爱	;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

and	his	eye	,
和	他的	眼睛	,

他既不握住爱的手，也不倾听爱语；他的眼神，

[fɪkst] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
fixed on earth or raised to heaven ,
固定的 在 地球 或者 提高 到 天堂 ,

固定在地上或升入天上，

[stɪl] [met] [noʊ]['ɑːbdʒekts][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [tendid] [tuː; tə] ['tʃeɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ɔːr][tuː; tə]
still met no objects but such as tended to chasten his thoughts , or to
仍然 遇见 不 对象 但 这样的 作为 倾向于 到 惩戒 他的 想法 , 或者 到
['elɪveɪt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ;
elevate his soul ;
提升 他的 灵魂 ;

但他遇到的所有事物，无一例外都是那些能约束他思想或提升他灵魂的事物；

— [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['hoʊli] ['wʊmən] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] , [ə'sendɪd]
— till one day a holy woman , devoted to the service of her religion , ascended
— 直到 一 天 一个 圣 女士 , 奉献 到 这 服务 的 她 宗教 , 上升
[ðə; ði] [haɪ] [hɪl] ,
the high hill ,
这 高的 爬坡道 ,

直到有一天，一位虔诚的圣女，毕生致力于宗教事业，登上了高山。

[wer] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [dwelt] [ɪn] [piːs] .
where the hermit dwelt in peace .
在哪里 这 隐士 居住 在 和平 .

隐士在那里安居乐业。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['sæŋktəti] , [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ]
She came , with others , in faith and sanctity , to ask his mediation with
她 来了 , 和 其他的 , 在 信仰 和 圣洁 , 到 问 他的 调解 和
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

她和其他人怀着虔诚的信仰和圣洁的心来到这里，请求他代为向天父求情。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪʃ(ə)n] .
according to the custom of her nation .
根据 到 这 风俗 的 她 国家 .

按照她所在国家的习俗。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'pɑːrtɪd] ['edəˌfaɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
The woman departed edified from his presence ,
这 女士 已离开 受启发 从 他的 在场 ,

女子离开时，心中充满了对他的敬仰。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [greɪt]
for she had communed with him on the subject of the nine great
为了 她 有 公有的 和 他 在 这 主题 的 这 九 伟大的
['luːməˌnɛriːz] ,
luminaries ,
杰出人物 ,

因为她曾与他探讨过九位伟大先贤的话题，

[wɪtʃ] ['ɪnfluəns] [ɔːl]['hjuːmən] [ɪ'vents] ; — [bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [pər'suːd] [hɜːr; hər][ɪn]
which influence all human events ; — but the soul of the hermit pursued her in
哪个 影响 全部 人类 活动 ; — 但 这 灵魂 的 这 隐士 追击 她 在
['siːkrət] ;
secret ;
秘密 ;

影响所有人类事件；——但隐士的灵魂却在暗中追随着她；

[hiː; hi] [huːz] ['ɪnfənt][hænd][grɑːsps][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] [[sɪks]] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri]

he	whose	infant	hand	grasps	the	lightning's	flash	[	6	]	,	the	god	of	the	flowery
他	谁	婴儿	手	抓住	这	闪电	闪光	[	6	]	,	这	上帝	的	这	如花

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

他那稚嫩的小手握住了闪电[6]，他是花弓之神，

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][koʊld] , [pjʊr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reklu:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	touched	the	cold	,	pure	thought	of	the	recluse	with	a	beam	of	his
有	感动	这	寒冷的	,	纯的	想法	的	这	隐士	和	一个	光束	的	他的

[sə'lestʃ(ə)l]['faɪər] :

celestial	fire	:
天体	火	:

他用一道天火之光触碰了隐士冰冷纯净的心灵：

— [hiː; hi] [lʌvd] ! — [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['vestəl] ['priːstəs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz]

—	he	loved	!	—	but	he	loved	a	vestal	priestess	,	and	therefore	was
—	他	喜爱	!	—	但	他	喜爱	一个	贞女	女祭司	,	和	所以	曾是

[fər'bɪdn] [ɔːl] [hoʊp] .

forbidden	all	hope	.
禁止	全部	希望	.

——他恋爱了！——但他爱上了一位贞女祭司，因此被剥夺了一切希望。

[ðə; ði] [fə'kɪr] ['paɪnd][ɪn] ['sædnəs] ,

The	Faquir	pined	in	sadness	,
这	法基尔	松开	在	悲伤	,

法基尔悲伤不已，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði]['hoʊliːɪst] [weɪv] [wɪtʃ] ['pjuərifaiz][ðə; ði]

and	sought	to	wash	away	his	secret	fault	in	the	holiest	wave	which	purifies	the
和	寻求	到	洗	离开	他的	秘密	过错	在	这	最神圣的	海浪	哪个	净化	这

['ɜːrɪŋ] [soʊl] [frʌm; frəm][sɪn] ;

erring	soul	from	sin	;
犯错	灵魂	从	罪	;

他试图用最神圣的波浪洗去自己隐秘的过错，因为那波浪能净化迷途的灵魂，使其摆脱罪恶；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['vəːdʒinz] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]['kənsə,kreitid] ['bʊzəm]

and	the	goddess	of	the	eight	virgins	received	him	in	her	consecrated	bosom
和	这	女神	的	这	八	处女	已收到	他	在	她	已祝圣的	怀

[['sɛvən]] .

[	7	]	.
[	7	]	.

八位处女的女神将他迎入她神圣的怀抱[7]。

['daʊtləs] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [seɪnts] , [huː] ,

Doubtless	he	is	now	one	of	the	diavers	,	the	saints	,	who	,
毫无疑问	他	是	现在	一	的	这	-	,	这	圣徒	,	WHO	,

毫无疑问，他现在也是圣徒之一了。

[baɪ][ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][laɪf] , [əb'teɪn] ['ɪnstənt] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli]

by	the	voluntary	sacrifice	of	mortal	life	,	obtain	instant	admittance	to	the	heavenly
经过	这	自愿	牺牲	的	凡人	生活	,	获得	立即的	准入	到	这	天上

['riːdʒənz] .

regions	.
地区	.

通过自愿牺牲凡人的生命，即可立即进入天界。

〃 - [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [teɪl] .

〃	Luxima	sighed	as	she	concluded	her	little	tale	.
〃	-	叹了口气	作为	她	结束	她	小的	故事	.

卢克西玛讲完她的小故事后，叹了口气。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['ekəud] [hɜːr; hər] [saɪ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	Missionary	echoed	her	sigh	,	and	raising	a	look	of	sadness	to	her
这	传教士	回声	她	叹	,	和	提高	一个	看	的	悲伤	到	她

['pensɪv] ['kaʊntənəns] ,

pensive	countenance	,
沉思的	面容	,

传教士也叹了口气，脸上浮现出一丝忧伤，若有所思。

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] , “ [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['vestəl] ['priːstəs] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [lʌv] ?

he	demanded	,	“	And	knew	the	vestal	priestess	the	secret	of	the	hermit's	love	?
他	要求	,	“	和	知道	这	贞女	女祭司	这	秘密	的	这	隐士的	爱	?

”

”
”

他质问道：“那位贞女祭司是否知道隐士爱情的秘密？”

“ [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ]

“	Not	until	he	had	passed	into	the	world	of	spirits	;	and	then	a	wandering
“	不是	直到	他	有	通过了	进入	这	世界	的	烈酒	;	和	然后	一个	漫游

['joʊgi] ,

yogi	,
瑜伽士	,

“直到他进入灵界，成为一名云游四方的瑜伽士之后，

[huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [er] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gændʒiːz] , [brɔːt]

who	had	received	his	last	words	ere	he	plunged	into	the	Ganges	,	brought
WHO	有	已收到	他的	最后的	字	埃雷	他	暴跌	进入	这	恒河	,	带来

[hɜːr; hər] , [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] ,

her	,	at	his	desire	,
她	,	在	他的	欲望	,

在他投身恒河之前，他留下了遗言，而她，按照他的遗愿，将她带来了。

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]['feɪdɪd] ['flaʊərz] [[eɪt]] : [ðə; ði] [red] [roʊz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ]

a	wreath	of	faded	flowers	[	8	]	:	the	red	rose	of	passion	was	twined	with
一个	花圈	的	褪色	花朵	[	8	]	:	这	红色的	玫瑰	的	热情	曾是	缠绕	和

[ðə; ði] - ,

the	ocynum	,
这	-	,

一圈凋零的花环[8]：热情的红玫瑰与欧芹缠绕在一起，

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːndənsi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] - , [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [mɔːrˈtæləti]

the	flower	of	despondency	;	and	the	fragile	mayhya	,	the	emblem	of	mortality
这	花	的	沮丧	;	和	这	脆弱的	-	,	这	徽	的	死亡

, [druːpt] [ɑːn][ðə; ði] - ,

,	drooped	on	the	camalata	,
,	下垂	在	这	-	,

绝望之花；而脆弱的梅亚，死亡的象征，垂落在卡马拉塔树上。

[ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

the	blossom	of	heaven	.
这	开花	的	天堂	.

天堂之花。

[ðə; ði]['feɪdɪd] [riːθ] [ðʌs] [toʊld][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [woʊv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

The	faded	wreath	thus	told	the	love	and	fate	of	him	who	wove	it	.	”
这	褪色	花圈	因此	讲述	这	爱	和	命运	的	他	WHO	编织	它	.	”

这束褪色的花环诉说着编织者的爱情和命运。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['priːstəs] , - ? " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːst]
" And this fatal priestess , Luxima ? " said the Missionary , with an increased
" 和 这 致命的 女祭司 , - ? " 说 这 传教士 , 和 一个 增加
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

"那么，那个致命的女祭司卢克西玛呢？"传教士激动地问道。

['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] ['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði]
showing there was a nerve in his heart , which vibrated in sympathy to the
显示 那里 曾是 一个 神经 在 他的 心 , 哪个 振动 在 同情 到 这
[teɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld] .
tale she told .
故事 她 讲述 .

这表明他内心深处有一根神经，对她讲述的故事感同身受，不禁颤抖。

- [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ˌɪntə'rɑːgətri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , ['reɪzɪŋ]
Luxima made no reply to the doubtful interrogatory ; and the Missionary , raising
- 制成 不 回复 到 这 疑 质询 ; 和 这 传教士 , 提高
[hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,
his eyes to her face ,
他的 眼睛 到 她 脸 ,

卢克西玛没有回答这充满疑问的问题；传教士抬起头，看着她的脸，

[pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪmsənd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['tɪrfl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]
perceived it crimsoned with blushes , while her tearful eyes were fixed on the
感知 它 深红色 和 脸红 , 尽管 她 内牛满面 眼睛 是 固定的 在 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

她看到自己脸颊绯红，泪眼婆娑地凝视着大地。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] — [gruː] [peɪl] ; [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , ['æftər][ə; eɪ]
He started — grew pale ; and , covering his face with his hands , after a
他 开始 — 生长 苍白 ; 和 , 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 , 后 一个
[lɔːŋ] ['saɪləns] , [hiː; hi] [sed] , " - !
long silence , he said , " Luxima !
长的 沉默 , 他 说 , " - !

他吓了一跳——脸色变得苍白；然后，他用手捂住脸，沉默了许久，说道："卢克西玛！"

[ðaɪ] ['hɜːrmɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ðoʊ] [ə; eɪ][moʊst] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [mæn] ; [hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
thy Hermit was a virtuous though a most misguided man ; his temptation to
你的 隐士 曾是 一个 有德行的 尽管 一个 最多 错误的 男人 ; 他的 诱惑 到
['erər] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] ;
error was powerful ;
错误 曾是 强大的 ;

你的隐士是一位品德高尚但却误入歧途的人；他极易受到错误的诱惑；

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
the virtue of resistance was his ,
这 美德 的 反抗 曾是 他的 ,

反抗的美德是他的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk][ænd; ənd]
and the crime of self - destruction was the crime of his dark and
和 这 犯罪 的 自己 - 破坏 曾是 这 犯罪 的 他的 黑暗的 和
[ɪn'hjuːmən] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] — [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] !
inhuman superstition — terrific and fatal superstition !
不人道 迷信 — 了不起 和 致命的 迷信 !

而这种自毁的罪行，正是他那黑暗、非人道的迷信——可怕的、致命的迷信——所犯下的罪行！

[ɪn][ɔːl][ɪts] [vjuːz] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl]['neɪtʃər][ʌv; əv][mæn]

in	all	its	views	injurious	to	society	,	and	pernicious	to	the	moral	nature	of	man
在	全部	它是	浏览	有害的	到	社会	,	和	有害	到	这	道德	自然	的	男人

,

,

,

它所有的观点都对社会有害，对人类的道德本性有害。

[wɪtʃ] [ðʌs] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [bʌt; bət][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ,

which	thus	offers	a	soothing	but	impious	alternative	to	the	human	suffering	,
哪个	因此	优惠	一个	舒缓	但	不敬	选择	到	这	人类	痛苦	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən][woʊ] ;

and	the	human	woe	;
和	这	人类	悲哀	;

因此，它为人类的苦难和悲惨提供了一种令人舒缓但却不敬神的替代方案；

[wɪtʃ] [ðʌs] , [bɪ'twiːn] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr]

which	thus	,	between	infamy	and	an	almost	impossible	resistance	to	a	clear
哪个	因此	,	之间	骂名	和	一个	几乎	不可能的	反抗	到	一个	清除

[ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

and	fatal	temptation	,
和	致命的	诱惑	,

因此，在耻辱和几乎不可能抵挡住清晰而致命的诱惑之间，

['ɔfɝz] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['riːsɔːrs] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] , [ɔːr] [taɪm] [ɪ'fekt] ; [bɪ'jɑːnd]

offers	a	final	resource	beyond	all	which	reason	can	bestow	,	or	time	effect	;	beyond
优惠	一个	最终的	资源	超过	全部	哪个	原因	能	赐给	,	或者	时间	影响	;	超过

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

提供一种超越理性所能赋予或时间影响的最终资源；超越一切，

[seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'lʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrn] , [ðə; ði] ['wɪri] ,

save	that	which	religion	proffereth	;	and	thus	alluring	the	worn	,	the	weary	,
节省	那	哪个	宗教	普罗弗雷斯	;	和	因此	诱人	这	磨损	,	这	厌倦	,

除了宗教所提供的之外；因此，它吸引着疲惫不堪、厌倦了的人。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ɪn'dʊrɪŋ] [laɪf][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [ˌɪmə'leɪʃn] ,

and	long	-	enduring	life	to	its	own	wished	-	for	immolation	,
和	长的	-	持久	生活	到	它是	自己的	希望	-	为了	献祭	,

漫长的生命最终走向了它所渴望的自我毁灭。

[kraʊnz] [ænd; ənd] [kən'siːlz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][ækt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [braɪt] [ɪ'luːʒnz] ,

crowns	and	conceals	the	fatal	act	beneath	a	host	of	bright	illusions	,
皇冠	和	隐藏	这	致命的	行为	下面	一个	主持人	的	明亮的	幻觉	,

用一系列光鲜亮丽的幻象掩盖并掩盖致命的罪行，

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [tuː; tə][ðə; ði]['suːɪsaɪd] [rɪ'wɔːrdz] ,

and	offers	to	the	suicide	rewards	,
和	优惠	到	这	自杀	奖励	,

并提供自杀奖励，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [huː] [dɛəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['sʌfər] , [huː] [fiːlz]

which	should	belong	to	him	alone	who	dares	to	live	and	suffer	,	who	feels
哪个	应该	属于	到	他	独自的	WHO	敢于	到	居住	和	遭受	,	WHO	感觉

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'zɪsts] ;

and	who	resists	;
和	WHO	抵抗	;

只有敢于活着、敢于受苦、敢于感受、敢于反抗的人，才配拥有这一切；

[ænd; ənd] [huː] , [ðoʊ] [ɪm'peld] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːr] [si'djuːst] [baɪ] ['sentɪmənt] , [stɪl] [ris'treinz] [ðə; ði]
and **who** **,** **though** **impelled** **by** **passion** **,** **or** **seduced** **by** **sentiment** **,** **still** **restrains** **the**
和 WHO , 尽管 被迫 经过 热情 , 或者 被诱惑 经过 情绪 , 仍然 约束 这
[wɪʃ] , [kə'rekts] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,
wish **,** **corrects** **the** **impulse** **,**
希望 , 更正 这 冲动 ,

而那些即使受激情驱使或感伤所诱惑，仍然能够克制欲望、纠正冲动的人，

[ænd; ənd] [ruːlz] [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] ['stʌbərn] ['fiːlɪŋ] ['neɪtʃər] [briːðd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] [wen]
and **rules** **and** **breaks** **the** **stubborn** **feeling** **nature** **breathed** **into** **his** **soul** **when**
和 规则 和 休息 这 固执的 感觉 自然 呼吸 进入 他的 灵魂 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['kwɪkənd] ,
it **was** **first** **quickened** **,**
它 曾是 第一的 加速 ,

它打破了自然赋予他灵魂的顽固情感，这种情感在他最初萌芽时就已存在。

[ðæt] , [baɪ] [ðɪs] ['deɪli] [deθ] , [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
that **,** **by** **this** **daily** **death** **,** **he** **might** **ensure** **that** **life** **which** **is** **eternal** **.**
那 , 经过 这 日常的 死亡 , 他 可能 确保 那 生活 哪个 是 永恒 .

如此每日的死亡，或许能确保他获得永生。

[ɪf] , - , [ðer; ðər] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ðʌs] [ɪn'dʊrɪŋ] [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'zɪstɪŋ] ,
If **,** **Luxima** **,** **there** **lived** **such** **a** **man** **,** **thus** **enduring** **and** **thus** **resisting** **,**
如果 , - , 那里 居住地 这样的 一个 男人 , 因此 持久 和 因此 抵抗 ,

卢克西玛，如果世上真有这样的人，能够忍受苦难，能够抵抗苦难，

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [ə'plɔːz] ? ”
would **you** **not** **give** **him** **your** **applause** **?** **”**
会 你 不是 给 他 你的 掌声 ? ”

难道你们不应该为他鼓掌吗?

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['pɪti] , ” [sed] - , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] [greɪt]
“ **I** **would** **give** **him** **my** **pity** **,** **”** **said** **Luxima** **,** **raising** **her** **hands** **and** **eyes** **in** **great**
“ 我 会 给 他 我的 遗憾 , ” 说 - , 提高 她 双手 和 眼睛 在 伟大的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion **.**
情感 .

“我会同情他，”卢克西玛激动地举起双手，睁大眼睛说道。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] , [maɪ] ['dɔːtər] ;
The **Missionary** **replied** **with** **a** **deep** **sigh** **,** **“** **You** **would** **do** **well** **,** **my** **daughter** **;**
这 传教士 回复 和 一个 深的 叹 , “ 你 会 做 出色地 , 我的 女儿 ;

传教士深深叹了口气，回答说：“我的女儿，你会做得很好；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪti] ['oʊnli][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .
it **is** **pity** **only** **he** **deserves** **.**
它 是 遗憾 仅有的 他 值得 .

只有他才配得上这份怜悯。

” [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] , “ - ,
” **Then** **,** **after** **a** **long** **pause** **,** **he** **said** **firmly** **,** **“** **Luxima** **,**
” 然后 , 后 一个 长的 暂停 , 他 说 牢牢 , “ - ,

“然后，在长久的沉默之后，他坚定地说：‘卢克西玛，

[aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ə'pɑːn] [ðæt] [greɪt] ['sʌbʤekt] ,
I **came** **hither** **this** **evening** **to** **commune** **with** **thee** **upon** **that** **great** **subject** **,**
我 来了 这里 这 晚上 到 公社 和 你 之上 那 伟大的 主题 ,

我今晚来到这里，就是为了和你探讨这个重要的话题。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'loʊn] [ju'naɪt] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðiː]

which	should	alone	unite	us	;	but	the	mysterious	emotion	in	which	I	found	thee
哪个	应该	独自的	团结	我们	;	但	这	神秘	情感	在	哪个	我	成立	你

[ræpt] ,

wrapt	,
包裹	,

唯有这才能将我们紧紧相连；但我发现你却被一种神秘的情感所包裹，

[dɪ'stræktɪd] [θɔːts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jet] , [aɪ] [fɪr] , [ɔːl] ['hɛvənz] ; [nɔːr] [dɪd] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,

distracted	thoughts	,	which	are	not	yet	,	I	fear	,	all	Heaven's	;	nor	did	thy	little	story	,
愣	想法	,	哪个	是	不是	然而	,	我	害怕	,	全部	天	;	也不	做过	你的	小的	故事	,

纷乱的思绪，恐怕还不全是来自天堂的；你的小故事，也并非如此。

['dɪrɪst] ['dɔːtər] , [sɜːrv] [tuː; tə] ['træŋkwəlaɪz] [ɔːr] [suːθ] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]

dearest	daughter	,	serve	to	tranquillize	or	sooth	them	;	for	,	in	the	mirror	of
亲爱的	女儿	,	服务	到	镇静	或者	舒缓	他们	;	为了	,	在	这	镜子	的

[ə'nʌðɚz] [fɔːlts] ,

another's	faults	,
另一个的	故障	,

亲爱的女儿，请你安抚他们，让他们平静下来；因为，在别人的缺点中，

[mæn] , [wiːk] [ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] , [meɪ] [stɪl] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sæd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

man	,	weak	and	erring	,	may	still	expect	to	see	the	sad	reflection	of	his	own	.
男人	,	虚弱的	和	犯错	,	可能	仍然	预计	到	看	这	伤心	反射	的	他的	自己的	.

人，软弱且易犯错的人，或许仍然期待看到自己悲惨的倒影。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [fɔːl] ['hevɪli] , [ðə; ði] [laɪt] [di'klainz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm]

But	now	the	dews	of	evening	fall	heavily	,	the	light	declines	,	and	it	is	time
但	现在	这	露水	的	晚上	落下	重度	,	这	光	下降	,	和	它	是	时间

[wiː; wi] [pɑːrt] ;

we	part	;
我们	部分	;

但现在傍晚的露水沉沉落下，光线渐暗，我们到了分别的时候了；

[ænd; ənd] , [oʊ] - !

and	,	O	Luxima	!
和	,	哦	-	!

还有，哦，光明！

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ðʌs] [tuː; tə] [miːt] , [ðʌs] [meɪ] [wiː; wi] ['evər] [pɑːrt] ,

so	long	as	we	continue	thus	to	meet	,	thus	may	we	ever	part	,
所以	长的	作为	我们	继续	因此	到	见面	,	因此	可能	我们	曾经	部分	,

只要我们继续这样相遇，愿我们永远这样分离。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [truːθ] .

in	the	perfect	confidence	of	each	other's	virtue	,	and	each	other's	truth	.
在	这	完美的	信心	的	每个	其他的	美德	,	和	每个	其他的	真相	.

彼此完全信任对方的品德和真理。

" [hiː; hi] [ə'roʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	arose	as	he	spoke	.
"	他	出现	作为	他	辐	.

他边说边站了起来。

- ['ɔːlsoʊ] [ə'roʊz] ; [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] ,

Luxima	also	arose	;	she	moved	a	few	paces	,	and	then	paused	,
-	还	出现	;	她	已搬	一个	很少	步幅	,	和	然后	暂停	,

卢克西玛也站了起来；她走了几步，然后停了下来。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['tɪmɪd] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [wɪð; wɪθ] [lʊk] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] ['læŋgwɪʃiz] [tuː; tə]

and	raised	her	timid	eyes	to	his	,	with	look	of	one	who	languishes	to
和	提高	她	胆小	眼睛	到	他的	,	和	看	的	一	WHO	衰弱	到

[rɪ'poʊz] [sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] ,

repose	some	confidence	,
休息	一些	信心	,

她抬起怯生生的眼睛望着他，眼神中带着一丝渴望重拾信心的神情。

[jet] [huː] [stændz] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektɪd] ['kɑːnfɪdænt] .

yet	who	stands	awed	by	the	severity	of	the	elected	confidant	.
然而	WHO	站立	敬畏	经过	这	严重性	的	这	当选	知己	.

然而，谁又能对这位当选的亲信的严厉感到敬畏呢?

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [huː] [naʊ] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ðoʊz] ['eləkwənt] [lʊks] [ʌv; əv] ['tɪmɪd] ['fɑːndnəs] ,

The	Missionary	,	who	now	studiously	avoided	those	eloquent	looks	of	timid	fondness	,
这	传教士	,	WHO	现在	认真地	避免	那些	雄辩	看起来	的	胆小	喜爱	,

那位传教士现在刻意回避那些充满羞涩喜爱之情的眼神，

[huːz] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪlәti] [soʊ] ['swiːtli] ['blendɪd] [ðer; ðər] ['lʌvli] [ɪk'spreʃənz] , [wɪð'druː]

whose	modesty	and	sensibility	so	sweetly	blended	their	lovely	expressions	,	withdrew
谁	谦逊	和	感性	所以	甜蜜地	混合	他们的	迷人的	表达式	,	退出

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他们谦逊而又敏感的神情如此甜蜜地交融在一起，他却移开了目光。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊzəri] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] ,

and	fixed	them	on	the	rosary	he	had	taken	from	his	breast	,
和	固定的	他们	在	这	念珠	他	有	已采取	从	他的	胸部	,

他把它们固定在从胸前取下的念珠上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æb'stræktɪd] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [ræpt] [ɪn] ['hoʊli] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

with	the	abstracted	air	of	one	wrapt	in	holy	meditation	.
和	这	摘要	空气	的	一	包裹	在	圣	冥想	.

带着一种沉浸在神圣冥想中的超脱尘世的神情。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪsənɪdʒ] [ʌv; əv] -

Thus	they	walked	on	in	silence	,	until	they	had	reached	the	vicinage	of	Luxima's
因此	他们	步行	在	在	沉默	,	直到	他们	有	达到	这	附近	的	-

[ˌhæbɪ'teɪʃn] .

habitation	.
居住地	.

于是他们默默地继续前行，直到到达卢克西玛的住所附近。

[ðer; ðər] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [pɔːzd] , [ænd; ənd] - ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

There	,	as	was	his	custom	,	the	Missionary	paused	,	and	Luxima	turning	to
那里	,	作为	曾是	他的	风俗	,	这	传教士	暂停	,	和	-	转弯	到

[hɪm; ɪm] [sed] , “ ['fɑːðər] ,

him	said	,	“	Father	,
他	说	,	“	父亲	,

按照惯例，传教士停了下来，卢克西玛转向他说道：“神父，

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [bles] [ˌem 'iː] , [er] [wiː; wi] [pɑːrt] ?

wilt	thou	not	bless	me	,	ere	we	part	?
枯萎	你	不是	保佑	我	,	埃雷	我们	部分	?

临别之际，你难道不愿祝福我吗?

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['pæstərəl] [hændz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['serəf] [hed] ; [ðə; ði] ['blesɪŋ]

"	The	Missionary	extended	his	pastoral	hands	above	her	seraph	head	;	the	blessing
"	这	传教士	扩展	他的	牧灵	双手	多于	她	炽天使	头	;	这	祝福

[wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

was	registered	in	his	eyes	,
曾是	挂号的	在	他的	眼睛	,

“传教士将他充满牧灵之心的双手伸到她天使般的头顶上方；他的眼中充满了祝福，

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [nɑːt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] .

but	he	spoke	not	,	for	his	heart	was	full	.
但	他	辐	不是	,	为了	他的	心	曾是	满的	.

但他没有说话，因为他心中充满感激。

- [wɪð'druː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [pər'sʊ] , [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] , [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt]

Luxima	withdrew	,	and	he	stood	pursuing	,	with	admiring	eyes	,	her	perfect
-	退出	,	和	他	站立	追求	,	和	钦佩	眼睛	,	她	完美的

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

卢克西玛退开了，他站在那里，用欣赏的目光追随着她完美的身影。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'vɪliən] : [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ,

as	she	slowly	ascended	to	her	pavilion	:	then	turning	away	as	she	disappeared	,
作为	她	缓慢地	上升	到	她	亭	:	然后	转弯	离开	作为	她	消失	,

[hiː; hi] [said] [kən'vʌlsɪvli] ,

he	sighed	convulsively	,
他	叹了口气	痉挛地	,

当她缓缓登上亭台楼阁，然后转身离去，目送她消失在视线中时，他长长地叹了口气。

[æz; əz][wʌn] [huː] ['gɪvz] [breθ] [tuː; tə][ɪ'moʊʃ(ə)n]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]

as	one	who	gives	breath	to	emotion	after	a	long	and	painful	struggle	to
作为	一	WHO	给予	气息	到	情感	后	一个	长的	和	痛苦	斗争	到

[sə'pres] [ɔːr][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

suppress	or	to	conceal	it	.
压制	或者	到	隐藏	它	.

就像一个人在经历了漫长而痛苦的压抑或隐藏之后，终于将情感释放出来一样。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ʌn'ʃækld] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] ,

His	thoughts	,	unshackled	by	the	presence	of	her	to	whom	they	pointed	,
他的	想法	,	挣脱束缚	经过	这	在场	的	她	到	谁	他们	尖	,

他的思绪不再受她的存在所束缚，它们指向的正是她。

[naʊ] [floʊd] [wɪð; wɪθ] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

now	flowed	with	rapidity	and	in	confusion	;
现在	流动	和	快速	和	在	困惑	;

现在水流湍急，一片混乱；

['sʌmtaɪmz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns]

sometimes	resting	on	the	mysterious	emotion	he	had	observed	in	the	countenance
有时	休息	在	这	神秘	情感	他	有	观察到	在	这	面容

[ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['ɪndiən] ;

and	air	of	the	ingenuous	Indian	;
和	空气	的	这	天真无邪	印度	;

有时，他会沉浸于在纯朴的印第安人的面容和神态中观察到的神秘情感之中；

['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði]['suːɪsaɪd]['hɜːrmɪt] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [hɪm'self] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,

sometimes	on	the	suicide	Hermit	;	and	sometimes	on	himself	,	on	his	past	life	,
有时	在	这	自杀	隐士	;	和	有时	在	他自己	,	在	他的	过去的	生活	,

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [vaʊz] ,

his	former	vows	,
他的	以前的	誓言	,

有时谈及自杀的隐士；有时谈及他自己，谈及他的过去，他曾经的誓言。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fiːlɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz] , ['kɔndʒəd] [ʌp] [tuː; tə] [suːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə]

and	existing	feelings	;	but	these	recollections	,	conjured	up	to	sooth	and	to
和	现存的	情怀	;	但	这些	回忆	,	召唤	向上	到	舒缓	和	到

[kən'fɜːrm] ,

confirm	,
确认	,

以及既有的感受；但这些回忆，是为了抚慰和确认而唤起的，

[sɜːrvd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪs'kwaɪət] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ædʒɪteɪt] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] ,

served	but	to	disquiet	and	to	agitate	;	and	thus	involved	in	cogitation	,
服务	但	到	忧虑	和	到	激荡	;	和	因此	涉及	在	思维	,

其作用不过是引起不安和激动；因此，它使人陷入沉思。

[sloʊ] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [step] , [hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [pɔːzd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

slow	and	lingering	in	his	step	,	he	involuntarily	paused	as	he	reached	the
慢的	和	挥之不去的	在	他的	步	,	他	不由自主	暂停	作为	他	达到	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

他步伐缓慢而拖沓，走到河岸边时不由自主地停了下来。

[huːz] [ɪ'læstɪk] [mɔːs] [stɪl] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [laɪt] [fɔːrm] .

whose	elastic	moss	still	bore	the	impression	of	Luxima's	light	form	.
谁	松紧带	苔藓	仍然	钻孔	这	印象	的	-	光	形式	.

其富有弹性的苔藓上仍然留有卢克西玛轻盈身影的印记。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɜːrʃɪp] ;

He	paused	and	gazed	on	the	altar	of	her	worship	;
他	暂停	和	凝视	在	这	坛	的	她	崇拜	;

他停下脚步，凝视着她供奉的祭坛；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [sʌm; səm] [sæd] [mə'mɔːriəl] , [huːz] [vjuː] ['tʌtʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [sprɪŋ]

it	was	to	him	as	some	sad	memorial	,	whose	view	touches	on	the	spring
它	曾是	到	他	作为	一些	伤心	纪念馆	,	谁	看法	触摸	在	这	春天

[ʌv; əv] ['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ;

of	painful	recollection	;
的	痛苦	回忆	;

对他而言，那就像一座悲伤的纪念碑，映入眼帘的是痛苦回忆的源泉；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pæŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi]

and	the	pang	which	had	shot	through	his	heart	,	when	for	a	moment	he
和	这	疼痛	哪个	有	射击	通过	他的	心	,	什么时候	为了	一个	片刻	他

[hæd; həd] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ,

had	believed	her	,
有	相信	她	,

而当他有一瞬间相信了她的话，心中便涌起一阵剧痛。

[fɔːls] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] [huːz] ['məʊldərɪŋ] [ʃraɪn] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ə'gen] [ri'vaivd] [ɪts] ['peɪnf(ə)l]

false	as	the	religion	at	whose	mouldering	shrine	she	stood	,	again	revived	its	painful
错误的	作为	这	宗教	在	谁	模压	神社	她	站立	,	再次	复活	它是	痛苦

[sen'seɪʃ(ə)n] ,

sensation	,
感觉	,

就像她所站立的那座摇摇欲坠的神龛前所信奉的宗教一样虚假，再次唤起了她痛苦的感觉。

[laɪk] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] ['vɪʒ(ə)n] ,

like	the	memory	of	some	terrific	vision	,
喜欢	这	记忆	的	一些	了不起	想象	,

就像对某个奇妙景象的记忆一样，

[wɪtʃ] [lɔːŋ] [liːvz] [ɪts] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [maɪnd] ,

which	long	leaves	its	shade	of	horror	upon	the	awakened	mind	,
哪个	长的	树叶	它是	阴影	的	恐怖	之上	这	觉醒	头脑	,

它会在觉醒的心灵深处留下长久的恐怖阴影。

[wen] [ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

when	the	dream	which	gave	it	has	long	passed	away	from	the	imagination	.
什么时候	这	梦	哪个	给予	它	有	长的	通过了	离开	从	这	想像力	.

当赋予它意义的梦想早已从想象中消逝。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sə'lɪsɪtuːd] ;

There	is	no	love	where	there	is	no	cause	for	solicitude	;
那里	是	不	爱	在哪里	那里	是	不	原因	为了	关怀	;

没有牵挂，就没有爱；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [wen] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnʃəsnəs]

and	the	first	moment	when	hope	and	fear	slumber	in	the	perfect	consciousness
和	这	第一的	片刻	什么时候	希望	和	害怕	睡眠	在	这	完美的	意识

[ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] [ʌn'eɪliənəbl] [pə'zeʃn] ,

of	exclusive	and	unalienable	possession	,
的	独家的	和	不可剥夺的	拥有	,

而当希望和恐惧在排他性和不可剥夺的占有感中沉睡时，便是第一个时刻。

[ɪz][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [dɔːnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ]

is	perhaps	the	first	moment	when	the	calm	of	indifference	dawns	upon	the	declining
是	也许	这	第一的	片刻	什么时候	这	冷静的	的	漠不关心	黎明	之上	这	下降

['ɑːrdər] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

ardour	of	passion	.
热情	的	热情	.

这或许是冷漠的平静笼罩逐渐消退的激情的第一个时刻。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

To	the	eye	of	philosophy	it	would	have	been	a	curious	analysis	of	the
到	这	眼睛	的	哲学	它	会	有	到过	一个	好奇的	分析	的	这

['hjuːmən] [hɑːrt] ,

human	heart	,
人类	心	,

从哲学家的角度来看，这会是对人心的一种奇特分析。

[tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['sɑːləteri] ['fiːlɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]

to	have	observed	the	workings	of	a	strong	and	solitary	feeling	,	in	a
到	有	观察到	这	运作	的	一个	强的	和	孤	感觉	,	在	一个

['kærəktər] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'præktɪst] ;

character	unsophisticated	and	unpractised	;
特点	不谙世事的	和	未经训练的	;

观察到一种强烈而孤独的情感在一个不谙世故、缺乏经验的角色身上的运作；

[tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['niːðər] ['tʃerɪʃt] [nɔːr] [ə'poʊzd] [baɪ] ['eni] [ɪk'stɜːrn(ə)l]

to	have	observed	a	passion	,	neither	cherished	nor	opposed	by	any	external
到	有	观察到	一个	热情	,	两者都不	珍爱	也不	反对	经过	任何	外部的

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

观察到一种激情，它既不受任何外在事物的喜爱，也不受任何外在事物的反对。

['fiːdɪŋ] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['vaɪtlz] , [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] [oʊn] [vɪ'væsəti] ,

feeding	on	its	own	vitals	,	and	seeking	instinctively	to	maintain	its	own	vivacity	,
喂养	在	它是	自己的	命脉	,	和	寻求	本能地	到	维持	它是	自己的	活泼	,

它以自身生命力为食，并本能地寻求维持自身的活力。

[baɪ] ['fænsiɪŋ] [dauts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] ,

by	fancying	doubts	for	which	it	had	no	cause	,
经过	幻想	疑虑	为了	哪个	它	有	不	原因	,

通过臆造毫无根据的疑虑，

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [səs'piʃənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['sʌbdʒekt] .

and	forming	suspicions	for	which	it	had	no	subject	.
和	成型	怀疑	为了	哪个	它	有	不	主题	.

并产生一些毫无根据的怀疑。

[stɪl] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['restləs] [kən'flɪkts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi]

Still	in	search	of	some	hidden	reason	for	the	restless	conflicts	of	his	unhappy
仍然	在	搜索	的	一些	隐	原因	为了	这	不安	冲突	的	他的	不开心

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他仍在寻找内心不安、躁动不安的原因。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [stʊd] ['mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

the	Missionary	stood	musing	and	gazing	on	the	spot	where	the	mysterious	emotion
这	传教士	站立	沉思	和	凝视	在	这	点	在哪里	这	神秘	情感

[ʌv; əv] - [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] ,

of	Luxima	had	excited	that	painful	,
的	-	有	兴奋的	那	痛苦	,

传教士伫立在那里，沉思凝视着卢克西玛神秘情感激起痛苦的地方。

[sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] ['sentɪmənt] , [ʌv; əv] [huːz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['tendənsi] [hiː; hi][wʌz; wəz]

suspicious	,	and	indefinite	sentiment	,	of	whose	nature	and	tendency	he	was
可疑的	,	和	不定	情绪	,	的	谁	自然	和	趋势	他	曾是

[hɪm'self] ['ɪgnərənt] .

himself	ignorant	.
他自己	无知	.

他自己对多疑、不确定的情绪及其性质和倾向一无所知。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪr] [noʊ]['raɪv(ə)l][ɪn] [ðæt] ['kənsə,kreitid]['sɑːlətuːd] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'loʊn]

He	could	fear	no	rival	in	that	consecrated	solitude	,	which	his	presence	alone
他	可以	害怕	不	竞争对手	在	那	已祝圣的	孤独	,	哪个	他的	在场	独自的

['vaiəleitid] ;

violated	;
违反	;

在那片神圣的孤寂之地，他无所畏惧，因为只有他的存在才会打破这份宁静；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] - [kʊd; kəd] [mjuːz] ,

but	he	was	afflicted	to	believe	that	Luxima	could	muse	,
但	他	曾是	受苦的	到	相信	那	-	可以	沉思	,

但他却执迷不悟地认为卢克西玛会沉思冥想。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['revəri] ; [ðæt] - [kʊd; kəd] [wiːp] ,

when	he	was	not	the	subject	of	her	reverie	;	that	Luxima	could	weep	,
什么时候	他	曾是	不是	这	主题	的	她	遐想	;	那	-	可以	哭泣	,

当他不再是她幻想的对象时；卢克西玛便会哭泣，

[wen] [hiː; hi] [kɔːzd] [nɑːt][hɜːr; hər] [terz] [tuː; tə] [floʊ] ; [ðæt] - [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] , [tʌtʃt]

when	he	caused	not	her	tears	to	flow	;	that	Luxima	could	be	moved	,	touched
什么时候	他	导致	不是	她	眼泪	到	流动	;	那	-	可以	是	已搬	,	感动

, ['ædʒɪteɪtɪd] ,

,	agitated	,
,	激动	,

当他没有让她流泪时；卢克西玛竟然会被感动、被触动、被激怒，

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][soʊl] , [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	he	not	be	the	sole	,	the	powerful	cause	of	her	emotion	.
和	他	不是	是	这	唯一	,	这	强大的	原因	的	她	情感	.

他并非她情感的唯一或主要原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪg'zæktɪŋ] , [taɪ'rænɪk] ,

It	is	this	exacting	,	tyrannic	,
它	是	这	严格	,	暴君	,

正是这种苛刻、专制的，

[ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði][dʒə'nerɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]

and	exclusive	principle	which	forms	the	generic	character	of	a	true	and
和	独家的	原则	哪个	表格	这	通用的	特点	的	一个	真的	和

[ʌn'mikst] ['pæʃ(ə)n] :

unmixed	passion	:
未混合的	热情	:

构成真挚纯粹情感普遍特征的唯一原则：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːk] [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə]['mæstər][ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði]

it	is	this	feeling	by	which	we	seek	and	expect	to	master	and	possess	the
它	是	这	感觉	经过	哪个	我们	寻找	和	预计	到	掌握	和	具有	这

[hoʊl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [bɪ'lʌvɪd] ,

whole	existence	of	the	object	beloved	,
所有的	存在	的	这	目的	心爱	,

正是凭借这种感觉，我们寻求并期望掌控和占有所爱之人的全部存在。

[wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['ɑːrd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['sentɪmənt] , [frʌm; frəm] [ðoʊz]

which	distinguishes	a	strong	,	ardent	,	and	overwhelming	sentiment	,	from	those
哪个	区别	一个	强的	,	热心	,	和	压倒	情绪	,	从	那些

[feɪnt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

faint	modifications	of	the	vital	feeling	,
头晕的	修改	的	这	必不可少的	感觉	,

它将强烈、热烈、震撼人心的情感与那些细微的生命情感变化区分开来。

[wɪtʃ] [sɜːrv] ['ræðər] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][laɪf] ; [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['ræðər] [ðæn; ðən]

which	serve	rather	to	amuse	than	to	occupy	life	;	to	interest	rather	than
哪个	服务	相当	到	娱乐	比	到	占据	生活	;	到	兴趣	相当	比

[əb'zɔːrb] [ɪg'zɪstəns] .

absorb	existence	.
吸收	存在	.

它们的作用更多在于娱乐而非消磨时间；更多在于激发兴趣而非占据生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [lʌv] , ['ɑpəretɪŋ] [ə'pɑːn]['dʒiːniəs] , [ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	is	thus	that	love	,	operating	upon	genius	,	is	assisted	by	the	imagination	,
它	是	因此	那	爱	,	操作	之上	天才	,	是	协助	经过	这	想像力	,

正是如此，爱情在天才的作用下，借助想象力得以发挥作用。

[wɪtʃ] [kri'eɪts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kə'lætərəl] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] , [ʌv; əv]['trænspɔːrt]

which	creates	a	thousand	collateral	causes	of	hope	and	fear	,	of	transport
哪个	创建	一个	千	抵押品	原因	的	希望	和	害怕	,	的	运输

[ænd; ənd] [dɪ'sper] ; [wɪtʃ] ,

and	despair	;	which	,
和	绝望	;	哪个	,

这便产生了无数种附带的希望与恐惧、欣喜与绝望的因素；这，

[ɪn] ['mɑːdərət] ['kærəktərz] , [faɪnd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æt; ət] [wʌns] ['feɪt(ə)l][ænd; ənd]

in	moderate	characters	,	find	no	existence	,	and	which	,	at	once	fatal	and
在	缓和	人物	,	寻找	不	存在	,	和	哪个	,	在	一次	致命的	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] ,

delightful	,
愉快	,

在温和的性格中，找不到存在，而这既是致命的又是令人愉悦的，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ʌn'eɪlɪənəbl] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

are	the	unalienable	inheritance	of	natural	and	exquisite	sensibility	,	of	a
是	这	不可剥夺的	遗产	的	自然的	和	精美的	感性	,	的	一个

[pɪ'kjuːliər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

peculiar	delicacy	of	organization	,
奇特	美味	的	组织	,

是与生俱来的、精妙绝伦的感性，以及一种独特的组织技巧，是不可剥夺的遗产。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'faɪnd] ['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [bɜːrθ]

and	of	those	refined	habits	of	thought	and	feeling	to	which	it	gives	birth
和	的	那些	精制	习惯	的	想法	和	感觉	到	哪个	它	给予	出生

.

:

.

以及由此孕育的那些高雅的思维和情感习惯。

[waɪl] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] , [kri'eɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [aɪ'diːəl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

While	thus	occupied	,	creating	for	himself	ideal	sources	of	pain	and	pleasure	,
尽管	因此	占领	,	创建	为了	他自己	理想的	来源	的	疼痛	和	乐趣	,

在忙于此，为自己创造理想的痛苦和快乐来源的同时，

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [i'ljuːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlvər] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdləs]

the	twilight	of	evening	was	slowly	illumined	by	the	silver	rising	of	a	cloudless
这	暮	的	晚上	曾是	缓慢地	照明	经过	这	银	上升	的	一个	无云

[muːn] ;

moon	;
月亮	;

傍晚的暮色渐渐被一轮无云的银色月亮照亮；

[wɪtʃ] [θruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['fɪgjər] ;

which	threw	upon	the	shining	earth	the	shadow	of	his	lofty	figure	;
哪个	扔	之上	这	灼灼	地球	这	阴影	的	他的	高远	数字	;

他的高大身影在闪耀的大地上投下了阴影；

[ˌaɪ 'tiː] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [laɪt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kənsəˌkreitid] ['wɔːtərz] ;

it	tinged	with	living	light	the	crystal	bosom	of	the	consecrated	waters	;
它	带点色调	和	活的	光	这	水晶	怀	的	这	已祝圣的	水	;

圣水的晶莹剔透的湖面泛起了生机勃勃的光芒；

[ˌaɪ 'tiː] ['skætərd] [ɪts] ['reɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['foʊlɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['lʌvɪŋ] - ,

it	scattered	its	rays	upon	the	motionless	foliage	of	the	night	-	loving	sephalica	,
它	疏散	它是	射线	之上	这	静止不动	叶子	的	这	夜晚	-	爱	-	,

它将光芒洒落在喜夜生植物——夜来香——静止的叶片上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [leɪ] ['glɪtərɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði]

and	found	a	bright	reflection	in	some	object	which	lay	glittering	amidst	the
和	成立	一个	明亮的	反射	在	一些	目的	哪个	躺	闪闪发光	在……之中	这

['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['ɔːltər] .

fragments	of	the	ruined	altar	.
片段	的	这	毁坏	坛	.

在残破祭坛的碎片中，有一件物体闪闪发光，从中发现了明亮的倒影。

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['diːpli] [ɪn'vɑːlvd] , ['evri] [sens] ['ælaɪz] [ɪt'self] [tuː; tə][ɪts] ['fiːlɪŋz] ,

When	the	heart	is	deeply	involved	,	every	sense	allies	itself	to	its	feelings	,
什么时候	这	心	是	深	涉及	,	每一个	感觉	盟国	本身	到	它是	情怀	,

当内心深陷其中时，所有感官都会与这种感觉紧密相连。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [bɪ'həʊldz][noʊ]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][noʊ] [saʊnd] ,

and	the	eye	beholds	no	object	,	and	the	ear	receives	no	sound	,
和	这	眼睛	凝视	不	目的	,	和	这	耳朵	接收	不	声音	,

[wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

which	,	in	their	first	impression	,
哪个	,	在	他们的	第一的	印象	,

眼睛看不到任何物体，耳朵也听不到任何声音，这在他们的第一印象中，

[ə'weɪkənz] [nɑːt][ðə; ði]['mæstər] [pʌls] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

awakens	not	the	master	pulse	of	emotion	.
觉醒	不是	这	掌握	脉冲	的	情感	.

它无法唤醒情感的主脉。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['biːmɪŋ] ['frægmənt] , [sʌm; səm] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsæsər'doʊtl]

The	Missionary	saw	,	in	the	beaming	fragment	,	some	ornament	of	the	sacerdotal
这	传教士	锯	,	在	这	光芒四射	分段	,	一些	装饰品	的	这	祭司

['vɛstmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑː'minikəl] ['priːstəs] .

vestments	of	the	Brahminical	Priestess	.
圣职	的	这	婆罗门教	女祭司	.

传教士从那块闪闪发光的碎片中看到了婆罗门女祭司祭服上的一些装饰。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mɔːr] ['kənsəˌkreitid][baɪ][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

Considering	it	as	more	consecrated	by	her	touch	than	by	the	purposes
考虑	它	作为	更多的	已祝圣的	经过	她	触碰	比	经过	这	目的

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] ,

to	which	it	had	been	devoted	,
到	哪个	它	有	到过	奉献	,

他认为，这件物品因她的触摸而更加神圣，而非因其原本的用途而神圣。

[hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['reskjuː] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	stooped	,	and	blushed	as	he	did	it	,	to	rescue	and	preserve	it	;
他	弯腰	,	和	脸红了	作为	他	做过	它	,	到	救援	和	保存	它	;

— [bʌt; bət]

—	but
—	但

他弯下腰，脸颊泛红，竭力把它抢救下来并保存了下来；——但是

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒem]['seɪkrɪd][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrnəmənt] ;

it	was	no	gem	sacred	to	religious	ornament	;
它	曾是	不	宝石	神圣	到	宗教	装饰品	;

它并非用于宗教装饰的神圣宝石；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['brɑːmə] ;

it	made	no	part	of	the	insignia	worn	by	the	children	of	Brahma	;
它	制成	不	部分	的	这	徽章	磨损	经过	这	孩子们	的	梵	;

它并非梵天之子所佩戴的徽章的一部分；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪlvər] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv]['ɪzləmɪzəm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	the	silver	crescent	of	Islamism	;	it	was	the	device	of	the
它	曾是	这	银	新月	的	伊斯兰主义	;	它	曾是	这	设备	的	这

[dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] ;

disciples	of	Mahomet	;
门徒	的	穆罕默德	;

它是伊斯兰教的银色新月标志；它是穆罕默德门徒的标志；

[ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [wɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmo'gʌl] ['ɑːfəsərz] ;

the	ornament	worn	in	the	centre	of	the	turban	of	the	Mogul	officers	;
这	装饰品	磨损	在	这	中心	的	这	头巾	的	这	大亨	警官	;

莫卧儿军官头巾中央佩戴的饰物；

[ænd; ənd] ['di:pli] [ɪm'prest] [ɑ:n][ɪts] ['sɪlvəri] ['sɜ:rfɪs] , ['ɑ:bviəs] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] ,

and	deeply	impressed	on	its	silvery	surface	,	obvious	even	to	a	passing	glance	,
和	深	印象深刻	在	它是	银色	表面	,	明显的	甚至	到	一个	通过	瞥一眼	,

即使匆匆一瞥，也能在其银色表面上清晰地看到这深深的印记。

[ænd; ənd] [ɛn'greɪvən] [ɪn]['ærəbɪk] ['kærəktərz] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hə'roʊɪk][ænd; ənd]

and	engraven	in	Arabic	characters	,	was	the	name	of	the	heroic	and
和	雕刻	在	阿拉伯	人物	,	曾是	这	姓名	的	这	英勇	和

[ɪm'pɪrɪəl] [prɪns] ['sɒlɪmən] - .

imperial	Prince	Solyman	Sheko	.
帝国	王子	索利曼	-	.

上面用阿拉伯文字刻着英雄般的帝王索莱曼·谢科王子的名字。

[ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] ; [ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ə; eɪ] [sens]

The	Missionary	saw	this	,	and	saw	no	more	;	a	tension	in	his	brow	,	a	sense
这	传教士	锯	这	,	和	锯	不	更多的	;	一个	紧张	在	他的	眉头	,	一个	感觉

[ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

of	suffocation	,
的	窒息	,

传教士看到了这一幕，仅此而已；他眉头紧锁，感到一阵窒息。

[æz; əz] [ðoʊ] [laɪf][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [pʌls] ['fi:b(ə)l][ænd; ənd]

as	though	life	were	about	to	submit	to	annihilation	;	a	pulse	feeble	and
作为	尽管	生活	是	关于	到	提交	到	湮灭	;	一个	脉冲	微弱	和

['ɔ:lmoʊst] [stɪl] ,

almost	still	,
几乎	仍然	,

仿佛生命即将消逝；脉搏微弱，几乎停止跳动。

[lɪmz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪz] [wɪtʃ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'si:vd] [ðə; ðɪ] [laɪt] ,

limbs	trembling	,	and	eyes	which	no	longer	received	the	light	,
四肢	发抖	,	和	眼睛	哪个	不	更长	已收到	这	光	,

四肢颤抖，双眼再也看不到光线。

[left] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ʌðər] ['vɑ:lənteri] ['paʊər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ;

left	him	no	other	voluntary	power	than	to	throw	himself	on	the	earth	;
左边	他	不	其他	自愿	力量	比	到	扔	他自己	在	这	地球	;

他别无选择，只能自刎而亡；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] ['pri:viəs] [ɪk'saɪtmənt] [prə'du:st] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ə; eɪ]

while	the	strong	previous	excitement	produced	,	for	a	few	seconds	,	a
尽管	这	强的	以前的	激动	生产	,	为了	一个	很少	秒	,	一个

['dʒen(ə)rəl][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ;

general	diminution	of	the	vital	action	;
一般的	减少	的	这	必不可少的	行动	;

而之前强烈的兴奋作用，在几秒钟内，导致生命活动普遍减弱；

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [deθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pi:s] [tu:; tə] [ðoʊz] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ]

and	he	lay	as	though	death	had	given	peace	to	those	feelings	which
和	他	躺	作为	尽管	死亡	有	给定	和平	到	那些	情怀	哪个

['nʌθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [su:θ] [ɔ:r] [ə'sweɪdʒ] .

nothing	in	life	could	at	the	moment	sooth	or	assuage	.
没有什么	在	生活	可以	在	这	片刻	舒缓	或者	缓和	.

他躺着，仿佛死亡抚慰了他此刻生命中任何事物都无法抚慰或缓解的那些感受。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['tempərəri] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

From	this	temporary	suspension	of	existence	he	was	roused	by	the	sound	of
从	这	暂时的	暂停	的	存在	他	曾是	唤醒	经过	这	声音	的

['hɔ:rsɪz] - [fi:t] :

horses	'	feet	:
马匹	-	脚	:

他从这种暂时的恍惚状态中被马蹄声唤醒：

[hiː; hi] ['stɑːrtld] ; [hiː; hi] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði]

he	startled	;	he	arose	,	and	sprung	forward	in	that	direction	whence	the
他	惊慌	;	他	出现	,	和	弹簧	向前	在	那	方向	何处	这

[saʊnd] [prə'siːdid] :

sound	proceeded	:
声音	继续	:

他吓了一跳，起身朝着声音传来的方向猛扑过去：

[hiː; hi] [pər'siːvd] ([hɪm'self] [ˌʌn'siːn] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [triːz]) [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [huː] ,

he	perceived	(	himself	unseen	,	amidst	the	trees	)	a	person	on	horseback	,	who	,
他	感知	(	他自己	看不见	,	在……之中	这	树木	)	一个	人	在	马背	,	WHO	,

['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] ,

standing	in	his	stirrup	,
常设	在	他的	镫	,

他（自己隐身于树林之中）看见一个人骑在马上，站在马镫上，

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [kæst] [raʊnd] [æn; ən]

and	shading	his	eyes	from	the	lustre	of	the	moonlight	,	cast	round	an
和	阴影	他的	眼睛	从	这	光泽	的	这	月光	,	投掷	圆形的	一个

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] ,

anxious	and	inquiring	glance	,
焦虑的	和	查询	瞥一眼	,

他用手遮住眼睛，不让月光刺得眼睛发亮，然后焦虑而探寻地环顾四周。

[ðen] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hæloʊd] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɑː'minikəl] ['ɔːltər] .

then	approached	within	the	hallowed	circle	of	the	Brahminical	altar	.
然后	接近	之内	这	神圣的	圆圈	的	这	婆罗门教	坛	.

然后进入婆罗门教祭坛的神圣圆圈内。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] — [ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

The	Missionary	rushed	from	his	concealment	—	the	paleness	of	his	countenance
这	传教士	匆忙	从	他的	隐蔽	—	这	苍白	的	他的	面容

['rendərd] [mɔːr] ['lɪvɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

rendered	more	livid	by	the	moonlight	which	fell	on	it	,
渲染	更多的	铁青	经过	这	月光	哪个	跌倒	在	它	,

传教士从藏身之处冲了出来——月光洒在他脸上，使他原本就苍白的脸色更加惨白。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [dɑːrk] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] [kaʊl] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [roʊb] .

and	by	the	dark	relief	of	his	black	cowl	and	flowing	robe	.
和	经过	这	黑暗的	宽慰	的	他的	黑色的	兜帽	和	流动	长袍	.

以及他黑色兜帽和飘逸长袍的深邃轮廓。

[hiː; hi] [stʊd] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] [ʃraɪn] ,

He	stood	,	amidst	the	ruins	of	the	heathen	shrine	,
他	站立	,	在……之中	这	废墟	的	这	异教徒	神社	,

他站在异教神殿的废墟之中，

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪ'pɑːrtɪd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ɪts] [aɪ'dɑːlətrəs] [raɪts] ,

resembling	the	spirit	of	some	departed	minister	of	its	idolatrous	rites	,
类似	这	精神	的	一些	已离开	部长	的	它是	偶像崇拜	仪式	,

类似于其偶像崇拜仪式中某些已故大臣的精神，

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

the	terrific	guardian	of	the	awful	site	of	ancient	superstition	.
这	了不起	监护人	的	这	可怕	地点	的	古老的	迷信	.

他是古老迷信遗址的可怕守护者。

[wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [ænd; ənd][waɪld] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [ɪ'fekt]

Whatever	was	the	impression	of	his	abrupt	and	wild	appearance	,	the	effect
任何	曾是	这	印象	的	他的	突然	和	荒野	外貌	,	这	影响

[wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] :

was	instantaneous	:
曾是	瞬间	:

无论他那突如其来的狂野亮相给人留下怎样的印象，其效果都是立竿见影的：

[er] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðə; ði]['streɪndʒər] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] ,

ere	he	had	uttered	a	sound	,	the	stranger	suddenly	disappeared	,
埃雷	他	有	说出	一个	声音	,	这	陌生人	突然	消失	,

陌生人还没来得及发出声音，就突然消失了。

[æz; əz] [ɪf] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

as	if	borne	on	the	wings	of	the	wind	.
作为	如果	出生	在	这	翅膀	的	这	风	.

仿佛乘着风的翅膀飞翔。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ɪn] [veɪn] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

The	Missionary	in	vain	pursued	his	flight	.
这	传教士	在	徒劳	追击	他的	航班	.

传教士徒劳地继续逃亡。

['æftər] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] ,

After	having	followed	the	sounds	of	the	horse's	feet	,
后	拥有	随后	这	声音	的	这	马匹	脚	,

循着马蹄声，

[tɪl] [ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪdɪd] ['ekoʊ] , [ðə; ði] [soʊl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

till	a	deathlike	silence	hung	upon	their	faded	echo	,	the	sole	result	of	his
直到	一个	死气沉沉	沉默	悬挂	之上	他们的	褪色	回声	,	这	唯一	结果	的	他的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

observation	was	,
观察	曾是	,

直到死一般的寂静笼罩着他们渐弱的回声，他观察的唯一结果是：

[ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ɪn'truːdər][hæd; həd] [fled] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌmo'gʌl] [kæmp] ,

that	the	mysterious	intruder	had	fled	towards	the	Mogul	camp	,
那	这	神秘	入侵者	有	逃亡	向	这	大亨	营	,

神秘入侵者逃往了莫卧儿营地。

[wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - ;

which	still	lay	in	the	plains	of	Sirinagur	;
哪个	仍然	躺	在	这	平原	的	-	;

至今仍位于锡里纳古尔平原；

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] ['ɪnfərəns] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] ,

and	the	sole	inference	to	be	drawn	from	the	singular	adventure	was	,
和	这	唯一	推理	到	是	绘制	从	这	单数	冒险	曾是	,

从这次独特的冒险经历中唯一可以得出的结论是：

[ðæt] - [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dɑːrə] — [ðæt] - [wʌz; wəz]

that	Luxima	was	beloved	by	the	son	of	the	imperial	Daara	—	that	Luxima	was
那	-	曾是	心爱	经过	这	儿子	的	这	帝国	达拉	—	那	-	曾是

[fɔːls] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [di'siːvd] !

false	—	and	that	he	was	most	deceived	!
错误的	—	和	那	他	曾是	最多	受骗	!

卢克西玛深受帝国达拉之子的喜爱——卢克西玛是虚伪的——他被彻底欺骗了！

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

This	conviction	fell	on	him	like	a	thunderbolt	.
这	定罪	跌倒	在	他	喜欢	一个	霹雳	.

这种信念如同晴天霹雳般击中了他。

[θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['æspekt] [naʊ] [rʌʃt] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Thoughts	**of**	**a**	**new**	**and**	**gloomy**	**aspect**	**now**	**rushed**	**on**	**each**	**other**	**,**
想法	的	一个	新的	和	阴沉	方面	现在	匆忙	在	每个	其他	,

一种崭新而阴郁的景象瞬间涌上心头，彼此交织在一起。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	**if**	**they**	**had**	**been**	**accelerated**	**by**	**the**	**bursting**	**of**	**some**	**barrier**	**of**	**the**
作为	如果	他们	有	到过	加速	经过	这	爆发	的	一些	障碍	的	这

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

仿佛他们突破了某种思维屏障，速度加快了似的。

[wɪtʃ] , [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] , [hæd; həd] [riˈteind] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] .

which	**,**	**till**	**that**	**moment**	**,**	**had**	**retained**	**them**	**in**	**their**	**natural**	**course**	**.**
哪个	,	直到	那	片刻	,	有	保留	他们	在	他们的	自然的	课程	.

在此之前，它们一直保持着自然的状态。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] [sen'seiʃənz] [wɪtʃ] ['kwivəd]

He	**could**	**not**	**comprehend**	**the**	**nature**	**of**	**those**	**frightful**	**sensations**	**which**	**quivered**
他	可以	不是	理解	这	自然	的	那些	可怕	感觉	哪个	颤抖

[θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] — [ðæt] ['dedli] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]

through	**his**	**frame**	**—**	**that**	**deadly**	**sickness**	**of**	**the**	**soul**	**with**	**which**	**the**	**most**
通过	他的	框架	—	那	致命	疾病	的	这	灵魂	和	哪个	这	最多

['dredf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['pæʃnz] [fɜːrst] ['siːzɪz] [ɑːn][ɪts] ['vɪktɪm] .

dreadful	**of**	**all**	**human**	**passions**	**first**	**seizes**	**on**	**its**	**victim**	**.**
可怕	的	全部	人类	激情	第一的	逮捕	在	它是	受害者	.

他无法理解那些在他体内颤抖的可怕感觉的本质——那种致命的灵魂疾病，是所有人类激情中最可怕的一种，它首先攫取受害者的。

[hɪz; ɪz]['maɪndz] ['fiːvər] [ɪn'fektɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] — [hɪz; ɪz] [hed] [reɪdʒd] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt]

His	**mind's**	**fever**	**infected**	**his**	**whole**	**frame**	**—**	**his**	**head**	**raged**	**—**	**his**	**heart**	**beat**
他的	心灵的	发烧	已感染	他的	所有的	框架	—	他的	头	愤怒	—	他的	心	打

['strɔːŋli] ;

strongly	**;**
强烈	;

他的精神高烧蔓延全身——他头痛欲裂——他的心脏剧烈跳动；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['məuʃənz] [siːmd] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

and	**all**	**the**	**vital**	**motions**	**seemed**	**hurried**	**on**	**,**
和	全部	这	必不可少的	运动	似乎	慌忙	在	,

所有重要的动作似乎都匆匆进行着。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɑːrməni] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn]

as	**if**	**their**	**harmony**	**had**	**been**	**suddenly**	**destroyed**	**by**	**some**	**fearful**	**visitation**
作为	如果	他们的	和谐	有	到过	突然	损毁	经过	一些	可怕	探视

[ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ræθ] .

of	**divine**	**wrath**	**.**
的	神圣的	愤怒	.

仿佛他们之间的和谐被某种可怕的神怒突然摧毁了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['duːi] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]

He	**threw**	**himself**	**on**	**the**	**dewy**	**earth**	**,**	**and**	**felt**	**something**	**like**	**a**	**horrible**
他	扔	他自己	在	这	露水	地球	,	和	毛毡	某物	喜欢	一个	可怕

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	**,**
享受	,

他扑倒在沾满露水的泥土上，感到一种可怕的快感。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [pæŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'treɪd] , [ʌv; əv] [feɪθ]

in	giving	himself	up	,	without	reservation	,	to	pangs	of	love	betrayed	,	of	faith
在	给予	他自己	向上	,	没有	预订	,	到	疼痛	的	爱	背叛	,	的	信仰

['vaiəleitid] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləsi] ,

violated	,	of	a	jealousy	,
违反	,	的	一个	妒忌	,

他毫无保留地将自己交付于被背叛的爱情、被践踏的信仰和嫉妒的痛苦之中。

[huːz] ['fjʊri] [roʊz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːbdʒekt] ,

whose	fury	rose	in	proportion	to	the	loveliness	of	its	object	,
谁	愤怒	玫瑰	在	部分	到	这	可爱	的	它是	目的	,

它所攻击的对象越美丽，它的愤怒就越强烈。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːpɝˌeɪtəd] .

and	to	the	force	and	ardour	of	the	character	on	which	it	operated	.
和	到	这	力量	和	热情	的	这	特点	在	哪个	它	经营的	.

以及它作用于该角色的力量和热情。

[hɪz; ɪz] ['meməri] , ['feɪθf(ə)l] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [piːs] ,

His	memory	,	faithful	only	to	the	events	which	aimed	at	his	peace	,
他的	记忆	,	忠实	仅有的	到	这	活动	哪个	旨在	在	他的	和平	,

他的记忆，只忠实于那些旨在让他获得安宁的事件。

[geɪv] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['tendərnəs] ,

gave	back	to	his	imagination	Luxima	in	all	her	bewitching	tenderness	,
给予	后退	到	他的	想像力	-	在	全部	她	迷人的	压痛	,

卢克西玛以其迷人的温柔，重新唤起了他的想象力。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] ['ɪnəsns] : [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

in	all	the	seduction	of	her	seeming	innocence	:	he	felt	the	touch	of	her
在	全部	这	诱惑	的	她	似乎	无辜	:	他	毛毡	这	触碰	的	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

在她看似天真无邪的诱惑下：他感觉到了她手的触碰，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['kɪndld] [æt; ət][hɜːr; hər] [blʌʃ] [ʌv; əv] [lʌv]

he	met	the	fondness	of	her	look	;	his	heart	kindled	at	her	blush	of	love
他	遇见	这	喜爱	的	她	看	;	他的	心	点燃	在	她	脸红	的	爱

,

,
,

他感受到了她眼中流露出的爱意；看到她因爱而泛起的红晕，他的心也随之燃烧起来。

[ænd; ənd] [meltid] [æt; ət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

and	melted	at	her	voice	of	passion	.
和	融化	在	她	嗓音	的	热情	.

她充满激情的声音让我心都融化了。

[hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] , [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] , [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] — ['tendər] [ænd; ənd]['læŋgwɪd]

He	beheld	her	,	bright	and	fresh	,	at	the	rising	sun	—	tender	and	languid
他	观看	她	,	明亮的	和	新鲜的	,	在	这	上升	太阳	—	投标	和	慵懒的

[æt; ət][ɪts] ['setɪŋ] ;

at	its	setting	;
在	它是	环境	;

他看到她在日出时分光彩照人、神采奕奕，在日落时分则显得温柔慵懒；

[bʌt; bət][baɪ][hɪm; ɪm] [ðiːz] [diˈlaits] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst][ænd; ənd] [truː] [lʌv] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈoʊnli]

but	by	him	these	delights	of	a	first	and	true	love	were	now	only
但	经过	他	这些	美味	的	一个	第一的	和	真的	爱	是	现在	仅有的

[rɪˈmembər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzaɪnd] — [ðiːz] [dʒɔɪz] ,

remembered	to	be	resigned	—	these	joys	,
记得	到	是	辞职	—	这些	喜悦	,

但对他而言，这些初恋的甜蜜和真挚如今只剩下回忆，并被他无奈地接受——这些快乐，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈpəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [kʊd; kəd] [naʊ] [noʊ]

which	he	had	almost	purchased	with	the	loss	of	heaven	,	could	now	no
哪个	他	有	几乎	购买	和	这	损失	的	天堂	,	可以	现在	不

[lɔːŋgər][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

longer	live	for	him	.
更长	居住	为了	他	.

他几乎用失去天堂换来的东西，如今已无法再为他而活。

[əˈnʌðər] [wʊd] [geɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [lʊk] , [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] [kəˈres] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [tuː; tə]

Another	would	gaze	upon	her	look	,	and	meet	her	caress	,	and	answer	to
其他	会	目光	之上	她	看	,	和	见面	她	抚摸	,	和	回答	到

[hɜːr; hər] [ˈtendərnəs] ;

her	tenderness	;
她	压痛	;

另一个人会凝视她的容貌，回应她的爱抚，回应她的温柔；

[əˈnʌðər] [wʊd] [send][hɪz; ɪz][hoʊps] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] :

another	would	send	his	hopes	forth	,	with	the	rising	and	the	setting	sun	:
其他	会	发送	他的	希望	前进	,	和	这	上升	和	这	环境	太阳	:

另一个人则会随着日出日落，将希望送往远方：

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

but	for	him	there	was	no	longer	a	morning	,	there	was	no	longer
但	为了	他	那里	曾是	不	更长	一个	早晨	,	那里	曾是	不	更长

[æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] !

an	evening	!
一个	晚上	!

但对他来说，已经没有早晨，也没有傍晚了！

[ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][sæd] [gluːm] [ʌv; əv] [ˈendləs] [naɪt] .

all	was	the	sad	gloom	of	endless	night	.
全部	曾是	这	伤心	愁云	的	无尽的	夜晚	.

一切都笼罩在无尽黑夜的凄凉之中。

[ɪn][ə; eɪ][maɪnd] , [haʊˈevər] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [daʊt] [wʌn][ˈmoʊmənt] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd]

In	a	mind	,	however	,	such	as	his	,	to	doubt	one	moment	,	was	to	decide
在	一个	头脑	,	然而	,	这样的	作为	他的	,	到	怀疑	一	片刻	,	曾是	到	决定

[ðə; ði][nekst] — [hɪz; ɪz][soʊl] ,

the	next	—	his	sole	,
这	下一个	—	他的	唯一	,

然而，在他这样的头脑中，怀疑一刻就等于决定下一刻——他唯一的，

[hɪz; ɪz][ˈsɑːlətəri] , [hɪz; ɪz] [taɪˈrænɪk] [ˈpæʃ(ə)n] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] , [wʊd] , [hiː; hi] [biˈliːvd]

his	solitary	,	his	tyrannic	passion	,	becoming	its	own	retribution	,	would	,	he	believed
他的	孤	,	他的	暴君	热情	,	成为	它是	自己的	报应	,	会	,	他	相信

, [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ;

,	accompany	him	to	the	grave	;
,	陪伴	他	到	这	严重	;

他相信，他那孤独而专横的激情，最终会成为他自身的报应，伴随他走向坟墓；

[ɪts][ˈɑːbdʒekt] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [fɔːr; fər][ˈevər] .

its	object	,	he	determined	to	resign	for	ever	.
它是	目的	,	他	决定	到	辞职	为了	曾经	.

他决心永远辞职，以此为目标。

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'poʊzd] [ðə; ði]['hoʊli][kɑːm] , [ðə; ði]['seɪkrɪd]

To	strengthen	him	in	his	intention	,	he	opposed	the	holy	calm	,	the	sacred
到	加强	他	在	他的	意图	,	他	反对	这	圣	冷静的	,	这	神圣

[piːs] ,

peace	,
和平	,

为了增强他的决心，他反对神圣的平静和安宁。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hoʊps] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [dʒɔɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][ænd; ənd] ['sɪnlɪs] [laɪf] , [tuː; tə][ðə; ði]

the	heavenly	hopes	and	solemn	joys	of	his	past	and	sinless	life	,	to	the
这	天上	希望	和	庄严	喜悦	的	他的	过去的	和	无罪	生活	,	到	这

['sʌfərɪŋz] ,

sufferings	,
苦难	,

他过去无罪生活中的美好盼望和庄严喜乐，与如今的苦难相比，

[ðə; ði] [kən'flɪkts] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [self] - [dɪ'beɪsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] .

the	conflicts	,	the	conscious	self	-	debasement	of	his	late	and	present	existence	.
这	冲突	,	这	有意识的	自己	-	贬值	的	他的	晚的	和	展示	存在	.

他晚年和现在的生活中充满了冲突，他有意识地自我贬低。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [dɪ'voʊtɪd] ,

He	remembered	that	he	was	the	minister	of	Heaven	;	devoted	,
他	记得	那	他	曾是	这	部长	的	天堂	;	奉献	,

他记得自己是天庭的使者；虔诚的，

[baɪ] [vaʊz] [ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['baɪndɪŋ] , [tuː; tə][ɪts] [kɔːz] [ə'loʊn] ;

by	vows	the	most	awful	and	the	most	binding	,	to	its	cause	alone	;
经过	誓言	这	最多	可怕	和	这	最多	结合	,	到	它是	原因	独自的	;

发誓只为自己的事业，做出最可怕、最有约束力的誓言；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['perələs] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['riːdʒənz] , [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪts]

and	that	he	had	come	into	perilous	and	distant	regions	,	to	preach	its
和	那	他	有	来	进入	危险的	和	遥远	地区	,	到	布道	它是

[trʊθs] ,

truths	,
真相	,

他曾远赴危险遥远的地区，宣扬其中的真理。

[nɑːt][baɪ] ['priːsept] ['oʊnli] , [bʌt; bət][baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

not	by	precept	only	,	but	by	example	,	and	to	substitute	,	in	the	land	of
不是	经过	戒律	仅有的	,	但	经过	例子	,	和	到	代替	,	在	这	土地	的

[aɪ'dɑːlətri] ,

idolatry	,
偶像崇拜	,

不仅要通过训诫，还要通过榜样，并且在偶像崇拜盛行的土地上，以取代.....

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

the	religion	of	the	Spirit	,	for	that	of	the	senses	.
这	宗教	的	这	精神	,	为了	那	的	这	感官	.

精神的宗教，而非感官的宗教。

[hiː; hi] [sɔːt] [ˌpəti'neiʃəsli] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm'self] ,

He	sought	pertinaciously	to	deceive	himself	,
他	寻求	顽强地	到	欺骗	他自己	,

他执意要欺骗自己，

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs'teɪk] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [fɔːr; fər]

and	to	mistake	the	feelings	which	rose	from	the	pangs	of	jealousy	,	for
和	到	错误	这	情怀	哪个	玫瑰	从	这	疼痛	的	妒忌	,	为了

[ðə; ðɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

the	visitation	of	conscience	,
这	探视	的	良心	,

并将嫉妒之痛所引发的情感误认为是良心的谴责。

['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['deθˌlaɪk] ['slʌmbər] , [baɪ][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l]

suddenly	awakened	from	its	long	and	deathlike	slumber	,	by	the	fatal
突然	觉醒	从	它是	长的	和	死气沉沉	睡眠	,	经过	这	致命的

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['iːv(ə)l] ,

consequences	of	that	intoxicating	evil	,
结果	的	那	醉人	邪恶的	,

它突然从漫长而死寂般的沉睡中醒来，被那种令人陶醉的邪恶所带来的致命后果所惊醒。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'trænst] [ænd; ənd] “ [stiːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fər'getflnəs] .

which	had	so	long	entranced	and	“	steeped	it	in	forgetfulness	.
哪个	有	所以	长的	着迷	和	“	浸泡	它	在	健忘	.

它曾长久地令它着迷，并“使它沉浸在遗忘之中”。

” [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm] ,

”	He	sought	to	believe	that	his	guardian	angel	had	not	yet	abandoned	him	,
”	他	寻求	到	相信	那	他的	监护人	天使	有	不是	然而	弃	他	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['hevə(ə)n] [ɪt'self] ,

and	that	Heaven	itself	,
和	那	天堂	本身	,

他努力相信他的守护天使还没有抛弃他，天堂本身也还没有离他而去。

[baɪ] [mɪ'rækjələs] [ˌɪntərpə'zɪʃən] , [hæd; həd] [snætʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv][kraɪm] ,

by	miraculous	interposition	,	had	snatched	him	from	an	abyss	of	crime	,
经过	神奇	插入	,	有	抢夺	他	从	一个	深渊	的	犯罪	,

[tɔːrdz] [wɪtʃ] ,

towards	which	,
向	哪个	,

由于奇迹般的介入，他将他从罪恶的深渊中解救出来，否则，

[æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ʌn'gɑːrdɪd] [ziːl] [fɔːr; fər][ɪts]['seɪkrɪd] [kɔːz] [hæd; həd] [ɪn'sensəbli] [si'djuːst]

an	ardent	and	unguarded	zeal	for	its	sacred	cause	had	insensibly	seduced
一个	热心	和	无人看守	热情	为了	它是	神圣	原因	有	无意识地	被诱惑

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他被自己对神圣事业的热情和毫无防备的奉献精神所迷惑。

[strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] , [hiː; hi] [preɪd] ['fɜːrvəntli] , [ænd; ənd] ['vaʊd] ['sɑːləmli] ;

Struck	by	the	conviction	,	he	prayed	fervently	,	and	vowed	solemnly	;
击中	经过	这	定罪	,	他	祈祷	热切地	,	和	发誓	庄严地	;

他深受感动，虔诚祈祷，并庄严发誓；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vaʊz] [ə'laɪk] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['viːəməns] [ʌv; əv] [ðoʊz]

but	his	prayers	and	his	vows	alike	partook	of	the	vehemence	of	those
但	他的	祈祷	和	他的	誓言	同样	参与	的	这	激烈	的	那些

[kən'tendɪŋ] ['pæʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .

contending	passions	by	which	he	was	moved	and	agitated	.
争吵	激情	经过	哪个	他	曾是	已搬	和	激动	.

但是，他的祈祷和誓言都带有他所受的那些相互冲突的激情的强烈程度。

[hiː; hi] [wept] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [hiː; hi] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt]

He	wept	upon	the	cross	he	pressed	to	his	lips	—	but	his	tears	were	not
他	哭泣	之上	这	叉	他	按下	到	他的	嘴唇	—	但	他的	眼泪	是	不是

[ɔːl][ðə; ði]['hoʊli] [duː] [ʌv; əv]['paɪəs] [kənˈtrɪʃ(ə)n] ;

all	the	holy	dew	of	pious	contrition	;
全部	这	圣	露	的	虔诚的	忏悔	;

他对着十字架哭泣，将十字架紧紧贴在嘴唇上——但他的眼泪并非全是虔诚忏悔的圣洁甘露；

[rɪˈlɪdʒən] [bɪˈkeɪm] ['detər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʃiː; ʃi] [əˈpoʊzd] ,

religion	became	debtor	to	the	passions	she	opposed	,
宗教	成为	债务人	到	这	激情	她	反对	,

宗教最终屈服于她所反对的那些激情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ['bɔːroʊd] [ɪts] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['enərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	ardour	of	his	devotion	borrowed	its	warmth	and	energy	from	the
和	这	热情	的	他的	虔诚	借来的	它是	温暖	和	活力	从	这

[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

overflowing	of	those	human	feelings	it	sought	to	combat	and	to	destroy	.
溢出	的	那些	人类	情怀	它	寻求	到	战斗	和	到	破坏	.

他的奉献之热情，正是从他试图对抗和摧毁的那些人类情感的泛滥中汲取了温暖和能量。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːrs] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] ,

At	last	his	emotions	,	worn	out	by	their	own	force	and	activity	,
在	最后的	他的	情绪	,	磨损	出去	经过	他们的	自己的	力量	和	活动	,

最终，他的情绪被自身的强度和活动耗尽了力气。

[səbˈsaidid] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɔːrpər][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ɪgˈzɔːstʃən] .

subsided	into	the	torpor	of	extreme	exhaustion	.
平静下来	进入	这	麻木	的	极端	疲惫	.

陷入极度疲惫的昏睡状态。

['θroʊɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Throwing	himself	upon	the	earth	,
投掷	他自己	之上	这	地球	,

他纵身跃下，倒在地上。

[enˈkʌmpəst] [baɪ] [ðoʊz] [diːp] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [prɪˈsiːd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dɑːn] [ʌv; əv]

encompassed	by	those	deep	shades	of	darkness	which	precede	the	twilight	dawn	of
包括	经过	那些	深的	色调	的	黑暗	哪个	先于	这	暮	黎明	的

[deɪ] , [hiː; hi] [slept] ;

day	,	he	slept	;
天	,	他	睡着了	;

在黎明破晓前的那片幽暗黑暗中，他睡着了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ,

but	his	slumber	was	broken	and	transient	,
但	他的	睡眠	曾是	破碎的	和	瞬态	,

但他的睡眠断断续续，十分短暂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈɔːrdərd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]

and	the	dreams	it	brought	to	his	disordered	imagination	were
和	这	梦境	它	带来	到	他的	混乱	想像力	是

['hærəsɪŋ; həˈræsɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][æz; əz][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['vɪdʒɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpriˈsiːdid] [ðem; ðəm] ;

harassing	to	his	spirits	as	the	painful	vigil	which	had	preceded	them	;
骚扰	到	他的	烈酒	作为	这	痛苦	守夜	哪个	有	之前	他们	;

而这些梦境带给他混乱的想象，如同之前痛苦的守夜一样，令他的精神备受折磨；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈflɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [diːp] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

for	the	affliction	which	is	deep	rooted	in	the	heart	,
为了	这	痛苦	哪个	是	深的	根	在	这	心	,

对于那深深扎根于内心的痛苦，

[wɪtʃ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv][self] - [lʌv] , [ænd; ənd] [di'stəːbz] [ðə; ði][kɑːm]

which	presses	upon	the	vital	spring	of	self	-	love	,	and	disturbs	the	calm
哪个	出版社	之上	这	必不可少的	春天	的	自己	-	爱	,	和	扰乱	这	冷静的

[ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

of	conscientious	principle	,
的	尽责的	原则	,

这会刺激自爱的源泉，扰乱良知原则的平静。

['blæstɪŋ] [hoʊp] , ['raʊzɪŋ] [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] ['hæpinəs] , [sets] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ðə; ði]

blasting	hope	,	rousing	remorse	,	and	annihilating	happiness	,	sets	at	defiance	the
爆破	希望	,	振奋人心的	悔恨	,	和	歼灭	幸福	,	套	在	蔑视	这

['suːðɪŋ] [ə'blɪviən] [ʌv; əv] [sliːp] .

soothing	oblivion	of	sleep	.
舒缓	遗忘	的	睡觉	.

粉碎希望，激起悔恨，摧毁幸福，与安宁的睡眠的遗忘背道而驰。

['neɪtʃər] , [ðʌs] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Nature	,	thus	opposed	to	herself	,
自然	,	因此	反对	到	她自己	,

自然，就这样自相矛盾了，

[ɪn] [veɪn] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['bɑːmi] ['æntidoʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [in'fliktid] — [ænd; ənd]

in	vain	presents	the	balmy	antidote	to	the	suffering	she	has	inflicted	—	and
在	徒劳	礼物	这	芳香	解毒剂	到	这	痛苦	她	有	造成的	—	和

[ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['ɔfɝz] ,

the	repose	she	offers	,
这	休息	她	优惠	,

她徒劳地呈现着抚慰她所造成的痛苦的良药——以及她所提供的安宁。

[flaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪdz][hɜːr; hər] [ˌʌn'regjuleɪtɪd] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] ['sʌliːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

flies	from	the	lids	her	unregulated	feelings	have	sullied	with	a	tear	.
苍蝇	从	这	盖子	她	不受监管	情怀	有	污秽	和	一个	撕	.

泪水从眼睑飞出，她无法控制的情绪玷污了她的泪水。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [deɪ] [ə'roʊz] ['braɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] .

THE	day	arose	brightly	upon	the	valley	of	Cashmire	.
这	天	出现	明亮地	之上	这	谷	的	羊绒	.

克什米尔山谷迎来了阳光灿烂的一天。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['splendɪd] ['mædʒəsti][ʌv; əv] [laɪt] ,

It	came	in	all	the	splendid	majesty	of	light	,
它	来了	在	全部	这	灿烂	威严	的	光	,

它带着耀眼夺目的光芒而来，

['beɪðɪŋ] [ɪn] [hjuːz] [ʌv; əv][goʊld][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kɔːkəsəs] :

bathing	in	hues	of	gold	the	summits	of	the	Indian	Caucasus	:
洗澡	在	色调	的	金子	这	峰会	的	这	印度	高加索	:

印度高加索山脉的山峰沐浴在金色的光芒中：

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['renəveɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ðə; ði] [naɪt] -

it	came	in	all	the	renovating	influence	of	warmth	,	raising	the	blossom	the	night	-
它	来了	在	全部	这	翻新	影响	的	温暖	,	提高	这	开花	这	夜晚	-

[briːz] [hæd; həd] [leɪd] [loʊ] ;

breeze	had	laid	low	;
微风	有	铺设	低的	;

它带着温暖的复苏气息而来，唤醒了被夜风吹倒的花朵；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃed] [ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['bænjən] ,

it	shed	the	dews	of	heaven	upon	the	towering	head	of	the	mighty	banyan	,
它	棚	这	露水	的	天堂	之上	这	参天	头	的	这	强大的	榕树	,

它将天上的露珠洒在巍峨的榕树高耸的树冠上。

[ænd; ənd] [stiːpt] [ɪn] ['lɪkwɪd] ['sɪlvər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kriːpər] ; [pə'veɪdɪŋ] ,

and	steeped	in	liquid	silver	the	flowers	of	the	vesanti	creeper	;	pervading	,
和	浸泡	在	液体	银	这	花朵	的	这	-	苦力怕	;	普遍存在	,

浸润在液态银中的维桑蒂藤蔓的花朵；弥漫，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəl][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['paʊər] , [ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ['riːses] , [ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt]

with	a	genial	and	delicious	power	,	the	most	remote	recess	,	the	most	minute
和	一个	和蔼可亲	和	可口的	力量	,	这	最多	偏僻的	凹陷处	,	这	最多	分钟

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

production	of	nature	,
生产	的	自然	,

带着一种亲切而美味的力量，来自最偏僻的角落，自然界最细微的产物，

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	pouring	upon	the	face	of	the	earth	,
和	浇注	之上	这	脸	的	这	地球	,

倾泻在大地之上，

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [huːz] [wɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] .

the	beneficent	influence	of	that	Being	from	whose	word	it	proceeded	.
这	仁慈的	影响	的	那	存在	从	谁	单词	它	继续	.

源于祂的恩泽，祂的圣言也由此而来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [brɔːt] [noʊ] ['sɑːləs] [ɪn] [ɪts] [dɑːn] , [noʊ][dʒɔɪ][ɪn] [ɪts] [kɔːrs] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	the	day	brought	no	solace	in	its	dawn	,	no	joy	in	its	course	,	to	him	,
但	这	天	带来	不	慰藉	在	它是	黎明	,	不	喜悦	在	它是	课程	,	到	他	,

但对他而言，黎明并未带来慰藉，时光流逝也未带来喜悦。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [keɪm] ['nɪrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] ;

who	,	in	the	scale	of	creation	,	came	nearest	in	his	nature	to	the	Creator	;
WHO	,	在	这	规模	的	创建	,	来了	最近的	在	他的	自然	到	这	创作者	;

在造物之中，他的本性最接近造物主；

— [ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [ˌaɪ 'tiː][ri'vaivd][nɑːt][hɪz; ɪz] [hoʊps] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]

—	it	brightened	not	his	thoughts	;	it	revived	not	his	hopes	;	and	,	for
—	它	明亮	不是	他的	想法	;	它	复活	不是	他的	希望	;	和	,	为了

[hɪm; ɪm] , [ɪts] [biːmz] [ʃoʊn] ,

him	,	its	beams	shone	,
他	,	它是	光束	闪耀	,

它没有照亮他的思绪；它没有重燃他的希望；对他而言，它的光芒却黯淡无光。

[ɪts] ['duːz] [fel] , [ɪn] [veɪn] .

its	dews	fell	,	in	vain	.
它是	露水	跌倒	,	在	徒劳	.

露水落下，却徒劳无功。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [piːs] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ['slʌmbər]

The	minister	of	the	religion	of	peace	arose	from	his	harassing	slumber
这	部长	的	这	宗教	的	和平	出现	从	他的	骚扰	睡眠

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [hɑːrt] ['hevi] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,

with	an	heart	heavy	and	troubled	,
和	一个	心	重的	和	麻烦	,

和平宗教的牧师从烦躁的睡眠中醒来，心中充满沉重和忧虑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪm] [tʃɪld] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'freʃt] .

with	a	frame	chilled	and	unrefreshed	.
和	一个	框架	冷藏	和	未刷新	.

框架冰冷，没有更新。

[hiː; hi] [əˈroʊz] , [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ðæt] [veɪg] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] , [wɪtʃ] [diˈstəːbz] , [wɪˈðaʊt]

He	arose	,	agitated	by	that	vague	consciousness	of	misery	,	which	disturbs	,	without
他	出现	,	激动	经过	那	模糊的	意识	的	苦难	,	哪个	扰乱	,	没有

[ˈbiːɪŋ] [ˌʌndərˈstʊd] , [wen] [ðə; ði][maɪnd] ,

being	understood	,	when	the	mind	,
存在	理解	,	什么时候	这	头脑	,

他起身，心中充满着那种模糊的痛苦感，这种痛苦感难以理解，却在人的思绪中萦绕不去。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]

suddenly	awakened	from	the	transient	suspension	of	its
突然	觉醒	从	这	瞬态	暂停	的	它是

[ˈpaʊɚz] ,

powers	,
权力	,

它突然从短暂的失能状态中苏醒过来，

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [riːˈgeɪnd] [ɪts] [fʊl] [ˈvɪgər] [ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] ,

has	not	yet	regained	its	full	vigour	of	perception	,
有	不是	然而	恢复	它是	满的	活力	的	洞察力	,

尚未完全恢复感知能力。

[nɔːr][ðə; ði] ['meməri] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['freʃli] [treɪst] ['rekərdz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

nor	the	memory	collected	and	arranged	the	freshly	traced	records	of	some
也不	这	记忆	集	和	安排	这	新鲜的	追踪	记录	的	一些

['streɪndʒər] [woʊ] ,

stranger	woe	,
陌生人	悲哀	,

既没有收集整理出陌生人悲惨遭遇的新鲜记录，也没有收集整理出相关的记忆。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	when	the	faculty	of	suffering	,	alone	remains	to	us	in	all	its	original
和	什么时候	这	学院	的	痛苦	,	独自的	遗迹	到	我们	在	全部	它是	原来的

[fɔːrs] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] .

force	and	activity	.
力量	和	活动	.

而只有痛苦的能力，以其最初的全部力量和活性，仍然留给了我们。

['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['tuːˌmʌlts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

Agitated	by	the	tumults	of	passion	,	distracted	by	the	suspicions	of	jealousy	,
激动	经过	这	骚乱	的	热情	,	愣	经过	这	怀疑	的	妒忌	,

被激情所扰，被嫉妒的猜疑所困扰，

[tɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd] ['hʌmbld] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

torn	by	the	anguish	of	remorse	,	and	humbled	by	the	consciousness	of
撕裂	经过	这	痛苦	的	悔恨	,	和	谦卑	经过	这	意识	的

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

既饱受悔恨的折磨，又因自身的软弱而感到羞愧。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [naʊ] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

the	Missionary	now	felt	the	full	extent	of	his	progressive	and	obstinate	illusion	,
这	传教士	现在	毛毡	这	满的	程度	的	他的	进步	和	顽固	错觉	,

这位传教士现在彻底体会到了他那既执迷不悟又固执己见的幻想的程度。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'duːst] ;

in	the	consequences	it	had	already	produced	;
在	这	结果	它	有	已经	生产	;

就其已经造成的后果而言；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wʌns] [ˈəupənz] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

he	felt	that	the	heart	which	once	opens	itself	to	the	admission	of	a	strong
他	毛毡	那	这	心	哪个	一次	打开	本身	到	这	入学	的	一个	强的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

他觉得，一旦心扉敞开，接纳了强烈的激情，

[ɪz] [kloʊzd] [əˈgenst] ['evri] ['ʌðər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːbdʒekts] [əbˈteɪn] [ɔːr] [luːz] [ðer; ðər]

is	closed	against	every	other	impression	,	and	that	objects	obtain	or	lose	their
是	关闭	反对	每一个	其他	印象	,	和	那	对象	获得	或者	失去	他们的

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

它封闭起来，排斥其他一切印象，并且物体的影响力也会随之获得或失去。

['oʊnli] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] , [ɪts] ['ɪntrəst] .

only	in	proportion	as	they	are	connected	with	,	or	remote	from	,	its	interest	.
仅有的	在	部分	作为	他们	是	连接	和	,	或者	偏僻的	从	,	它是	兴趣	.

只有当它们与它的利益相关或疏远时，才与其利益成正比。

[lʌv] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ,

Love	was	now	to	him	what	his	religion	had	once	been	,
爱	曾是	现在	到	他	什么	他的	宗教	有	一次	到过	,

如今，爱情对他而言就如同他曾经的宗教信仰一样重要。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ruːlz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] [stʊd] [əˈpoʊzd] [tuː; tə]

and	the	strongest	feeling	that	rules	the	human	heart	stood	opposed	to
和	这	最强	感觉	那	规则	这	人类	心	站立	反对	到

[ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] :

the	most	powerful	opinion	which	governs	the	human	mind	:
这	最多	强大的	观点	哪个	统治	这	人类	头脑	:

支配人类内心的最强烈情感，与支配人类思想的最强大观点，形成了鲜明的对比：

— [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] ,

—	the	conflict	was	terrific	,
—	这	冲突	曾是	了不起	,

——那场冲突非常惨烈，

[ænd; ənd] [prəˈpɔːrʃənd] [ɪn] ['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] ['vɪgər] [tuː; tə] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn]

and	proportioned	in	obstinacy	and	vigour	to	the	strength	of	the	character	in
和	比例匀称	在	固执	和	活力	到	这	力量	的	这	特点	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [səˈsteɪnd] .

which	it	was	sustained	.
哪个	它	曾是	持续	.

并且其顽固和活力与支撑它的性格强度成正比。

['noʊɪŋ] [noʊ] ['sɑːləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [bʌt; bət] [wʌt] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət]

Knowing	no	solace	in	his	misery	but	what	arose	from	the	belief	that	the	secret
会心	不	慰藉	在	他的	苦难	但	什么	出现	从	这	信仰	那	这	秘密

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

of	his	weakness	was	known	only	to	Heaven	and	to	himself	,
的	他的	弱点	曾是	已知	仅有的	到	天堂	和	到	他自己	,

他在痛苦中找不到任何慰藉，唯一的慰藉来自于这样一种信念：他弱点的秘密只有上天和他自己知道。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [trʌst] [ɪts] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [tʃæns] ; [bʌt; bət] ,

he	resolved	not	to	trust	its	preservation	to	the	issue	of	chance	;	but	,
他	已解决	不是	到	相信	它是	保存	到	这	问题	的	机会	;	但	,

他决心不将保存的希望寄托于偶然；而是，

[er] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [soʊl] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər] ['feɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn]

ere	the	dreadful	passions	which	shook	his	soul	could	realize	their	fatal	influence	in
埃雷	这	可怕	激情	哪个	摇晃	他的	灵魂	可以	意识到	他们的	致命的	影响	在

[kraɪm] ;

crime	;
犯罪	;

在他灵魂深处那些可怕的激情尚未转化为犯罪的致命影响之前；

[er] [ðə; ði] [ˈflʌktʃueitiŋ] [iˈməuʃənz] [wɪtʃ] [dɪ'greɪdɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [kʊd; kəd] [rɪ'zɑːlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

ere	the	fluctuating	emotions	which	degraded	his	mind	could	resolve	themselves	into
埃雷	这	波动	情绪	哪个	退化的	他的	头脑	可以	解决	他们自己	进入

[ɪ'nɪkwəti] ;

iniquity	;
罪恶	;

在他那些扭曲心智的情绪最终演变成罪恶之前；

[er] [hiː; hi] [dɪ'beɪst] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [sɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [pə'luːtɪd] ,

ere	he	debased	the	life	which	sin	had	not	yet	polluted	,
埃雷	他	堕落	这	生活	哪个	罪	有	不是	然而	受污染的	,

在他玷污了尚未被罪恶玷污的生命之前

[ɔːr] [broʊk] [ðə; ði] [vaʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'vɪəd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'deɪndʒərd] ,

or	broke	the	vows	which	were	revered	,	even	while	they	were	endangered	,
或者	打破	这	誓言	哪个	是	受人尊敬的	,	甚至	尽管	他们	是	濒危	,

或者违背了那些受人尊敬的誓言，即使在这些誓言受到威胁时也是如此。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [flai] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

he	determined	to	fly	the	scenes	of	his	temptation	,
他	决定	到	飞	这	场景	的	他的	诱惑	,

他决心逃离那些让他受到诱惑的地方。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .

and	to	cling	to	the	cross	for	his	redemption	and	support	.
和	到	黏着	到	这	叉	为了	他的	赎回	和	支持	.

并紧紧抓住十字架，寻求救赎和支持。

[jet] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [hɑːrt] ['vaɪbret] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] [ɪts] [moʊst]

Yet	still	,	with	an	heart	vibrating	from	the	recent	convulsion	of	its	most
然而	仍然	,	和	一个	心	振动	从	这	最近的	抽搐	的	它是	最多

['paʊərf(ə)l] ['fiːlɪŋz] ,

powerful	feelings	,
强大的	情怀	,

然而，即便如此，他的内心依然因最近最强烈情感的剧烈波动而颤抖不已。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'rezəluːt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

he	remained	irresolute	even	in	his	resolution	.
他	剩余	徊	甚至	在	他的	解决	.

即使在下定决心之后，他仍然犹豫不决。

[kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [nə'sesəti] [wɪtʃ] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] , [fɔːr; fər] ['evər] ,

Convinced	of	the	imperious	necessity	which	urged	him	to	leave	,	for	ever	,
确信	的	这	专横	必要性	哪个	敦促	他	到	离开	,	为了	曾经	,

他深信自己必须永远离开，这是势在必行的必然。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'poʊzd] [ɪt'self] ['iːkwəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tempərəl] [ænd; ənd]

the	object	of	a	passion	which	opposed	itself	equally	to	his	temporal	and
这	目的	的	一个	热情	哪个	反对	本身	同样地	到	他的	颞	和

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['welfer] ;

to	his	eternal	welfare	;
到	他的	永恒	福利	;

一个令他为之倾倒的激情对象，这个激情既与他今生的福祉相悖，也与他永恒的福祉相悖；

[tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['evər] , [ðoʊz] [siːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['witnist] [ɪts]
to **leave** **for** **ever** **,** **those** **scenes** **which** **had** **cherished** **and** **witnessed** **its**
到 离开 为了 曾经 , 那些 场景 哪个 有 珍爱 和 目击者 它是
['prɑːgres] ;
progress **;**
进步 ;

永远离开那些曾经珍视并见证它成长历程的场景；

[hiː; hi] [stɪl] ['daʊtɪd] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] , [bɪ'hoʊld]
he **still** **doubted** **whether** **he** **should** **again** **,** **and** **for** **the** **last** **time** **,** **behold**
他 仍然 怀疑 无论 他 应该 再次 , 和 为了 这 最后的 时间 , 看哪
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

他仍然犹豫是否应该再次，最后一次，去看望她。

[huːz] ['fɔːlshʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [tuː; tə]
whose **falsehood** **it** **was** **his** **interest** **to** **believe** **,** **and** **his** **misery** **to**
谁 谬误 它 曾是 他的 兴趣 到 相信 , 和 他的 苦难 到
[sə'spekt] .
suspect **.**
怀疑 .

他宁愿相信那些谎言，而怀疑那些谎言会让他痛苦不堪。

[naʊ] ['gʌvənd] [baɪ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [baɪ] ['dʒeləsi] ;
Now **governed** **by** **conscience** **and** **by** **jealousy** **;**
现在 受统治 经过 良心 和 经过 妒忌 ;

如今受良心和嫉妒驱使；

[naʊ] [baɪ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ] ['ɔːltərnət] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
now **by** **tenderness** **and** **passion** **—** **the** **alternate** **victim** **of** **feeling** **and** **religion** **,**
现在 经过 压痛 和 热情 — 这 备用 受害者 的 感觉 和 宗教 ,
[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ;
of **love** **and** **of** **opinion** **;**
的 爱 和 的 观点 ;

如今，温柔与激情——情感与宗教、爱情与舆论的交替受害者；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传教士：一个印第安故事；第二卷(The Missionary An Indian Tale; vol. II)

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] (['retʃɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'sɪʒn]) [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [ʃeɪdz]

he	continued	(	wretched	in	his	indecision	)	to	wander	amidst	the	voluptuous	shades
他	持续	(	可怜	在	他的	优柔寡断	)	到	漫步	在……之中	这	丰满的	色调

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perələs] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ;

of	his	perilous	seclusion	;
的	他的	危险的	隔离	;

他继续（痛苦地犹豫不决）在危险的隐居生活中，在诱人的阴影中徘徊；

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [tʃæns] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]

hoping	that	chance	might	betray	him	into	the	presence	of	his	dangerous	and
希望	那	机会	可能	背叛	他	进入	这	在场	的	他的	危险的	和

['feɪθləs] [dɪ'saɪp(ə)l] ,

faithless	disciple	,
不忠	弟子	,

他希望偶然的机会能让他遇到他那个危险且背信弃义的门徒。

[ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] [ˌpriː'mɛdəˌteɪtɪdli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] , [ɔːr][tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər]['oʊnli][tuː; tə]

and	vowing	premeditatedly	to	avoid	her	,	or	to	behold	her	only	to
和	发誓	蓄意的	到	避免	她	,	或者	到	看哪	她	仅有的	到

[ʌp'breɪd] , [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] ,

upbraid	,	to	admonish	,
吒	,	到	谏	,

并预先发誓要避开她，或者只在见到她时才斥责她、训斥她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər] .

and	to	leave	her	for	ever	.
和	到	离开	她	为了	曾经	.

永远离开她。

[ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɑːn] ,

The	day	,	as	it	passed	on	,
这	天	,	作为	它	通过了	在	,

随着时间推移，这一天……

['veɪnli] [toʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌn'hidɪŋ] ['sensɪz] [ɪts]['ræpɪd] [flaɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv]

vainly	told	to	his	unheeding	senses	its	rapid	flight	in	all	the	sweet	gradations	of
徒劳地	讲述	到	他的	不理会	感官	它是	迅速的	航班	在	全部	这	甜的	渐变	的

[laɪt] [ænd; ənd] ['oʊdər] ,

light	and	odour	,
光	和	气味	,

徒劳地向他麻木的感官诉说着它在光线和气味所有甜蜜的层次中飞逝的景象，

[ɪn] [biːmz] [les] ['ɑːrd(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn] [geɪlz] [mɔːr] ['bɑːmi] ; [tɪl] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

in	beams	less	ardent	,	and	in	gales	more	balmy	;	till	the	Missionary	,
在	光束	较少的	热心	,	和	在	狂风	更多的	芳香	;	直到	这	传教士	,

在不太炽热的阳光下，在更温暖的微风中；直到传教士，

[ʌn'kɑːnʃəsli] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [wɔːrn] [ə'weɪ] [θruː] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [mæs] [ʌv; əv] [paɪn] -

unconsciously	descending	a	path	worn	away	through	a	gigantic	mass	of	pine	-
不知不觉	下降	一个	小路	磨损	离开	通过	一个	巨大	大量的	的	松树	-

['kʌvərd] ['rɑːks] , [faʊnd] [hɪm'self] ,

covered	rocks	,	found	himself	,
涵盖	岩石	,	成立	他自己	,

不知不觉中，他沿着一条被侵蚀得通透的小路向下走去，这条小路穿过一片巨大的、覆盖着松树的岩石群。

[æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [nɪr] [ðə; ði][tu:] [wel] [rɪ'membər] [stri:m] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ]

at	the	setting	of	the	sun	,	near	the	too	well	remembered	stream	of	evening
在	这	环境	的	这	太阳	,	靠近	这	也	出色地	记得	溪流	的	晚上

['wɜ:rʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

夕阳西下，在人们记忆犹新的晚祷溪流旁。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [rɪ'kɔɪld] ;

He	started	and	shuddered	,	and	involuntarily	recoiled	;
他	开始	和	颤抖	,	和	不由自主	反冲	;

他吓了一跳，浑身颤抖，不由自主地向后退缩；

[ænd; ənd] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:zd] [ðə; ði][ʌp] - [reɪzd] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	fatal	moment	when	he	had	first	seized	the	up	-	raised	arm	of	the
和	那	致命的	片刻	什么时候	他	有	第一的	查获	这	向上	-	提高	手臂	的	这

[aɪ'dɑ:lətrəs] ['pri:stəs] ,

idolatrous	Priestess	,
偶像崇拜	女祭司	,

而就在他第一次抓住那位偶像崇拜女祭司高举手臂的致命瞬间，

[rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] :

rushed	to	his	recollection	:
匆忙	到	他的	回忆	:

他急忙回忆：

[ðə; ði]['aʊər] — [ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɪns] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ɪts]

the	hour	—	the	place	—	the	stream	which	had	since	so	often	reflected	in	its
这	小时	—	这	地方	—	这	溪流	哪个	有	自从	所以	经常	反映	在	它是

[kɔ:rs] [ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:slaɪt] — [ðə; ði] [tri:] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['ʃeɪdɪd]

course	the	pastor	and	the	proselyte	—	the	tree	which	had	so	often	shaded
课程	这	牧师	和	这	皈依者	—	这	树	哪个	有	所以	经常	阴影

[ðer; ðər]['fɜ:rvɪd] [braʊz] [wen] [ðə; ði] [gloʊ] [wɪtʃ] [səf'ju:zd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

their	fervid	brows	when	the	glow	which	suffused	them	was	not	all	the	influence
他们的	狂热	眉毛	什么时候	这	辉光	哪个	弥漫	他们	曾是	不是	全部	这	影响

[ʌv; əv] ['si:z(ə)n] — [ðə; ði] [sʌn] ,

of	season	—	the	sun	,
的	季节	—	这	太阳	,

时辰——地点——那条溪流，它曾多次倒映着牧师和皈依者的身影——那棵树，它曾多次为他们炽热的额头遮荫，那时笼罩着他们的光芒并非完全是季节的影响——太阳，

[hu:z] [dɪ'sendɪŋ] [bi:m] [hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ðə; ði]['herəld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'lɪsəti] — [ɔ:l]

whose	descending	beam	had	so	often	been	the	herald	of	their	felicity	—	all
谁	下降	光束	有	所以	经常	到过	这	先驱	的	他们的	费利西蒂	—	全部

[lʊkt] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [naʊ] ,

looked	,	all	was	now	,
看起来	,	全部	曾是	现在	,

那道倾泻而下的光束曾多次预示着他们的幸福——一切看起来，一切都已成真。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðen] , [ʌn'ɔ:ltərd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

as	it	had	been	then	,	unaltered	and	unchanged	.
作为	它	有	到过	然后	,	未改变的	和	未更改	.

和当时一样，没有改变，也没有改变。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [said] [prə'faʊndli] : “ [ɔ:l] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] ,

The	Missionary	gazed	around	him	,	and	sighed	profoundly	:	“	All	here	,	”	he	said	,
这	传教士	凝视	大约	他	,	和	叹了口气	深刻地	:	“	全部	这里	,	”	他	说	,

“ [stɪl] [bri:ðz] [ʌv; əv] [pi:s] ,

“	still	breathes	of	peace	,
“	仍然	呼吸	的	和平	,

传教士环顾四周，深深地叹了口气：“这里，”他说，“一片宁静祥和。”

[æz; əz] [wen] , [maɪ'self][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][fɜːrst] [bɪ'held] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv]

as	when	,	myself	at	peace	with	all	the	world	,	I	first	beheld	this	scene	of
作为	什么时候	,	我	在	和平	和	全部	这	世界	,	我	第一的	观看	这	场景	的

['træŋkwɪl] ['lʌvlinəs] .

tranquil	loveliness	.
宁静	可爱	.

就像当我第一次看到这宁静美丽的景象时，内心一片祥和。

[ɔːl] [hɪr] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

All	here	remains	the	same	.
全部	这里	遗迹	这	相同的	.

这里的一切都保持不变。

[oʊ][mæn] !

O	man	!
哦	男人	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðaɪ] ['dredf(ə)l] [prɪ'rɑːgətɪv] [ə'loʊn] ,

it	is	then	thy	dreadful	prerogative	alone	,
它	是	然后	你的	可怕	特权	独自的	,

那么，这便是你独有的可怕特权。

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [liːvz] [ðiː] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ðaɪ'self] ,

to	sustain	that	change	of	all	thy	powers	which	leaves	thee	a	stranger	to	thyself	,
到	维持	那	改变	的	全部	你的	权力	哪个	树叶	你	一个	陌生人	到	你自己	,

为了维持你所有能力的这种改变，使你对自己感到陌生，

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [vɪ'sɪsɪtuːd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaɪ] [pæst] [ɪk'spɪriəns] [kæn; kən] [pruːv]

lost	in	the	wild	vicissitude	of	feelings	,	to	which	thy	past	experience	can	prove
丢失的	在	这	荒野	变迁	的	情怀	,	到	哪个	你的	过去的	经验	能	证明

[noʊ] [gaɪd] ,

no	guide	,
不	指导	,

迷失在变幻莫测的情感之中，过去的经验无法为你提供任何指引。

[ðaɪ] ['riːz(ə)n] [lend] [noʊ] [laɪt] : [wʌn] [fɪkst] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,

thy	reason	lend	no	light	:	one	fixed	immutable	law	of	harmony	and	order	,
你的	原因	借	不	光	:	一	固定的	不可更改的	法律	的	和谐	和	命令	,

你的理性无法提供任何启示：和谐与秩序乃是一条永恒不变的法则。

['regjuleits] [ænd; ənd] ['gʌvənz] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃərz] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] , [ɪn]

regulates	and	governs	the	whole	system	of	unintelligent	creatures	;	but	thou	,	in
监管	和	统治	这	所有的	系统	的	愚蠢的	生物	;	但	你	,	在

[ðaɪ] ['feɪt(ə)l] [prɪ] - ['emɪnəns] ,

thy	fatal	pre	-	eminence	,
你的	致命的	预	-	卓越	,

它调节并统治着整个无智慧生物的系统；但你，在你那致命的至高地位中，

['meɪkɪst] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] :

makest	no	part	in	the	splendid	mechanism	of	nature	:
制造	不	部分	在	这	灿烂	机制	的	自然	:

它对大自然的奇妙机制没有任何作用：

[ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kri'eɪtər] ,

exclusive	and	distinct	among	the	works	of	thy	Creator	,
独家的	和	清楚的	之中	这	作品	的	你的	创作者	,

在你的造物主的所有作品中，它是独一无二、与众不同的。

[tuː; tə] [ðiː] [əˈloʊn] [ɪz] [ˈgræntɪd] [ə; eɪ] [self] - [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [peɪn] ; [ə; eɪ] [ˈsɑːləteri]

to	thee	alone	is	granted	a	self	-	existing	principle	of	intellectual	pain	;	a	solitary
到	你	独自的	是	的确	一个	自己	-	现存的	原则	的	知识分子	疼痛	;	一个	孤

[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrəl] [ˈsʌfərɪŋ] .

privilege	of	moral	suffering	.
特权	的	道德	痛苦	.

只有你被赋予了独立存在的智力痛苦原则；只有你被赋予了道德痛苦的特权。

[vaɪsˈdʒɪrənt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !

Vicegerent	of	Heaven	!
副总经理	的	天堂	!

天国的代理人！

[ðaʊ] [ɔːl] [ðæt] [briːðz] , [seɪv] [ˈoʊnli] [ðaɪˈself] : [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn]

thou	rulest	all	that	breathes	,	save	only	thyself	:	and	boasting	a	ray	of	the	divine
你	规则	全部	那	呼吸	,	节省	仅有的	你自己	:	和	吹嘘	一个	射线	的	这	神圣的

[ɪnˈtelɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

你主宰一切有气息的生命，唯独你自身除外；你自诩拥有神圣智慧的光芒，

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] , [ðaɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] [ˈɪmpʌls] ,

thou	art	the	slave	of	instinct	,	thy	principle	of	action	a	selfish	impulse	,
你	艺术	这	奴隶	的	本能	,	你的	原则	的	行动	一个	自私	冲动	,

你是本能的奴隶，你的行动原则是自私的冲动。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [rɪˈstreɪnt] [æn; ən] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [nəˈsesəti] .

and	thy	restraint	an	inscrutable	necessity	.
和	你的	克制	一个	难以捉摸	必要性	.

而你的克制则是一种难以捉摸的必要性。

” — [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,

”	—	He	paused	for	a	moment	,	and	raising	his	eyes	to	the	sun	,
”	—	他	暂停	为了	一个	片刻	,	和	提高	他的	眼睛	到	这	太阳	,

“——他停顿了一下，抬眼望向太阳，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv] [rɪˈtaɪərɪŋ] [laɪt] ,

which	was	descending	in	all	the	magnificence	of	retiring	light	,
哪个	曾是	下降	在	全部	这	壮丽	的	退休	光	,

那光芒带着落日的壮丽光辉缓缓降临，

[stɪl] [əˈpɑːstrəˌfaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] , [ænd; ənd] [huːz] [ˌimpəˈfekʃəns]

still	apostrophizing	the	species	to	which	he	belonged	,	and	whose	imperfections
仍然	撇号	这	物种	到	哪个	他	属于	,	和	谁	瑕疵

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [iˈpitəmaizd] [ɪn] [hɪmˈself] ,

he	felt	he	epitomized	in	himself	,
他	毛毡	他	缩影	在	他自己	,

他仍然用撇号称呼他所属的物种，并觉得自己身上集中体现了该物种的缺点。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : “ [ðæt] [ɔːrb] , [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz] [ˈbraɪtli] [ɑːn] [ðaɪ] [ˈbʌdɪŋ] [hoʊps] ,

he	continued	:	“	That	orb	,	which	rises	brightly	on	thy	budding	hopes	,
他	持续	:	“	那	球体	,	哪个	上升	明亮地	在	你的	萌芽	希望	,

他继续说道：“那颗在你萌芽的希望中闪耀的星辰，

[sets] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒləs] [ˈlʌstər] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈbluːmz] [dɪˈstrʌkʃn] ; [bʌt; bət] ,

sets	with	a	changeless	lustre	on	their	bloom's	destruction	;	but	,
套	和	一个	无变化	光泽	在	他们的	布鲁姆的	破坏	;	但	,

即使花朵凋零，它们依然闪耀着永恒的光辉；但是，

[ɪn][ðə; ði] [briːf] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pɜ'fɔrmz] [ɪts] ['wʌntɪd] [kɔːrs] , [ɪn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]

in	the	brief	interval	of	time	in	which	it	performs	its	wonted	course	,	in	uninterrupted
在	这	简短的	间隔	的	时间	在	哪个	它	表演	它是	惯常	课程	,	在	不间断

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

在它按部就班、不间断地完成其惯常进程的短暂时间间隔内，

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][sæd] [træn'zɪʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz]['sʌbdʒekt] !

what	are	the	sad	transitions	by	which	the	mind	of	man	is	subject	!
什么	是	这	伤心	过渡	经过	哪个	这	头脑	的	男人	是	主题	!

人类的心灵会经历哪些悲惨的转变！

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kaʊntləs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] , [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,

what	are	the	countless	shades	of	hope	and	fear	,	of	shame	and	triumph	,
什么	是	这	无数	色调	的	希望	和	害怕	,	的	耻辱	和	胜利	,

[ʌv; əv] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

of	rapture	and	despair	,
的	狂喜	和	绝望	,

希望与恐惧、羞耻与胜利、狂喜与绝望，这些无数种情感究竟是什么？

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'prest] [ɔːr] ['elɪveɪtɪd] , [i'nəubld] [ɔːr] [dɪ'beɪst] !

by	which	he	may	be	depressed	or	elevated	,	ennobled	or	debased	!
经过	哪个	他	可能	是	郁闷	或者	升高	,	贵族	或者	堕落	!

这使他可能感到沮丧或振奋，高贵或卑贱！

″ [hiː; hi] [said] [prə'faʊndli] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

″	He	sighed	profoundly	,	as	he	concluded	a	picture	of	which	he	was
″	他	叹了口气	深刻地	,	作为	他	结束	一个	图片	的	哪个	他	曾是

[hɪm'self] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'rɪdʒən(ə)l] ;

himself	the	unfortunate	original	;
他自己	这	不幸	原来的	;

他深深地叹了口气，结束了这幅他自己不幸成为原型的画面；

[ænd; ənd] , [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [sʌn] , [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] ,

and	,	withdrawing	his	eyes	from	the	receding	sun	,	he	threw	them	,
和	,	撤退	他的	眼睛	从	这	消退	太阳	,	他	扔	他们	,

于是，他将目光从渐渐远去的太阳上移开，甩开了它们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [fɪrz] [æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] ['mɪzəri] ,

with	the	looks	of	one	who	fears	an	intrusion	upon	his	solitary	misery	,
和	这	看起来	的	一	WHO	恐惧	一个	入侵	之上	他的	孤	苦难	,

他脸上带着一种害怕别人打扰他孤独痛苦的神情。

[ɪn] [ðæt] [laɪn] [wer] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

in	that	line	where	a	gentle	rustling	in	the	leaves	had	called	his	attention	.
在	那	线	在哪里	一个	温和的	沙沙声	在	这	树叶	有	称为	他的	注意力	.

就在这时，树叶间传来一阵轻柔的沙沙声，引起了他的注意。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [θɪk] [ænd; ənd] [ˌɪntər'lest] , ['sloʊli] [ʌn'klæspt] [ðer; ðər][foʊldz] , [ænd; ənd] [θroʊn]

The	branches	,	thick	and	interlaced	,	slowly	unclasped	their	folds	,	and	thrown
这	分支	,	厚的	和	交织	,	缓慢地	解开	他们的	折叠	,	和	抛掷

['laɪtli] [bæk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

lightly	back	on	either	side	,
轻轻	后退	在	任何一个	边	,

粗壮交错的枝条缓缓舒展开来，轻轻地向两侧伸展开来。

[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [hænd] , [ðə; ði] ['priːstəs] [ʌv; əv]['brɑːmə] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

by	a	small	and	delicate	hand	,	the	Priestess	of	Brahma	issued	from	their
经过	一个	小的	和	精美的	手	,	这	女祭司	的	梵	发布	从	他们的

['dʌski] [ʃeɪd] ;

dusky	shade	;
昏暗	阴影	;

一只纤细的小手将梵天的女祭司从昏暗的阴影中带了出来;

[hɜːr; hər][fɔːrm] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['reɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['paʊər] ,

her	form	lighted	up	by	the	crimson	rays	of	that	life	-	giving	power	,
她	形式	照明	向上	经过	这	赤红	射线	的	那	生活	-	给予	力量	,

她被那赋予生命的力量所散发的猩红色光芒照亮了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [wɔːnt][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ['vespər] ['hɑːmɪdʒ] .

to	which	she	was	at	this	hour	wont	to	offer	her	vesper	homage	.
到	哪个	她	曾是	在	这	小时	惯于	到	提供	她	黄昏	尊敬	.

而此时此刻，她正要向他献上晚祷的敬意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði][pə'goʊdə] , [wer] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] ,

She	had	that	day	officiated	in	the	Pagoda	,	where	she	served	,
她	有	那	天	裁判	在	这	宝塔	,	在哪里	她	服务	,

那天她在她服务的宝塔里主持了仪式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hæbitid][ɪn][ˌsæsər'doʊtl] ['vɛstmɛnts] ,

and	she	was	habited	in	sacerdotal	vestments	,
和	她	曾是	居住地	在	祭司	圣职	,

她身着祭司服饰，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spektɪŋ]

but	there	was	in	her	look	more	of	the	tender	solicitude	of	an	expecting
但	那里	曾是	在	她	看	更多的	的	这	投标	关怀	的	一个	期待

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

但她眼神中更多的是一种充满期待的温柔关切。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['træŋkwɪl][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] ['oʊnli]['ɑːkjupaɪd] .

than	the	tranquil	devotion	of	a	soul	which	religion	only	occupied	.
比	这	宁静	虔诚	的	一个	灵魂	哪个	宗教	仅有的	占领	.

比起宗教所占据的那种宁静虔诚的灵魂，还有更甚者。

[əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] , [jet] ['daʊtf(ə)l] [step] , [ʃiː; ʃi][kæst] [raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Advancing	with	a	rapid	,	yet	doubtful	step	,	she	cast	round	her	eyes	with	a
前进	和	一个	迅速的	,	然而	疑	步	,	她	投掷	圆形的	她	眼睛	和	一个

[lʊk] ['tɪmɪd] ,

look	timid	,
看	胆小	,

她迈着快速却又犹豫的步伐向前走去，怯生生地环顾四周。

['tendər] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ænd; ənd] [fɪrd] ,

tender	,	and	apprehensive	,	as	if	she	wished	and	feared	,
投标	,	和	忧虑	,	作为	如果	她	希望	和	害怕	,

温柔而又忧虑，仿佛她既渴望又害怕。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ænd; ənd] ['dredɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spektɪd] ['ɑːbdʒekt] — [ðen]

and	hoped	and	dreaded	the	presence	of	some	expected	object	—	then
和	希望	和	令人恐惧的	这	在场	的	一些	预期的	目的	—	然后

['pɔːzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'saɪd][hɜːr; hər][veɪl] ,

pausing	,	she	drew	aside	her	veil	,
暂停	,	她	画	旁边	她	面纱	,

她既期待又害怕看到某个预期的物体——然后她停顿了一下，拉开了面纱，

[lest] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pælpəb(ə)l] [web] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['fænsɪd] [saʊnd] [wɪtʃ] [ˌekspek'teɪʃn]

lest	the	almost	impalpable	web	should	intercept	the	fancied	sound	which	expectation
免得	这	几乎	无形的	网站	应该	截距	这	幻想	声音	哪个	期待

[hʌŋ] [ɑːn] .

hung	on	.
悬挂	在	.

以免那几乎无形的蛛网截获人们所期盼的奇妙声音。

[ðʌs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [sə'spensfəl] [lʌv] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv]

Thus	,	as	she	stood	animated	by	suspenseful	love	,	glowing	with	the	hues	of
因此	,	作为	她	站立	动画	经过	悬疑	爱	,	发光	和	这	色调	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

于是，她伫立在那里，被悬念迭起的爱意所感染，周身散发着天堂般的光彩。

[hɜːr; hər] [ʌp] - [held] [veɪl] ['floʊtɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] - [tɪndʒd] ['veɪpər] , [raʊnd] [hɜːr; hər] ;

her	up	-	held	veil	floating	,	like	a	sun	-	tinged	vapour	,	round	her	;
她	向上	-	握住	面纱	漂浮的	,	喜欢	一个	太阳	-	带点色调	汽	,	圆形的	她	;

她高高举起的面纱，像一缕阳光洒在她身上的薄雾般飘荡着；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['tendər] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'sendz] [ə'pɑːn] ['pæʃənz] [driːm] , [laɪk] [ðə; ði] ['splendɪd]

she	looked	like	the	tender	vision	which	descends	upon	Passion's	dream	,	like	the	splendid
她	看起来	喜欢	这	投标	想象	哪个	下降	之上	激情	梦	,	喜欢	这	灿烂

['ɪmɪdʒ] ,

image	,
图像	,

她看起来就像激情之梦中降临的温柔幻影，就像那绚丽的景象。

[tuː; tə] [huːz] [kri'eɪʃ(ə)n] ['dʒiːniəs] [ɪn'trʌsts] [ɪts] [oʊn] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

to	whose	creation	Genius	entrusts	its	own	immortality	.
到	谁	创建	天才	委托	它是	自己的	不朽	.

天才将自身的永生托付给了它的创造物。

[oʊ] ['wʊmən] !

O	woman	!
哦	女士	!

哦，女人！

['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [fer] , [meɪd] [juː; jʊ] ['fɛrɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːr; hər] [best]

Nature	,	which	made	you	fair	,	made	you	fairest	in	the	expression	of	this	her	best
自然	,	哪个	制成	你	公平的	,	制成	你	最公平	在	这	表达	的	这	她	最好的

['fiːlɪŋ] ;

feeling	;
感觉	;

大自然赋予你美丽，也让你在表达这种最美好的情感时展现出最美的一面；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] [ɪnˌsensə'bɪləti] [bɪ'kʌmz] [rɪ'voʊltɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	most	perfect	loveliness	of	a	cold	insensibility	becomes	revolting	and
和	这	最多	完美的	可爱	的	一个	寒冷的	麻木	变成	令人作呕的	和

[dɪ'fɔːrmd] ,

deformed	,
变形	,

而冷漠麻木最完美的魅力也变得令人作呕、畸形。

[kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['rʌʃɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm]

compared	to	that	intelligence	of	beauty	which	rushes	upon	the	countenance	from
比较的	到	那	智力	的	美丽	哪个	冲刺	之上	这	面容	从

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɑːrd(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] :

the	heart	that	is	filled	with	a	pure	and	ardent	affection	:
这	心	那	是	已填	和	一个	纯的	和	热心	感情	:

与那从充满纯洁炽热的爱意的心中涌现出的容颜所散发的美感相比：

[ðen] [θɔːt] [briːðz] [əˈpɑːn][ðə; ði][lɪp] , [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [saʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ˈɪmɪdʒɪz]

then	thought	breathes	upon	the	lip	,	independent	of	sound	;	and	the	eye	images
然后	想法	呼吸	之上	这	唇	,	独立的	的	声音	;	和	这	眼睛	图片

[ɪn][ə; eɪ] [glæns] ,

in	a	glance	,
在	一个	瞥一眼	,

然后，思绪轻拂唇间，无需声音；目光中浮现影像，

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] !

all	that	the	soul	could	feel	in	an	age	!
全部	那	这	灵魂	可以	感觉	在	一个	年龄	!

一个时代，灵魂所能感受到的一切!

[ˌʌnˈsiːn] , [ðoʊ] [ˈhæpli] [nɑːt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [stʊd] [lɔːst] [ɪn] [geɪzɪŋ] ,

Unseen	,	though	haply	not	unexpected	,	the	Missionary	stood	lost	in	gazing	,
看不见	,	尽管	或许	不是	意外	,	这	传教士	站立	丢失的	在	凝视	,

虽然无人察觉，但或许也在意料之中，传教士茫然地凝视着前方。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [wɪtʃ] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [səˈlɪləkwi] ; [fɔːr; fər]

and	finely	illustrated	the	doctrine	which	gave	birth	to	his	recent	soliloquy	;	for
和	精细地	插图	这	教义	哪个	给予	出生	到	他的	最近的	独白	;	为了

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

in	a	moment	,
在	一个	片刻	,

并精辟地阐释了他最近那段独白所阐述的理论；因为就在片刻之间，

[θɔːt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈpæʃ(ə)n] ; [riˈzɔlvz] [wɜːr; wər]

thought	was	changed	into	emotion	,	and	musing	into	passion	;	resolves	were
想法	曾是	已更改	进入	情感	,	和	沉思	进入	热情	;	解决	是

[ˈʃeɪkən] , [vaʊz] [wɜːr; wər] [ˈkænsəld] ,

shaken	,	vows	were	cancelled	,
摇晃	,	誓言	是	取消	,

思想转化为情感，沉思转化为激情；决心动摇，誓言取消。

[ˈsʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [fərˈgɑːtn] ; [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli][hɜːr; hər] ,

sufferings	were	forgotten	;	on	earth	he	saw	only	her	,
苦难	是	被遗忘的	;	在	地球	他	锯	仅有的	她	,

苦难已被遗忘；在人世间，他眼中只有她。

[huːm] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ˈnevər] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] [əˈgen] ;

whom	a	moment	before	he	had	hoped	never	to	behold	again	;
谁	一个	片刻	前	他	有	希望	绝不	到	看哪	再次	;

就在片刻之前，他还希望永远不再见到这个人；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tɔːrn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and	from	the	world	of	feelings	which	had	torn	his	heart	,
和	从	这	世界	的	情怀	哪个	有	撕裂	他的	心	,

以及从撕裂他心灵的情感世界中，

[wʌn][ˈoʊnli] [naʊ] [θrɔbd] [ɪn][ɪts][ˈræpɪd] [pʌls] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

one	only	now	throbbed	in	its	rapid	pulse	—	it	was	the	consciousness	of	being
一	仅有的	现在	悸动	在	它是	迅速的	脉冲	—	它	曾是	这	意识	的	存在

[lʌvd] !

loved	!
喜爱	!

此刻，只有一种感觉在快速跳动——那就是被爱的意识!

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [lʊk] , [ɪnˈtentli] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [teɪk] :

He	saw	it	in	the	look	,	intently	fixed	upon	the	path	he	was	wont	to	take	:
他	锯	它	在	这	看	,	专注地	固定的	之上	这	小路	他	曾是	惯于	到	拿	:

他从那眼神中看出了这一点，那眼神专注地盯着他惯常走的那条路：

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [wɪtʃ] [lɔːst][ɔːr] [kɔːt] [ɪts] ['kʌlərɪŋ] [frʌm; frəm] [saʊndz] [skers]

he	saw	it	on	the	cheek	which	lost	or	caught	its	colouring	from	sounds	scarce
他	锯	它	在	这	脸颊	哪个	丢失的	或者	捕捉	它是	染色	从	声音	稀少

['ɔːdəbl] :

audible	:
可听见的	:

他看到脸颊上的颜色因微弱的声音而褪去或显现出来：

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['ætɪtuːd] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

he	saw	it	in	the	air	,	the	attitude	;	he	saw	it	in	the	very	respiration	,
他	锯	它	在	这	空气	,	这	态度	;	他	锯	它	在	这	非常	呼吸	,

他从空气中、从姿态中看到了它；他甚至从呼吸中也看到了它。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['tremjələs] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['kənsəˌkreitid] ['vestmənt]

which	gave	a	tremulous	and	unequal	undulation	to	the	consecrated	vestment
哪个	给予	一个	颤抖的	和	不等	波动	到	这	已祝圣的	法衣

[wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɪstəri] ,

which	shaded	,	with	religious	mystery	,
哪个	阴影	,	和	宗教	神秘	,

这使得圣袍呈现出颤抖而不均匀的起伏，笼罩着一层宗教的神秘感。

[ðə; ði] ['vɛstəlz] ['hæloʊd] ['bʊzəm] .

the	vestal's	hallowed	bosom	.
这	贞女的	神圣的	怀	.

贞女神圣的胸膛。

[saɪt] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

Sight	became	to	him	the	governing	sense	of	his	existence	;	and	the	image
视线	成为	到	他	这	治理	感觉	的	他的	存在	;	和	这	图像

[wɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

which	fascinated	his	eye	,
哪个	着迷	他的	眼睛	,

视觉成了他存在的主导意义；而那令他着迷的景象，

[əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] [ruːld] ['evri] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

absorbed	and	ruled	every	faculty	of	his	mind	.
吸收	和	裁决	每一个	学院	的	他的	头脑	.

完全吸收并控制了他的所有心智能力。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [wʊd] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['destəni] — [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

A	moment	would	decide	his	destiny	—	the	least	movement	,	and	he	was
一个	片刻	会	决定	他的	命运	—	这	至少	移动	,	和	他	曾是

[dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] - : [ə; eɪ] [lʊk] [tɜːrnd] ,

discovered	to	Luxima	:	a	look	turned	,
发现	到	-	:	一个	看	转向	,

一瞬间，他的命运将决定——哪怕是最轻微的动作，都会被卢克西玛发现：她转过头来，

[ɔːr][ə; eɪ] [smaɪl] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [ə'veɪl]

or	a	smile	directed	towards	him	,	and	the	virtues	of	his	life	would	avail
或者	一个	微笑	指导	向	他	,	和	这	美德	的	他的	生活	会	可用

[hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] . — [hiː; hi] ['trembld] ,

him	nothing	.	—	He	trembled	,
他	没有什么	.	—	他	颤抖	,

哪怕只是别人对他露出一个微笑，他一生所积累的美德也无济于事。——他颤抖着。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] ! — [lʌv] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə] ['riːz(ə)n] — [ɪn][hɪz; ɪz]

he	shuddered	!	—	Love	was	not	only	opposed	to	religion	,	to	reason	—	in	his
他	颤抖	!	—	爱	曾是	不是	仅有的	反对	到	宗教	,	到	原因	—	在	他的

[bɪ'liːf] ,

belief	,
信仰	,

他打了个寒颤！——在他看来，爱不仅与宗教、与理性相悖，而且，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l][sælˈveɪʃ(ə)n] !

it	was	at	that	moment	opposed	to	his	eternal	salvation	!
它	曾是	在	那	片刻	反对	到	他的	永恒	救恩	!

那一刻，这竟然与他的永恒救赎背道而驰！

[ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [kənˈvɪkʃn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] ,

Suddenly	struck	by	the	horrible	conviction	,	he	turned	his	eyes	away	,
突然	击	经过	这	可怕	定罪	,	他	转向	他的	眼睛	离开	,

他突然被一种可怕的信念击中，别过脸去。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] .

and	implored	the	assistance	of	that	Heaven	he	had	abandoned	.
和	恳求	这	协助	的	那	天堂	他	有	弃	.

他恳求他所抛弃的上天给予帮助。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [keɪm] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːd] .

The	voice	of	Luxima	came	between	him	and	his	God	.
这	嗓音	的	-	来了	之间	他	和	他的	上帝	.

卢克西玛的声音横亘在他和上帝之间。

[hɪz; ɪz] [prer] [daɪd] , [ʌnˈfɪnɪʃt] , [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

His	prayer	died	,	unfinished	,	on	his	lips	.
他的	祷告	死亡	,	未完成	,	在	他的	嘴唇	.

他的祷告戛然而止，未说完便留在了他的唇边。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [hiː; hi] [ˈlɪsnd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [vɔɪs] , [swiːt] [ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

He	paused	,	he	listened	;	but	that	voice	,	sweet	and	plaintive	as	it	was	,
他	暂停	,	他	听着	;	但	那	嗓音	,	甜的	和	哀怨	作为	它	曾是	,

他停顿了一下，侧耳倾听；但那声音，尽管甜美而哀怨，

[əˈdrest] [nɑːt][hɪm; ɪm] — [ɪts] [ˈmɜːrmərɪŋ] [saʊndz] , [ˈbroʊkən][ænd; ənd][sɔːft] , [siːmd] [ˈoʊnli]

addressed	not	him	—	its	murmuring	sounds	,	broken	and	soft	,	seemed	only
已解决	不是	他	—	它是	淙淙	声音	,	破碎的	和	柔软的	,	似乎	仅有的

[ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ;

intended	for	another	;
故意的	为了	其他	;

它没有对他说——它断断续续、轻柔的低语声，似乎只对别人说；

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,

for	one	who	had	sprung	from	behind	a	clump	of	trees	,
为了	一	WHO	有	弹簧	从	在后面	一个	丛	的	树木	,

对于一个从树丛后跳出来的人来说，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] ['spɒlɪmən] - ! !

and	had	fallen	at	her	feet	—	It	was	the	Prince	Solyman	Sheko	!	!
和	有	倒下	在	她	脚	—	它	曾是	这	王子	索利曼	-	!	!

他倒在了她的脚下——原来是索莱曼·谢科王子！！

[ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [stʊd] [træns'fɪkst] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [ˈwɪðərd]

The	Missionary	stood	transfixed	,	as	though	a	blast	from	Heaven	had	withered
这	传教士	站立	呆若木鸡	,	作为	尽管	一个	爆炸	从	天堂	有	干枯

[ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] !

up	his	being	!
向上	他的	存在	!

传教士呆立在那里，仿佛一道来自天堂的强风将他彻底摧毁了！

- , [əˈpærəntli] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ˈterər] , [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈspɑːstʃəleɪt] ;

Luxima	,	apparently	agitated	by	amazement	and	terror	,	seemed	to	expostulate	;
-	,	显然	激动	经过	惊愕	和	恐怖	,	似乎	到	特	;

卢克西玛显然是惊恐万分，激动不已，似乎在抗议；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] ['tremjələs] [ænd; ənd] [loʊ] ,

but	in	a	voice	so	tremulous	and	low	,
但	在	一个	嗓音	所以	颤抖的	和	低的	,

但他的声音却颤抖而低沉，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] .

that	it	scarcely	could	have	reached	the	ear	it	was	intended	for	.
那	它	几乎	可以	有	达到	这	耳朵	它	曾是	故意的	为了	.

它几乎不可能到达它要接收的耳朵。

“ [hɪr] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ə'brʌptli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]

“	Hear	me	,	”	said	the	Prince	,	abruptly	interrupting	her	,	and	holding	the
“	听到	我	,	”	说	这	王子	,	突然	打断	她	,	和	保持	这

['dreɪpəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [roʊb] ,

drapery	of	her	robe	,
布料	的	她	长袍	,

“听我说，”王子突然打断她的话，抓住她长袍的下摆说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ; “ [hɪr] [ˌem 'iː] !

as	if	he	feared	she	would	escape	him	;	“	hear	me	!
作为	如果	他	害怕	她	会	逃脱	他	;	“	听到	我	!

仿佛他害怕她会逃离他；“听我说！

[aɪ] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] ['oʊnli][tuː; tə] [kə'mænd] , [naʊ] [stuːp] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] ;

I	who	have	lived	only	to	command	,	now	stoop	to	solicit	;
我	WHO	有	居住地	仅有的	到	命令	,	现在	哈腰	到	征求	;

我一向只为发号施令，如今却屈尊请求；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['suːtər] [huː] [pliːdz] ['tɪmɪdli] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ,

yet	it	is	no	ordinary	suitor	who	pleads	timidly	at	thy	feet	,
然而	它	是	不	普通的	求婚者	WHO	恳求	胆怯地	在	你的	脚	,

然而，在你脚下怯懦求饶的，并非普通的求婚者。

[dɪ'spɑːndɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] ['sʌplɪˌkeɪts] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][best][ɔːr][wɜːrst] —

desponding	while	he	supplicates	—	it	is	one	resolved	to	know	the	best	or	worst	—
沮丧	尽管	他	恳求者	—	它	是	一	已解决	到	知道	这	最好的	或者	最差	—

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðiː] ,

to	conquer	thee	,
到	征服	你	,

他绝望地恳求——他决心知道最好的或最坏的结果——以征服你，

[ɔːr][tuː; tə] [səb'duː] [hɪm'self] .

or	to	subdue	himself	.
或者	到	征服	他自己	.

或克制自己。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['tuːˌmʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [laɪf] ,

Amidst	the	dreams	of	glory	,	amidst	the	tumults	of	a	warrior's	life	,
在……之中	这	梦境	的	荣耀	,	在……之中	这	骚乱	的	一个	战士们	生活	,

在荣耀的梦想中，在战士动荡的人生中，

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ʌn'raɪvld] ['bjuːti] [riːtʃt] [maɪ] [ɪr] .

the	fame	of	thy	unrivalled	beauty	reached	my	ear	.
这	名声	的	你的	无与伦比	美丽	达到	我的	耳朵	.

你绝世美貌的盛名已传到我耳中。

[aɪ] [sɔː] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ðaɪ] [gɔdz] ,

I	saw	thee	in	the	temple	of	thy	gods	,
我	锯	你	在	这	寺庙	的	你的	神	,

我在你诸神的庙宇中见过你，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] ['hɑːmɪdʒ] [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	offered	to	thee	that	homage	thou	dost	reserve	for	them	.
和	提供	到	你	那	尊敬	你	朋友	预订	为了	他们	.

并向你献上你为他们保留的敬意。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ðaɪn] .

From	that	moment	my	soul	was	thine	.
从	那	片刻	我的	灵魂	曾是	你的	.

从那一刻起，我的灵魂就属于你了。

[ðaɪ] ['lʌvlinəs] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] ;

Thy	loveliness	hung	upon	me	like	a	spell	;
你的	可爱	悬挂	之上	我	喜欢	一个	拼写	;

你的美貌如魔咒般萦绕着我；

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['lɔɪtəd] - [mɪdst] [ðə; ði] [siːnz] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ['kɔnsɪˌkreɪts] , [waɪl] ['duːti][ænd; ənd]

and	still	I	loitered	-	midst	the	scenes	thy	presence	consecrates	,	while	duty	and
和	仍然	我	徘徊	-	中间	这	场景	你的	在场	奉献	,	尽管	责任	和

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

我依然徘徊在你光临所神圣的场景之中，而责任与野心，

[maɪ] [feɪm] [ænd; ənd] ['glɔːri] , ['veɪnli] [kɔːld] [ˌem 'iː] [hens] .

my	fame	and	glory	,	vainly	called	me	hence	.
我的	名声	和	荣耀	,	徒劳地	称为	我	因此	.

我的名望和荣耀，徒劳地召唤我离开。

[ðaɪ] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] [wer] [ðaʊ] [dʌst] [prɪ'zaɪd] , [nɑːt] [mɔːr] [ə'dɔːrɪŋ] [ðæn; ðən]

Thy	absence	from	the	temple	where	thou	dost	preside	,	not	more	adoring	than
你的	缺席	从	这	寺庙	在哪里	你	朋友	主持	,	不是	更多的	崇拜	比

[ə'dɔrd] ; [ðaɪ] ['hoʊli] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

adored	;	thy	holy	seclusion	,
受人喜爱	;	你的	圣	隔离	,

你离开你所主宰的圣殿，你受人敬仰，却不比受人敬仰更多；你神圣的隐居，

[wɪtʃ] [ɔːl] [lə'ment] , [ænd; ənd] [nʌn] [der] ['vaɪəleɪt] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mʌsəlmən]

which	all	lament	,	and	none	dare	violate	,	which	even	a	Mussulman
哪个	全部	哀叹	,	和	没有任何	敢	违反	,	哪个	甚至	一个	穆斯林

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

所有人都为此感到痛惜，无人敢违抗，就连穆斯林也对此表示尊重。

['blæstɪd] [maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [krɔːst] [maɪ] ['dɪrɪst] [vjuːz] :

blasted	my	hopes	and	crossed	my	dearest	views	:
炸毁	我的	希望	和	交叉	我的	亲爱的	浏览	:

它粉碎了我的希望，违背了我最珍视的观点：

[tɪl] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] ['mændeɪt] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [left] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [kuːl]

till	yesterday	a	mandate	from	my	father	left	to	my	heart	no	time	for	cool
直到	昨天	一个	授权	从	我的	父亲	左边	到	我的	心	不	时间	为了	凉爽的

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

deliberation	.
审议	.

直到昨天，父亲的命令让我心无旁骛，没有时间冷静思考。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [sɔ:t] [ðə; ði]['kənsə,kreitid] [groʊv] [fər'bɪdn] [tu:; tə][ðə; ði]

With	the	shades	of	evening	I	sought	the	consecrated	grove	forbidden	to	the
和	这	色调	的	晚上	我	寻求	这	已祝圣的	树林	禁止	到	这

[fʊt] [ʌv; əv][mæn] ;

foot	of	man	;
脚	的	男人	;

在暮色笼罩下，我探寻那片禁止人类踏足的神圣树林；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][tu:; tə] [aɪz] [hu:z] [fɜ:rst] [glæns] [fɪkst] [maɪ]

and	for	the	first	time	presented	myself	to	eyes	whose	first	glance	fixed	my
和	为了	这	第一的	时间	呈现	我	到	眼睛	谁	第一的	瞥一眼	固定的	我的

['destəni] .

destiny	.
命运	.

我第一次来到世人面前，他们的第一眼就决定了我的命运。

[ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ðaʊ] [dɪdst] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ˌem 'i:][ɪn] ['pɪti] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] ;

Amazed	and	trembling	,	thou	didst	seem	to	hear	me	in	pity	and	disdain	;
惊叹	和	发抖	,	你	迪斯特	似乎	到	听到	我	在	遗憾	和	蔑视	;

你听后既惊愕又颤抖，似乎既怜悯又轻蔑；

[ðen] [ðaʊ] [dɪdst] ['sʌpləˌkeɪt] [maɪ] ['æbsəns] — [jet] [stɪl] [aɪ] ['liŋgə] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [wi:p] ,

then	thou	didst	supplicate	my	absence	—	yet	still	I	lingered	;	but	thou	didst	weep	,
然后	你	迪斯特	哀告	我的	缺席	—	然而	仍然	我	徘徊不去	;	但	你	迪斯特	哭泣	,

于是你恳求我离开——然而我仍留了下来；但你却哭泣了，

[ænd; ənd][aɪ] [əu'beid] [ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['seɪkrɪd] [terz] — [jet] , [er] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]

and	I	obeyed	the	omnipotence	of	those	sacred	tears	—	yet	,	ere	I	reached	the
和	我	服从	这	全能	的	那些	神圣	眼泪	—	然而	,	埃雷	我	达到	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

我顺从了那些神圣眼泪的全能力量——然而，在我到达营地之前，

[aɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][maɪ] ['wi:knəs] , [ænd; ənd] , ['lɪsnɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə][maɪ] [ɪm'pɪriəs] ['pæʃ(ə)n] , [rɪ'tɜ:rnd]

I	cursed	my	weakness	,	and	,	listening	only	to	my	imperious	passion	,	returned
我	被诅咒的	我的	弱点	,	和	,	聆听	仅有的	到	我的	专横	热情	,	返回

[tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd] [su:] ,

to	seek	and	sue	,
到	寻找	和	起诉	,

我诅咒自己的软弱，只听从自己强烈的欲望，回去寻求并起诉。

[pər'hæps] , [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ænd; ənd][bi:; bi]['blesɪd; blest] !

perhaps	,	to	conquer	and	be	blessed	!
也许	,	到	征服	和	是	蒙福	!

或许，是为了征服并获得祝福!

[bʌt; bət][ɪn] [ðaɪ] [sted] , [aɪ] [sɔ:] , [ɔ:r] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] , [sʌm; səm] ['praɪɪŋ] ['brɑ:mɪn] ,

But	in	thy	stead	,	I	saw	,	or	fancied	that	I	saw	,	some	prying	Brahmin	,
但	在	你的	坚定	,	我	锯	,	或者	幻想	那	我	锯	,	一些	窥探	婆罗门	,

但是，我看到的却是，或者说我以为我看到的，某个爱管闲事的婆罗门，而不是你。

[sʌm; səm] ['dʒeləs] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestəl] ['pri:stəs] ,

some	jealous	guardian	of	the	vestal	Priestess	,
一些	嫉妒的	监护人	的	这	贞女	女祭司	,

某个嫉妒贞女祭司的守护者，

[pleɪst] [ɪn] [ðiːz] [ʃeɪdz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hæloʊd]

placed	in	these	shades	to	guard	and	to	preserve	her	from	the	unhallowed
放置	在	这些	色调	到	警卫	和	到	保存	她	从	这	不神圣的

['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

homage	of	human	adoration	,
尊敬	的	人类	崇拜	,

置于这些阴影之下，是为了守护她，使她免受人类不敬的崇拜。

[æz; əz] [ɪf] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][gɑːd][ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr; hər] .

as	if	none	but	the	God	she	served	was	worthy	to	possess	her	.
作为	如果没有任何		但	这	上帝	她	服务	曾是	值得	到	具有	她	.

仿佛只有她所侍奉的神才配拥有她。

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] , [nɑːt][fɔːr; fər] [maɪn] , [aɪ] [fled] : [bʌt; bət] [naʊ] , [waɪl] [ɔːl] [ðaɪ] ['breðrən] [ɑːr; ər]

For	thy	sake	,	not	for	mine	,	I	fled	:	but	now	,	while	all	thy	brethren	are
为了	你的	清酒	,	不是	为了	矿	,	我	逃亡	:	但	现在	,	尽管	全部	你的	弟兄们	是

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

我逃亡是为了你，而不是为了我自己；但现在，当你的弟兄们都忙于奔波之时，

[pər'fɔːrmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [ðer; ðər] ['sɑːləm] ['iːvnɪŋ] ['wɜːrʃɪp] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪn]

performing	in	their	temples	their	solemn	evening	worship	,	I	come	to	offer	mine
表演	在	他们的	寺庙	他们的	庄严	晚上	崇拜	,	我	来	到	提供	矿

[tuː; tə] [ðiː] .

to	thee	.
到	你	.

当他们在他们的寺庙里进行庄严的晚间祭祀时，我来向你献上我的祭祀。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][ðer; ðər] [vaʊz] — [ðaʊ] [hæst] [maɪn] .

The	sun	has	their	vows	—	thou	hast	mine	.
这	太阳	有	他们的	誓言	—	你	哈斯特	矿	.

太阳有他们的誓言——你也有我的誓言。

[ðeɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ɪts] [bɪ'nɪgnənt] ['ɪnfluəns] , [prerz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

They	offer	to	its	benignant	influence	,	prayers	of	gratitude	.
他们	提供	到	它是	仁慈的	影响	,	祈祷	的	感激	.

他们向它的仁慈影响献上感恩的祈祷。

[oʊ] ! [let] [maɪn] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [prerz] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ; [fɔːr; fər][aɪ] , [laɪk] [ðem; ðəm] ,

Oh	!	let	mine	cease	to	be	prayers	of	supplication	;	for	I	,	like	them	,
哦	!	让	矿	停止	到	是	祈祷	的	恳求	;	为了	我	,	喜欢	他们	,

哦！愿我的祈祷不再是恳求的祷告；因为我，和他们一样，

[ˌeɪ 'em] ['zeləs] [ɪn][maɪ][aɪ'dɑːlətri] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [laɪk] [ðem; ðəm] ,

am	zealous	in	my	idolatry	;	and	thus	,	like	them	,
是	热心	在	我的	偶像崇拜	;	和	因此	,	喜欢	他们	,

我热衷于偶像崇拜；因此，像他们一样，

[dɪ'voʊt] [wʌt] [jet] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][maɪ] ['aɪdlz] ['sɜːrvɪs] .

devote	what	yet	remains	of	my	existence	to	my	idol's	service	.
奉献	什么	然而	遗迹	的	我的	存在	到	我的	偶像的	服务	.

我将余生奉献给我的偶像。

" [hiː; hi] ['siːst] , [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd] [said] .

"	He	ceased	,	and	gazed	,	and	sighed	.
"	他	停止	,	和	凝视	,	和	叹了口气	.

他停了下来，凝视着，叹了口气。

- [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['broʊkən]

Luxima	had	heard	him	in	silence	,	which	was	only	interrupted	by	broken
-	有	听到	他	在	沉默	,	哪个	曾是	仅有的	中断	经过	破碎的

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ;

exclamations	of	impatience	and	apprehension	;
感叹词	的	不耐烦	和	忧虑	;

卢克西玛默默地听着他的话，只有断断续续的焦躁和担忧的惊呼声打断了她的沉默；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] ['ɪmɪdʒd] [ðə; ðɪ] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [flaɪt] .

for	her	attitude	imaged	the	very	act	of	flight	.
为了	她	态度	成像	这	非常	行为	的	航班	.

因为她的态度本身就象征着飞翔的行为。

[ðə; ðɪ] [ə'vəːtɪd] [hed] , [ðə; ðɪ] [əd'vænst] [step] , [ðə; ðɪ] [streɪnd] [aɪ] , [ðə; ðɪ]['tɪmɪd][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv]

The	averted	head	,	the	advanced	step	,	the	strained	eye	,	the	timid	disorder	of
这	避免了	头	,	这	先进的	步	,	这	紧张	眼睛	,	这	胆小	紊乱	的

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

her	countenance	,
她	面容	,

她别过头去，迈步向前，眼神紧绷，脸上带着怯懦的不安。

[ɔːl] ['ɪntɪmətɪd] [ðə; ðɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] , [wɪtʃ] [siːmd] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

all	intimated	the	agitation	of	a	mind	,	which	seemed	labouring	under	the
全部	暗示	这	搅动	的	一个	头脑	,	哪个	似乎	劳动	在下面	这

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'proʊtʃɪŋ] ['iːv(ə)l] .

expectation	of	some	approaching	evil	.
期待	的	一些	接近	邪恶的	.

这一切都暗示着一种焦虑不安的情绪，似乎在预感到某种邪恶即将降临。

[ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [in'sjuːd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] ,

A	pause	of	a	moment	ensued	;	and	the	Prince	,
一个	暂停	的	一个	片刻	随后	;	和	这	王子	,

片刻的沉默之后，王子

[kən'struːɪŋ] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [də'rektɪd] , [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]

construing	her	silence	and	emotion	as	his	wishes	directed	,	would	have	taken
构造	她	沉默	和	情感	作为	他的	愿望	指导	,	会	有	已采取

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

如果他把她的沉默和情绪解读为自己的意愿，他就会牵起她的手。

[ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [ʌv; əv] - [met] [hɪz; ɪz] .

The	indignant	glance	of	Luxima	met	his	.
这	愤怒	瞥一眼	的	-	遇见	他的	.

卢克西玛愤慨的目光与他对视。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [mɔːr] ['tɛrərz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [kən'veid] .

There	were	,	in	his	eyes	,	more	terrors	than	his	words	conveyed	.
那里	是	,	在	他的	眼睛	,	更多的	恐怖	比	他的	字	传递	.

在他的眼神中，隐藏着比他言语中表达的更多的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] .

She	would	have	fled	.
她	会	有	逃亡	.

她本想逃走。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæloʊd] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ɪn][ðer; ðər][foʊld]

The	arms	of	the	unhallowed	infidel	were	extended	to	inclose	in	their	fold
这	武器	的	这	不神圣的	异教徒	是	扩展	到	附寄	在	他们的	折叠

[ðə; ði]['seɪkrɪd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vestəl] ['priːstəs] ;

the	sacred	form	of	the	vestal	Priestess	;
这	神圣	形式	的	这	贞女	女祭司	;

邪恶的异教徒伸出双臂，将神圣的贞女祭司紧紧地拥抱在怀中；

[bʌt; bət][æn; ən][ɑːrm] , [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['efərt] , [ænd; ənd]

but	an	arm	,	stronger	than	his	,	defeated	the	sacrilegious	effort	,	and
但	一个	手臂	,	更强	比	他的	,	战败	这	亵渎神明	努力	,	和

['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['maɪti] [græsp] ,

seizing	him	in	its	mighty	grasp	,
抓住	他	在	它是	强大的	抓牢	,

但是，一只比他更强壮的手臂挫败了这种亵渎神灵的企图，并将他牢牢地抓住在手中。

[flʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

flung	him	to	a	considerable	distance	.
扔	他	到	一个	大量	距离	.

把他抛到了相当远的距离。

[ðə; ði] ['mʌsəlmən] [wʌz; wəz] [stʌnd] : [ə'meɪzmənt] , [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][reɪdʒ] , ['miŋgld] [ɪn]

The	Mussulman	was	stunned	:	amazement	,	consternation	,	and	rage	,	mingled	in
这	穆斯林	曾是	目瞪口呆	:	惊愕	,	惊愕	,	和	愤怒	,	混合	在

[hɪz; ɪz] ['daːkənd] ['kaʊntənəns] .

his	darkened	countenance	.
他的	变暗	面容	.

穆斯林惊愕不已：惊讶、惊愕和愤怒交织在他阴沉的脸上。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['dægər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] ,

He	drew	a	dagger	from	his	girdle	,
他	画	一个	匕首	从	他的	腰带	,

他从腰间拔出一把匕首，

[ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] — [huː] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [deθ]

and	flew	at	the	intruder	—	who	suddenly	darted	forward	to	ward	off	the	death
和	飞翔	在	这	入侵者	—	WHO	突然	飞镖	向前	到	病房	离开	这	死亡

- [bloʊ] [wɪtʃ] ['θretnd] [hɪm; ɪm] ;

-	blow	which	threatened	him	;
-	吹	哪个	威胁	他	;

然后飞向入侵者——入侵者突然向前猛扑，挡住了威胁到他的致命一击；

[ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][ʌp] - [reɪzd] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fjʊrieɪt] [prɪns] , [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ]

and	,	seizing	the	up	-	raised	arm	of	the	infuriate	Prince	,	he	struggled	with
和	,	抓住	这	向上	-	提高	手臂	的	这	激怒	王子	,	他	挣扎	和

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

his	strength	,
他的	力量	,

于是，他抓住愤怒的王子高举的手臂，使出浑身解数与之搏斗。

[ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['brændɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	wrenching	the	weapon	from	the	hand	that	brandished	it	,	flung	it	in
和	扭动	这	武器	从	这	手	那	挥舞	它	,	扔	它	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

然后从挥舞武器的那只手中夺过武器，扔向空中。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [kɑːm] , [hiː; hi] [sed] , “ [jʌŋ] ['streɪndʒər] , [ðaʊ]

Then	,	with	a	look	dignified	and	calm	,	he	said	,	“	Young	stranger	,	thou
然后	,	和	一个	看	凝重	和	冷静的	,	他	说	,	“	年轻的	陌生人	,	你

['wʊdɪst] [hæv; həv] [dɪs'ɔnəd] [ðaɪ'self] ,

wouldest	have	dishonoured	thyself	,
最	有	蒙羞	你自己	,

然后，他神情庄重而平静地说：“年轻的陌生人，你这样做会让自己蒙羞。”

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː] .

and	destroyed	me	.
和	损毁	我	.

他毁了我。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] ; [gɪv] ['hev(ə)n] [θæŋks] : [rɪ'tɜːrn] [wens]

I	have	saved	thee	from	the	double	crime	;	give	Heaven	thanks	:	return	whence
我	有	已保存	你	从	这	双倍的	犯罪	;	给	天堂	谢谢	:	返回	何处

[ðaʊ] ['kæmɪst] ;

thou	camest	;
你	卡梅斯特	;

我已将你从双重罪行中拯救出来；感谢上苍：返回你来的地方吧；

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ɪn] ['fjuːtʃər] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ə'saɪləm] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [wɪtʃ] [ðaɪ] ['prez(ə)ns]

and	respect	,	in	future	,	the	sacred	asylum	of	innocence	,	which	thy	presence
和	尊重	,	在	未来	,	这	神圣	庇护所	的	无辜	,	哪个	你的	在场

[ænd; ənd] [ðaɪ] [prə'fɛʃənz] [ə'laɪk] ['vaɪəleɪt] .

and	thy	professions	alike	violate	.
和	你的	职业	同样	违反	.

今后请尊重纯真无邪的神圣庇护所，因为你的存在和你的言行都亵渎了它。

” [ðə; ði] [prɪns] , [strʌk] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɔːntɪd] , [baɪ][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [rɪ'plaɪd] ,

”	The	Prince	,	struck	,	but	not	daunted	,	by	a	firmness	so	unexpected	,	replied	,
”	这	王子	,	击	,	但	不是	畏惧	,	经过	一个	硬度	所以	意外	,	回复	,

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] ,

with	indignation	in	his	look	,
和	愤慨	在	他的	看	,

王子虽然被这突如其来的坚定态度吓了一跳，但并未气馁，而是带着愤慨的神情回答道：

[ænd; ənd][reɪdʒ] ['stɔːrmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , “ [ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['ɪnsələnt] !

and	rage	storming	on	his	brow	,	“	And	who	art	thou	,	insolent	!
和	愤怒	暴风雨	在	他的	眉头	,	“	和	WHO	艺术	你	,	傲慢的	!

他眉头怒火中烧，“你这无礼之徒又是谁！”

[huː] [ðʌs] ['deərɪst] [kə'mænd] ?

who	thus	darest	command	?
WHO	因此	敢于	命令	?

谁敢如此发号施令?

[baɪ][ðaɪ][gɑːrb][ænd; ənd][er] , [ðaʊ] [siːməst] [sʌm; səm] [əd'ventʃərər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [sʌm; səm]

By	thy	garb	and	air	,	thou	seemest	some	adventurer	from	the	West	,	some
经过	你的	外衣	和	空气	,	你	似乎	一些	冒险家	从	这	西方	,	一些

['retʃɪd] ['krɪstʃən] ,

wretched	Christian	,
可怜	基督教	,

从你的衣着和神态来看，你似乎是来自西方的冒险家，或者说是某个可怜的基督徒。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .

unconscious	that	,	for	the	first	time	,	thou	art	in	the	presence	of	a	Prince	.
无意识	那	,	为了	这	第一的	时间	,	你	艺术	在	这	在场	的	一个	王子	.

你浑然不觉，这是你第一次见到一位王子。

" [ðə; ði][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ɪn]

"	The	large	dark	eye	of	the	Missionary	rolled	over	the	form	of	the	youth	in
"	这	大的	黑暗的	眼睛	的	这	传教士	滚动	超过	这	形式	的	这	青年	在

['hɔːtinəs] [ænd; ənd] ['pɪti] .

haughtiness	and	pity	.
傲气	和	遗憾	.

"传教士那双又大又黑的眼睛，带着傲慢和怜悯的神情，扫视着那个年轻人的身影。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪdʒ] ['skersli] ['staɪf(ə)ld] ,

His	lips	trembled	with	a	rage	scarcely	stifled	,
他的	嘴唇	颤抖	和	一个	愤怒	几乎	窒息	,

他强压抑不住的怒火让他的嘴唇颤抖不已。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bleizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	countenance	blazed	with	the	indignant	feelings	which	agitated	his	mind	.
他的	面容	燃烧的	和	这	愤怒	情怀	哪个	激动	他的	头脑	.

他脸上怒火中烧，心中充满了愤慨。

[hiː; hi] ['strʌgld] [rɪ'lɪdʒəsli] [ə'genst] [hɪm'self] ;

He	struggled	religiously	against	himself	;
他	挣扎	宗教地	反对	他自己	;

他虔诚地与自己作斗争；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪntli] ['efərt] [wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪmpʌls] — [hiː; hi]

but	the	saintly	effort	was	unequal	to	combat	the	human	impulse	—	he
但	这	圣洁的	努力	曾是	不等	到	战斗	这	人类	冲动	—	他

[pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [ˌekwə'nɪməti] [ʌv; əv] ['mænər] ,

paused	to	recover	his	wonted	equanimity	of	manner	,
暂停	到	恢复	他的	惯常	平静	的	方式	,

但是，圣洁的努力也无法战胜人性的冲动——他停下来，恢复了往常的平静姿态。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] :

and	then	returned	:
和	然后	返回	:

然后返回:

" [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðaʊ] ['wʊdɪst] [noʊ] ?

"	Who	am	I	,	thou	wouldest	know	?
"	WHO	是	我	,	你	最	知道	?

"你想知道我是谁吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [laɪk] [ðiː] , [jʌŋ] [prɪns] , [ə; eɪ][mæn] , [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər]

I	am	,	like	thee	,	young	Prince	,	a	man	,	alive	to	the	dignity	of	his	nature
我	是	,	喜欢	你	,	年轻的	王子	,	一个	男人	,	活	到	这	尊严	的	他的	自然

[æz; əz][mæn] ,

as	man	,
作为	男人	,

我和你一样，年轻的王子，都是一个男人，一个真正珍视自己作为人应有尊严的人。

[rɪ'zɑːlvd] , [æz; əz]['eɪb(ə)l] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪð; wɪθ] ['sɪnjuːz] [noʊ] [les] [breɪst] [ðæn; ðən] [ðaɪn] ,

resolved	,	as	able	,	to	defend	it	;	with	sinews	no	less	braced	than	thine	,
已解决	,	作为	有能力的	,	到	保卫	它	;	和	肌腱	不	较少的	支撑	比	你的	,

[ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][boʊld] ,

a	heart	as	bold	,
一个	心	作为	大胆的	,

决心尽其所能捍卫它；他拥有与你一样强健的筋骨和一样勇敢的心。

[æn; ən][ɑːrm][æz; əz] ['strɔːŋli] [nɜːrvd] ; [dɪ'sendɪd] , [laɪk] [ðaɪ'self] , [frʌm; frəm] ['rɔɪəl] [reɪs] , [ænd; ənd]

an	arm	as	strongly	nerved	;	descended	,	like	thyself	,	from	royal	race	,	and
一个	手臂	作为	强烈	神经质	;	下降	,	喜欢	你自己	,	从	皇家	种族	,	和

[bɔːrn] , [pər'hæps] [laɪk] [ðiː] ,

born	,	perhaps	like	thee	,
出生	,	也许	喜欢	你	,

一只神经强健的手臂；和你一样，出身于皇室血统，或许也和你一样，生于……

[fɔːr; fər] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['wɔːrfer] , [fɔːr; fər]['deɪndʒər][ænd; ənd][fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] :

for	toil	and	warfare	,	for	danger	and	for	conquest	:
为了	辛劳	和	战争	,	为了	危险	和	为了	征服	:

为了辛劳和战争，为了危险和征服：

[bʌt; bət] [vjuːz] [ʌv; əv] ['haɪər] [eɪm][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [sleɪvz] [tuː; tə] , [rɪ'pleɪst] [ə; eɪ]

but	views	of	higher	aim	than	those	which	kings	are	slaves	to	,	replaced	a
但	浏览	的	更高	目的	比	那些	哪个	国王	是	奴隶	到	,	替换	一个

['wɜːrldli] ,

worldly	,
世俗	,

但是，超越君王所受奴役的更高目标的观念，取代了世俗的观念。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['ɑːbdʒekt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [huːm] [ðaʊ] [hæst] [derd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [retʃ] ,

with	a	heavenly	object	;	and	he	,	whom	thou	hast	dared	to	call	a	wretch	,
和	一个	天上	目的	;	和	他	,	谁	你	哈斯特	敢于	到	称呼	一个	可怜虫	,

怀着崇高的目标；而你竟敢称他为恶人，

['træmplz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['bɔːbəlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['kɪndrəd] [stiːp] [ðer; ðər][hændz]

tramples	beneath	his	feet	the	idle	baubles	for	which	thy	kindred	steep	their	hands
践踏	下面	他的	脚	这	闲置的	小饰品	为了	哪个	你的	亲属	陡	他们的	双手

[ɪn] ['brʌðərz] - [blʌd] ;

in	brothers	'	blood	;
在	兄弟	-	血	;

他践踏着那些无用的玩意儿，而你的亲人却为此沾染了兄弟的鲜血；

[greɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [gɑːd] [ˌɪn'fɔrmz] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][gɑːd]

great	in	the	independence	of	a	soul	which	God	informs	,	and	none	but	God
伟大的	在	这	独立	的	一个	灵魂	哪个	上帝	通知	,	和	没有任何	但	上帝

[kæn; kən] [muːv] !

can	move	!
能	移动	!

伟大的是上帝赋予的灵魂的独立性，只有上帝才能改变它！

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [pɔːzd] — [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] [er] ['feɪdɪŋ] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] ,

"	The	Missionary	paused	—	the	grandeur	of	his	imperious	air	fading	gradually	away	,
"	这	传教士	暂停	—	这	宏伟	的	他的	专横	空气	褪色	逐步地	离开	,

“传教士停顿了一下——他那威严的神态渐渐消退了。”

[laɪk] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['glɔːriz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,

like	the	declining	glories	of	an	evening	sky	,
喜欢	这	下降	荣耀	的	一个	晚上	天空	,

如同傍晚天空逐渐黯淡的光芒，

[æz; əz][ɔːl][ðer; ðər] ['lʌstər] [melts] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [tɪnts] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] .

as	all	their	lustre	melts	in	the	solemn	tints	of	twilight	.
作为	全部	他们的	光泽	融化	在	这	庄严	色调	的	暮	.

当它们所有的光彩都消融在暮色庄严的色调中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] ['miːknəs] [səb'duːd] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]

His	eyes	fell	to	the	earth	,	and	a	cast	of	meekness	subdued	the	fire	of
他的	眼睛	跌倒	到	这	地球	,	和	一个	投掷	的	谦逊	低沉的	这	火	的

[ðer; ðər] [glæns] ,

their	glance	,
他们的	瞥一眼	,

他的目光垂向大地，一丝谦卑平和了眼中的怒火。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] ['fɜːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊz] - [nɪt] [braʊ] .

and	smoothed	the	lowering	furrow	of	his	close	-	knit	brow	.
和	平滑	这	降低	畦	的	他的	关闭	-	针织	眉头	.

他抚平了紧锁眉头上低垂的皱纹。

“ [prɪns] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðaʊ] [dɪdst] [æsk][ˌem 'iː] , [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

“	Prince	,	”	he	added	,	“	thou	didst	ask	me	,	who	I	am	.	—	I	am	a	Christian
“	王子	,	”	他	额外	,	“	你	迪斯特	问	我	,	WHO	我	是	.	—	我	是	一个	基督教

['mɪʃəneri] ,

Missionary	,
传教士	,

“王子，”他补充道，“你问我是谁。——我是一名基督教传教士。”

['loʊli] [ænd; ənd] [pʊr] , [huː] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] , [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [truːθ] [maɪ]

lowly	and	poor	,	who	wandered	from	a	distant	land	,	to	spread	the	truth	my
卑微的	和	贫穷的	,	WHO	漫步	从	一个	遥远	土地	,	到	传播	这	真相	我的

[soʊl] [ə'dɔːz] ,

soul	adores	,
灵魂	喜爱	,

卑微贫穷，从遥远的异乡漂泊而来，只为传播我灵魂所崇敬的真理。

[tuː; tə][duː] [wʌt] [gʊd] [aɪ][kæn; kən] ,

to	do	what	good	I	can	,
到	做	什么	好的	我	能	,

尽我所能做好事，

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] !

and	still	to	live	in	peace	and	Christian	love	with	thee	and	all	mankind	!
和	仍然	到	居住	在	和平	和	基督教	爱	和	你	和	全部	人类	!

并且仍然与你和全人类和平共处，彼此相爱！

” [hiː; hi] ['siːst] .

”	He	ceased	.
”	他	停止	.

他停了下来。

['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['miŋgld] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spresɪv]

Wonder	and	amazement	,	shame	and	disappointment	,	mingled	in	the	expressive
想知道	和	惊愕	,	耻辱	和	失望	,	混合	在	这	富有表现力的

['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlmən] : [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

countenance	of	the	Mussulman	:	he	remained	silent	,
面容	的	这	穆斯林	:	他	剩余	沉默的	,

穆斯林脸上交织着惊奇、惊讶、羞愧和失望：他保持沉默。

['ɔːltərnətli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [huː] [stʊd] ['ɔːfli] [miːk]

alternately	directing	his	glance	towards	the	Missionary	,	who	stood	awfully	meek
交替	导演	他的	瞥一眼	向	这	传教士	,	WHO	站立	非常	温顺

[ænd; ənd] ['grændli] ['hʌmb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	grandly	humble	before	him	,
和	宏伟	谦逊的	前	他	,

他时而将目光转向站在他面前的传教士，传教士显得极其谦卑温顺，庄严无比。

[ænd; ənd][tuː; tə] - , [huː] , [feɪnt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['laɪfləs] , [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]

and	to	Luxima	,	who	,	faint	and	almost	lifeless	,	leaned	against	the	trunk	of
和	到	-	,	WHO	,	头晕的	和	几乎	无生命	,	倾斜	反对	这	树干	的

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

还有卢克西玛，她虚弱无力，几乎奄奄一息，靠在一棵树干上。

['biːmɪŋ] [ə'mɪdst] [ɪts][dɑːrk]['foʊliɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [er] ,

beaming	amidst	its	dark	foliage	like	a	spirit	of	air	,
光芒四射	在……之中	它是	黑暗的	叶子	喜欢	一个	精神	的	空气	,

在浓密的树叶间，它像一缕轻柔的空气般闪耀着光芒。

[huːm] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [hæd; həd] [spel] - [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [ʃeɪd] .

whom	the	power	of	enchantment	had	spell	-	bound	in	the	dusky	shade	.
谁	这	力量	的	魅力	有	拼写	-	边界	在	这	昏暗	阴影	.

被魔法的力量迷惑在昏暗的阴影中的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] ['sɒlɪmən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]

The	young	and	ardent	Solyman	had	nothing	to	oppose	to	the	speech	of
这	年轻的	和	热心	索利曼	有	没有什么	到	反对	到	这	演讲	的

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

the	Missionary	,
这	传教士	,

年轻而热情的索莱曼对传教士的演讲没有任何异议。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] ['rʌʃɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	offered	no	reply	;	but	rushing	by	him	,	he	fell	at	the	feet	of	the
和	提供	不	回复	;	但	匆忙	经过	他	,	他	跌倒	在	这	脚	的	这

['priːstəs] .

Priestess	.
女祭司	.

他没有回答，而是径直冲过他，倒在了女祭司的脚下。

“ [fer] ['kriːtʃər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [nəʊ] [ðaʊ] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['streɪndʒər] ,

“	Fair	creature	,	”	he	said	,	“	knowest	thou	this	wondrous	stranger	,
“	公平的	生物	,	”	他	说	,	“	最了解	你	这	奇妙的	陌生人	,

“美丽的生灵，”他说，“你认识这位奇妙的陌生人吗？”

[ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɔː(r)] [ðaɪ] [maɪnd] ?

and	has	he	any	influence	o'er	thy	mind	?
和	有	他	任何	影响	超过	你的	头脑	?

他是否对你的思想有任何影响?

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [jet] [aɪ] [wʊd] [niːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	though	I	hate	him	as	an	infidel	,	yet	I	would	kneel	to	him	,
为了	尽管	我	恨	他	作为	一个	异教徒	,	然而	我	会	下跪	到	他	,

虽然我恨他为异教徒，但我还是会向他下跪。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [muːv] [ðiː] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] . ”

if	he	could	but	move	thee	in	my	favour	.	”
如果	他	可以	但	移动	你	在	我的	偏爱	.	”

如果他能说服你站在我这边就好了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kənsə,kreitid] ['vestəl]

“	And	what	wouldst	thou	of	a	Brahmin's	daughter	,	and	a	consecrated	vestal
“	和	什么	会	你	的	一个	-	女儿	,	和	一个	已祝圣的	贞女

? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

?	”	interrupted	the	Missionary	,
?	”	中断	这	传教士	,

“那么，你想要一个婆罗门的女儿和一个贞洁的女祭司呢？”传教士打断道。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [waɪl] - [hɪd][hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][veɪl] .

trembling	with	agitation	;	while	Luxima	hid	her	blushing	face	in	her	veil	.
发抖	和	搅动	;	尽管	-	隐藏	她	脸红	脸	在	她	面纱	.

她激动得浑身颤抖；而卢克西玛则用面纱遮住了她羞红的脸。

" [aɪ] [wʊd] [pə'zes] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] !

"	I	would	possess	her	affections	!
"	我	会	具有	她	情感	!

"我要赢得她的芳心！"

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ['sɒlɪmən] .

"	returned	the	impassioned	Solyman	.
"	返回	这	热情洋溢	索利曼	.

"索莱曼激动地回答道。"

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] ;

"	She	has	none	to	bestow	,	"	said	the	Missionary	,	in	a	faltering	voice	;
"	她	有	没有任何	到	赐给	,	"	说	这	传教士	,	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	;

"她没有什么可以施舍的，"传教士颤抖着声音说；

" [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪz] ['wedɪd] [tuː; tə] ['hevə(ə)n] . "

"	her	soul	is	wedded	to	Heaven	.	"
"	她	灵魂	是	已婚	到	天堂	.	"

"她的灵魂已与天堂结合。"

" [pər'hæps] [ðaʊ] ['lʌvst] [hɜːr; hər] [ðaɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

"	Perhaps	thou	lovest	her	thyself	,	"	said	the	Prince	,	rising	from	the	feet	of
"	也许	你	最爱	她	你自己	,	"	说	这	王子	,	上升	从	这	脚	的

- ,

Luxima	,
-	,

"或许你自己也爱她，"王子说着，从卢克西玛的脚边站了起来。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ; [huː] [rɪ'plaɪd] ,

and	darting	a	searching	glance	at	the	Missionary	;	who	replied	,
和	飞镖	一个	搜索	瞥一眼	在	这	传教士	;	WHO	回复	,

他瞥了传教士一眼，传教士回答说：

[waɪl] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] [səf'juːzd] [ɪt'self]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , " [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][ɪn] ['krɪstʃən]

while	a	crimson	glow	suffused	itself	even	to	his	brow	,	"	I	love	her	in	Christian
尽管	一个	赤红	辉光	弥漫	本身	甚至	到	他的	眉头	,	"	我	爱	她	在	基督教

['tʃærəti] ,

charity	,
慈善机构	,

当一抹绯红的光芒甚至蔓延到他的额头时，"我以基督徒的爱去爱她。"

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [lʌv] [ɔːl][mæn'kaɪnd] . "

as	I	am	bound	to	love	all	mankind	.	"
作为	我	是	边界	到	爱	全部	人类	.	"

因为我注定要爱全人类。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] .

"	And	nothing	more	?	"	demanded	the	Prince	,	with	a	piercing	look	.
"	和	没有什么	更多的	?	"	要求	这	王子	,	和	一个	冲孔	看	.

"就只有这些吗？"王子目光锐利地问道。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ? " ['feɪntli] [di'mɑːndid] - , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [aɪz] [wɪtʃ] [meltid] [wɪð; wɪθ]

"	Nothing	more	?	"	faintly	demanded	Luxima	,	turning	on	him	eyes	which	melted	with
"	没有什么	更多的	?	"	淡淡的	要求	-	,	转弯	在	他	眼睛	哪个	融化	和

['tendərnəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ,

tenderness	and	apprehension	,
压痛	和	忧虑	,

"就这些了吗？"卢克西玛轻声问道，转过头看着他，眼中充满了温柔和担忧。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [soʊl] [hʌŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] .

as	if	her	soul	hung	upon	his	reply	.
作为	如果	她	灵魂	悬挂	之上	他的	回复	.

仿佛她的灵魂都悬于他的回答之上。

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ! ” [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , [ˈfeɪntli] .

“	Nothing	more	!	”	said	the	Monk	,	faintly	.
”	没有什么	更多的	!	”	说	这	僧	,	淡淡的	.

“没什么了！”僧侣轻声说道。

“ [swer] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈsɒlɪmən] ,

“	Swear	it	then	,	”	returned	Solyman	,
”	发誓	它	然后	,	”	返回	索利曼	,

“那就发誓吧。”索利曼回答道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ˈniːəfaɪt] , [huː]

while	his	eyes	ran	over	the	anxious	countenance	of	the	drooping	Neophyte	,	who
尽管	他的	眼睛	跑	超过	这	焦虑的	面容	的	这	下垂	新手	,	WHO

[stʊd] [peɪl] [ænd; ənd][sæd] ,

stood	pale	and	sad	,
站立	苍白	和	伤心	,

他的目光扫过垂头丧气、面色苍白、神情悲伤的新学员焦虑的脸庞，

[ˈtʃeɪsɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [sweld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ; “ [swer]

chasing	away	with	her	long	hair	the	tears	which	swelled	to	her	eyes	;	“	swear
追逐	离开	和	她	长的	头发	这	眼泪	哪个	肿胀	到	她	眼睛	;	“	发誓

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

她用长发拂去眼眶里涌出的泪水；“发誓，

[ˈkrɪstʃən] , [baɪ][ðə; ði][gɑːd][juː; jʊ] [sɜːrv] . ”

Christian	,	by	the	God	you	serve	.	”
基督教	,	经过	这	上帝	你	服务	.	”

基督徒，以你所侍奉的神之名。”

“ [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðaɪ] [ˈɔːrdərz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪʃəneri]

“	And	by	what	compulsion	am	I	to	obey	thy	orders	,	”	said	the	Missionary
”	和	经过	什么	强迫症	是	我	到	服从	你的	订单	,	”	说	这	传教士

[ˈviːəməntli] ,

vehemently	,
强烈地	,

“我凭什么要服从你的命令？”传教士激烈地说道。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌnsəbˈdjuːd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , “ [ænd; ənd] [prəˈfeɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] , [baɪ]

and	in	unsubdued	emotion	,	“	and	profane	the	name	of	the	Most	High	,	by
和	在	不屈不挠	情感	,	“	和	亵渎	这	姓名	的	这	最多	高的	,	经过

[ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [veɪn] ,

taking	it	in	vain	,
采取	它	在	徒劳	,

并且情绪激动，“亵渎至高者的名，妄称其名，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪˈzaɪɚz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

because	a	boy	desires	it	?	”
因为	一个	男生	欲望	它	?	”

因为男孩想要它吗?

“ [bɔɪ] ! [bɔɪ] ! ” [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli]

“	Boy	!	boy	!	”	reiterated	the	Prince	,	his	lips	quivering	with	rage	;	then	,	suddenly
”	男生	!	男生	!	”	重申	这	王子	,	他的	嘴唇	颤抖	和	愤怒	;	然后	,	突然

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,

recovering	himself	,
恢复中	他自己	,

“小子！小子！”王子重复道，嘴唇因愤怒而颤抖；然后，他突然恢复了镇定，

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [kən'temptʃuəsli] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]

he	waved	his	head	,	and	smiled	contemptuously	;	and	turning	his	eyes	on
他	挥手	他的	头	,	和	微笑	轻蔑地	;	和	转弯	他的	眼睛	在

-

Luxima	,
-	,

他摇了摇头，轻蔑地笑了笑，然后把目光转向卢克西玛。

[huːz] ['lʌvlinəs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'træktɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendər] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

whose	loveliness	became	more	attractive	from	the	tender	emotion	of	her
谁	可爱	成为	更多的	吸引人的	从	这	投标	情感	的	她

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi] [sed] , “ ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] !

varying	countenance	,	he	said	,	“	Beautiful	Hindu	!
变化	面容	,	他	说	,	“	美丽的	印度教徒	!

他说道：“美丽的印度女人！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] !

it	is	now	for	thee	to	decide	!
它	是	现在	为了	你	到	决定	!

现在由你来决定！

['hæpli] [ðaʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['krɪstʃən] ; [pər'hæps] [ðaʊ] ['lʌvst] [hɪm; ɪm] !

Haply	thou	knowest	this	Christian	;	perhaps	thou	lovest	him	!
或许	你	最了解	这	基督教	;	也许	你	最爱	他	!

或许你认识这位基督徒；或许你很喜欢他！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ðiː] .

as	it	is	most	certain	that	he	loves	thee	.
作为	它	是	最多	肯定	那	他	爱	你	.

他爱你是毋庸置疑的。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [lʌv] [ðiː] : [dʒʌdʒ] [ðen] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

I	also	love	thee	:	judge	then	between	us	.
我	还	爱	你	:	法官	然后	之间	我们	.

我也爱你：那么请你评判我们之间吧。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðaʊ] [meɪst] [wʌn] [deɪ] [reɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

With	me	thou	mayst	one	day	reign	upon	the	throne	of	India	,
和	我	你	五月	一	天	在位	之上	这	王座	的	印度	,

有朝一日，你将与我一同登上印度的王位。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] ['piːp(ə)l] ; [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] ['prɑːfər] [ðiː] ,

and	yet	become	the	empress	of	thine	own	people	;	what	he	can	proffer	thee	,
和	然而	变得	这	皇后	的	你的	自己的	人们	;	什么	他	能	报价	你	,

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

besides	his	love	,
除了	他的	爱	,

然而，你却成为了自己人民的皇后；除了他的爱，他还能给你什么呢？

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] . ”

I	know	not	.	”
我	知道	不是	.	”

我不知道。

“ [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [lʌv] ! ” ['feɪntli] [rɪ'piːtɪd] - ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] , [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]
“ Besides his love ! ” faintly repeated Luxima ; and a sigh , which came from
“ 除了 他的 爱 ! ” 淡淡的 重复 - ; 和 一个 叹 , 哪个 来了 从
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

“除了他的爱！”卢克西玛轻声重复道；一声叹息，发自她的内心。

['lɪŋgə] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [fʊl] [aɪz] [ə'pɑːn]
lingered long and trembling on her lips , while she turned her full eyes upon
徘徊不去 长的 和 发抖 在 她 嘴唇 , 尽管 她 转向 她 满的 眼睛 之上
[ðə; ði] ['mɪʃəneri] .
the Missionary .
这 传教士 .

她嘴唇颤抖着，嘴唇翕动了很久，同时她目不转睛地盯着传教士。

“ [ɑː] ! [ðaʊ] ['lʌvst] [hɪm; ɪm] [ðen] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['ʌnsəb'djuːd]
“ Ah ! thou lovest him then ? ” demanded the Prince , in strong and unsubdued
“ 啊 ! 你 最爱 他 然后 ? ” 要求 这 王子 , 在 强的 和 不屈不挠
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“啊！那你爱他吗？”王子激动地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [naʊ] [tuː; tə][duː][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvərd]
“ It is my religion now to do so , ” replied the Indian , trembling and covered
“ 它 是 我的 宗教 现在 到 做 所以 , ” 回复 这 印度 , 发抖 和 涵盖
[wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] ;
with blushes ;
和 脸红 ;

“现在这样做是我的信仰，”印度人回答道，他颤抖着，满脸通红；

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]['tɪmɪd] [terz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['feɪntli] ,
and chasing away her timid tears , she added faintly ,
和 追逐 离开 她 胆小 眼泪 , 她 额外 淡淡的 ,

她擦去眼角的泪水，轻声补充道：

“ ['hev(ə)n] [hæz; həz]['spoʊkən] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][maɪ][soʊl] .
“ Heaven has spoken through his lips to my soul .
“ 天堂 有 说 通过 他的 嘴唇 到 我的 灵魂 .

“上天借他的口向我的灵魂说话了。”

” [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [in'sjuːd] ; [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [siːmd] ['stuːdiəsli] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” A long pause ensued ; the eyes of each seemed studiously turned from the
” 一个 长的 暂停 随后 ; 这 眼睛 的 每个 似乎 认真地 转向 从 这
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

一阵漫长的沉默之后，两人的目光似乎都刻意地避开了对方；

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ə'laɪk] [ɪn'groʊst] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['siːkrət] [i'məuʃənz] .
and all were alike engrossed by their own secret emotions .
和 全部 是 同样 全神贯注 经过 他们的 自己的 秘密 情绪 .

他们都同样沉浸在自己隐秘的情感之中。

['spɒlɪmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːf(ə)l] .
Solyman was the first to terminate a silence almost awful .
索利曼 曾是 这 第一的 到 终止 一个 沉默 几乎 可怕 .

索利曼是第一个打破近乎可怕的沉默的人。

“ [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪndiən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['æŋgər]
“ Unfortunate Indian ! ” exclaimed the Prince , with a look of mingled anger
“ 不幸 印度 ! ” 惊呼 这 王子 , 和 一个 看 的 混合 愤怒
[ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ;
and compassion ;
和 同情 ;

“可怜的印度人！”王子惊呼道，脸上既有愤怒又有同情；

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [ðen] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɑːsteɪt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]
“ thou art then a Christian , and an apostate from thy religion , and
“ 你 艺术 然后 一个 基督教 , 和 一个 叛教者 从 你的 宗教 , 和
[mʌst; məst] ['fɔːrfɪt] [kæst] .
must forfeit cast .
必须 丧失 投掷 .

“那么你既是基督徒，又是背弃信仰的叛徒，必须放弃资格。”

” [æt; ət] [ðɪs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [soʊ] ['dredf(ə)l] , - ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” At this denunciation , so dreadful , Luxima uttered a shriek , and fell at his
” 在 这 谴责 , 所以 可怕 , - 说出 一个 尖叫 , 和 跌倒 在 他的
[fiːt] , [peɪl] ,
feet , pale ,
脚 , 苍白 ,

“听到这番可怕的谴责，卢克西玛发出了一声尖叫，脸色苍白地倒在了他的脚下。”

['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][dɪs'ɔːrdər] .
trembling , and in disorder .
发抖 , 和 在 紊乱 .

颤抖，慌乱不堪。

“ ['mɜːrsi] !
“ Mercy !
“ 怜悯 !

“怜悯！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['mɜːrsi] !
” she exclaimed , “ mercy !
” 她 惊呼 , “ 怜悯 !

她惊呼道：“天哪！”

[rɪ'kɔːl] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [wɜːrdz] .
recall those dreadful words .
记起 那些 可怕 字 .

回想一下那些可怕的话。

[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
Oh ! I am not a Christian !
哦 ! 我 是 不是 一个 基督教 !

哦！我不是基督徒！

[nɑːt][ɔːl][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
not all a Christian !
不是 全部 一个 基督教 !

并非所有人都信奉基督教！

[hɪz; ɪz][gɑːd] [ɪn'diːd] [ɪz] [maɪn] ; [bʌt; bət]['brɑːmə] [stɪl] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][maɪ] ['hɑːmɪdʒ] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl]
His God indeed is mine ; but Brahma still receives my homage : I am still
他的 上帝 的确 是 矿 ; 但 梵 仍然 接收 我的 尊敬 : 我 是 仍然
[hɪz; ɪz] ['priːstəs] ,
his Priestess ,
他的 女祭司 ,

他的神的确是我的神；但我依然敬拜梵天：我依然是他的女祭司。

[ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ]['hoʊli] [vaʊz] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['neɪʃənz]

and	bound	by	holy	vows	to	serve	him	;	then	save	me	from	my	nation's
和	边界	经过	圣	誓言	到	服务	他	;	然后	节省	我	从	我的	国家的

['dredf(ə)l] [kɜːrs] .

dreadful	curse	.
可怕	诅咒	.

我曾立下神圣誓言，誓死侍奉他；那么，请救我脱离我国家可怕的诅咒吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðaɪ] ['paʊər] ['oʊnli][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [hed] : [fɔːr; fər] [hɪr] ,

It	is	in	thy	power	only	to	draw	it	on	my	head	:	for	here	,
它	是	在	你的	力量	仅有的	到	画	它	在	我的	头	:	为了	这里	,

只有你能把它画在我的头上：因为在这里，

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['hjuːmən] [aɪz] , [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli][mæn] ,

hidden	from	all	human	eyes	,	I	listen	to	the	precepts	of	this	holy	man	,
隐	从	全部	人类	眼睛	,	我	听	到	这	戒律	的	这	圣	男人	,

我躲在隐蔽处，聆听这位圣人的教诲。

[ɪn] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [truːθ] .

in	innocence	and	truth	.
在	无辜	和	真相	.

在纯真和真理中。

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	The	Prince	gazed	on	her	for	a	moment	,	lovely	as	she	lay	at	his	feet	,
"	这	王子	凝视	在	她	为了	一个	片刻	,	迷人的	作为	她	躺	在	他的	脚	,

王子凝视着她片刻，她躺在他脚边，美丽动人。

[ɪn] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd][ɪn] [terz] ; [ðen] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊb] ,

in	softness	and	in	tears	;	then	concealing	his	face	in	his	robe	,
在	柔软	和	在	眼泪	;	然后	隐藏	他的	脸	在	他的	长袍	,

他轻声细语，泪流满面，然后用长袍遮住了脸。

[hiː; hi] [siːmd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ; [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

he	seemed	for	some	time	to	struggle	with	himself	;	at	last	he	exclaimed	,
他	似乎	为了	一些	时间	到	斗争	和	他自己	;	在	最后的	他	惊呼	,

“ [ʌn'hæpi] ['ɪndiən] ,

“	Unhappy	Indian	,
“	不开心	印度	,

他似乎挣扎了好一会儿；最后他喊道：“不幸的印度人，

[ðaʊ] [hæst][maɪ] ['pɪti] !

thou	hast	my	pity	!
你	哈斯特	我的	遗憾	!

我同情你！

[ænd; ənd] [ɪf] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ðaʊ] [hæst] [nɔːt] [tuː; tə] [hoʊp] , [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðaʊ] [hæst] [nɔːt]

and	if	from	others	thou	hast	nought	to	hope	,	from	me	thou	hast	nought
和	如果	从	其他的	你	哈斯特	零	到	希望	,	从	我	你	哈斯特	零

[tuː; tə] [fɪr] .

to	fear	.
到	害怕	.

如果你对其他人没有任何希望，那么你也无需惧怕我。

" [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [said] [prə'faʊndli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['ædɪd] , “

"	Again	he	paused	and	sighed	profoundly	;	and	then	,	in	a	low	voice	,	added	,	“
"	再次	他	暂停	和	叹了口气	深刻地	;	和	然后	,	在	一个	低的	嗓音	,	额外	,	“

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

他又停顿了一下，深深地叹了口气；然后低声补充道：“再见！”

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [θraɪs] [bɪ'held] [ðaɪ] ['pɪrləs] ['bjuːti] ,
Though I have but thrice beheld thy peerless beauty ,
尽管 我 有 但 三次 观看 你的 无与伦比 美丽 ,

虽然我只见过你三次绝世美貌，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪts]['mæstər] ;
I would have placed the universe at thy feet , had I been its master ;
我 会 有 放置 这 宇宙 在 你的 脚 , 有 我 到过 它是 掌握 ;

如果我是宇宙的主宰，我会将整个宇宙置于你的脚下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɑːrə] ['kænɑːt] [deɪn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [ɪn] [ʌn'iːkwəl] ['raɪvlʃɪp] ,
but the son of the royal Daara cannot deign to struggle , in unequal rivalship ,
但 这 儿子 的 这 皇家 达拉 不能 设计 到 斗争 , 在 不等 竞争 ,

但是王室达拉之子不屑于参与这种实力悬殊的竞争。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['krɪstʃən] ['wɑːndərər] .
with an obscure and unknown Christian wanderer .
和 一个 朦胧 和 未知 基督教 流浪者 .

与一位默默无闻、不知名的基督教流浪者。

[jet] [stɪl] [rɪ'membər] ,
Yet still remember ,
然而 仍然 记住 ,

但请记住，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['krɪstʃən] ['lʌvər] [ɪk'spoʊz] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv]
should the imprudence of thy Christian lover expose thee to the rage of
应该 这 轻率 的 你的 基督教 情人 暴露 你 到 这 愤怒 的
[brɑː'minikəl] [ɪn'tɑːlərəns] ;
Brahminical intolerance ;
婆罗门教 不容忍 ;

如果你的基督教爱人的轻率行为使你遭受婆罗门教的不宽容的愤怒；

[ɔːr] [ðaɪ] [ə'pɑːstəsi] [kɔːl] [daʊn] [ðaɪ] ['neɪʃənz] [ræθ] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [hed] ; [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [els]
or thy apostacy call down thy nation's wrath upon thy head ; or should aught else
或者 你的 背教 称呼 向下 你的 国家的 愤怒 之上 你的 头 ; 或者 应该 零 别的
[ɪn'deɪndʒər] [ðiː] ;
endanger thee ;
危害 你 ;

否则，你的背教行为将招致国家的愤怒降临到你头上；或者其他任何危及你的事；

[siːk] [ˌem 'iː] [wer] [ðaʊ] ['meiist, meist] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðiː] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
seek me where thou mayest , I promise thee protection and defence .
寻找 我 在哪里 你 五月 , 我 承诺 你 保护 和 防御 .

无论你在哪里寻找我，我都承诺会保护你、捍卫你。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ]
" Then , without directing a glance at the Missionary , he moved with
" 然后 , 没有 导演 一个 瞥一眼 在 这 传教士 , 他 已搬 和
['dɪgnəti] [ə'weɪ] ;
dignity away ;
尊严 离开 ;

"然后，他甚至没有看一眼传教士，就仪态端庄地走开了；

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ]['tɑːrtər] [hɔːrs] , [huːz] ['braɪd(ə)l][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]
and mounting a Tartar horse , whose bridle was thrown over the trunk of
和 安装 一个 鞑靼 马 , 谁 辔 曾是 抛掷 超过 这 树干 的
[ə; eɪ] ['dɪstənt] [triː] ,
a distant tree ,
一个 遥远 树 ,

他骑上一匹鞑靼马，马的缰绳扔在远处一棵树干上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

he	was	in	a	moment	out	of	sight	.
他	曾是	在	一个	片刻	出去	的	视线	.

他有一段时间消失在视线之外。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ˌoʊvər'welmd] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hɪz; ɪz]['siːkrət][wɜːr; wər]

The	Missionary	,	overwhelmed	,	as	if	for	the	first	time	his	secret	were
这	传教士	,	不堪重负	,	作为	如果	为了	这	第一的	时间	他的	秘密	是

[rɪ'viːld] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ,

revealed	even	to	himself	,
揭晓	甚至	到	他自己	,

传教士感到不知所措，仿佛他的秘密第一次被揭穿，甚至连他自己也察觉到了。

[stʊd] [træns'fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [læst] [spiːtʃ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ;

stood	transfixed	in	the	attitude	in	which	the	Prince's	last	speech	had	left	him	;
站立	呆若木鸡	在	这	态度	在	哪个	这	王子的	最后的	演讲	有	左边	他	;

他呆立在那里，仍保持着王子最后一番讲话后留下的那种姿态；

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər]['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['dreɪpəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊb] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst][tuː; tə][ðə; ði]

his	arms	were	folded	in	the	dark	drapery	of	his	robe	;	his	eyes	cast	to	the
他的	武器	是	折叠	在	这	黑暗的	布料	的	他的	长袍	;	他的	眼睛	投掷	到	这

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

他双臂交叉抱在深色长袍的垂褶中；目光垂向大地；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,

and	in	his	countenance	were	mingled	expressions	of	shame	and	triumph	,
和	在	他的	面容	是	混合	表达式	的	耻辱	和	胜利	,

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ,

of	passion	and	remorse	,
的	热情	和	悔恨	,

他的脸上交织着羞愧与胜利、激情与悔恨的表情。

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

of	joy	and	apprehension	.
的	喜悦	和	忧虑	.

既喜悦又忐忑。

- [tuː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌpliənt] ['ætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][æt; ət]

Luxima	too	remained	in	the	suppliant	attitude	in	which	she	had	thrown	herself	at
-	也	剩余	在	这	请求者	态度	在	哪个	她	有	抛掷	她自己	在

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fiːt] ;

the	Prince's	feet	;
这	王子的	脚	;

卢克西玛也保持着跪倒在王子脚下的卑躬屈膝的姿势；

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðoʊz] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'spreʃənz] ['blendɪd]

not	daring	to	raise	those	eyes	in	which	a	thousand	opposite	expressions	blended
不是	大胆	到	增加	那些	眼睛	在	哪个	一个	千	对面的	表达式	混合

[ðer; ðər] ['reɪz] .

their	rays	.
他们的	射线	.

不敢抬起那双眼睛，那双眼睛里交织着千百种截然相反的表情。

['sɒlɪmən] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['epɪθet] ,

Solyman	had	called	the	Missionary	her	lover	;	and	this	epithet	,
索利曼	有	称为	这	传教士	她	情人	;	和	这	别名	,

索莱曼称这位传教士为她的情人；而这个绰号，

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑːntrə'raɪəti][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['predʒədɪs] , [æt; ət][wʌns]['hjuːmən][ænd; ənd]
by 经过 **a** 一个 **strange** 奇怪的 **contrariety** 相反性 **of** 的 **feeling** 感觉 **and** 和 **of** 的 **prejudice** , **at** 在 **once** 一次 **human** 人类 **and** 和
[dɪ'vaɪn] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['tendər] ,
divine , **religious** 宗教 **and** 和 **tender** ,
神圣的 ,

由于一种奇特的矛盾情感和偏见，既是人性的又是神圣的，既是宗教的又是温柔的，

[fɪld] [hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt][soʊl][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] .
filled 已填 **her** 她 **ardent** 热心 **soul** 灵魂 **with** 和 **joy** 喜悦 **and** 和 **with** 和 **remorse** .
悔恨 .

她炽热的灵魂充满了喜悦和悔恨。

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] , [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ['wʊmən] ['traɪʌmft] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pjʊr] , [ðə; ði]
The 这 **affectionate** 亲热 , **the** 这 **impassioned** 热情洋溢 **woman** 女士 **triumphed** 胜利 ; **but** 但 **the** 这 **pure** 纯的 , **the** 这
['kənsə,kreitid] ['vestəl] ['ʃʌdəd] ;
consecrated 已祝圣的 **vestal** 贞女 **shuddered** 颤抖 ;

热情似火的女子取得了胜利；而纯洁无瑕的贞女却战栗不已。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ri'zembld] [ðə; ði]['paɪəs] ['tendərnəs] [ʌv; əv]
and 和 **though** 尽管 **she** 她 **still** 仍然 **believed** 相信 **her** 她 **own** 自己的 **feelings** 情怀 **resembled** 类似 **the** 这 **pious** 虔诚的 **tenderness** 压痛 **of** 的
['mɪstɪk] [lʌv] ,
mystic 神秘 **love** 爱 ,

尽管她仍然相信自己的感情类似于神秘爱情中虔诚的温柔，

[jet] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['berid] [ɪn]
yet 然而 **she** 她 **trembled** 颤抖 **to** 到 **expose** 暴露 **them** 他们 **even** 甚至 **to** 到 **herself** 她自己 , **and** 和 **remained** 剩余 **buried** 埋葬 **in** 在
[kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪm] .
confusion 困惑 **and** 和 **in** 在 **shame** 耻辱 .

然而，她甚至不敢向自己揭露这些秘密，而是深陷于困惑和羞耻之中。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [pɔːz] [in'sjuːd] ,
A 一个 **long** 长的 **and** 和 **awful** 可怕 **pause** 暂停 **ensued** 随后 ,

一阵漫长而令人窒息的沉默随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [noʊ][lɔːŋgər] ['ekəud] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] ;
and 和 **the** 这 **silent** 沉默的 **softness** 柔软 **of** 的 **the** 这 **twilight** 暮 **no** 不 **longer** 更长 **echoed** 回声 **the** 这 **faintest** 最微弱 **sound** 声音 ;

暮色静谧柔和，再也听不到一丝声响；

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ri'zembld] [ðə; ði] [stɪl] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
all 全部 **around** 大约 **resembled** 类似 **the** 这 **still** 仍然 **repose** 休息 **of** 的 **nature** 自然 ,

周围的一切都如同大自然的静谧安宁。

[er] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [breθ] [hæd; həd] [wɔːmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ;
ere 埃雷 **the** 这 **eternal** 永恒 **breath** 气息 **had** 有 **warmed** 温暖 **it** 它 **into** 进入 **life** 生活 **and** 和 **animation** 动画片 ;

在永恒的气息赋予它生命和活力之前；

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑːlətəri] [ˈtenənts] [ʌv; əv] [ʃeɪdz] [soʊ] [ˈtræŋkwɪl] [wʌz; wəz]

but	all	within	the	souls	of	the	solitary	tenants	of	shades	so	tranquil	was
但	全部	之内	这	灵魂	的	这	孤	租户	的	色调	所以	宁静	曾是

[ˈtuːmʌlt] [ænd; ənd] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

tumult	and	agitation	.
骚乱	和	搅动	.

但所有这些在宁静的阴影中孤独栖息的人们的灵魂深处，却充满了骚动和躁动。

[æt; ət] [læst] , - , [ˈkriːpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] , [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈtendər] [vɔɪs] ,

At	last	,	Luxima	,	creeping	towards	the	Missionary	,	in	a	faint	and	tender	voice	,
在	最后的	,	-	,	爬行	向	这	传教士	,	在	一个	头晕的	和	投标	嗓音	,

最后，卢克西玛蹑手蹑脚地走向传教士，用微弱而温柔的声音说道：

[prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈseɪkrɪd] [ˈepɪθet] [ʌv; əv] “ [ˈfɑːðər] !

pronounced	the	dear	and	sacred	epithet	of	“	Father	!
发音	这	亲爱的	和	神圣	别名	的	“	父亲	!

念出了亲切而神圣的称谓“父亲！”

” [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , [said] [prəˈfaʊndli] .

”	He	started	at	the	sound	,	and	,	turning	away	his	head	,	sighed	profoundly	.
”	他	开始	在	这	声音	,	和	,	转弯	离开	他的	头	,	叹了口气	深刻地	.

“他被声音吓了一跳，转过头去，深深地叹了口气。”

“ [lʊk] [ɑːn] [ˌem ˈiː] , ” [sed] - , [ˈtɪmɪdli] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðaɪ] [tʃaɪld] , [ðaɪ] [ˈprɑːslaɪt] ,

“	Look	on	me	,	”	said	Luxima	,	timidly	;	“	it	is	thy	child	,	thy	proselyte	,
“	看	在	我	,	”	说	-	,	胆怯地	;	“	它	是	你的	孩子	,	你的	皈依者	,

“看着我，”卢克西玛怯生生地说，“这是你的孩子，你的皈依者。”

[huː] [niːl] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ; [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈhevɪli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ;

who	kneels	at	thy	feet	;	the	wrath	of	Heaven	is	about	to	fall	heavily	on	her	head	;
WHO	跪着	在	你的	脚	;	这	愤怒	的	天堂	是	关于	到	落下	重度	在	她	头	;

跪在你脚下的女子，将遭受上天的惩罚；

[ðə; ði] [gɔdz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [əˈbændənd] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] ,

the	gods	she	has	abandoned	are	armed	against	her	;	and	the	Heaven	,
这	神	她	有	弃	是	武装	反对	她	;	和	这	天堂	,

她所抛弃的神明们都武装起来对抗她；而天庭，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ˈlʊrd] [ðə; ði] [əˈpɑːsteɪt] , [ˈəupənz] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] .

to	which	thou	hast	lured	the	apostate	,	opens	not	to	receive	and	to	protect	her	.
到	哪个	你	哈斯特	诱饵	这	叛教者	,	打开	不是	到	收到	和	到	保护	她	.

你引诱叛教者到那里，却不肯敞开大门接纳她，也不肯保护她。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [roʊb] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [wept] [ɪn] [ɪts] [foʊldz] .

”	She	took	the	drapery	of	his	robe	as	she	spoke	,	and	wept	in	its	folds	.
”	她	采取	这	布料	的	他的	长袍	作为	她	辐	,	和	哭泣	在	它是	折叠	.

“她一边说话，一边抓住他的长袍，在袍子的褶皱里哭泣。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [strʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] [baɪ] [ðə; ði] [koʊld] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] ;

She	was	struck	to	the	soul	by	the	cold	resistance	of	his	manner	;
她	曾是	击	到	这	灵魂	经过	这	寒冷的	反抗	的	他的	方式	;

她被他冷漠的抗拒态度深深触动了。

[ænd; ənd] [bɪˈhoʊldɪŋ] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [wɪtʃ] [kənˈvʌlst] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,

and	beholding	not	the	passions	which	convulsed	his	countenance	,
和	凝视	不是	这	激情	哪个	抽搐	他的	面容	,

他没有看到自己脸上剧烈颤抖的情绪，

[ʃiː; ʃi] [gest] [nɑːt][æt; ət] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] .

she	guessed	not	at	those	which	agitated	his	mind	.
她	猜对了	不是	在	那些	哪个	激动	他的	头脑	.

她猜不到那些令他心烦意乱的事情。

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [huːz] ['siːkrət] [hæz; həz]

The	instinctive	tenderness	and	delicacy	of	a	woman	,	whose	secret	has
这	本能	压痛	和	美味	的	一个	女士	,	谁	秘密	有

[ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ,

escaped	her	,
逃脱	她	,

女人本能的温柔和细腻，以及她不为人知的秘密。

[er] [æn; ən] ['iːkwəl] ['kɑːnfɪdəns] [hæz; həz] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] , [wʌz; wəz]

ere	an	equal	confidence	has	sanctioned	the	avowal	of	her	love	,	was
埃雷	一个	平等的	信心	有	已制裁	这	承认	的	她	爱	,	曾是

['diːpli] ['wuːndɪd] ;

deeply	wounded	;
深	受伤	;

在她表达爱意之前，她曾深深地伤害过对方。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [mæn] , [huː] [hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪr] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]

and	not	knowing	that	man	,	who	has	so	little	power	over	the	mere	impulse	of
和	不是	会心	那	男人	,	WHO	有	所以	小的	力量	超过	这	仅仅	冲动	的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

并且不了解，这个人对仅仅是激情冲动就几乎没有任何控制力，

[kʊd; kəd] [səb'duː] , [kən'faɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,

could	subdue	,	confine	,	and	resist	the	expressions	of	his	sentiments	,
可以	征服	,	局限	,	和	抵抗	这	表达式	的	他的	情感	,

能够压制、限制和抵制他情感的表达，

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'gɑːrdɪd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd]

she	believed	that	the	unguarded	discovery	of	her	own	feelings	had	awakened
她	相信	那	这	无人看守	发现	的	她	自己的	情怀	有	觉醒

[ðə; ði] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd][soʊ] [æb'stræktɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ;

the	abhorrence	of	a	soul	so	pure	and	so	abstracted	as	the	Christian's	;
这	厌恶	的	一个	灵魂	所以	纯的	和	所以	摘要	作为	这	基督徒的	;

她认为，自己情感的不经意间流露出的，唤醒了像基督徒那样纯洁超脱尘世的灵魂的厌恶；

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [wɪtʃ] [saɪz] ['oʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ]

and	,	after	a	pause	,	which	sighs	only	interrupted	,	she	added	,	“	And	have	I
和	,	后	一个	暂停	,	哪个	叹息	仅有的	中断	,	她	额外	,	“	和	有	我

['ɔːlsoʊ] [sɪnd] [ə'genst] [ðiː] ,

also	sinned	against	thee	,
还	罪过	反对	你	,

片刻停顿后，她叹了口气，接着说道：“我也得罪了你吗？”

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [aɪ][hæv; həv] [derd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] ; [ænd; ənd] ,

for	whose	sake	I	have	dared	the	wrath	of	the	gods	of	my	fathers	;	and	,
为了	谁	清酒	我	有	敢于	这	愤怒	的	这	神	的	我的	父亲们	;	和	,

为了他，我冒着触怒我祖先诸神的怒火；而且，

[ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [lʌv] , [ɪn'tʃæntɪŋ] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,

in	declaring	the	existence	of	that	divine	love	,	enchanting	and	sublime	,
在	声明	这	存在	的	那	神圣的	爱	,	妖娆	和	升华	,

在宣告那神圣之爱的存在时，它令人着迷，崇高无上。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fiːl] , [ðæt] [mɪˈstɪrɪəs] [pledʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv]

which	thou	hast	taught	me	to	feel	,	that	mysterious	pledge	for	the	assurance	of
哪个	你	哈斯特	教授	我	到	感觉	,	那	神秘	保证	为了	这	保证	的

[ˈhev(ə)nli] [blɪs] ,

heavenly	bliss	,
天上	极乐	,

你教会了我感受的那种感觉，那神秘的保证，它预示着天堂般的幸福。

[baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɑːn] [ɜːrθ] , [ˈpreʃəs] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] , [jet] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]

by	which	an	object	on	earth	,	precious	and	united	,	yet	distinct	from	our
经过	哪个	一个	目的	在	地球	,	宝贵的	和	团结的	,	然而	清楚的	从	我们的

[oʊn] [soʊl] , [kæn; kən] — — ”

own	soul	,	can	—	—	”
自己的	灵魂	,	能	—	—	”

藉此，世间一件珍贵而完整的物品，虽然与我们自身的灵魂有所区别，却可以——”

“ - ! - ! ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hiː; hi] , [ɪn][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

“	Luxima	!	Luxima	!	”	interrupted	he	,	in	wild	and	uncontrollable	emotion	,
“	-	!	-	!	”	中断	他	,	在	荒野	和	不可控的	情感	,

“卢克西玛！卢克西玛！”他激动地、无法控制地喊道。

[nɔːr] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənid] [wɜːrdz] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] , “ [siːs] ,

nor	daring	to	meet	the	look	which	accompanied	words	so	dangerous	,	“	cease	,
也不	大胆	到	见面	这	看	哪个	伴随	字	所以	危险的	,	“	停止	,

也不敢直视伴随如此危险的话语而来的眼神：“停止，

[æz; əz][juː; jʊ][ˈvæljuː][maɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈhæpinəs] .

as	you	value	my	eternal	happiness	.
作为	你	价值	我的	永恒	幸福	.

因为你珍视我的永恒幸福。

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , [nɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

You	know	not	what	you	do	,	nor	what	you	say	.
你	知道	不是	什么	你	做	,	也不	什么	你	说	.

你不知道自己在做什么，也不知道自己在说什么。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈfaʊndɪŋ] [aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈtɜːrnəli] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈseprət] : [juː; jʊ]

You	are	confounding	ideas	which	should	be	eternally	distinct	and	separate	:	you
你	是	混淆	想法	哪个	应该	是	永恒	清楚的	和	分离	:	你

[dɪˈsiːv] [jɔːrˈself] ,

deceive	yourself	,
欺骗	你自己	,

你混淆了原本应该永远截然不同的概念：你在自欺欺人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪ] [ˌem ˈiː] !

and	you	destroy	me	!
和	你	破坏	我	!

你毁了我！

[ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] , [jʊr; jər] [ˈjɪrz] , [jʊr; jər][seks] , [ðə; ði][ˈpjʊrəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz]

The	innocence	of	your	nature	,	your	years	,	your	sex	,	the	purity	of	your	feelings
这	无辜	的	你的	自然	,	你的	年	,	你的	性别	,	这	纯度	的	你的	情怀

, [ænd; ənd][jʊr; jər] [soʊl] ,

,	and	your	soul	,
,	和	你的	灵魂	,

你天性的纯真、你的年龄、你的性别、你情感的纯洁以及你的灵魂，

[mʌst; məst] [seɪv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] !

must	save	you	;	but	I	!
必须	节省	你	;	但	我	!

必须救你；但是我！

[aɪ] ! — ['feɪt(ə)l] ['kriːtʃər] !

I	!	—	Fatal	creature	!
我	！	—	致命的	生物	！

我！——致命的生物！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] !

it	must	not	be	!
它	必须	不是	是	！

不可能！

[ˌfer'wel] , - ! — [oʊ] - ! [ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [miːt] [noʊ] [mɔːr] !

Farewell	,	Luxima	!	—	O	Luxima	!	on	earth	at	least	we	meet	no	more	!
告别	,	-	！	—	哦	-	！	在	地球	在	至少	我们	见面	不	更多的	！

再见了，卢克西玛！——哦，卢克西玛！至少在人间我们再也不会相遇了！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd]

"	As	he	spoke	,	he	disengaged	his	hand	from	the	clasp	of	hers	,	and
"	作为	他	辐	,	他	脱离	他的	手	从	这	搭扣	的	她的	,	和

[wʊd] [hæv; həv] [fled] .

would	have	fled	.
会	有	逃亡	.

“他一边说着，一边松开了握着她的手，想要逃走。”

“ [hɪr] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][roʊb] ; “ [hɪr]

“	Hear	me	,	"	she	said	,	in	a	faltering	voice	,	and	clinging	to	his	robe	;	“	hear
“	听到	我	,	"	她	说	,	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	,	和	依恋	到	他的	长袍	;	“	听到

[ˌem 'iː] !

me	!
我	！

“听我说，"她颤抖着声音说道，紧紧抓住他的长袍；“听我说！"

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌem 'iː][daɪ] !

and	then	let	me	die	!
和	然后	让	我	死	！

然后就让我去死吧！

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] :

"	The	Missionary	heard	and	shuddered	:
"	这	传教士	听到	和	颤抖	:

传教士听后不禁打了个寒颤：

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz]['evər] ['welkəm] [tuː; tə][æn; ən]['ɪndiːənz] [maɪnd] ;

he	knew	that	the	idea	of	death	was	ever	welcome	to	an	Indian's	mind	;
他	知道	那	这	主意	的	死亡	曾是	曾经	欢迎	到	一个	印度人的	头脑	；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他知道，对于印第安人来说，死亡的概念总是令人向往的；而且，

[ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd][tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪ'sper] [maɪt] [ɜːrdʒ] [ɪts] ['vɪktɪm] ,

that	the	crime	of	suicide	to	which	despair	might	urge	its	victim	,
那	这	犯罪	的	自杀	到	哪个	绝望	可能	敦促	它是	受害者	,

绝望可能驱使受害者走向自杀的罪行，

[wʌz; wəz] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [baɪ][ɪts] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ɪts] [lɔːz] [

was	sanctioned	by	the	religion	of	the	country	,	by	its	customs	and	its	laws	[
曾是	已制裁	经过	这	宗教	的	这	国家	,	经过	它是	海关	和	它是	法律	[

[naɪn]] .

9	]	.
9	]	.

得到了该国宗教、习俗和法律的认可[9]。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [hiː; hi] ['trembld] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [raʊnd] , ['fɪrfəli] [bɪ'held] ['ɔːlmoʊst]

He	paused	,	he	trembled	,	and	turning	slowly	round	,	fearfully	beheld	almost
他	暂停	,	他	颤抖	,	和	转弯	缓慢地	圆形的	,	恐惧地	观看	几乎

['laɪfləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

lifeless	at	his	feet	,
无生命	在	他的	脚	,

他停顿了一下，浑身颤抖，缓缓转过身，惊恐地看到脚下躺着一个几乎失去生命迹象的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['wʊmən] , [huː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [hæd; həd]

the	young	,	the	innocent	,	and	lovely	woman	,	who	,	for	his	sake	,	had
这	年轻的	,	这	清白的	,	和	迷人的	女士	,	WHO	,	为了	他的	清酒	,	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] [θroʊn] ;

refused	a	throne	;
拒绝	一个	王座	;

那位年轻、纯真、美丽的女子，为了他放弃了王位；

[huː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [deθ] .

who	,	for	his	sake	,	was	ready	to	embrace	death	.
WHO	,	为了	他的	清酒	,	曾是	准备好	到	拥抱	死亡	.

他为了他，甘愿赴死。

“ [let] [juː; jʊ][daɪ] , - ? ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [vɔɪs] ;

“	Let	you	die	,	Luxima	?	”	he	repeated	,	in	a	softened	voice	;
“	让	你	死	,	-	?	”	他	重复	,	在	一个	软化	嗓音	;

“让你死吧，卢克西玛？”他用柔和的声音重复道；

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [veɪl]

and	seating	himself	on	a	bank	beside	her	,	he	chased	away	with	her	veil
和	座位	他自己	在	一个	银行	旁	她	,	他	追逐	离开	和	她	面纱

,

,

,

他坐在她身旁的河岸上，夺走了她的面纱。

[ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['tremblɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['feɪdɪd] [tʃiːk] — “ [let] [juː; jʊ][daɪ] ? ”

the	tears	which	hung	trembling	on	her	faded	cheek	—	“	Let	you	die	?	”
这	眼泪	哪个	悬挂	发抖	在	她	褪色	脸颊	—	“	让	你	死	?	”

泪水在她苍老的脸颊上颤抖着——“让你死吗？”

“ [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][lɪv; laɪv] ?

“	And	wherefore	should	I	live	?
“	和	因此	应该	我	居住	?

我为何而活?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

”	she	replied	with	a	sigh	.
”	她	回复	和	一个	叹	.

她叹了口气回答道。

“ [ðaʊ] [hæst][tɔːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [luːz]

“	Thou	hast	torn	from	me	the	solace	of	my	own	religion	;	and	,	when	I	lose
“	你	哈斯特	撕裂	从	我	这	慰藉	的	我的	自己的	宗教	;	和	,	什么时候	我	失去

[ðiː] ,

thee	,
你	,

“你夺走了我信仰的慰藉；而当我失去你时，

[wen] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [lʊk] [ə'pɑːn][ɔːr] [hɪr] [ðiː] , [huː] [kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] ,

when	I	no	longer	look	upon	or	hear	thee	,	who	can	promise	that	the	faith	,
什么时候	我	不	更长	看	之上	或者	听到	你	,	WHO	能	承诺	那	这	信仰	,

当我再也看不见你、听不见你的时候，谁还能保证信仰不受影响?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [wʌn] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][maɪ] ['eɪnʃənt] [gɔdz] ,

to	which	thou	hast	won	me	from	the	altars	of	my	ancient	gods	,
到	哪个	你	哈斯特	韩元	我	从	这	祭坛	的	我的	古老的	神	,

你已将我从我古老神祇的祭坛前赢得，

[wɪl] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [suːθ] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [soʊl] ?

will	remain	to	sooth	my	suffering	soul	?
将要	保持	到	舒缓	我的	痛苦	灵魂	?

它会留下来抚慰我痛苦的灵魂吗?

[ænd; ənd] , [oʊ] ['fɑːðər] !

and	,	O	father	!
和	,	哦	父亲	!

哦，父亲啊!

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] , [mʌst; məst][aɪ] ['wɜːrʃɪp] [əˈloʊn][ænd; ənd] ['siːkrətli] , [əˈmɪdst][maɪ] ['kɪndrəd]

though	it	should	,	must	I	worship	alone	and	secretly	,	amidst	my	kindred
尽管	它	应该	,	必须	我	崇拜	独自的	和	偷偷	,	在……之中	我的	亲属

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] ;

and	my	friends	;
和	我的	朋友们	;

虽然理应如此，但我却只能在亲友的环绕下，独自秘密地进行礼拜;

[ɔːr] , [mʌst; məst][aɪ] , [baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpɑːstəsi] , [luːz] [maɪ][kæst] ,

or	,	must	I	,	by	a	public	profession	of	apostacy	,	lose	my	cast	,
或者	,	必须	我	,	经过	一个	民众	职业	的	背教	,	失去	我的	投掷	,

或者，我必须公开宣布背教，才能失去我的地位吗?

[ænd; ənd]['wɑːndər] ['retʃɪd] [ænd; ənd][æn; ən]['eɪliən][ɪn] ['dɪstənt] [waɪldz] , [maɪ] ['neɪʃənz] [kɜːrs] [ænd; ənd]

and	wander	wretched	and	an	alien	in	distant	wilds	,	my	nation's	curse	and
和	漫步	可怜	和	一个	外星人	在	遥远	荒野	,	我的	国家的	诅咒	和

[ʃeɪm] ?

shame	?
耻辱	?

难道我要像个异乡人一样，在遥远的荒野中流浪，成为我们国家的诅咒和耻辱吗?

[oʊ] ! [noʊ] ; - [tiː][wɜːr; wər] [best] , [er] [ðæt] , [aɪ] [daɪd] !

Oh	!	no	;	'	t	were	best	,	ere	that	,	I	died	!
哦	!	不	;	-	t	是	最好的	,	埃雷	那	,	我	死亡	!

哦！不；在那之前最好，我死了!

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ðaɪ] [soʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] , ['pjʊrɚ] [steɪt]

for	now	I	shall	become	a	link	between	thy	soul	and	a	better	,	purer	state
为了	现在	我	将	变得	一个	关联	之间	你的	灵魂	和	一个	更好的	,	更纯净	状态

[ʌv; əv] [θɪŋz] ;

of	things	;
的	事物	;

现在我将成为你灵魂与更美好、更纯洁的事物之间的纽带;

['spɑːtləs] [ænd; ənd] [ˌʌnpəˈluːtɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [piːs] ,

spotless	and	unpolluted	,	I	shall	reach	the	realms	of	peace	,
一尘不染	和	未受污染的	,	我	将	抵达	这	领域	的	和平	,

我将纯净无瑕，抵达和平的境界。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðaɪˈself] [wɪl] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðæt]

and	a	part	of	thyself	will	have	gone	before	thee	to	the	bosom	of	that
和	一个	部分	的	你自己	将要	有	已消失	前	你	到	这	怀	的	那

[greɪt] ['spɪrɪt] ,

great	Spirit	,
伟大的	精神	,

你的一部分灵魂将先你一步，进入那伟大灵魂的怀抱。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈlaɪk] [ˌeməˈneɪʃn] .

of	which	we	are	alike	emanations	.
的	哪个	我们	是	同样	辐射	.

我们都是它们的化身。

[oʊ][ˈfɑːðər] !

O	father	!
哦	父亲	!

父亲啊!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [dɪˈsper] [ænd; ənd]['pæʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd]

"	she	added	,	with	a	mixture	of	despair	and	passion	in	her	look	and
"	她	额外	,	和	一个	混合物	的	绝望	和	热情	在	她	看	和

[vɔɪs] , "

voice	,	"
嗓音	,	"

"她补充道，眼神和语气中既有绝望又有激情，"

- [tiː][wɜːr; wər][best] [ðæt] [naʊ] [aɪ][daɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][daɪd][fɔːr; fər] [ðiː] . "

'	t	were	best	that	now	I	died	;	and	that	I	died	for	thee	.	"
-	t	是	最好的	那	现在	我	死亡	;	和	那	我	死亡	为了	你	.	"

"我死在这里或许是最好的；而且我是为了你而死。"

" [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , - ! [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ɪn][ə; eɪ] ['frenzid] ['æksent] ,

"	For	me	,	Luxima	!	for	me	!	"	repeated	the	Missionary	,	in	a	frenzied	accent	,
"	为了	我	,	-	!	为了	我	!	"	重复	这	传教士	,	在	一个	丧心病狂	口音	,

"为了我，卢克西玛！为了我！"传教士用近乎疯狂的语气重复道。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [kənˈtendɪŋ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [iˈməuʃənz] — " [daɪ]

and	borne	away	by	a	variety	of	contending	and	powerful	emotions	—	"	die
和	出生	离开	经过	一个	种类	的	争吵	和	强大的	情绪	—	"	死

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

for	me	!
为了	我	!

并被各种相互冲突和强烈的情感所裹挟——"为我而死！"

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈnaɪd] [ˌem ˈiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ðiː] ! — [ænd; ənd][lɪv; laɪv][aɪ][nɑːt]

and	yet	it	is	denied	me	even	to	live	for	thee	!	—	And	live	I	not
和	然而	它	是	否认	我	甚至	到	居住	为了	你	!	—	和	居住	我	不是

[fɔːr; fər] [ðiː] ?

for	thee	?
为了	你	?

然而，我甚至连为你而活的权利都被剥夺了！——难道我不是为你而活吗?

[oʊ] ['wʊmən] !

O	woman	!
哦	女士	!

哦，女人!

[əˈlaɪk]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [təˈrɪfɪk] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd][maɪ][soʊl] ,

alike	fatal	and	terrific	to	my	senses	and	my	soul	,
同样	致命的	和	了不起	到	我的	感官	和	我的	灵魂	,

对我的感官和灵魂来说，这同样是致命的、可怕的。

[ðaʊ] [hæst] ['ɔːfərd] [ðaɪ] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][maɪ]['siːkrət] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪn] !

thou	hast	offered	thy	life	as	a	purchase	of	my	secret	—	and	it	is	thine	!
你	哈斯特	提供	你的	生活	作为	一个	购买	的	我的	秘密	—	和	它	是	你的	!

你以生命换取了我的秘密——而它现在属于你了!

[naʊ] [ðen] , [bɪˈhoʊld] ['prɑːstreɪt] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] , [wʌn] [huː] , [tɪl] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt] ,

Now	then	,	behold	prostrate	at	thy	feet	,	one	who	,	till	this	dreadful	moment	,
现在	然后	,	看哪	前列腺	在	你的	脚	,	一	WHO	,	直到	这	可怕	片刻	,

现在，请看，匍匐在你脚下的，正是这可怕的时刻之前，

['nevər] [bent] [hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə] [ɔːt] [bʌt; bət] [gɑːd] [ə'loʊn] ; [bɪ'hoʊld] , [ðʌs] ['grɑːvlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

never	bent	his	knee	to	ought	but	God	alone	;	behold	,	thus	grovelling	on	the
绝不	弯曲	他的	膝盖	到	应该	但	上帝	独自的	;	看哪	,	因此	卑躬屈膝	在	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

他从未向任何事物屈膝，唯独向上帝屈膝；看哪，他竟如此匍匐在地，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðaʊ] [hæst] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [ðə; ði] ['ruːɪn] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] !

the	destruction	thou	hast	effected	,	the	ruin	thou	hast	made	!
这	破坏	你	哈斯特	受影响	,	这	废墟	你	哈斯特	制成	!

你所造成的毁灭，你所造成的破坏！

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [huːz] [fɔːrs] [hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['wiːknəs] ;

behold	the	unfortunate	,	whose	force	has	submitted	to	thy	weakness	;
看哪	这	不幸	,	谁	力量	有	提交	到	你的	弱点	;

看哪，这不幸之人，他的力量已屈服于你的软弱；

[huːm] [ðaʊ] [hæst] ['drægd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['emɪnəns] [ʌv; əv] ['sæŋktəti] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] ,

whom	thou	hast	dragged	from	the	proudest	eminence	of	sanctity	and	virtue	,
谁	你	哈斯特	拖拽	从	这	最引以为豪	卓越	的	圣洁	和	美德	,

你把他从至高无上的圣洁和美德的巅峰地带了下来，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lʊk] ,

to	receive	the	law	of	his	existence	from	thy	look	,
到	收到	这	法律	的	他的	存在	从	你的	看	,

从你的目光中领悟他存在的法则，

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'lɪsəti] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [smaɪl] ; [fɔːr; fər] [noʊ] , [freɪl] [æz; əz] [ðaʊ] [meɪst] [biː; bi]

the	hope	of	his	felicity	from	thy	smile	;	for	know	,	frail	as	thou	mayst	be
这	希望	的	他的	费利西蒂	从	你的	微笑	;	为了	知道	,	脆弱	作为	你	五月	是

,

,
,

你的微笑寄托着他幸福的希望；因为要知道，即使你很脆弱，

[ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['feɪt(ə)l] ['fɑːndnəs] , [hiː; hi] [ɪz] [freɪlər] [stɪl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ,

in	all	thy	fatal	fondness	,	he	is	frailer	still	;	and	that	thou	,
在	全部	你的	致命的	喜爱	,	他	是	更脆弱	仍然	;	和	那	你	,

在你那致命的爱恋中，他却更加脆弱；而你，

[huː] ['lʌvst] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['pjʊrəti] , [ɑːrt] [bɪ'lʌvɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪnfl] ['tɪrəni] [ʌv; əv]

who	lovest	with	all	a	seraph's	purity	,	art	beloved	with	all	the	sinful	tyranny	of
WHO	最爱	和	全部	一个	-	纯度	,	艺术	心爱	和	全部	这	罪恶的	暴政	的

['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ,

human	passion	,
人类	热情	,

谁以天使般的纯洁去爱，谁又以人类激情中罪恶的暴政去爱。

['streŋθnd] [baɪ] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] ['enər,dʒaɪz] [baɪ] ['biːɪŋ] ['kɑːmbæt] .

strengthened	by	restraint	,	and	energized	by	being	combated	.
加强	经过	克制	,	和	充满活力	经过	存在	对抗	.

克制使人更强大，对抗使人更有活力。

[naʊ] [ðen] , [ɔːl] ['kənsə,kreitid] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

Now	then	,	all	consecrated	as	thou	art	to	heaven	;
现在	然后	,	全部	已祝圣的	作为	你	艺术	到	天堂	;

现在，你们这些献身于天国的人啊；

[ɔːl] [pjʊr] [ænd; ənd] ['vestəl] [baɪ] [ðaɪ] [vaʊz] [ænd; ənd] [laɪf] ; [seɪv] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] ,

all	pure	and	vestal	by	thy	vows	and	life	;	save	,	if	thou	canst	,
全部	纯的	和	贞女	经过	你的	誓言	和	生活	;	节省	,	如果	你	罐	,

你因誓言和生命而纯洁无瑕；若能，请保留。

[ðə; ði] [retʃ] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] ; [fɔːr; fər] , [lɔːst] [əˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

the	wretch	whom	thou	hast	made	;	for	,	lost	alike	to	heaven	and	to	himself	,
这	可怜虫	谁	你	哈斯特	制成	;	为了	,	丢失的	同样	到	天堂	和	到	他自己	,

你所造的这罪人；因为他既迷失于天堂，也迷失于自身。

[hiː; hi] [lʊks] [əˈloʊn] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪˈdempʃ(ə)n] !

he	looks	alone	to	thee	for	his	redemption	!
他	看起来	独自的	到	你	为了	他的	赎回	!

他唯有仰望你，寻求救赎!

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [fel] [ˈprɑːstreɪt] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈlaɪfləs] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] :

"	As	he	spoke	,	he	fell	prostrate	and	almost	lifeless	on	the	earth	:
"	作为	他	辐	,	他	跌倒	前列腺	和	几乎	无生命	在	这	地球	:

“他说话间，便俯伏在地，奄奄一息地倒在地上：”

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [noʊ] [fuːd] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;

for	two	days	no	food	had	passed	his	lips	;
为了	二	天	不	食物	有	通过了	他的	嘴唇	;

他已经两天没吃东西了；

[fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] [noʊ] [sliːp] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [rɪˈlɪdʒən]

for	two	nights	no	sleep	had	closed	his	eyes	;	passion	and	honour	,	religion
为了	二	夜晚	不	睡觉	有	关闭	他的	眼睛	;	热情	和	荣誉	,	宗教

[ænd; ənd] [lʌv] ,

and	love	,
和	爱	,

两夜未眠，他双目紧闭；激情与荣誉，宗教与爱情，

[əˈpoʊzd] [ðer; ðər] [kənˈflɪkts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [ˈneɪtʃər] [sʌŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ,

opposed	their	conflicts	in	his	mind	;	nature	sunk	beneath	the	struggle	,
反对	他们的	冲突	在	他的	头脑	;	自然	沉没	下面	这	斗争	,

在他的脑海中，他们之间的冲突相互对立；自然在斗争中沉沦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ˈlaɪfləs] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ˈevər] [dɪˈstrɔɪd]

and	he	lay	lifeless	at	the	feet	of	her	who	had	for	ever	destroyed
和	他	躺	无生命	在	这	脚	的	她	WHO	有	为了	曾经	损毁

[ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] ,

the	tranquillity	of	his	conscience	,
这	宁静	的	他的	良心	,

他毫无生气地躺在她脚下，她永远地摧毁了他良心的平静。

[ænd; ənd] [ˈrendərd] [ˈvæljuːləs] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌhɪðərˈtuː] [pjʊr] , [ˈsɪnlɪs] , [ænd; ənd] [self] -

and	rendered	valueless	the	sacrifices	of	his	hitherto	pure	,	sinless	,	and	self	-
和	渲染	无价值	这	牺牲	的	他的	迄今为止	纯的	,	无罪	,	和	自己	-

[dɪˈnaɪɪŋ] [laɪf] .

denying	life	.
否认	生活	.

使他此前纯洁无罪、自我牺牲的生活变得毫无价值。

- , [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] , [jet] [ˈblesɪd; blest] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋz] ,

Luxima	,	trembling	and	terrified	,	yet	blessed	in	her	sufferings	,
-	,	发抖	和	恐惧	,	然而	蒙福	在	她	苦难	,

卢克西玛浑身颤抖，惊恐万分，但她的苦难也让她感到蒙福。

[ænd; ənd] [ˈenərˌdʒaɪz] [baɪ] [ðoʊz] [strɔːŋ] [əˈfekʃənz] [wɪtʃ] [ˈoʊpən] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈriːsɔːrs] [tuː; tə]

and	energized	by	those	strong	affections	which	open	an	infinite	resource	to
和	充满活力	经过	那些	强的	情感	哪个	打开	一个	无限	资源	到

[ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtraɪəl] ,

woman	in	the	hour	of	her	trial	,
女士	在	这	小时	的	她	审判	,

而正是这些强烈的情感，在女性面临考验的时刻，为她开启了无限的力量。

['dʒentli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

gently	raised	his	head	from	the	earth	and	chafed	his	forehead	with	the
轻轻地	提高	他的	头	从	这	地球	和	擦伤	他的	前额	和	这

[drɑ:ps] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['loʊtəs] - [li:f] [hæd; həd] ['treʒərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['du:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

drops	which	a	neighbouring	lotos	-	leaf	had	treasured	from	the	dews	of	the
滴	哪个	一个	邻接	莲花	-	叶子	有	珍藏	从	这	露水	的	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他轻轻地抬起头，用邻近莲叶上沾着的晨露擦了擦额头。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ; [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][soʊ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]

He	loved	her	;	he	had	told	her	so	;	and	she	again	repeated	in	her
他	喜爱	她	;	他	有	讲述	她	所以	;	和	她	再次	重复	在	她

[fə'lɪsəti] ,

felicity	,
费利西蒂	,

他爱她；他曾告诉过她；而她又一次幸福地重复道：

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'sper] , " [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][best] [ðæt] [naʊ] [aɪ][daɪd] !

as	she	had	done	in	her	despair	,	"	It	were	best	that	now	I	died	!
作为	她	有	完毕	在	她	绝望	,	"	它	是	最好的	那	现在	我	死亡	!

就像她在绝望中所做的那样，"我现在死了最好！"

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

"第十一章。

['sloʊli] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

SLOWLY	restored	to	a	perfect	consciousness	of	his	situation	;	to	a	recollection
缓慢地	恢复	到	一个	完美的	意识	的	他的	情况	;	到	一个	回忆

[ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ə'vaʊəl] ,

of	the	fatal	avowal	,
的	这	致命的	承认	,

他慢慢恢复了对自身处境的完全清醒；想起了那句致命的宣言。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌɪrɪ'tri:vəbli] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ɪ'vent]

by	which	he	had	irretrievably	committed	himself	,	and	of	the	singular	event
经过	哪个	他	有	不可挽回地	坚定的	他自己	,	和	的	这	单数	事件

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'du:st] [ˌaɪ 'ti:] ;

which	had	produced	it	;
哪个	有	生产	它	;

他因此而无可挽回地卷入其中，以及导致这一切发生的奇特事件；

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [stɪl] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] ;

the	Missionary	still	lay	motionless	and	silent	;
这	传教士	仍然	躺	静止不动	和	沉默的	;

传教士仍然一动不动、沉默不语；

[stɪl] [leɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ni:əfaɪt] [wɪtʃ] [lʌv] [ə'loʊn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

still	lay	supported	by	the	Neophyte	which	love	alone	had	given	him	.
仍然	躺	有	经过	这	新手	哪个	爱	独自的	有	给定	他	.

他依然躺在那里，靠着那份唯有爱才能给予他的新生力量支撑着。

[hi:; hi] ['dredɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['haɪər] ['fækltiz] ;

He	dreaded	a	recovery	from	the	partial	suspension	of	all	his	higher	faculties	;
他	令人恐惧的	一个	恢复	从	这	部分的	暂停	的	全部	他的	更高	学院	;

他害怕从部分丧失所有高级能力的状态中恢复过来；

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əb'truːsɪv] [ˌædmə'nɪʃənz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

he	shrank	from	the	obtrusive	admonitions	of	reason	and	religion	,
他	缩小	从	这	碍眼的	告诫	的	原因	和	宗教	,

他畏惧理性和宗教的咄咄逼人的劝诫。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [æn; ən] [ə'pærənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] ,

and	sought	to	perpetuate	an	apparent	state	of	insensibility	,
和	寻求	到	延续	一个	明显	状态	的	麻木	,

并试图维持一种表面上的麻木状态，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪv] [bʌt; bət] ['greɪʃəs] ['fiːlɪŋ] ,

which	gave	him	up	to	the	indulgence	of	a	passive	but	gracious	feeling	,
哪个	给予	他	向上	到	这	放纵	的	一个	被动的	但	亲切	感觉	,

这使他得以沉浸于一种被动但优雅的情感之中。

['skersli] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] ['pɑːzətɪv] [pər'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] , [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃər]

scarcely	accompanied	by	any	positive	perception	,	and	resembling	,	in	its	nature
几乎	伴随	经过	任何	积极的	洞察力	,	和	类似	,	在	它是	自然

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

and	influence	,
和	影响	,

几乎没有任何正面评价，而且在性质和影响上与此类似，

[sʌm; səm] [kən'fjuːzd] [bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːm] , [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ɪts] ['pleʒərəbl]

some	confused	but	delightful	dream	,	which	,	while	it	leaves	its	pleasurable
一些	使困惑	但	愉快	梦	,	哪个	,	尽管	它	树叶	它是	令人愉悦的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sensɪz] ,

impression	on	the	senses	,
印象	在	这	感官	,

一些混乱却令人愉悦的梦境，它在感官上留下了美好的印象，

[di'faiz] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['meməri] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɔːr] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

defies	the	accuracy	of	memory	to	recall	or	to	arrange	it	.
反抗	这	准确性	的	记忆	到	记起	或者	到	安排	它	.

这违背了记忆的准确性，无法回忆或整理它。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [naʊ] [θrɔbd] ['laɪtlɪ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪs'bɜːrdənd] [ʌv; əv] [ɪts] ['feɪt(ə)l] ['siːkrət] ;

His	heart	now	throbbed	lightly	,	for	it	was	disburdened	of	its	fatal	secret	;
他的	心	现在	悸动	轻轻	,	为了	它	曾是	卸下负担	的	它是	致命的	秘密	;

他的心脏现在轻轻地跳动着，因为它卸下了致命的秘密；

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'pəʊzd] [frʌm; frəm] [ɪts] [kən'flɪkts] ,

his	mind	reposed	from	its	conflicts	,
他的	头脑	安息	从	它是	冲突	,

他的心境从纷扰中平静下来，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] [ɪts] ['wiːknəs] [ɪn] [bi'treɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

for	it	had	passed	the	crisis	of	its	weakness	in	betraying	it	:
为了	它	有	通过了	这	危机	的	它是	弱点	在	背叛	它	:

因为它已经度过了背叛它的弱点危机：

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;

he	felt	the	tears	of	love	on	his	brow	;
他	毛毡	这	眼泪	的	爱	在	他的	眉头	;

他感到额头上噙满了爱的泪水；

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [hænd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens]

he	felt	an	affectionate	hand	returning	the	pressure	of	his	;	and	a	sense
他	毛毡	一个	亲热	手	返回	这	压力	的	他的	;	和	一个	感觉

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [kə'mjuːniən] ,

of	a	sacred	communion	,
的	一个	神圣	圣餐	,

他感到一只充满爱意的手回应着他的手；一种神圣的交流感油然而生。

[wɪtʃ] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [pə'zest] [ɪt'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	**identified**	**the**	**soul**	**of**	**another**	**with**	**his**	**own**	**,**	**possessed**	**itself**	**of**	**his**
哪个	已识别	这	灵魂	的	其他	和	他的	自己的	,	拥有	本身	的	他的

[hoʊl] ['biːɪŋ] ;

whole	**being**	**;**
所有的	存在	;

它将他人的灵魂与自己的灵魂等同起来，占据了他的整个存在；

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][pjʊrə,faɪd][baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [ə'loʊn]

and	**passion**	**was**	**purified**	**by**	**an**	**intelligence**	**which**	**seemed**	**to**	**belong**	**alone**
和	热情	曾是	纯化	经过	一个	智力	哪个	似乎	到	属于	独自的

[tuː; tə][maɪnd] .

to	**mind**	**.**
到	头脑	.

而激情则被一种似乎只属于心灵的智慧所净化。

[ə'laɪv] [tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [mɔːr] [ə'kjuːt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsensə'bɪlətɪ] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

Alive	**to**	**feelings**	**more**	**acute**	**,**	**to**	**a**	**sensibility**	**more**	**exquisite**	**,**	**than**	**he**	**had**
活	到	情怀	更多的	急性	,	到	一个	感性	更多的	精美的	,	比	他	有

[ˌhɪðər'tuː] [noʊn] ;

hitherto	**known**	**;**
迄今为止	已知	;

他拥有了比以往更加敏锐的情感，更加细腻的感受力；

[ɔːl] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ɑːbdʒekts] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [vjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] ;

all	**external**	**objects**	**faded**	**from**	**his**	**view**	**for**	**the**	**moment**	**;**
全部	外部的	对象	褪色	从	他的	看法	为了	这	片刻	;

此刻，他眼前的一切外部事物都消失了；

[laɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [ʌv; əv] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd]

life	**was**	**to**	**him**	**a**	**series**	**of**	**ideas**	**and**	**feelings**	**,**	**of**	**affections**	**and**
生活	曾是	到	他	一个	系列	的	想法	和	情怀	,	的	情感	和

[i'məuʃənz] :

emotions	**:**
情绪	:

对他而言，生活就是一系列想法和感受、情感和情绪的集合：

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [lʌvd] ;

he	**sought**	**to**	**retain**	**no**	**consciousness**	**,**	**but**	**that**	**of**	**loving**	**and**	**being**	**loved**	**;**
他	寻求	到	保持	不	意识	,	但	那	的	爱	和	存在	喜爱	;

他力求不保留任何意识，只保留爱与被爱的意识；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] , [ðoʊ]

and	**if**	**he**	**was**	**absorbed**	**in**	**illusion**	**,**	**it**	**was**	**an**	**illusion**	**which**	**,**	**though**
和	如果	他	曾是	吸收	在	错觉	,	它	曾是	一个	错觉	哪个	,	尽管

['riːz(ə)n] [kən'demd] ,

reason	**condemned**	**,**
原因	谴责	,

如果他沉迷于幻想，那也是一种理性所谴责的幻想。

['ɪnəsns] [stɪl] [i'nəubld] [ænd; ənd]['kənsə,kreitid] .

innocence	**still**	**ennobled**	**and**	**consecrated**	**.**
无辜	仍然	贵族	和	已祝圣的	.

纯真依然高贵而神圣。

- [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] ,

Luxima	**hung**	**over**	**him**	**in**	**silence**	**,**
-	悬挂	超过	他	在	沉默	,

卢克西玛默默地俯身在他上方，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌntənəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [i'məuʃənz] [wɪtʃ]

and	her	countenance	was	the	reflection	of	all	the	various	emotions	which
和	她	面容	曾是	这	反射	的	全部	这	各种各样的	情绪	哪个

[flitid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] .

flitted	over	his	.
飞掠	超过	他的	.

她的脸上映照出他脸上闪过的各种复杂情绪。

[ðə; ði] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɜːrz][ɪts][maɪld][ænd; ənd]['træŋkwɪl]

The	repose	which	smoothed	his	brow	,	communicated	to	hers	its	mild	and	tranquil
这	休息	哪个	平滑	他的	眉头	,	沟通	到	她的	它是	温和的	和	宁静

[ɪk'spreʃ(ə)n] ;

expression	;
表达	;

他眉宇间流露出的平静，也向她传递出温和安详的神情；

[hɜːr; hər] [pʌls] ['kwɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [θrɑːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ;

her	pulse	quickened	to	the	increasing	throb	of	his	temples	;
她	脉冲	加速	到	这	增加	搏动	的	他的	寺庙	;

他的太阳穴越来越剧烈地跳动，她的脉搏也随之加快；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [hjuːz] [wɪtʃ] [ˌriː'vizitid] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

and	the	vital	hues	which	revisited	his	cheek	,
和	这	必不可少的	色调	哪个	重访	他的	脸颊	,

以及重新映照在他脸颊上的鲜活色彩，

['ɹoʊzd][hɜːrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [sə'fjʊʒən] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp] .

rosed	hers	with	the	bright	suffusion	of	love	and	hope	.
玫瑰	她的	和	这	明亮的	弥漫	的	爱	和	希望	.

她将玫瑰花染成了充满爱与希望的明亮模样。

[fiərɪŋ] ['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [loʊ] - [drɔːn]

Fearing	almost	for	his	life	,	she	bowed	her	head	to	catch	the	low	-	drawn
恐惧	几乎	为了	他的	生活	,	她	鞠躬	她	头	到	抓住	这	低的	-	绘制

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

respiration	,
呼吸	,

她几乎担心他的生命安全，低下头去捕捉他缓慢的呼吸。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] ['renəveɪtɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ]

and	returned	every	breath	of	renovating	existence	with	a	sigh	of	increasing
和	返回	每一个	气息	的	翻新	存在	和	一个	叹	的	增加

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

每一次呼吸都伴随着越来越喜悦的叹息，重新焕发了生命的活力。

“ - ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [loʊ] [ænd; ənd] ['tremjələs] , [riːtʃt] [hɜːr; hər]

“	Luxima	!	”	said	a	voice	,	which	,	though	low	and	tremulous	,	reached	her
“	-	!	”	说	一个	嗓音	,	哪个	,	尽管	低的	和	颤抖的	,	达到	她

['ɪnmoʊst][soʊl] .

inmost	soul	.
最	灵魂	.

“卢克西玛！”一个声音说道，虽然低沉颤抖，却直抵她的灵魂深处。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ['fɑːðər] !

“	I	am	here	,	father	!
“	我	是	这里	,	父亲	!

“父亲，我在这里！”

〃 [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

〃	she	replied	in	emotion	,
〃	她	回复	在	情感	,

她激动地回答道：

[ænd; ənd] [ˈbæʃfəli] [wiðˈdrɔiŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [hed] [wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋgər]

and	bashfully	withdrawing	her	arm	from	beneath	a	head	which	no	longer
和	害羞地	撤退	她	手臂	从	下面	一个	头	哪个	不	更长

['niːdɪd] [səˈpɔːrt] .

needed	support	.
需要	支持	.

她羞涩地从不再需要支撑的头部下方抽出手臂。

[ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [ðʌs] [wɪðˈdrɔːn] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

The	Missionary	took	the	hand	thus	withdrawn	,	and	pressed	it	,	for	the	first
这	传教士	采取	这	手	因此	撤回	,	和	按下	它	,	为了	这	第一的

[taɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

time	,	to	his	lips	.
时间	,	到	他的	嘴唇	.

传教士接过那只缩回的手，第一次将它按在嘴唇上。

[ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvestəl] [ˈpriːstəs] [sæŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənid]

The	modest	eyes	of	the	vestal	Priestess	sank	beneath	the	look	which	accompanied
这	谦虚的	眼睛	的	这	贞女	女祭司	沉没	下面	这	看	哪个	伴随

[ðə; ði] [ˈtendər] [ækt] :

the	tender	act	:
这	投标	行为	:

贞洁女祭司谦逊的眼神在温柔的举动背后黯然失色：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] ;

it	was	the	first	look	of	love	acknowledged	and	returned	;
它	曾是	这	第一的	看	的	爱	已确认	和	返回	;

这是彼此第一次表达爱意并得到回应；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpenətreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈmiŋgld] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm]

it	penetrated	and	mingled	itself	with	the	very	existence	of	her	to	whom
它	渗透	和	混合	本身	和	这	非常	存在	的	她	到	谁

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] ;

it	was	directed	;
它	曾是	指导	;

它渗透并融入了她（它所指向的对象）的存在之中；

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈzembld] , [ɪn][ɪts][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ][ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [ˈɪnfluəns] , [ðə; ði] [ˈɛkstəsi] [ʌv; əv]

it	resembled	,	in	its	absorbing	and	delicious	influence	,	the	ecstacy	of
它	类似	,	在	它是	吸收	和	可口的	影响	,	这	狂喜	的

[ɪnˈθuːziæzəm] , [wɪtʃ] ,

enthusiasm	,	which	,
热情	,	哪个	,

它那令人沉醉而愉悦的影响，类似于热情带来的狂喜，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪˈluːʒ(ə)n] , [dɪˈsendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['spɪrɪt][tuː; tə]['kɪnd(ə)l]

in	the	days	of	her	religious	illusion	,	descended	on	her	spirit	to	kindle
在	这	天	的	她	宗教	错觉	,	下降	在	她	精神	到	点燃

[ænd; ənd][tuː; tə] ['entrəns] [ˌaɪ ˈtiː] ;

and	to	entrance	it	;
和	到	入口	它	;

在她沉浸于宗教幻想之时，降临于她的灵魂，点燃并迷惑了它；

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] ,

which	had	once	formed	the	inspiration	of	the	Prophetess	,
哪个	有	一次	形成	这	灵感	的	这	女先知	,

这曾是女先知的灵感来源，

[ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['bjuːti] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	animated	beyond	the	charms	of	human	beauty	the	loveliness	of	the
和	动画	超过	这	魅力	的	人类	美丽	这	可爱	的	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

超越人类美貌的魅力，展现了女性的可爱之处。

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [glæns] [ɪn] ['tɪmɪd] [dɪs'ɔːrdər] ,

Turning	away	her	glance	in	timid	disorder	,
转弯	离开	她	瞥一眼	在	胆小	紊乱	,

她怯懦地别过脸去，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['riːsɔːrs] [ə'genst] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [en'kʌmpəst] [hɜːr; hər] :

she	sought	for	resource	against	herself	in	the	objects	which	encompassed	her	:
她	寻求	为了	资源	反对	她自己	在	这	对象	哪个	包括	她	:

她试图从周围的事物中寻找对抗自己的力量：

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ðæt] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [huːz] [ɪk'skluːsɪv] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns]

she	threw	up	her	eyes	to	that	heaven	,	to	whose	exclusive	love	she	had	once
她	扔	向上	她	眼睛	到	那	天堂	,	到	谁	独家的	爱	她	有	一次

[dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self] ,

devoted	herself	,
奉献	她自己	,

她仰望苍穹，她曾将自己的全部爱献给了它。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] ,

and	,	from	a	sudden	association	of	ideas	,
和	,	从	一个	突然	协会	的	想法	,

并且，由于突然联想到某些想法，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [huːz] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

she	turned	them	to	the	mouldering	altar	of	the	god	whose	service	she	had
她	转向	他们	到	这	模压	坛	的	这	上帝	谁	服务	她	有

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

她将它们转向了她已弃之不顾的神灵那腐朽的祭坛。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sensɪz] , [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['erər] ,

The	religion	of	her	spirit	and	of	her	senses	,	of	truth	and	error	,
这	宗教	的	她	精神	和	的	她	感官	,	的	真相	和	错误	,

她精神和感官的宗教，真理与谬误的宗教，

[ə'laɪk] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [hɜːr; hər] [soʊl] ;

alike	returned	with	all	their	influence	on	her	soul	;
同样	返回	和	全部	他们的	影响	在	她	灵魂	;

它们都带着各自对她灵魂的影响回来了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃraɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns]

and	she	shuddered	as	she	looked	on	the	shrine	where	she	had	once
和	她	颤抖	作为	她	看起来	在	这	神社	在哪里	她	有	一次

['wəːʃip] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pjʊr] ,

worshipped	with	a	pure	,
崇拜	和	一个	纯的	,

她望着自己曾经纯洁无瑕地膜拜过的神龛，不禁浑身颤抖。

['paɪəs] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['fiːlɪŋ] : [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [ɪn]['broʊkən] ['reɪz] [ə'pɑːn][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ]

pious	,	and	undivided	feeling	:	the	moonlight	fell	in	broken	rays	upon	its	shining
虔诚的	,	和	未分割的	感觉	:	这	月光	跌倒	在	破碎的	射线	之上	它是	灼灼

['frægmənts] ,

fragments	,
片段	,

虔诚而纯粹的情感：月光断断续续地洒在它闪亮的碎片上，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lʌstər] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪv] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]

and	formed	a	strong	relief	to	their	lustre	in	the	massive	foliage	of	a	dark
和	形成	一个	强的	宽慰	到	他们的	光泽	在	这	大量的	叶子	的	一个	黑暗的

[triː] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

tree	which	shaded	it	.
树	哪个	阴影	它	.

在一棵枝繁叶茂的深色大树的荫蔽下，它们的光泽形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['breθləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kənsəˌkreitid][ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk]

The	air	was	breathless	,	and	the	branches	of	this	consecrated	and	gigantic
这	空气	曾是	喘不过气	,	和	这	分支	的	这	已祝圣的	和	巨大

[triː] [ə'loʊn] [wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪd] ;

tree	alone	were	agitated	;
树	独自的	是	激动	;

空气令人窒息，只有这棵神圣而巨大的树的枝干在摇曳；

[ðeɪ] [weɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [bʌt; bət][pər'septəb(ə)l] [ˌʌndʒə'leɪʃn] ;

they	waved	with	a	slow	but	perceptible	undulation	;
他们	挥手	和	一个	慢的	但	可感知的	波动	;

它们缓慢但明显地起伏着；

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsteɪt] [pər'suːd] [ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] ['moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [siːmd]

the	fearful	eyes	of	the	apostate	pursued	their	mysterious	motion	,	which	seemed
这	可怕	眼睛	的	这	叛教者	追击	他们的	神秘	运动	,	哪个	似乎

['influənst] [baɪ][noʊ][ɪk'stɜːrn(ə)l] [kɔːz] :

influenced	by	no	external	cause	:
影响	经过	不	外部的	原因	:

叛教者恐惧的目光追随着他们神秘的动向，那动向似乎不受任何外力影响：

[ðeɪ] [boʊd] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] [ˌhɪðər'tuː] [ɪm'pɜːrviəs] ['dɑːrknəs] [gliːmd]

they	bowed	,	they	separated	,	and	through	their	hitherto	impervious	darkness	gleamed
他们	鞠躬	,	他们	分开	,	和	通过	他们的	迄今为止	不透水的	黑暗	闪闪发光

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] !

the	vision	of	a	human	countenance	!
这	想象	的	一个	人类	面容	!

他们鞠躬，他们分开，透过他们原本密不透风的黑暗，透出了一张人脸的轮廓！

[ɪf] ['hjuːmən][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ; [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['brɑːmə] ,

if	human	it	might	be	called	;	which	gave	the	perfect	image	of	Brahma	,
如果	人类	它	可能	是	称为	;	哪个	给予	这	完美的	图像	的	梵	,

如果称之为人形，那就完美地展现了梵天的形象。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['ævətɑːr][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .

as	he	is	represented	in	the	Avatar	of	“	the	Destroyer	.
作为	他	是	代表	在	这	阿凡达	的	“	这	驱逐舰	.

正如他在“毁灭者”化身中所展现的那样。

” [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] — [ðə; ði] [muːn] [sæŋk][ɪn] [klaʊdz] — [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

”	It	vanished	—	the	moon	sank	in	clouds	—	the	vision	lasted	but	a	moment	;
”	它	消失了	—	这	月亮	沉没	在	云	—	这	想象	持续	但	一个	片刻	;

“它消失了——月亮沉入云层——景象只持续了片刻；

[bʌt; bət] [ðæt] ['moʊmənt][fɔːr; fər]['evər] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːstəs] [ʌv; əv] !

but	that	moment	for	ever	decided	the	fate	of	the	Priestess	of	Cashmire	!
但	那	片刻	为了	曾经	决定	这	命运	的	这	女祭司	的	羊绒	!

但那一刻永远地决定了喀什米尔女祭司的命运!

- [sɔː] [noʊ] [mɔːr] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [ʃiː; ʃi] [fel] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði]

Luxima	saw	no	more	—	with	a	loud	and	piercing	shriek	she	fell	prostrate	on	the
-	锯	不	更多的	—	和	一个	大声	和	冲孔	尖叫	她	跌倒	前列腺	在	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

卢克西玛再也看不见了——她发出一声响亮而刺耳的尖叫，倒在了地上。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ;

The	Missionary	started	in	horror	and	amazement	;
这	传教士	开始	在	恐怖	和	惊愕	;

传教士起初既惊恐又惊讶;

[ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hæd; həd] , [æn; ən] ['ɪnstənt]

the	form	which	now	lay	pale	and	lifeless	at	his	feet	,	had	,	an	instant
这	形式	哪个	现在	躺	苍白	和	无生命	在	他的	脚	,	有	,	一个	立即的

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

此刻苍白无力地躺在他脚边的那具躯体，就在一瞬间，还活着。

[baɪ][ɪts] ['ænɪmeɪtɪd] ['bjuːti] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [əb'zɔːrbd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ɪn'groʊst]

by	its	animated	beauty	rivetted	his	eyes	,	absorbed	his	thoughts	,	and	engrossed
经过	它是	动画	美丽	铆接	他的	眼睛	,	吸收	他的	想法	,	和	全神贯注

[hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

his	exclusive	attention	,
他的	独家的	注意力	,

它生动的美貌牢牢吸引了他的目光，占据了他的思绪，让他全神贯注于此。

[æz; əz][hæf] - [ə'vəːtid] , [hæf] - [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

as	half	-	averted	,	half	-	reposing	in	his	arms	,
作为	一半	-	避免了	,	一半	-	休息	在	他的	武器	,

半侧身，半倚靠在他怀里，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['miŋgld] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] ['ætɪtuːd] [ðə; ði]['tendər] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]

it	had	mingled	in	its	expression	and	its	attitude	the	tender	confidence	of
它	有	混合	在	它是	表达	和	它是	态度	这	投标	信心	的

['ɪnəsns] [ænd; ənd] [lʌv] ,

innocence	and	love	,
无辜	和	爱	,

它的表情和态度中交织着纯真与爱的温柔自信。

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ; [stɪl] ['siːɪŋ] [noʊ]['ɑːbdʒekt][bʌt; bət][hɜːr'self] ,

the	dignified	reserve	of	modesty	and	virtue	;	still	seeing	no	object	but	herself	,
这	凝重	预订	的	谦逊	和	美德	;	仍然	看到	不	目的	但	她自己	,

她举止端庄，谦逊有礼，美德高尚；眼中只有自己，别无他物。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

he	remained	ignorant	of	the	cause	of	her	emotion	,	and	was
他	剩余	无知	的	这	原因	的	她	情感	,	和	曾是

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ɪts] [ɪ'fekts] .

overwhelmed	by	its	effects	.
不堪重负	经过	它是	效果	.

他始终不知道她情绪的起因，并被这种情绪的影响所淹没。

[hiː; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [hɪz; ɪz]

He	trembled	with	a	selfish	fondness	for	a	life	on	which	his	happiness	,	his
他	颤抖	和	一个	自私	喜爱	为了	一个	生活	在	哪个	他的	幸福	,	他的

['veri] [ɪg'zɪstəns] ,

very	existence	,
非常	存在	,

他因一种自私的依恋而颤抖，这种依恋关乎他的幸福，关乎他的存在本身。

[naʊ] [dɪ'pendɪd] : [hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

now	depended	:	he	raised	her	in	his	arms	;
现在	取决于	:	他	提高	她	在	他的	武器	;

现在就看他的了：他把她抱了起来；

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] [wɜːrdz][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] .

he	murmured	on	her	ear	words	of	peace	and	love	.
他	低声说道	在	她	耳朵	字	的	和平	和	爱	.

他轻声在她耳边说着和平与爱的话语。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['tresɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [er] [maɪt] [pleɪ] ['friːli] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ;

He	threw	back	her	long	dark	tresses	,	that	the	air	might	play	freely	on	her	face	;
他	扔	后退	她	长的	黑暗的	头发	,	那	这	空气	可能	玩	自由	在	她	脸	;

他甩开她乌黑的长发，让微风轻拂她的脸庞；

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [lʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪl]

and	he	only	withdrew	his	anxious	looks	from	the	beauty	of	her	pale
和	他	仅有的	退出	他的	焦虑的	看起来	从	这	美丽	的	她	苍白

[ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ['kaʊntənəns] ,

and	motionless	countenance	,
和	静止不动	面容	,

他只是将焦虑的目光从她苍白而静止的脸上移开。

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] , [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [siːn] ,

to	try	if	he	could	discover	,	in	the	surrounding	scene	,
到	尝试	如果	他	可以	发现	,	在	这	周围	场景	,

他想看看能否在周围的环境中发现什么。

['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] ;

any	cause	for	a	transition	of	feeling	so	extraordinary	;
任何	原因	为了	一个	过渡	的	感觉	所以	非凡的	;

任何导致这种非凡感受转变的原因；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['hæpinəs] ['ɪntuː] ['hɔːrər] ,

but	nothing	appeared	which	could	change	happiness	into	horror	,
但	没有什么	出现	哪个	可以	改变	幸福	进入	恐怖	,

但没有任何迹象表明幸福会变成恐惧。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tend] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] ,

which	could	tend	to	still	the	pulse	of	love	in	the	throbbing	heart	,
哪个	可以	趋向	到	仍然	这	脉冲	的	爱	在	这	悸动	心	,

这或许会抑制住那颗悸动心脏中爱的脉搏。

[ɔːr] [bliːtʃ] [ɪts]['krɪmz(ə)n][hjuː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [tʃiːk] .

or	bleach	its	crimson	hue	upon	the	glowing	cheek	.
或者	漂白	它是	赤红	色调	之上	这	发光	脸颊	.

或者漂白它那鲜红的肤色，让它在红润的脸颊上黯然失色。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ə'gen] ['rɪzn] [ɪn] ['klaʊdləs] ['mædʒəsti] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['blɑːsəm]

The	moon	had	again	risen	in	cloudless	majesty	,	rendering	the	minutest	blossom
这	月亮	有	再次	升起	在	无云	威严	,	渲染	这	最分钟	开花

['vɪzəb(ə)l] :

visible	:
可见的	:

月亮再次高悬空中，万里无云，就连最细小的花朵也清晰可见：

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊnd] , [ðæt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn]

the	stillness	of	the	air	was	so	profound	,	that	the	faintest	sigh	was	heard	in
这	寂静	的	这	空气	曾是	所以	深刻的	,	那	这	最微弱	叹	曾是	听到	在

['daɪɪŋ] ['ekoʊz] .

dying	echoes	.
垂死	回声	.

空气静谧得令人窒息，就连最轻微的叹息都只能听到渐渐消逝的回声。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['baʊndləs] ['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['saɪləns] .

All	was	boundless	solitude	and	soothing	silence	.
全部	曾是	无边无际	孤独	和	舒缓	沉默	.

到处都是无边无际的孤独和令人舒缓的寂静。

[ðə; ði] ['mɪstəri] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] - ['sʌd(ə)n] [dɪ'strækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'fæðəməbl] .

The	mystery	,	therefore	,	of	Luxima's	sudden	distraction	was	unfathomable	.
这	神秘	,	所以	,	的	-	突然	分心	曾是	深不可测	.

因此，卢克西玛突然分心的原因令人费解。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv]

She	still	lay	motionless	on	the	shoulder	of	the	Missionary	;	but	the	convulsive
她	仍然	躺	静止不动	在	这	肩膀	的	这	传教士	;	但	这	痉挛

['stɑːrts] ,

starts	,
开始	,

她仍然一动不动地躺在传教士的肩膀上；但一阵阵抽搐袭来，

[wɪtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [freɪm] , [ðə; ði]['broʊkən] [saɪz] [wɪtʃ] ['flʌtəd] [ɑːn][hɜːr; hər]

which	at	intervals	shook	her	frame	,	the	broken	sighs	which	fluttered	on	her
哪个	在	间隔	摇晃	她	框架	,	这	破碎的	叹息	哪个	飘动	在	她

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

她的身体不时颤抖，断断续续的叹息从她唇间飘出。

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] .

betrayed	the	return	of	life	and	consciousness	.
背叛	这	返回	的	生活	和	意识	.

背叛了生命和意识的回归。

“ - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , ['presɪŋ] [ðə; ði][koʊld][hændz][hiː; hi][held] ; “ - ,

“	Luxima	!	”	exclaimed	the	Missionary	,	pressing	the	cold	hands	he	held	;	“	Luxima	,
“	-	!	”	惊呼	这	传教士	,	紧迫	这	寒冷的	双手	他	握住	;	“	-	,

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ,

what	means	this	heart	-	rending	,
什么	方法	这	心	-	渲染	,

“卢克西玛！”传教士惊呼道，紧紧握住他冰冷的手；“卢克西玛，这令人心碎的……是什么意思？”

[ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ?

this	fearful	emotion	?
这	可怕	情感	?

这种恐惧的情绪?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Look	at	me	!
看	在	我	!

看着我!

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Speak	to	me	!
说话	到	我	!

跟我说话!

[let] [ˌem 'iː] [ə'gen] [miːt] [ðaɪn] [aɪ] ,
Let me again meet thine eye ,
让 我 再次 见面 你的 眼睛 ,

让我再次与你目光交汇，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [vɔɪs] — ['feɪt(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] [vɔɪs] — [maɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd]
and hang upon thy voice — fatal eye and fatal voice — my destruction and
和 悬挂 之上 你的 嗓音 — 致命的 眼睛 和 致命的 嗓音 — 我的 破坏 和
[maɪ] [fə'lɪsəti] !
my felicity !
我的 费利西蒂 !

你的眼神和声音，将决定我的毁灭和幸福!

[stɪl] [aɪ] [wuː] [ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mædʒɪk] ['ɪnfluəns] .
still I woo and fear the return of their magic influence .
仍然 我 哇 和 害怕 这 返回 的 他们的 魔法 影响 .

我仍然渴望并害怕他们魔法力量的回归。

- , [ɪf] ['hev(ə)n] [fə'bidz] ['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːniən] [ɪn] ['hæpinəs] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'naɪ] [ˌjuː 'es]
Luxima , if Heaven forbids our communion in happiness , does it also deny us
- , 如果 天堂 禁止 我们的 圣餐 在 幸福 , 做 它 还 否定 我们
[ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['sɑːroʊ] ?
a sympathy in sorrow ?
一个 同情 在 悲哀 ?

卢克西玛，如果上天禁止我们分享快乐，那么它是否也禁止我们同情悲伤呢?

[ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə'loʊn] ?
Art thou to suffer alone ?
艺术 你 到 遭受 独自的 ?

你难道要独自承受痛苦吗?

[ɔːr] ['ræðər] , [ɑːr; ər] [maɪ] ['mizəriz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʌbld] [ɪn] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðaɪn] ?
or rather , are my miseries to be doubled in my ignorance of thine ?
或者 相当 , 是 我的 苦难 到 是 双倍 在 我的 无知 的 你的 ?

或者说，难道因为我不了解你的遭遇，我的痛苦就会加倍吗?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ɪf] ['kɑːnʃəns] [spiːk] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['terər] [tuː; tə] [ðaɪ] [soʊl] ,
my beloved , if conscience speak in words of terror to thy soul ,
我的 心爱 , 如果 良心 说话 在 字 的 恐怖 到 你的 灵魂 ,

我亲爱的，如果你的良心向你的灵魂发出恐惧的呼唤，

[wʌt] [hæz; həz] [nɑːt] [maɪn] [tuː; tə] [fɪr] ?
what has not mine to fear ?
什么 有 不是 矿 到 害怕 ?

还有什么能让我不害怕呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] , [aɪ] [ə'loʊn] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] ['biːɪŋ] [wiːk] .
It is I , I alone , who should be miserable in being weak .
它 是 我 , 我 独自的 , WHO 应该 是 悲惨的 在 存在 虚弱的 .

只有我，只有我，才应该为自己的软弱而感到痛苦。

[kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [fiːl] , [ðaʊ] [dʌst] [bʌt; bət] [fʊl'fɪl] [ðaɪ] ['destəni] ,
Created to feel , thou dost but fulfil thy destiny ,
创建 到 感觉 , 你 朋友 但 实现 你的 命运 ,

你生来就有感觉，你只是在履行你的使命。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiː] ['neɪtʃər] [kən'temz] [ðə; ði] [fɔːls] [vaʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [baʊnd] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ]
and **in** **thee** **nature** **contemns** **the** **false** **vow** **by** **which** **superstition** **bound** **thee** **to** **thy**
和 在 你 自然 蔑视 这 错误的 发誓 经过 哪个 迷信 边界 你 到 你的
[ɪ'mædʒɪneri][gɑːd] .
imaginary **god** **.**
假想 上帝 .

你的本性鄙视迷信让你与虚构的神灵之间建立的虚假誓言。

[ɪn] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [kraɪm] [tuː; tə] [lʌv] !
In **thee** **it** **is** **no** **crime** **to** **love** **!**
在 你 它 是 不 犯罪 到 爱 !

在你看来，爱不是罪过！

[ɪn][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][əb'hɔːr][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [kraɪm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃeɪm] ,
in **me** **,** **it** **is** **what** **I** **abhor** **no** **less** **than** **crime** **—** **it** **is** **sin** **,** **it** **is** **shame** **,**
在 我 , 它 是 什么 我 痛恨 不 较少的 比 犯罪 — 它 是 罪 , 它 是 耻辱 ,

在我看来，它与犯罪一样令我憎恶——它是罪恶，它是耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wiːknəs] .
it **is** **weakness** **.**
它 是 弱点 .

这是弱点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][ə'loʊn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][ə'loʊn] [huː] [hæv; həv]['fɔːlən] ,
It **is** **I** **alone** **who** **should** **weep** **and** **tremble** **;** **it** **is** **I** **alone** **who** **have** **fallen** **,**
它 是 我 独自的 WHO 应该 哭泣 和 颤抖 ; 它 是 我 独自的 WHO 有 倒下 ,

只有我才应该哭泣颤抖；只有我才应该跌倒。

[ænd; ənd] [huːz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [huːz] [dɪ'beɪsmənt] [dɪ'mænd] ['pɪti] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .
and **whose** **misery** **and** **whose** **debasement** **demand** **pity** **and** **support** **.**
和 谁 苦难 和 谁 贬值 要求 遗憾 和 支持 .

他们的苦难和屈辱需要同情和支持。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [maɪ] [tuː] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] ; ['sɑːləs] [ˌem 'iː][baɪ][wɜːrdz] ,
Speak **to** **me** **then** **,** **my** **too** **well** **beloved** **disciple** **;** **solace** **me** **by** **words** **,**
说话 到 我 然后 , 我的 也 出色地 心爱 弟子 ; 慰藉 我 经过 字 ,

那么，请对我说话吧，我亲爱的门徒；请用言语安慰我。

[fɔːr; fər][ðaɪ] [lʊks] [ɑːr; ər] [tə'rɪfɪk] .
for **thy** **looks** **are** **terrific** **.**
为了 你的 看起来 是 了不起 .

你的容貌真是太棒了。

[oʊ] - ! [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] [sɔːft] [swiːt] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðaɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['terər] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,
O **Luxima** **!** **give** **me** **back** **that** **soft** **sweet** **illusion** **,** **which** **thy** **voice** **of** **terror** **dissipated** **,**
哦 - ! 给 我 后退 那 柔软的 甜的 错觉 , 哪个 你的 嗓音 的 恐怖 消散 ,

哦，卢克西玛！请把那温柔甜蜜的幻象还给我，它已被你恐怖的声音驱散了。

[ɔːr] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪts] [rɪ'membrəns] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['riːz(ə)n][ænd; ənd]
or **take** **from** **me** **its** **remembrance** **;** **give** **me** **up** **at** **once** **to** **reason** **and**
或者 拿 从 我 它是 纪念 ; 给 我 向上 在 一次 到 原因 和
[tuː; tə] [rɪ'mɔːrs] ,
to **remorse** **,**
到 悔恨 ,

或者夺走我对它的记忆；立刻让我恢复理智和悔恨。

[ɔːr][bɪd][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] , [rɪ'naʊns] [bəuθ][fɔːr; fər]['evər][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] ,
or **bid** **me** **,** **with** **one** **look** **of** **love** **,** **renounce** **both** **for** **ever** **at** **thy** **feet** **,**
或者 出价 我 , 和 一 看 的 爱 , 放弃 两个都 为了 曾经 在 你的 脚 ,

或者，用一个充满爱意的眼神，命令我永远在你脚下放弃这一切。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ðiː] !
and **I** **will** **obey** **thee** **!**
和 我 将要 服从 你 !

我会服从你!

[aɪ] ! — [rɪ'diːmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] !
I **!** **—** **Redeemer** **of** **the** **World** **!**
我 ! — 救世主 的 这 世界 !

我！——世界的救世主!

[hæst] [ðaʊ] [ðen] [kwaɪt] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [daɪ][tuː; tə] [seɪv] ?
hast **thou** **then** **quite** **forsaken** **him** **whom** **thou** **didst** **die** **to** **save** **?**
哈斯特 你 然后 相当 被遗弃的 他 谁 你 迪斯特 死 到 节省 ?

那么，你真的彻底抛弃了你为之牺牲的生命吗?

[ɪz][ðə; ðɪ] ['berər] [ʌv; əv][ðaɪ] [krɔːs] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðaɪ] [wɜːrd] , [ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['seɪvjər]
Is **the** **bearer** **of** **thy** **cross** **,** **is** **the** **minister** **of** **thy** **word** **,** **abandoned** **by** **his** **Saviour**
是 这 持有人 的 你的 叉 , 是 这 部长 的 你的 单词 , 弃 经过 他的 救主
?
?
?

背负你十字架的人，传扬你圣言的人，是否被他的救主抛弃了?

[ɪz][hiː; hɪ][soʊ] [stiːpt] [ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd][sɪn] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ðaɪ] [greɪs] [wʌns]
Is **he** **so** **steeped** **in** **misery** **and** **sin** **,** **that** **the** **spirit** **,** **which** **thy** **grace** **once**
是 他 所以 浸泡 在 苦难 和 罪 , 那 这 精神 , 哪个 你的 优雅 一次
[ɪn'laɪt(ə)nd] ,
enlightened **,**
开明 ,

难道他已深陷苦难和罪恶之中，以至于你曾以恩典启迪的灵魂，

[dɛəz] [nɑːt][lɪft] [ɪt'self][tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][kraɪ][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ?
dares **not** **lift** **itself** **to** **thee** **,** **and** **cry** **for** **mercy** **and** **salvation** **?**
敢于 不是 举起 本身 到 你 , 和 哭 为了 怜悯 和 救恩 ?

它不敢向你乞求怜悯和救赎吗?

[ɪz][ðə; ðɪ][soʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['erər] [ɪn][ɪts] [ziːl] [fɔːr; fər][ðaɪ] [kɔːz] ,
Is **the** **soul** **,** **which** **was** **tempted** **to** **error** **in** **its** **zeal** **for** **thy** **cause** **,**
是 这 灵魂 , 哪个 曾是 受诱惑 到 错误 在 它是 热情 为了 你的 原因 ,

那颗因热忱于你的事业而受诱惑而犯错的灵魂，

[tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['endləs] [naɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gɪlti] ?
to **sink** **into** **the** **endless** **night** **prepared** **for** **the** **guilty** **?**
到 下沉 进入 这 无尽的 夜晚 准备 为了 这 有罪的 ?

沉入无尽的黑夜，为罪人做好准备?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传教士：一个印第安故事；第二卷(The Missionary An Indian Tale; vol. II)

第4/5页

['wʊmən] ! [fiːnd] !
Woman ! fiend !
女士 ! 恶魔 !

女人！恶魔！

[wət'evər] [ðaʊ] [ɑːrt] , [huː] [ðʌs] [baɪ][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
whatever thou art , who thus by the seeming ways of Heaven leadest me to
任何 你 艺术 , WHO 因此 经过 这 似乎 方式 的 天堂 领先 我 到
[pɜːr'dɪʃn] , [liːv] [ˌem 'iː] !
perdition , leave me !
毁灭 , 离开 我 !

无论你是谁，你竟以看似上天的方式将我引向毁灭，离开我吧！

[flai][ˌem 'iː] !
fly me !
飞 我 !

带我飞吧！

[luːs] [ðaɪ] ['feɪt(ə)l][hoʊld][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pæʃnz] , [wɪtʃ] [bruːd] [ðer; ðər] ,
loose thy fatal hold on my heart , while yet the guilty passions , which brood there ,
松动的 你的 致命的 抓住 在 我的 心 , 尽管 然而 这 有罪的 激情 , 哪个 幼虫 那里 ,

放开你对我心脏的致命束缚，趁着心中还残留着罪恶的激情，

[hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː]['krɪmɪn(ə)l][ɪn] [θɔːt] [ə'loʊn] .
have made me criminal in thought alone .
有 制成 我 刑事 在 想法 独自的 .

仅仅是这种想法就让我变成了罪犯。

〃 - ['ʃʌdəd] ; [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['druːpɪŋ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [wɪtʃ] [rɪ'kɔɪld]
〃 Luxima shuddered ; she raised her drooping head from the bosom which recoiled
〃 - 颤抖 ; 她 提高 她 下垂 头 从 这 怀 哪个 反冲
[frʌm; frəm] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
from supporting her ,
从 支持 她 ,

卢克西玛颤抖了一下；她抬起下垂的头，胸膛因支撑不住她而缩了回去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [ə; eɪ] [lʊk] , ['tendər] ,
and she fixed on the agitated countenance of the Monk a look , tender ,
和 她 固定的 在 这 激动 面容 的 这 僧 一个 看 , 投标 ,
[ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] ,
and reproachful ,
和 责备的 ,

她目光温柔而又责备地落在僧侣激动的脸上。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] , [wɪtʃ] ['daːkənd] [ɪts] ['sɔːftnəs]
even through the expression of horror and remorse , which darkened its softness
甚至 通过 这 表达 的 恐怖 和 悔恨 , 哪个 变暗 它是 柔软
[ænd; ənd][ɪts] ['lʌstər] .
and its lustre .
和 它是 光泽 .

即使表达出恐惧和悔恨，也使它的柔和与光泽黯然失色。

[ðɪs] [lʊk] [hæd; həd] [ɔːl] [ɪts] [fʊl] [ɪˈfekt] ;
This look had all its full effect ;
这 看 有 全部 它是 满的 影响 ;

这种造型完全达到了预期效果；

[bʌt; bət] - [ʃrʌŋk] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [əˈgen] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə]
but Luxima shrunk back from the arms which again involuntarily extended to
但 - 缩小 后退 从 这 武器 哪个 再次 不由自主 扩展 到
[rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] ;
receive and to support her ;
收到 和 到 支持 她 ;

但卢克西玛却畏缩地躲开了再次不由自主地伸出来拥抱和支撑她的双臂；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈoʊvər] !
and , in a solemn and expressive voice , she said , “ It is all over !
和 , 在 一个 庄严 和 富有表现力的 嗓音 , 她 说 , “ 它 是 全部 超过 !

她用庄严而富有表现力的声音说：“一切都结束了！”

— [er] [ðæt] [ɔːrb] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [pərˈfɔːrmd] [ɪts] [ˈnaɪtli] [kɔːrs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
— ere that orb shall have performed its nightly course we shall be parted for
— 埃雷 那 球体 将 有 执行 它是 每晚 课程 我们 将 是 分手了 为了
[ˈevər] !
ever !
曾经 !

——当那颗星体完成它每晚的运行轨迹后，我们将永远分离！

” [ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊks]
” The Missionary was silent , but horror and consternation were in his looks
” 这 传教士 曾是 沉默的 , 但 恐怖 和 惊愕 是 在 他的 看起来
.
:
.

“传教士沉默不语，但他的脸上却充满了恐惧和惊愕。”

- [θruː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪd] [glæns] ; [ðen] [ˈkriːpɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
Luxima threw round her a wild and timid glance ; then creeping toward him ,
- 扔 圆形的 她 一个 荒野 和 胆小 瞥一眼 ; 然后 爬行 朝向 他 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

卢克西玛惊恐地环顾四周，然后蹑手蹑脚地朝他走去，说道：

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspərɪŋ] [vɔɪs] , “ [ˈsɔːɪst] [ðaʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [sʌm; səm] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bæk] , [wɪtʃ]
in a low whispering voice , “ Sawest thou nothing , some few minutes back , which
在 一个 低的 耳语 嗓音 , “ 锯木厂 你 没有什么 , 一些 很少 分钟 后退 , 哪个
[froʊz] [ðaɪ] [blʌd] ,
froze thy blood ,
冻住了 你的 血 ,

他低声耳语道：“你什么也不知道，就在几分钟前，那件事让你血液凝固。”

[ænd; ənd] [ˈhæraʊd] [ʌp] [ðaɪ] [soʊl] ? ”
and harrowed up thy soul ? ”
和 饱受折磨 向上 你的 灵魂 ? ”

你的灵魂是否因此而备受煎熬?

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈwɑtʃɪŋ] , [ɪn] [strɔːŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sæd] [waɪld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ Nothing , ” he replied , watching , in strong emotion , the sad wild expression of
“ 没有什么 , ” 他 回复 , 观看 , 在 强的 情感 , 这 伤心 荒野 表达 的
[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .
her countenance .
她 面容 .

“没什么，”他回答道，同时情绪激动地看着她脸上悲伤而狂野的表情。

“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , “ [moʊst] [streɪndʒ] !

“	That	is	strange	,	”	she	returned	,	with	a	deep	sigh	,	“	most	strange	!
”	那	是	奇怪的	,	”	她	返回	,	和	一个	深的	叹	,	”	最多	奇怪的	!

“真是奇怪，”她深深地叹了口气，回答道，“太奇怪了！”

” [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [lʊk] , “ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ,

”	Then	,	after	a	pause	,	she	demanded	,	with	a	vacant	look	,	“	Where	are	we	,
”	然后	,	后	一个	暂停	,	她	要求	,	和	一个	空缺	看	,	”	在哪里	是	我们	,

[ˈfɑːðər] ? ”

father	?	”
父亲	?	”

“然后，她停顿了一下，眼神空洞地问道：“父亲，我们这是在哪儿？”

“ - ! - !

“	Luxima	!	Luxima	!
”	-	!	-	!

“Luxima！Luxima！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd][ɪn] [əˈmeɪzmənt] , “ [wʌt] [miːnz] [ðɪs]

”	he	exclaimed	,	gazing	on	her	in	fear	and	in	amazement	,	“	what	means	this
”	他	惊呼	,	凝视	在	她	在	害怕	和	在	惊愕	,	”	什么	方法	这

[ˈsʌd(ə)n] , [ðɪs] [təˈrɪfɪk] [tʃeɪndʒ] ?

sudden	,	this	terrific	change	?
突然	,	这	了不起	改变	?

“他惊呼道，既恐惧又惊奇地望着她，“这突如其来的、可怕的变化是什么意思？”

[ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈhev(ə)n] !

Merciful	Heaven	!
仁慈	天堂	!

仁慈的上天！

[dʌz] [ðaɪ] [maɪnd][ˈwɑːndər] ; [ɔːr][hæst] [ðaʊ] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [ðaɪn] [oʊn] [ˈkənsəˌkreitid] [ʃeɪdz] ,

does	thy	mind	wander	;	or	hast	thou	quite	forgotten	thine	own	consecrated	shades	,
做	你的	头脑	漫步	;	或者	哈斯特	你	相当	被遗忘的	你的	自己的	已祝圣的	色调	,

你的思绪是否游离？还是你已经完全忘记了你自己的神圣灵魂？

[ðə; ði] - [ˈkɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] , - [wer] [fɜːrst][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɪʃəneri] [əˈdrest] [ðə; ði]

the	'	confluence	of	the	streams	,	'	where	first	the	Christian	Missionary	addressed	the
这	-	合流	的	这	溪流	,	-	在哪里	第一的	这	基督教	传教士	已解决	这

[ˈpriːstəs] [ʌv; əv][ˈbrɑːmə] ?

Priestess	of	Brahma	?
女祭司	的	梵	?

“溪流交汇处”，基督教传教士第一次与梵天女祭司交谈的地方？

[hæst] [ðaʊ] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv] [ðaɪ] [wʌns] [ˈwəːʃip] [gɑːd] ?

Hast	thou	forgotten	the	altar	of	thy	once	worshipped	god	?
哈斯特	你	被遗忘的	这	坛	的	你的	一次	崇拜	上帝	?

你是否忘记了你曾经敬拜的神的祭坛？

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ɪmˈfætɪkli] [prəˈnaʊnst] , [tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːr; hər] [ˈweɪvərɪŋ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,

”	At	these	words	,	emphatically	pronounced	,	to	steady	her	wavering	recollection	,
”	在	这些	字	,	强调地	发音	,	到	稳定的	她	摇摆不定	回忆	,

“听到这些话，我语气坚定地说道，以稳定她摇摇欲坠的记忆。”

[ˈlaɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːsteɪt] [ˈpriːstəs] ;

lightning	from	heaven	seemed	to	fall	upon	the	head	of	the	apostate	Priestess	;
闪电	从	天堂	似乎	到	落下	之上	这	头	的	这	叛教者	女祭司	;

[hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [kənˈvʌlst] ,

her	limbs	were	convulsed	,
她	四肢	是	抽搐	,

仿佛一道闪电从天而降，击中了那位背教女祭司的头部；她的四肢抽搐起来。

[hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [gruː] [ˈlɪvɪd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwaɪldli] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

her	complexion	grew	livid	,	she	threw	her	eyes	wildly	round	her	,	and
她	肤色	生长	铁青	,	她	扔	她	眼睛	疯狂地	圆形的	她	,	和

[ˈmɜːrmərɪŋ] ,

murmuring	,
淙淙	,

她脸色变得通红，眼睛疯狂地四处张望，喃喃自语道：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [kwɪk] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [brɑːˈminikəl] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd]

in	a	low	quick	voice	,	a	Brahminical	invocation	,	she	sprung	forward	with	rapid
在	一个	低的	快的	嗓音	,	一个	婆罗门教	调用	,	她	弹簧	向前	和	迅速的

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

她低声快速地念着婆罗门教的祈祷词，然后猛地向前跃去。

[ænd; ənd] [fel] [ˈprɑːstreɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][ˈaɪdl] .

and	fell	prostrate	before	the	shrine	of	her	former	idol	.
和	跌倒	前列腺	前	这	神社	的	她	以前的	偶像	.

她俯伏在她以前偶像的神龛前。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [derd] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] : [hiː; hi][əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [fjuː]

There	the	Christian	dared	not	follow	her	:	he	arose	,	and	advanced	a	few
那里	这	基督教	敢于	不是	跟随	她	:	他	出现	,	和	先进的	一个	很少

[steps] , [ænd; ənd] [pɔːzd] ,

steps	,	and	paused	,
步骤	,	和	暂停	,

那基督徒不敢跟着她：他站起身，向前走了几步，然后停了下来。

[ænd; ənd] [geɪzd] ; [ðen] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ˈægəni] , [hiː; hi] [sed] , “ [ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; hər]

and	gazed	;	then	,	wringing	his	hands	in	agony	,	he	said	,	“	Happy	in	her
和	凝视	;	然后	,	拧干	他的	双手	在	痛苦	,	他	说	,	“	快乐的	在	她

[ɪˈluːʒ(ə)n] ,

illusion	,
错觉	,

他凝视着；然后，痛苦地绞着双手，说道：“她沉浸在幻觉中，很幸福。”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɔːls] [gɔdz][fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] , [waɪl] [aɪ] , [dɪˈbeɪst]

she	returns	to	her	false	gods	for	support	and	comfort	,	while	I	,	debased
她	返回	到	她	错误的	神	为了	支持	和	舒适	,	尽管	我	,	堕落

[ænd; ənd] [ˈhʌmbld] ,

and	humbled	,
和	谦卑	,

她回到她虚假的神灵那里寻求支持和慰藉，而我，却堕落而卑微，

[der] [nɑːt] [reɪz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɪn] [ˌsʌpliˈkeiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [truːθ] .

dare	not	raise	my	eyes	and	heart	in	supplications	to	the	God	of	Truth	.
敢	不是	增加	我的	眼睛	和	心	在	祈求	到	这	上帝	的	真相	.

我不敢抬起头，不敢敞开心扉，向真理之神祈求。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['roʊzəri] ;

”	As	he	spoke	,	he	cast	a	look	on	the	cross	,	which	hung	from	his	rosary	;
”	作为	他	辐	,	他	投掷	一个	看	在	这	叉	,	哪个	悬挂	从	他的	念珠	;

“他说话的时候，瞥了一眼挂在他念珠上的十字架；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhjuːmɪd][wɪð; wɪθ] [terz] , [wɪtʃ] [lʌv] [hæd; həd] [ʃed] ,

but	it	was	still	humid	with	tears	,	which	love	had	shed	,
但	它	曾是	仍然	湿	和	眼泪	,	哪个	爱	有	棚	,

但空气中仍然弥漫着爱情的泪水，潮湿而湿润。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [briːðd] [ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tresɪz] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [wɑːftid] [ɑːn][ɪts]

it	still	breathed	the	odours	of	the	tresses	the	wind	had	wafted	on	its
它	仍然	呼吸	这	气味	的	这	头发	这	风	有	飘散	在	它是

['kənsəˌkreitid] ['sɜːrfɪs] .

consecrated	surface	.
已祝圣的	表面	.

它依然散发着风吹拂过它神圣表面的发丝的芬芳。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] , [ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	shuddered	,	and	let	it	fall	,	and	groaned	,	and	covered	his	eyes
他	颤抖	,	和	让	它	落下	,	和	呻吟	,	和	涵盖	他的	眼睛

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][roʊb] ,

with	his	robe	,
和	他的	长袍	,

他浑身一颤，任由长袍滑落，呻吟一声，用长袍蒙住了双眼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] .

as	if	he	sought	to	shut	out	the	light	of	the	Heaven	he	had	offended	.
作为	如果	他	寻求	到	关闭	出去	这	光	的	这	天堂	他	有	被冒犯了	.

仿佛他要遮蔽住被他冒犯的天堂之光。

[wen] [ə'gen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli]

When	again	he	raised	his	head	,	he	perceived	that	Luxima	was	moving	slowly
什么时候	再次	他	提高	他的	头	,	他	感知	那	-	曾是	移动	缓慢地

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

他再次抬起头时，发现卢克西玛正缓缓向他走来。

[nɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] , [ɪn] [dɪ'lɪriəm] , [ænd; ənd][ɪn] [terz] ;

not	,	as	she	had	left	him	,	in	delirium	,	and	in	tears	;
不是	,	作为	她	有	左边	他	,	在	谵妄	,	和	在	眼泪	;

不像她离开他时那样，神志不清，泪流满面；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['lʌstər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nuːli] - [ə'weɪkənd] [ɪn'θuːziæzəm] ;

but	in	all	the	dazzling	lustre	of	some	newly	-	awakened	enthusiasm	;
但	在	全部	这	耀眼的	光泽	的	一些	新	-	觉醒	热情	;

但却闪耀着某种新近觉醒的热情的耀眼光芒；

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['məuʃənz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊk] [ðə; ði] ['brɪliənt] , [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] , [ðə; ði]

resembling	in	her	motions	and	her	look	the	brilliant	,	the	blooming	,	the
类似	在	她	运动	和	她	看	这	杰出的	,	这	盛开	,	这

[ɪn'spaɪərd] ['prɑːfɪtəs] ,

inspired	Prophetess	,
灵感	女先知	,

她的举止和神态都像极了那位才华横溢、光彩照人、充满灵感的女先知。

[huː] [hæd; həd][fɜːrst] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪn][ðə; ði]

who	had	first	disturbed	his	imagination	and	agitated	his	mind	,	in	the
WHO	有	第一的	不安	他的	想像力	和	激动	他的	头脑	,	在	这

[groʊvz] [ʌv; əv] [lə'hɔːr] ;

groves	of	Lahore	;
小树林	的	拉合尔	;

在拉合尔的树林里，是谁首先扰乱了他的想象，激起了他的心绪？

[ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][tuː; tə][fər'bɪd][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,

extending	her	right	hand	to	forbid	his	approach	,
扩展	她	正确的	手	到	禁止	他的	方法	,

她伸出右手阻止他靠近，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæstɪd] [triː] ,

she	paused	and	leaned	on	the	branch	of	a	blasted	tree	,
她	暂停	和	倾斜	在	这	分支	的	一个	炸毁	树	,

她停下脚步，倚靠在一棵枯树的树枝上。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['mædʒəsti][ʌv; əv][wʌn] [huː] [bi'liːvd] [hɜːr'self] [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'mjuːniən]

with	all	the	awful	majesty	of	one	who	believed	herself	fresh	from	a	communion
和	全部	这	可怕	威严	的	一	WHO	相信	她自己	新鲜的	从	一个	圣餐

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['biːɪŋ] ,

with	a	celestial	being	,
和	一个	天体	存在	,

她带着一种仿佛刚刚与天神交流过的威严和可怕的神情，

[ænd; ənd] [ɪ'reɪdiːˌeɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

and	irradiated	with	the	reflection	of	his	glory	.
和	辐照	和	这	反射	的	他的	荣耀	.

并闪耀着他荣耀的光辉。

“ ['krɪstʃən] !

“	Christian	!
”	基督教	!

“基督教！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , “ [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] [ɪz][pæst] ,

”	she	said	,	after	a	long	pause	,	“	the	crisis	of	human	weakness	is	past	,
”	她	说	,	后	一个	长的	暂停	,	“	这	危机	的	人类	弱点	是	过去的	,

她停顿了许久才说：“人类软弱的危机已经过去了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt] [ə'sɜːrt] [ðəm'selvz] : — ['hev(ə)n] [hæz; həz]

and	the	powers	of	the	immortal	spirit	assert	themselves	:	—	Heaven	has
和	这	权力	的	这	不朽	精神	断言	他们自己	:	—	天堂	有

[ˌɪntər'poʊzd] [tuː; tə] [seɪv] [ɪts] ['feɪθləs] ['sɜːrvənt] ,

interposed	to	save	its	faithless	servant	,
插入	到	节省	它是	不忠	仆人	,

不朽神灵的力量显现出来：——上天出手拯救它那不忠的仆人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪts] ['mændeɪt] :

and	she	is	prepared	to	obey	its	mandate	:
和	她	是	准备	到	服从	它是	授权	:

她准备服从其命令：

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [hænd][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [pɜːr'dɪʃn] , [ænd; ənd]

a	divine	hand	has	extended	itself	to	snatch	her	from	perdition	,	and
一个	神圣的	手	有	扩展	本身	到	抢夺	她	从	毁灭	,	和

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːziz] [nɑːt][ɪts][eɪd] .

she	refuses	not	its	aid	.
她	拒绝	不是	它是	援助	.

一只神圣之手伸出来将她从地狱中救出，她欣然接受了这份帮助。

['krɪstʃən] !

Christian	!
基督教	!

基督教！

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ɪz] [ə'raɪvd] — [ˌfer'wel] .

the	hour	of	sacrifice	is	arrived	—	Farewell	.
这	小时	的	牺牲	是	到达的	—	告别	.

牺牲的时刻已经到来——永别了。

[goʊ] !

Go	!
去	!

去！

[waɪl] [jet] [ðaʊ] ['meiist, meist][goʊ] , [ɪn] ['ɪnəsns] ;
while **yet** **thou** **mayest** **go** **,** **in** **innocence** **;**
尽管 然而 你 五月 去 , 在 无辜 ;

趁你还能保持纯真，去吧；

[waɪl] [jet] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [hæz; həz][nɑːt] [riːtʃt] [ðiː] .
while **yet** **the** **arm** **of** **eternal** **destruction** **has** **not** **reached** **thee** **.**
尽管 然而 这 手臂 的 永恒 破坏 有 不是 达到 你 .

永恒毁灭的魔爪尚未触及你。

[oʊ]
O
哦

哦

['krɪstʃən] ! ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] !
Christian **!** **dangerous** **and** **fatal** **!**
基督教 ! 危险的 和 致命的 !

基督徒！危险且致命！

[waɪl] [jet] [aɪ][hæv; həv] [breθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə][bɪd] [ðiː] [dɪ'pɑːrt] , [liːv] [ˌem 'iː] !
while **yet** **I** **have** **breath** **and** **power** **to** **bid** **thee** **depart** **,** **leave** **me** **!**
尽管 然而 我 有 气息 和 力量 到 出价 你 离开 , 离开 我 !

趁我还有气息和力量，让我劝你离开，离开我吧！

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæz; həz] [ˌriː'vizitid] [maɪ][soʊl] .
The **light** **of** **the** **great** **Spirit** **has** **revisited** **my** **soul** **.**
这 光 的 这 伟大的 精神 有 重访 我的 灵魂 .

伟大精神之光再次照耀了我的灵魂。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .
Even **now** **I** **am** **myself** **become** **a** **part** **of** **the** **Divinity** **.**
甚至 现在 我 是 我 变得 一个 部分 的 这 神 .

即使现在，我自身也正在成为神性的一部分。

〞 [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] ['oʊnli][wɜːr; wər]
〞 **As** **she** **spoke** **,** **her** **eyes** **were** **thrown** **up** **,** **and** **the** **whites** **only** **were**
〞 作为 她 辐 , 她 眼睛 是 抛掷 向上 , 和 这 白人 仅有的 是
['vɪzəb(ə)l] ;
visible **;**
可见的 ;

“她说话的时候，眼睛向上抬起，只露出眼白；

[ə; eɪ] [slaɪt] [kən'vʌlsɪv] [smaɪl] [gliːmd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [fitʃər] ;
a **slight** **convulsive** **smile** **gleamed** **across** **her** **features** **;**
一个 轻微 痉挛 微笑 闪闪发光 穿过 她 特征 ;

她脸上闪过一丝略显僵硬的笑容；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ]
and **she** **passed** **her** **right** **hand** **from** **her** **bosom** **to** **her** **forehead** **with**
和 她 通过了 她 正确的 手 从 她 怀 到 她 前额 和
[ə; eɪ] [sloʊ] ['muːvmənt] .
a **slow** **movement** **.**
一个 慢的 移动 .

她缓缓地将右手从胸前移到额头上。

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ækt] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [-]
This **mysterious** **act** **seemed** **to** **bestow** **upon** **her** **a** **new** **sense** **of** **existence** **[** **10** **]**
这 神秘 行为 似乎 到 赐给 之上 她 一个 新的 感觉 的 存在 [-]
.
:
.

这一神秘举动似乎赋予了她一种新的存在感[10]。

[hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɛkstəsi] ['sloʊli] [səb'saidid] — [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] — [ðə; ði] ['kʌlər] [ˌriː'vizitid] [hɜːr; hər]

Her	religious	ecstacy	slowly	subsided	—	her	eyes	fell	—	the	colour	revisited	her
她	宗教	狂喜	缓慢地	平静下来	—	她	眼睛	跌倒	—	这	颜色	重访	她

[tʃiːk] — [ʃiː; ʃi] [said] [prə'faʊndli] ,

cheek	—	she	sighed	profoundly	,
脸颊	—	她	叹了口气	深刻地	,

她的宗教狂喜渐渐消退——她的目光垂了下来——她的脸颊恢复了红润——她深深地叹了口气。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['saɪlənt] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	after	a	silent	pause	,	she	said	,
和	后	一个	沉默的	暂停	,	她	说	,

沉默片刻后，她说道：

“ ['krɪstʃən] , [ðaʊ] [hæst] ['witnist] [maɪ][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ]

“	Christian	,	thou	hast	witnessed	my	re	-	union	to	the	source	of	my	spiritual	being
“	基督教	,	你	哈斯特	目击者	我的	关于	-	联盟	到	这	来源	的	我的	精神	存在

.

:

.

“基督徒，你见证了我与我精神存在的源泉的重新结合。”

[ə'poʊz] [nɑːt] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] ['əupənz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] : [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm]

Oppose	not	thyself	to	the	Heaven	,	which	opens	to	receive	me	:	depart	from
反对	不是	你自己	到	这	天堂	,	哪个	打开	到	收到	我	:	离开	从

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

不要与敞开大门迎接我的上天对抗：离开我吧；

[liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] — [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] . ”

leave	me	now	—	and	for	ever	.	”
离开	我	现在	—	和	为了	曾经	.	”

现在就离开我吧——永远离开我。

“ - , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [waɪld]['æksent][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd]

“	Luxima	,	”	interrupted	the	Missionary	,	in	the	low	wild	accent	of	terror	and
“	-	,	”	中断	这	传教士	,	在	这	低的	荒野	口音	的	恐怖	和

[ə'meɪzmənt] ;

amazement	;
惊愕	;

“卢克西玛，”传教士打断道，语气低沉而狂野，充满了恐惧和惊讶；

[ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm][hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər]

and	perceiving	that	some	delirium	of	religious	fanaticism	had	seized	her
和	感知	那	一些	谵妄	的	宗教	狂热	有	查获	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — “ - , [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['wʌndrəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

imagination	—	“	Luxima	,	what	means	this	wondrous	resolution	,
想像力	—	“	-	,	什么	方法	这	奇妙的	解决	,

她察觉到自己似乎陷入了某种宗教狂热的谵妄之中——“卢克西玛，你这奇妙的决心究竟是什么意思，

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ?

this	sudden	change	?
这	突然	改变	?

这种突如其来的变化?

[ɑːr; ər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] [ə'laɪk] [rɪ'vɜːrst] ?

Are	all	our	powers	alike	reversed	?
是	全部	我们的	权力	同样	反转	?

我们所有人的权力都颠倒了吗?

[hæst] [ðaʊ] ['rɪzn] [ə'bʌv] [hju:'mænəti] , [ɔ:r][hæv; həv][aɪ]['fɔ:lən] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?

Hast	**thou**	**risen**	**above**	**humanity**	**,**	**or**	**have**	**I**	**fallen**	**below**	**it**	**?**
哈斯特	你	升起	多于	人类	,	或者	有	我	倒下	以下	它	?

是你超越了人性，还是我堕落到了人性之下?

[ænd; ənd][ɑ:rt] [ðaʊ] , [ðə; ði][soʊl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['wi:knəs] [ænd; ənd][maɪ] [ʃeɪm] ,

And	**art**	**thou**	**,**	**the**	**sole**	**cause**	**of**	**all**	**my**	**weakness**	**and**	**my**	**shame**	**,**
和	艺术	你	,	这	唯一	原因	的	全部	我的	弱点	和	我的	耻辱	,

而你，就是我所有软弱和羞耻的根源吗?

[tu:; tə][raɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪn] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] , [tu:; tə] ['traɪʌmf] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðaʊ] [hæst]

to	**rise**	**upon**	**the**	**ruin**	**thou**	**hast**	**made**	**,**	**to**	**triumph**	**upon**	**the**	**destruction**	**thou**	**hast**
到	上升	之上	这	废墟	你	哈斯特	制成	,	到	胜利	之上	这	破坏	你	哈斯特

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ?

effected	**?**
受影响	?

你将崛起于你所造成的废墟之上，你将凯旋于你所造成的毁灭之上?

[pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [naʊ] !

Part	**with**	**me**	**now**	**!**
部分	和	我	现在	!

现在就和我分开吧!

[ə'bændən][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] !

abandon	**me**	**in**	**a**	**moment**	**such**	**as**	**this**	**!**
放弃	我	在	一个	片刻	这样的	作为	这	!

在这种时候抛弃我吧!

[oʊ] - , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [sɔ:ft]

O	**Luxima**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**with**	**tenderness**	**and**	**passion**	**,**	**and**	**in**	**a**	**voice**	**soft**
哦	-	,	”	他	额外	,	和	压痛	和	热情	,	和	在	一个	嗓音	柔软的

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ,

and	**imploring**	**,**
和	恳求	,

“哦，光明女神，”他温柔而充满激情地补充道，声音轻柔而恳求。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [di'si:vd] , [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ?

“	**am**	**I**	**deceived**	**,**	**or**	**do**	**you**	**love**	**me**	**?**
”	是	我	受骗	,	或者	做	你	爱	我	?

“是我被骗了吗？还是你爱我？”

” - [rɪ'plaɪd] [nɑ:t] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][fɔ:rm] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]

”	**Luxima**	**replied**	**not**	**,**	**but**	**her**	**whole**	**countenance**	**and**	**form**	**changed**	**their**
”	-	回复	不是	,	但	她	所有的	面容	和	形式	已更改	他们的

[ɪk'spreʃ(ə)n] :

expression	**:**
表达	:

卢克西玛没有回答，但她的整个面容和身形都发生了变化:

[ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][ɪn'spaɪərd]['sɪb(ə)l] ,

she	**no**	**longer**	**looked**	**like**	**an**	**inspired**	**sibyl**	**,**
她	不	更长	看起来	喜欢	一个	灵感	西比尔	,

她不再像一位充满灵感的女先知了。

[bɔ:rn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪs'ɔ:rdərd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ]

borne	**away**	**by**	**the**	**illusions**	**of**	**her**	**own**	**disordered**	**imagination**	**,**	**but**	**like**	**a**
出生	离开	经过	这	幻觉	的	她	自己的	混乱	想像力	,	但	喜欢	一个

['tendər] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['wʊmən] .

tender	**and**	**devoted**	**woman**	**.**
投标	和	奉献	女士	.

她被自己混乱的想象力所蒙蔽，却又像一个温柔而忠诚的女人。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ; [ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

She	**advanced**	**;**	**she**	**fell**	**at**	**his**	**feet**	**,**
她	先进的	;	她	跌倒	在	他的	脚	,

她上前一步，然后跪倒在他的脚下。

[ænd; ənd] [kɪst] [wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ðɪ][hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] ;

and	**kissed**	**with**	**humility**	**and**	**passion**	**the**	**hem**	**of**	**his**	**robe**	**;**
和	亲吻	和	谦逊	和	热情	这	她们	的	他的	长袍	;

他谦卑而热情地亲吻了他的袍子下摆；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

but	**when**	**he**	**would**	**have**	**raised**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**she**	**recoiled**	**from**	**his**
但	什么时候	他	会	有	提高	她	在	他的	武器	,	她	反冲	从	他的

[sə'pɔːrt] ,

support	**,**
支持	,

但当他想把她抱起来时，她却躲开了他的支撑。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wept] .

and	**seating**	**herself**	**on**	**a**	**bank**	**,**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**from**	**him**	**,**	**she**	**wept**	**.**
和	座位	她自己	在	一个	银行	,	在	一个	小的	距离	从	他	,	她	哭泣	.

她坐在离他稍远的河岸上，哭了起来。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] : [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ]['ræpɪd] [træn'zɪʃnz] [ʌv; əv]

He	**approached**	**,**	**and**	**stood**	**near**	**her**	**:**	**he**	**saw**	**in**	**the**	**rapid**	**transitions**	**of**
他	接近	,	和	站立	靠近	她	:	他	锯	在	这	迅速的	过渡	的

[hɜːr; hər] ['mænər] ,

her	**manner**	**,**
她	方式	,

他走上前去，站在她身边：他从她举止的快速变化中看出，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] , [ðə; ðɪ]['vaɪələnt] ['strʌglz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] , [ðə; ðɪ]

and	**her**	**conduct**	**,**	**the**	**violent**	**struggles**	**of**	**feeling**	**and**	**opinion**	**,**	**the**
和	她	执行	,	这	暴力	斗争	的	感觉	和	观点	,	这

['siːsləs] [kən'flɪkts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ;

ceaseless	**conflicts**	**of**	**love**	**and**	**superstition**	**;**
不停歇	冲突	的	爱	和	迷信	;

以及她的行为，情感和思想的激烈斗争，爱情与迷信之间无休止的冲突；

[hiː; hi] [sɔː] ['ɪmɪdʒd] [ɪn][hɜːr; hər][i'məuʃənz][ðə; ðɪ] [kən'tendɪŋ] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	**saw**	**imaged**	**in**	**her**	**emotions**	**the**	**contending**	**passions**	**which**	**shook**	**him**	**to**
他	锯	成像	在	她	情绪	这	争吵	激情	哪个	摇晃	他	到

[ˌdɪsə'luːʃn] .

dissolution	**.**
溶解	.

他从她的情绪中看到了那种令他心神荡漾、难以自持的强烈情感。

[hiː; hi] [said] ['hevɪli] , [ænd; ənd] ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] ,

He	**sighed**	**heavily**	**,**	**and**	**mentally**	**exclaimed**	**,**
他	叹了口气	重度	,	和	精神上	惊呼	,

他重重地叹了口气，心里惊呼道：

“ [ə'læs] !

“	**Alas**	**!**
“	唉	!

“唉！

[hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] [di'raivz] [mɔːr] [streŋθ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['erər] , [ðæn; ðən] [maɪn] [frʌm; frəm] [truːθ] :

her	**virtue**	**derives**	**more**	**strength**	**even**	**from**	**error**	**,**	**than**	**mine**	**from**	**truth**	**:**
她	美德	衍生	更多的	力量	甚至	从	错误	,	比	矿	从	真相	:

她的美德即便从错误中汲取的力量，也比我从真理中汲取的力量更强大：

[ʃiː; ʃi][əu'beiz][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] ; [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['vaɪəleɪt]

she	obeys	her	ideas	of	right	as	a	Brahmin	;	I	,	as	a	Christian	,	violate
她	服从	她	想法	的	正确的	作为	一个	婆罗门	;	我	,	作为	一个	基督教	,	违反

[ænd; ənd] [fər'seɪk] [maɪn] .

and	forsake	mine	.
和	背叛	矿	.

她遵循婆罗门教的道德观念；我作为基督徒，违背并背弃了自己的道德观念。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] - ,

"	He	turned	his	eyes	on	Luxima	,
"	他	转向	他的	眼睛	在	-	,

他将目光转向了卢克西玛，

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɑːndnəs] [ɑːn]

and	perceived	that	she	was	now	gazing	with	a	look	of	exquisite	fondness	on
和	感知	那	她	曾是	现在	凝视	和	一个	看	的	精美的	喜爱	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他察觉到她此刻正用一种无比深情的目光凝视着他。

['tempərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] ['sædnəs] .

tempered	with	something	of	melancholy	and	sadness	.
淬火	和	某物	的	忧郁	和	悲伤	.

其中夹杂着一丝忧郁和悲伤。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðiː] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðiː] !

"	It	is	hard	,	"	said	she	,	"	to	look	on	thee	,	and	yet	to	part	with	thee	!
"	它	是	难的	,	"	说	她	,	"	到	看	在	你	,	和	然而	到	部分	和	你	!

"看着你，却又要和你分别，真是太难过了，"她说！

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ,

but	who	will	dare	to	disobey	the	mandate	of	a	God	,
但	WHO	将要	敢	到	违	这	授权	的	一个	上帝	,

但谁敢违抗神的旨意呢?

[huː] [kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es] ? "

who	comes	in	his	own	presence	to	save	and	to	redeem	us	?	"
WHO	来	在	他的	自己的	在场	到	节省	和	到	赎回	我们	?	"

谁会亲自降临，拯救我们，救赎我们呢?

" [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] , - ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ɪn][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]

"	What	mean	you	,	Luxima	?	"	interrupted	the	Missionary	,	in	emotion	,	and	throwing
"	什么	意思是	你	,	-	?	"	中断	这	传教士	,	在	情感	,	和	投掷

[hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

himself	beside	her	.
他自己	旁	她	.

"你这话是什么意思，卢克西玛？"传教士激动地打断了她的话，扑到她身边。

" [hɪr] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ; " [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] . — [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][fɜːrst]

"	Hear	me	,	"	she	returned	;	"	believe	,	and	obey	.	—	From	the	moment	I	first
"	听到	我	,	"	她	返回	;	"	相信	,	和	服从	.	—	从	这	片刻	我	第一的

[bɪ'held] [ðiː] ,

beheld	thee	,
观看	你	,

"听我说，"她回答道，"相信我，服从我。——从我第一眼见到你的那一刻起，

[fɜːrst] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiː] , [aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ'self] ; [ðaɪ] [lʊks] , [ðaɪ] [wɜːrdz] ,

first	listened	to	thee	,	I	have	ceased	to	be	myself	;	thy	looks	,	thy	words	,
第一的	听着	到	你	,	我	有	停止	到	是	我	;	你的	看起来	,	你的	字	,

初听你言辞，我已不再是我自己；你的眼神，你的话语，

[en'kʌmpəst] [ˌem 'iː][ɑːn] ['evri] [saɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [soʊl] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪts]
encompassed me on every side ; it seemed as if my soul had anticipated its
包括 我 在 每一个 边 ; 它 似乎 作为 如果 我的 灵魂 有 预期 它是
['fjuːtʃər] [feɪt] ,
future fate ,
未来 命运 ,

它从四面八方包围着我；仿佛我的灵魂已经预感到了它未来的命运。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [fled] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiː] .
and already fled to accomplish it in thee .
和 已经 逃亡 到 完成 它 在 你 .

并且已经逃往你那里去完成它。

[aɪ] [felt] [ðæt] , [ɪn] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] :
I felt that , in ceasing to be near thee , I should cease to exist :
我 毛毡 那 , 在 停止 到 是 靠近 你 , 我 应该 停止 到 存在 :

我感到，如果我不再与你相伴，我便不复存在：

['ðerfɔːr] [aɪ] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ðiˌ]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntəvjuːz] ,
therefore I concealed from thee the danger which hung upon our interviews ,
所以 我 暗 从 你 这 危险 哪个 悬挂 之上 我们的 访谈 ,

因此，我向你隐瞒了我们会面所面临的危险。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [liːd] [ðiː] , [fɔːr; fər] [ðaɪn] [oʊn] [seɪk] [ɔːr][fɔːr; fər] [maɪn] ,
and all that might lead thee , for thine own sake or for mine ,
和 全部 那 可能 带领 你 , 为了 你的 自己的 清酒 或者 为了 矿 ,

以及所有可能引导你的东西，无论为了你自己还是为了我，

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ðiˌ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] — [bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [driːm] [ɪz]['oʊvər]
to withdraw from me the heaven of thy presence — but the dream is over
到 提取 从 我 这 天堂 的 你的 在场 — 但 这 梦 是 超过
!
!
!

你收回了你临在的天堂——但梦已结束！

[ðə; ðiˌ][gɑːd] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'bændən] ,
the God whom thou didst teach me to abandon ,
这 上帝 谁 你 迪斯特 教 我 到 放弃 ,

你曾教我背弃的神，

[hæz; həz] [ðɪs] [naɪt] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːsteɪt] . ”
has this night appeared on earth to reclaim his apostate . ”
有 这 夜晚 出现 在 地球 到 回收 他的 叛教者 . ”

今夜降临人间，是为了将祂的叛教者赎回吗?

“ - ! - ! ”
“ Luxima ! Luxima ! ”
“ - ! - ! ”

“Luxima！Luxima！”

“ [hɪr] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] !
“ Hear me , father !
“ 听到 我 , 父亲 !

“父亲，请听我说！”

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ðɪs] [naɪt] [ðə; ðiˌ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['brɑːmə] , [ðə; ðiˌ][gɑːd] [huːm] [aɪ] [fər'sʊk] ,
If I live , this night the vision of Brahma , the God whom I forsook ,
如果 我 居住 , 这 夜晚 这 想象 的 梵 , 这 上帝 谁 我 放弃 ,

如果我能活下来，今夜我将见到梵天，我曾背弃的神。

[əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɪˈglektɪd] [ˈɔːltər] ! ”

appeared	**to**	**me**	**amidst**	**the**	**ruins**	**of**	**his**	**own**	**neglected**	**altar**	**!**	**”**
出现	到	我	在……之中	这	废墟	的	他的	自己的	被忽视的	坛	!	”

他出现在我面前，就在他那被遗弃的祭坛废墟之中！

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !

“	**Impossible**	**!**	**impossible**	**!**
”	不可能的	!	不可能的	!

“不可能！不可能！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [ˈviːəməntli] .

”	**exclaimed**	**the**	**Missionary**	**vehemently**	**.**
”	惊呼	这	传教士	强烈地	.

“传教士激动地喊道。”

“ [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [riˈzembld] [ðə; ði] [hɑːrt] - [ˈpɪrsɪŋ] [ˈæksent][ʌv; əv]

“	**Then**	**,**	**”**	**she**	**returned**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**which**	**resembled**	**the**	**heart**	**-**	**piercing**	**accent**	**of**
“	然后	,	”	她	返回	,	在	一个	嗓音	哪个	类似	这	心	-	冲孔	口音	的

[ˈmeləŋkɑːli] [ˈmædnəs] ,

melancholy	**madness**	**,**
忧郁	疯狂	,

“然后，”她回答道，声音里透着忧郁疯狂的刺耳感。

“ [ðen] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][sʌm; səm][ˈhjuːmən] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntərvjuː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt]

“	**then**	**there**	**lives**	**some**	**human**	**testimony**	**of**	**our**	**interview**	**,**	**and**	**thou**	**art**
“	然后	那里	生活	一些	人类	见证	的	我们的	面试	,	和	你	艺术

[lɔːst] !

lost	**!**
丢失的	!

“然后，我们的访谈中留下了一些人类证词，你就迷失了！”

[ðaʊ] , [maɪ] [soʊlz] [oʊn] [ˈaɪdl] !

thou	**,**	**my**	**soul's**	**own**	**idol**	**!**
你	,	我的	灵魂的	自己的	偶像	!

你，我灵魂的偶像！

[oʊ] ! [ðen] , [flaɪ] — [fɔːr; fər][ˈevər][flaɪ] : [let][ˌem ˈiː] [fiːl] [deθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd]

Oh	**!**	**then**	**,**	**fly**	**—**	**for**	**ever**	**fly**	**:**	**let**	**me**	**feel**	**death**	**and**	**shame**	**but**	**once**	**,**	**and**
哦	!	然后	,	飞	—	为了	曾经	飞	:	让	我	感觉	死亡	和	耻辱	但	一次	,	和

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ,

not	**a**	**thousand**	**,**
不是	一个	千	,

哦！那么，飞吧——永远飞翔：让我只感受一次死亡和羞耻，而不是一千次。

[ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [θruː] [ðaɪ] [dɪˈstrʌkʃn] .

thousand	**times**	**through**	**thy**	**destruction**	**.**
千	时代	通过	你的	破坏	.

你的毁灭将千百次降临。

[bʌt; bət] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːmɝ, ˈkɑːlmɝ] [toʊn] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈhjuːmən][fɔːrm][aɪ] [sɔː]

But	**,**	**no**	**,**	**”**	**she**	**added**	**in**	**a**	**calmer**	**tone**	**;**	**“**	**it**	**was**	**no**	**human**	**form**	**I**	**saw**
但	,	不	,	”	她	额外	在	一个	更平静	语气	;	“	它	曾是	不	人类	形式	我	锯

;

;
;

但是，不，”她语气平静下来补充道；“我看到的不是人形；

[aɪ][hæv; həv][ɔːft] [bɪˈfɔːr] [met] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n][ɪn][maɪ] [driːm] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] !

I	**have**	**oft**	**before**	**met**	**that**	**awful**	**vision**	**in**	**my**	**dream**	**of**	**inspiration**	**!**
我	有	经常	前	遇见	那	可怕	想象	在	我的	梦	的	灵感	!

我曾在灵感迸发的梦境中多次见到过那可怕的景象！

['hæpli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːrn] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] [θruː] [ðaɪn] — [ðen] [goʊ] ,

haply	it	came	to	warn	me	of	thy	danger	,	and	to	save	my	life	through	thine	—	then	go	,
或许	它	来了	到	警告	我	的	你的	危险	,	和	到	节省	我的	生活	通过	你的	—	然后	去	,

或许它是来警告我你所处的危险，并借你之手拯救我的生命——那么，走吧。

[liːv] [ˌem 'iː] [waɪl] [jet] [aɪ][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪ] — [liːv] [ˌem 'iː] !

leave	me	while	yet	I	have	power	to	say	—	leave	me	!
离开	我	尽管	然而	我	有	力量	到	说	—	离开	我	!

趁我还有能力说"离开我"的时候，离开我吧!

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˌʌnkən'troʊld] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['fænsɪd] [ɪ'vent] ,

"	The	Missionary	heard	her	in	uncontrolled	emotion	;	but	without	any	faith	in	a	fancied	event	,
"	这	传教士	听到	她	在	不受控制	情感	;	但	没有	任何	信仰	在	一个	幻想	事件	,

"传教士听着她失控的情绪，但对虚构的事件却毫无信心，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'ɔːrdərd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

which	he	deemed	but	the	vision	of	her	own	disordered	imagination	,
哪个	他	被认为	但	这	想象	的	她	自己的	混乱	想像力	,

他认为那不过是她混乱想象力的产物。

['influənst] [baɪ][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] , [ðə; ði] [siːn] ,

influenced	by	the	agitation	of	her	feelings	,	by	the	hour	,	the	scene	,
影响	经过	这	搅动	的	她	情怀	,	经过	这	小时	,	这	场景	,

受她激动的情绪、时间、场景的影响，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [stɪl] ['gʌvənd] [hɜːr; hər] ['væslˌetɪŋ] [maɪnd] :

and	by	the	fanaticism	and	superstitious	horrors	which	still	governed	her	vacillating	mind	:
和	经过	这	狂热	和	迷信的	恐怖	哪个	仍然	受统治	她	摇摆不定	头脑	:

以及仍然支配着她摇摆不定的心灵的狂热和迷信的恐怖：

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æn; ən] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪn] [hɜːr; hər][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

but	he	saw	that	there	was	evidently	,	at	that	moment	,	an	obstinacy	in	her	illusion	,
但	他	锯	那	那里	曾是	显然	,	在	那	片刻	,	一个	固执	在	她	错觉	,

但他显然看出，在那一刻，她的幻想中充满了顽固。

[ə; eɪ] ['bɪgətri] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ɔːr][tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] ,

a	bigotry	in	her	faith	,	it	would	be	vain	to	attempt	to	dissipate	or	to	vanquish	,
一个	偏见	在	她	信仰	,	它	会	是	徒劳	到	试图	到	消散	或者	到	征服	,

她信仰中的偏执，试图消除或战胜都是徒劳的。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [muːd] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [tuː'mʌltʃuəs] [ænd; ənd] [ʌn'setld] [steɪt] .

until	a	calmer	mood	of	thought	and	feeling	should	succeed	to	their	present	tumultuous	and	unsettled	state	.
直到	一个	更平静	情绪	的	想法	和	感觉	应该	成功	到	他们的	展示	动荡的	和	不安的	状态	.

直到他们目前动荡不安的状态被较为平静的思想和情感所取代。

[les] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] , [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

Less	surprised	at	the	nature	of	her	vision	,	than	at	the	peculiar	result	of
较少的	惊讶	在	这	自然	的	她	想象	,	比	在	这	奇特	结果	的

[ɪts] ['ɪnfluəns] ,

its	influence	,
它是	影响	,

与其说是对她所见景象的性质感到惊讶，不如说是对这种景象所产生的奇特结果感到惊讶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]

he	could	not	comprehend	the	miracle	by	which	she	submitted	to	an	eternal
他	可以	不是	理解	这	奇迹	经过	哪个	她	提交	到	一个	永恒

[ˌsepə'reɪʃn] ,

separation	,
分离	,

他无法理解她为何会甘愿接受永别，这简直是个奇迹。

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['broʊkən][ænd; ənd] ['enəːveitid] ,

at	a	moment	when	his	mind	,	broken	and	enervated	,
在	一个	片刻	什么时候	他的	头脑	,	破碎的	和	虚弱	,

在他精神崩溃、精疲力竭的那一刻，

[sʌŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ɪts] - .

sunk	under	the	tyranny	of	a	passion	which	had	just	reached	its	acmé	.
沉没	在下面	这	暴政	的	一个	热情	哪个	有	只是	达到	它是	-	.

沉沦于刚刚达到顶峰的激情之中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [lʌv] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

But	he	knew	love	only	as	a	man	,
但	他	知道	爱	仅有的	作为	一个	男人	,

但他只懂得男人的爱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɪts] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] :

and	could	not	comprehend	its	nature	in	the	heart	of	a	woman	:
和	可以	不是	理解	它是	自然	在	这	心	的	一个	女士	:

却无法理解它在女人心中的本质：

— [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['evri] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [tʊk]

—	with	him	the	existing	moment	was	every	thing	,	but	her	affection	took
—	和	他	这	现存的	片刻	曾是	每一个	事物	,	但	她	感情	采取

[ɪ'tɜːrnəti] [ɪt'self] ['ɪntuː][ɪts] ['kʌmpəs] ;

eternity	itself	into	its	compass	;
永恒	本身	进入	它是	罗盘	;

对他而言，当下就是一切；而她的爱，却将永恒本身都囊括其中。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] ['iːzəli] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

and	though	she	could	have	more	easily	parted	with	her	life	than	with
和	尽管	她	可以	有	更多的	容易地	分手了	和	她	生活	比	和

[hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

her	lover	,
她	情人	,

虽然她宁愿失去生命也不愿失去爱人，

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər] [fə'lɪsəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,

yet	she	did	not	hesitate	to	sacrifice	her	felicity	to	his	safety	,	to	his	glory	,
然而	她	做过	不是	犹豫	到	牺牲	她	费利西蒂	到	他的	安全	,	到	他的	荣耀	,

然而，她毫不犹豫地为了他的安全，为了他的荣耀，牺牲了自己的幸福。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ˌriː'juːniən] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'weɪt] [tuː] [soʊlz] ,

and	to	the	hope	of	that	eternal	reunion	which	might	await	two	souls	,
和	到	这	希望	的	那	永恒	团圆	哪个	可能	等待	二	灵魂	,

并期盼着两个灵魂能够永恒重聚。

[wɪtʃ] [kraɪm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'greɪdɪd] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['tɑːlərənt] , [bʌt; bət] ['zeləs] , [rɪ'lɪdʒən] ,

which	crime	had	not	yet	degraded	;	for	her	tolerant	,	but	zealous	,	religion	,
哪个	犯罪	有	不是	然而	退化的	;	为了	她	宽容	,	但	热心	,	宗教	,

这项罪行尚未玷污她；因为她宽容而又虔诚的宗教信仰，

[ʃʌt] [nɑːt][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pæθ] ;

shut	not	the	gates	of	Heaven	against	all	who	sought	it	by	a	different	path	;
关闭	不是	这	大门	的	天堂	反对	全部	WHO	寻求	它	经过	一个	不同的	小路	;

不要对那些通过其他途径寻求天堂的人关闭天堂之门；

[ænd; ənd] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] , [ɪn] [əs'kraibɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [du'reɪʃn] ,

and	consecrating	a	human	feeling	,	in	ascribing	to	it	an	immortal	duration	,
和	奉献	一个	人类	感觉	,	在	归因	到	它	一个	不朽	期间	,

并将一种人类情感奉为神圣，赋予它永恒的生命力。

[lʌv] [ɪt'self] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [rɪ'lɪdʒən] [di'mɑːndid] .

love	itself	enabled	her	to	make	the	sacrifice	religion	demanded	.
爱	本身	已启用	她	到	制作	这	牺牲	宗教	要求	.

正是爱让她能够做出宗教所要求的牺牲。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd]['fɜːrvɪd]

The	Missionary	sought	not	to	subdue	the	influence	of	that	wild	and	fervid
这	传教士	寻求	不是	到	征服	这	影响	的	那	荒野	和	狂热

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [naʊ] ,

imagination	,	which	now	,
想像力	,	哪个	现在	,

这位传教士并没有试图压制那种狂野而热烈的想象力的影响，而如今，

[hiː; hi] [bi'liːvd] , [held] [ðə; ði] [ə'sendənt] ;

he	believed	,	held	the	ascendant	;
他	相信	,	握住	这	上升	;

他相信，他占据了主导地位；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] — [ænd; ənd]

but	he	sought	to	combat	the	resolution	it	had	given	birth	to	—	and
但	他	寻求	到	战斗	这	解决	它	有	给定	出生	到	—	和

[geɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ,

gazing	on	a	countenance	,
凝视	在	一个	面容	,

但他试图对抗由此产生的决心——他凝视着一张脸，

[wer] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [stɪl] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['tendərnəs]

where	the	enthusiasm	of	religion	still	mingled	with	the	expressions	of	tenderness
在哪里	这	热情	的	宗教	仍然	混合	和	这	表达式	的	压痛

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ,

and	passion	,	he	said	,
和	热情	,	他	说	,

他说，宗教的热情仍然与温柔和激情的表达交织在一起。

“ ['wʌndrəs] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['biːɪŋ] !

“	Wondrous	and	powerful	being	!
“	奇妙的	和	强大的	存在	!

“奇妙而强大的存在！”

['iːkwəli] ['feɪt(ə)l][ɪn] [ðaɪ] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ðaɪ] [fɔːrs] , [ɪn] [ðaɪ] [si'djuːsɪŋ] ['sɔːftnəs] , [ænd; ənd]

equally	fatal	in	thy	weakness	and	thy	force	,	in	thy	seducing	softness	,	and
同样地	致命的	在	你的	弱点	和	你的	力量	,	在	你的	诱惑	柔软	,	和

[rɪ'zɪstɪŋ] ['vɜːrtʃuː] :

resisting	virtue	:
抵抗	美德	:

你的软弱和力量同样致命，你的温柔诱人，你的美德却难以抗拒：

[wɪlt] [ðaʊ] [naʊ] , [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] , [ðʌs] [ˌʌnprɪ'perd] , [ə'bændən] [ˌem 'iː] ?

wilt	thou	now	,	thus	suddenly	,	thus	unprepared	,	abandon	me	?
枯萎	你	现在	,	因此	突然	,	因此	毫无准备	,	放弃	我	?

你难道现在就要如此突然、如此毫无防备地抛弃我吗?

[naʊ] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['træmpld] [ɑːn] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [maɪ] [vaʊz] ; [naʊ] ,

now	,	that	thou	hast	trampled	on	my	religion	and	my	vows	;	now	,
现在	,	那	你	哈斯特	践踏	在	我的	宗教	和	我的	誓言	;	现在	,

既然你践踏了我的信仰和誓言；现在，

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['kɔŋkəd] [maɪ] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [maɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

that	thou	hast	conquered	my	habits	of	feeling	,	my	principles	of	thinking	,
那	你	哈斯特	征服	我的	习惯	的	感觉	,	我的	原则	的	思维	,

你已经征服了我的情感习惯和思维方式，

[səb'duːd] ['evri] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [bɪ'reft] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

subdued	every	faculty	of	my	being	to	thy	influence	,	and	bereft	me	of	all	,
低沉的	每一个	学院	的	我的	存在	到	你的	影响	,	和	失去	我	的	全部	,

你使我所有的感官都屈服于你的影响，并剥夺了我的一切。

[seɪv] [ðæt] [lɔːŋ] ['leɪt(ə)nt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['pæʃənətli] — [ðæt] [taɪ'rænɪk] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l]

save	that	long	latent	power	of	loving	passionately	—	that	tyrannic	and	dreadful
节省	那	长的	潜	力量	的	爱	热情地	—	那	暴君	和	可怕

[ˌkeɪpə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [freɪl] [ænd; ənd] ['perɪʃəb(ə)l] [æz; əz]

capability	of	an	exclusive	devotion	to	a	creature	frail	and	perishable	as
能力	的	一个	独家的	虔诚	到	一个	生物	脆弱	和	易腐烂的	作为

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

保留那份长久以来潜藏的炽热之爱的力量——那种专横而可怕的能力，能够对像我这样脆弱易逝的生命产生绝对的奉献，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [maɪ] ['ruːɪn] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['veri]

by	which	thou	hast	effected	my	ruin	,	and	changed	the	very
经过	哪个	你	哈斯特	受影响	我的	废墟	,	和	已更改	这	非常

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪtʃər] ? ”

constitution	of	my	nature	?	”
宪法	的	我的	自然	?	”

你究竟用什么方法毁灭了我，改变了我的本性?

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [rɪ'tɜːrnd] - , [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

“	Oh	,	no	!	”	returned	Luxima	,	endeavouring	to	conceal	her	tenderness	and
”	哦	,	不	!	”	返回	-	,	努力	到	隐藏	她	压痛	和

[hɜːr; hər] [terz] ; “ [oʊ] , [noʊ] !

her	tears	;	“	oh	,	no	!
她	眼泪	;	”	哦	,	不	!

“哦，不！”卢克西玛回答道，努力掩饰自己的柔情和泪水；“哦，不！”

[pɑːrt] [wiː; wi] ['kænɑːt] .

Part	we	cannot	.
部分	我们	不能	.

我们无法做到。

[goʊ] [wer] [ðaʊ] ['meiist, meist] , [maɪ] [laɪf] [mʌst; məst] [stɪl] [hæŋ] [ə'pɑːn] [ðaɪn] !

Go	where	thou	mayest	,	my	life	must	still	hang	upon	thine	!
去	在哪里	你	五月	,	我的	生活	必须	仍然	悬挂	之上	你的	!

无论你去哪里，我的生命仍然系于你之上!

[maɪ] [θɔːts] [wɪl] [pər'suː] [ðiː] .

my	thoughts	will	pursue	thee	.
我的	想法	将要	追求	你	.

我的思念将一直伴随着你。

[ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [juˈnaɪtɪd] , [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [soʊl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Indissolubly	**united**	**,**	**there**	**is**	**now**	**but**	**one**	**soul**	**between**	**us**	**.**
不可分割地	团结的	,	那里	是	现在	但	一	灵魂	之间	我们	.

我们已密不可分，如今我们之间只隔着一个灵魂。

[bʌt; bət] , [oʊ] ['fɑːðər] !

But	**,**	**O**	**father**	**!**
但	,	哦	父亲	!

但是，哦，父亲！

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [soʊl] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌn'teɪntɪd] — [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntərkɔːrs] ,

to	**preserve**	**that**	**soul**	**pure**	**and**	**untainted**	**—**	**the**	**human**	**intercourse**	**,**
到	保存	那	灵魂	纯的	和	未受污染的	—	这	人类	交往	,

为了保持灵魂的纯洁无瑕——人类的性行为，

[ðæt] [dɪr] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪ'tɜːrn(ə)l]['juːniən] , [ɔːt] , [ænd; ənd][kæn; kən] , [noʊ]

that	**dear**	**and**	**fatal**	**symbol**	**of**	**our**	**eternal**	**union**	**,**	**ought**	**,**	**and**	**can**	**,**	**no**
那	亲爱的	和	致命的	象征	的	我们的	永恒	联盟	,	应该	,	和	能	,	不

[lɔːŋgər][ɪg'zɪst] ;

longer	**exist**	**;**
更长	存在	;

那个象征着我们永恒结合的珍贵而又致命的符号，应该，也能够，不再存在了；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][mæn] , [ə'laɪk] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] :

the	**voice**	**of**	**God**	**and**	**the**	**law**	**of**	**man**	**,**	**alike**	**oppose**	**it**	**:**
这	嗓音	的	上帝	和	这	法律	的	男人	,	同样	反对	它	:

上帝的声音和人间的法律都反对它：

[let][ˌjuː 'es][nɑːt] ['fɜːrðər] [prə'voʊk] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][bəuθ] , [let][ˌjuː 'es] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv]

let	**us**	**not**	**further**	**provoke**	**the**	**wrath**	**of**	**both**	**,**	**let**	**us**	**remember**	**our**	**respective**
让	我们	不是	更远	惹	这	愤怒	的	两个都	,	让	我们	记住	我们的	各自

[vaʊz] ,

vows	**,**
誓言	,

我们不要再激怒他们双方，让我们牢记各自的誓言。

[ænd; ənd] ['ɪməleɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] .

and	**immolate**	**ourselves**	**to**	**their**	**performance**	**.**
和	牺牲	我们自己	到	他们的	表现	.

我们将为他们的表演而献身。

" [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	**She**	**arose**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
"	她	出现	作为	她	辐	.

她边说边站了起来。

[ðə; ði] [terz] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'fleɪmd] [aɪz] ,

The	**tears**	**stood**	**trembling**	**in**	**her**	**inflamed**	**eyes**	**,**
这	眼泪	站立	发抖	在	她	发炎的	眼睛	,

泪水在她红肿的双眼中颤抖着涌出。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dedlɪ] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] ['ʌʃəz] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn]

and	**that**	**deadly**	**sickness**	**of**	**the**	**soul**	**which**	**ushers**	**in**	**the**	**moment**	**of**	**separation**
和	那	致命	疾病	的	这	灵魂	哪个	引座员	在	这	片刻	的	分离

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] [hoʊldz] ['dɪrɪst] ,

from	**all**	**the**	**heart**	**holds**	**dearest**	**,**
从	全部	这	心	持有	亲爱的	,

以及那种致命的灵魂疾病，它预示着与心中所有最珍爱之物分离的时刻即将到来。

[spred] [ɪts] ['lɪvɪd] [hjuːz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ɪts] ['ægəni] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['oʊvər] [hɜːr; hər]
spread its livid hues over her cheek , its agony of expression over her
传播 它是 铁青 色调 超过 她 脸颊 , 它是 痛苦 的 表达 超过 她
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

鲜红的色彩蔓延到她的脸颊，痛苦的表情笼罩着她的面容。

" ['wʊmən] ! ['wʊmən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , ['waɪldli] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ]
" Woman ! woman ! " exclaimed the Missionary , wildly , and seizing her trembling
" 女士 ! 女士 ! " 惊呼 这 传教士 , 疯狂地 , 和 抓住 她 发抖
[hændz] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [piːs] ,
hands , " give me back my peace ,
双手 , " 给 我 后退 我的 和平 ,

"女人！女人！"传教士疯狂地喊道，抓住她颤抖的双手，"还我平静！"

[ɔːr] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['sɑːləs] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɪts] [lɔːs] ;
or remain to solace me for its loss ;
或者 保持 到 慰藉 我 为了 它是 损失 ;

或者留下来安慰我失去它的痛苦；

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][tɔːrn][ˌem 'iː] , [ɔːr] [steɪ] , [steɪ] ,
give me back to the Heaven from which you have torn me , or stay , stay ,
给 我 后退 到 这 天堂 从 哪个 你 有 撕裂 我 , 或者 停留 , 停留 ,

把我从你撕裂的天堂里带回来，或者留下，留下。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɜːrnd] [ɪts] [prə'tekʃn] .
and teach me to forget the virtue by which I earned its protection .
和 教 我 到 忘记 这 美德 经过 哪个 我 获得 它是 保护 .

并教我忘记我凭借何种美德赢得了它的庇护。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] [self] [rɪ'meɪnz] ,
While yet a dreadful remembrance of my former self remains ,
尽管 然而 一个 可怕 纪念 的 我的 以前的 自己 遗迹 ,

虽然我对过去的自己仍有着可怕的回忆，

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] !
you dare not leave me to horror and remorse !
你 敢 不是 离开 我 到 恐怖 和 悔恨 !

你不敢让我独自承受恐惧和悔恨！

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] , [koʊld] , [ɔːr]['kruːəl] , [ɔːr] ['feɪθləs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ] [der] [nɑːt] [seɪ] ,
You dare not , cold , or cruel , or faithless , as you may be , you dare not say ,
你 敢 不是 , 寒冷的 , 或者 残忍的 , 或者 不忠 , 作为 你 可能 是 , 你 敢 不是 说 ,

无论你多么冷酷无情、残忍无情、背信弃义，你都不敢说：

- [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz]['aʊər; ɑːr] [læst] .
' This moment is our last .
- 这 片刻 是 我们的 最后的 .

"这是我们的最后时刻。"

- [oʊ] - !
' O Luxima !
- 哦 - !

'啊，卢西玛！

- ! " — [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [hiː; hi] [druːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn]
Luxima ! " — Overcome by a sense of his weakness , he drooped his head upon
- ! " — 克服 经过 一个 感觉 的 他的 弱点 , 他 下垂 他的 头 之上
[hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [wept] .
her hands , and wept .
她 双手 , 和 哭泣 .

"卢克西玛！"——他感到自己的软弱无力，便将头埋在她的手上，哭了起来。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɜːrmnəs]

Had	not	the	salvation	of	his	life	been	the	purchase	of	her	firmness
有	不是	这	救恩	的	他的	生活	到过	这	购买	的	她	硬度

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈzɪstəns] ,

and	her	resistance	,
和	她	反抗	,

如果不是她的坚定和抵抗换来了他生命的救赎，

- [wʊd] [hæv; həv] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Luxima	would	have	granted	to	the	tears	of	love	,
-	会	有	的确	到	这	眼泪	的	爱	,

卢克西玛会把爱的眼泪赐予她。

[wʌt] [ɪts] ['ɑːrdər] [ɔːr][ɪts] ['eləkwəns] [kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] :

what	its	ardour	or	its	eloquence	could	now	have	obtained	:
什么	它是	热情	或者	它是	口才	可以	现在	有	获得	:

它那份热情或雄辩如今本可以取得的成就：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [lɔːŋgər] , [ɔːr][ʌv; əv] [əˈgen] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

but	she	knew	the	danger	of	remaining	longer	,	or	of	again	meeting	him	in	a
但	她	知道	这	危险	的	其余的	更长	,	或者	的	再次	会议	他	在	一个

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但她知道继续待下去或在某个地方再次遇到他都很危险。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒeləs] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['rɪdʒɪd]

where	they	had	either	been	discovered	by	the	jealous	guardians	of	her	rigid
在哪里	他们	有	任何一个	到过	发现	经过	这	嫉妒的	守护者	的	她	死板的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

他们要么是被她严苛秩序中那些心怀嫉妒的守护者发现了，要么是被他们发现了。

[ɔːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] .

or	from	which	they	had	been	warned	by	a	divine	intimation	.
或者	从	哪个	他们	有	到过	警告	经过	一个	神圣的	暗示	.

或者他们曾受到神的启示而受到警告。

['mɪŋglɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , ['æftər][æn; ən] [əˈfektɪŋ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

Mingling	her	tears	with	his	,	after	an	affecting	pause	,	she	said	,	in	a	low
混杂	她	眼泪	和	他的	,	后	一个	影响	暂停	,	她	说	,	在	一个	低的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

她将自己的泪水与他的泪水交织在一起，在令人动容的沉默之后，她低声说道：

[ænd; ənd] ['skersli] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [frʌm; frəm] [kənˈtendɪŋ] [iˈməuʃənz] ,

and	scarcely	articulate	from	contending	emotions	,
和	几乎	能言善辩	从	争吵	情绪	,

难以言表地表达内心的复杂情绪，

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈgen] [miːt] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

“	To	-	morrow	,	then	,	we	shall	again	meet	,	when	the	sun	sets	behind	the
“	到	-	明天	,	然后	,	我们	将	再次	见面	,	什么时候	这	太阳	套	在后面	这

['maʊntnz] : [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] — [nɑːt] [hɪr] !

mountains	:	but	not	here	—	not	here	!
山脉	:	但	不是	这里	—	不是	这里	!

“那么，明天，当太阳落山的时候，我们还会再见面：但不在这里——不在这里！”

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	**,**	**no**	**!**
哦	,	不	!

哦，不！

[ðiːz] [ʃeɪdz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

These	**shades**	**have**	**become**	**fearful**	**and**	**full**	**of**	**danger**	**to**	**my**	**imagination**	**.**
这些	色调	有	变得	可怕	和	满的	的	危险	到	我的	想像力	.

这些阴影变得令人恐惧，充满了危险，扰乱了我的想象力。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [ɑː'keɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bænjən] - [triː] ,

But	**if**	**thou**	**wilt**	**repair**	**to**	**the**	**western**	**arcades**	**of**	**the**	**great**	**banyan**	**-**	**tree**	**,**
但	如果	你	枯萎	维修	到	这	西	街机	的	这	伟大的	榕树	-	树	,

但如果你打算前往那棵大榕树西侧的拱廊，

[ðen] — — ″ [ðə; ði][wɜːrdz][daɪd] [əˈweɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps] ,

then	**—**	**—**	**″**	**The**	**words**	**died**	**away**	**on**	**her**	**trembling**	**lips**	**,**
然后	—	—	″	这	字	死亡	离开	在	她	发抖	嘴唇	,

然后——″ 话语在她颤抖的嘴唇间渐渐消失。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst] [raʊnd] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['tɪmɪd] [lʊk] ,

and	**she**	**cast**	**round**	**a**	**wild**	**and**	**timid**	**look**	**,**
和	她	投掷	圆形的	一个	荒野	和	胆小	看	,

她环顾四周，眼神既狂野又胆怯。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['hɛvənz] ['mɜːrsi] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [fər'bɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt]

as	**if**	**some**	**minister**	**of**	**Heaven's**	**mercy**	**was**	**near**	**to**	**forbid**	**an**	**appointment**
作为	如果	一些	部长	的	天	怜悯	曾是	靠近	到	禁止	一个	预约

, [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ,

,	**which**	**might**	**be**	**,**
,	哪个	可能	是	,

仿佛上天的仁慈使者就在附近，要阻止一项任命，而这项任命或许是……

[pər'hæps] , ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][bəuθ] .

perhaps	**,**	**pregnant**	**with**	**destruction**	**to**	**both**	**.**
也许	,	孕	和	破坏	到	两个都	.

或许，这对双方都是一种毁灭。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] ,

“	**And**	**then**	**,**	**”**	**repeated**	**the**	**Missionary**	**,**	**with**	**vehemence**	**and**	**with**	**firmness**	**,**
“	和	然后	,	”	重复	这	传教士	,	和	激烈	和	和	硬度	,

“ [wiː; wi] [miːt] [tuː; tə][pɑːrt][fɔːr; fər]['evər] !

“	**we**	**meet**	**to**	**part**	**for**	**ever**	**!**
“	我们	见面	到	部分	为了	曾经	!

“然后，”传教士激动而坚定地重复道，“我们相遇，却又永远分离！”

— [ɔːr] — [tuː; tə][pɑːrt][noʊ] [mɔːr] !

—	**or**	**—**	**to**	**part**	**no**	**more**	**!**
—	或者	—	到	部分	不	更多的	!

——或者——从此不再分离！

″ - , [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] ,

”	**Luxima**	**,**	**at**	**these**	**words**	**,**	**turned**	**her**	**eyes**	**on**	**him**	**,**	**with**	**a**	**look**	**of**	**love**	**,**
”	-	,	在	这些	字	,	转向	她	眼睛	在	他	,	和	一个	看	的	爱	,

['pæʃənət] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] — [ðen] ,

passionate	**and**	**despairing**	**—**	**then**	**,**
热情的	和	绝望	—	然后	,

听到这话，卢克西玛转过头来看他，眼神中充满了爱意、热烈和绝望——然后，

['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðoʊz] ['eləkwənt] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

folding	**her**	**hands**	**upon**	**her**	**bosom**	**,**	**she**	**raised**	**those**	**eloquent**	**eyes**	**to**	**Heaven**	**,**
折叠式的	她	双手	之上	她	怀	,	她	提高	那些	雄辩	眼睛	到	天堂	,

她双手交叠于胸前，抬起那双炯炯有神的眼睛仰望苍穹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd]['hoʊli][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [wɪl] .

with	a	glance	of	sweet	and	holy	resignation	to	its	will	.
和	一个	瞥一眼	的	甜的	和	圣	辞职	到	它是	将要	.

带着一种甜蜜而神圣的顺从的眼神，接受了它的意志。

[ðɪs] ['serəf] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['paɪəti]['ɑːpɜˌeɪtəd] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fræntɪk]

This	seraph	look	of	suffering	and	piety	operated	like	a	spell	upon	the	frantic
这	炽天使	看	的	痛苦	和	虔诚	经营的	喜欢	一个	拼写	之上	这	疯狂的

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

feelings	of	her	lover	.
情怀	的	她	情人	.

她那充满苦难与虔诚的天使般的神情，如同咒语一般，抚慰了她爱人疯狂的心灵。

[ðə; ði][ɑːrmz] , [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] , [fel] [bæk] ['nɜːrvləs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

The	arms	,	extended	to	detain	her	,	fell	back	nerveless	on	his	breast	.
这	武器	,	扩展	到	扣留	她	,	跌倒	后退	无神经	在	他的	胸部	.

他伸出的双臂原本是为了阻止她，却无力地垂落回胸前。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [muːv] ['sloʊli] [ə'weɪ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['pensɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt]

He	saw	her	move	slowly	away	,	resembling	the	pensive	spirit	of	some	innocent
他	锯	她	移动	缓慢地	离开	,	类似	这	沉思的	精神	的	一些	清白的

['sʌfərər] ,

sufferer	,
患者	,

他看到她缓缓离去，像极了某个无辜受难者忧郁的灵魂。

[huːm] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːndɪʤ] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

whom	sorrow	had	released	from	the	bondage	of	painful	existence	.
谁	悲哀	有	发布	从	这	束缚	的	痛苦	存在	.

悲伤使他从痛苦的生存束缚中解脱出来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [laɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm] , ['feɪntli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] - [reɪ] , ['sloʊli]

He	saw	her	light	and	perfect	form	,	faintly	tinged	with	the	moon	-	ray	,	slowly
他	锯	她	光	和	完美的	形式	,	淡淡的	带点色调	和	这	月亮	-	射线	,	缓慢地

['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪstəns] ,

fading	into	distance	,
褪色	进入	距离	,

他看到她轻盈完美的身影，带着淡淡的月光，缓缓消失在远方。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fliːsi] ['veɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] :

till	it	seemed	to	mingle	with	the	fleecy	vapours	of	the	night	:
直到	它	似乎	到	交融	和	这	羊毛	蒸汽	的	这	夜晚	:

直到它似乎与夜晚的薄雾融为一体：

[ðen] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd] ,

then	he	felt	as	if	she	had	disappeared	from	his	eyes	for	ever	,	and	,
然后	他	毛毡	作为	如果	她	有	消失	从	他的	眼睛	为了	曾经	,	和	,

然后他感觉她仿佛永远地从他的眼前消失了，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]

turning	to	her	image	in	his	heart	,	he	gave	himself	up	to	suffering	and
转弯	到	她	图像	在	他的	心	,	他	给予	他自己	向上	到	痛苦	和

[tuː; tə] [θɔːt] ,

to	thought	,
到	想法	,

他转向心中她的身影，沉浸于痛苦和思绪之中。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] .

to	the	alternate	influence	of	passion	and	remorse	.
到	这	备用	影响	的	热情	和	悔恨	.

在激情与悔恨的交替影响下。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER XII .

章 十二 .

第十二章

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [brɪŋz] [nɑːt]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ; [ðə; ði]

THE habit of suffering brings not always with it the power of endurance ; the

这 习惯 的 痛苦 带来 不是 总是 和 它 这 力量 的 耐力 ; 这

[nəːvs] ,

nerves ,

神经 ,

习惯于承受苦难并不总能带来忍耐力；神经，

[tuː] ['friːkwəntli] ['æktɪd][ɑːn] , [bɪ'kʌm] ['mɔːrbɪd][ænd; ənd] [les] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði]

too frequently acted on , become morbid and less capable of sustaining the

也 频繁地 行动 在 , 变得 病态的 和 较少的 有能力的 的 维持 这

['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'ɪtəreɪtɪd] [sen'seɪʃ(ə)n] ;

pressure of a reiterated sensation ;

压力 的 一个 重申 感觉 ;

如果过于频繁地受到这种感觉的影响，就会变得病态，并且越来越难以承受反复出现的感觉带来的压力；

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] , [noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]

and the mind , no longer able to support or to resist a protracted

和 这 头脑 , 不 更长 有能力的 到 支持 或者 到 抵抗 一个 拖延

['kɑːnflɪkt] ,

conflict ,

冲突 ,

而人的心智，再也无法承受或抵抗旷日持久的冲突，

[sɪŋks] ['ʌndər] [ɪts] [ə'preʃn] , [ɔːr][baɪ][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ə'bændənz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts]

sinks under its oppression , or by some natural impulse abandons the object of its

水槽 在下面 它是 压迫 , 或者 经过 一些 自然的 冲动 放弃 这 目的 的 它是

['peɪnf(ə)l] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] ,

painful cogitation ,

痛苦 思维 ,

它屈服于压迫，或者出于某种自然冲动放弃了它痛苦思考的对象。

[ænd; ənd][faindz] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

and finds relief in the effort of seeking change .

和 发现 宽慰 在 这 努力 的 寻求 改变 .

并在寻求改变的努力中找到了慰藉。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv]

The Missionary had reached the crisis of passion , the feverish paroxysm of

这 传教士 有 达到 这 危机 的 热情 , 这 发烧 发作 的

[lɔːŋ] - ['kɑm'bætɪd] [i'məuʃənz] .

long - combatted emotions .

长的 - 对抗 情绪 .

传教士的激情达到了顶点，长期压抑的情感如狂热的阵痛般爆发。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['limits][ʌv; əv]['hjuːmən] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['hjuːmən] [rɪ'zɪstəns]

He had reached the utmost limits of human temptation and human resistance

他 有 达到 这 极致 限制 的 人类 诱惑 和 人类 反抗

,

,

,

他已经达到了人类诱惑和抵抗的极限。

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][hiː; hi][hæd; həd][rʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['perəl][hiː; hi][hæd; həd]

and	shuddered	at	the	risk	he	had	run	and	the	peril	he	had
和	颤抖	在	这	风险	他	有	跑步	和	这	危险	他	有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

他回想起自己曾冒的风险和逃脱的危险，不禁感到一阵战栗。

[hiː; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ]['wɑːndərər][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] , [huː] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd]

He	resembled	a	wanderer	in	an	unknown	land	,	who	reaches	a	towering	and
他	类似	一个	流浪者	在	一个	未知	土地	,	WHO	到达	一个	参天	和

['fɪrf(ə)l] ['emɪnəns] ;

fearful	eminence	;
可怕	卓越	;

他就像一个在陌生土地上漫游的旅人，最终攀上了令人敬畏的高峰；

[huː] [bɪ'həʊldz][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ðə; ði]['deɪndʒəz][hiː; hi][hæz; həz] [pæst] ,

who	beholds	at	a	single	glance	the	dangers	he	has	passed	,
WHO	凝视	在	一个	单身的	瞥一眼	这	危险	他	有	通过了	,

他一眼就看到了自己曾经历的危险，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ;

and	those	he	has	still	to	encounter	;
和	那些	他	有	仍然	到	遇到	;

还有那些他尚未遇到的人；

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfərənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	who	endeavours	to	regulate	his	future	course	by	the	inferences	of	his
和	WHO	努力	到	调节	他的	未来	课程	经过	这	推断	的	他的

[pæst] [ɪk'spɪrɪəns] .

past	experience	.
过去的	经验	.

并试图通过过去的经验推断来规范自己未来的发展方向。

[ðæt] [waɪld] [dɪ'lɪrɪəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'præktɪst] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðer; ðər]

That	wild	delirium	of	the	senses	which	left	him	an	unpractised	victim	to	their
那	荒野	谵妄	的	这	感官	哪个	左边	他	一个	未经训练的	受害者	到	他们的

['tɪrəni] ,

tyranny	,
暴政	,

那场感官的狂乱让他成了他们暴政的未经训练的受害者。

[səb'saidid] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['tendər] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ]

subsided	in	some	degree	with	the	absence	of	that	tender	and	enchanting
平静下来	在	一些	程度	和	这	缺席	的	那	投标	和	妖娆

['ɑːbdʒekt] [huː] ['dɪstənst] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [hæd; həd] ['evər] [derd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['wʊmənz]

object	who	distanced	all	that	his	fancy	had	ever	dared	to	picture	of	woman's
目的	WHO	保持距离	全部	那	他的	想要	有	曾经	敢于	到	图片	的	女性的

['lʌvlinəs] [ɔːr] ['wʊmənz] [lʌv] ;

loveliness	or	woman's	love	;
可爱	或者	女性的	爱	;

随着那个温柔迷人的对象的离去，他的这种感觉在某种程度上消退了，她让他所有关于女性美丽或女性爱情的幻想都变得遥远；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [kəm'pærətɪvli] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

and	his	mind	,	comparatively	enabled	to	think	and	to	decide	,
和	他的	头脑	,	比较	已启用	到	思考	和	到	决定	,

他的思维能力相对来说比较强，能够思考和决策，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər][toʊn][ænd; ənd] ['vɪgər] ,

with	something	of	its	former	tone	and	vigour	,
和	某物	的	它是	以前的	语气	和	活力	,

带着些许昔日的活力和气势，

[geɪv] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts]['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

gave	itself	up	to	a	meditation	which	had	for	its	subject	the	consequences
给予	本身	向上	到	一个	冥想	哪个	有	为了	它是	主题	这	结果

[ʌv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [ə'vaʊəl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər]

of	that	fatal	avowal	by	which	he	had	so	irretrievably	committed	his	character
的	那	致命的	承认	经过	哪个	他	有	所以	不可挽回地	坚定的	他的	特点

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

and	his	profession	.
和	他的	职业	.

他陷入沉思，沉思的主题是他那致命的宣言所带来的后果，正是那宣言让他无可挽回地毁掉了自己的品格和职业。

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [veɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði][koʊld] [pjʊr] [hænd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [flʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

The	mysterious	veil	which	the	cold	pure	hand	of	religion	had	flung	over	his
这	神秘	面纱	哪个	这	寒冷的	纯的	手	的	宗教	有	扔	超过	他的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

宗教那冰冷纯粹的手，如同神秘的面纱，蒙蔽了他的情感。

[wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr; fər] ['evər] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪltiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wʌns] [diːmd]

was	now	for	ever	withdrawn	,	and	the	frailties	of	a	being	once	deemed
曾是	现在	为了	曾经	撤回	,	和	这	弱点	的	一个	存在	一次	被认为

[ɪn'fæləbl] ,

infallible	,
绝对正确	,

如今他已永远隐退，曾经被认为完美无缺的人也显露出了脆弱的一面。

[ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] ,

the	passions	and	weaknesses	incidental	to	his	nature	as	being	human	,
这	激情	和	弱点	偶然的	到	他的	自然	作为	存在	人类	,

[wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [hɪm'self] ,

were	not	only	exposed	to	himself	,
是	不是	仅有的	裸露	到	他自己	,

他作为人所固有的激情和弱点，不仅暴露在他自己身上，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [bɪ'treɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['brɑːmə][ænd; ənd]

but	were	betrayed	to	others	;	and	to	the	followers	of	Brahma	and
但	是	背叛	到	其他的	;	和	到	这	追随者	的	梵	和

[mə'hɔmit] ,

Mahomet	,
穆罕默德	,

但却被出卖给了其他人；出卖给了梵天和穆罕默德的信徒，

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'pɪrd] [ə'laɪk] [freɪl] , [ə'laɪk] [səb'duːd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['oʊpən]

the	apostle	of	Christianity	appeared	alike	frail	,	alike	subdued	by	passion	and	open
这	使徒	的	基督教	出现	同样	脆弱	,	同样	低沉的	经过	热情	和	打开

[tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

to	temptation	,
到	诱惑	,

基督教的使徒看起来同样脆弱，同样被激情所征服，同样容易受到诱惑。

[æz; əz][hiː; hi][ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [rɪ'viːld] [truːθ] [hæz; həz] ['nevər] [biːmd] .

as	he	on	whom	the	light	of	revealed	truth	has	never	beamed	.
作为	他	在	谁	这	光	的	揭晓	真相	有	绝不	光束	.

因为他从未沐浴过真理之光。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dis'ɔnəd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi] [prə'fest] ,

He	felt	that	he	had	dishonoured	the	religion	he	professed	,
他	毛毡	那	他	有	蒙羞	这	宗教	他	声称	,

他觉得自己玷污了自己所信奉的宗教。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɪnstəns] [ɪn]

by	making	no	application	of	its	principles	to	his	conduct	in	the	only	instance	in
经过	制作	不	应用	的	它是	原则	到	他的	执行	在	这	仅有的	实例	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] ;

which	his	virtue	had	been	put	to	a	severe	test	;
哪个	他的	美德	有	到过	放	到	一个	严重	测试	;

在他唯一一次品德受到严峻考验的情况下，他却没有将自己的原则应用于自己的行为；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [feɪld] ['præktɪkli] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

and	that	the	doctrine	of	opinion	had	failed	practically	in	its	influence	upon	the
和	那	这	教义	的	观点	有	失败的	几乎	在	它是	影响	之上	这

['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [self] - [lʌv] .

interests	and	feelings	of	self	-	love	.
兴趣	和	情怀	的	自己	-	爱	.

并且，舆论理论实际上并没有对自爱的利益和情感产生影响。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənd] ['kɑːnʃəns] ,

He	could	no	longer	conceal	from	his	awakened	conscience	,
他	可以	不	更长	隐藏	从	他的	觉醒	良心	,

他再也无法逃避自己觉醒的良知了。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑːslaɪt] [hɪz; ɪz] [ziːl] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt]

that	the	proselyte	his	zeal	had	sought	for	Heaven	,	had	become	the	object
那	这	皈依者	他的	热情	有	寻求	为了	天堂	,	有	变得	这	目的

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ;

of	a	human	passion	;
的	一个	人类	热情	;

他热切寻求的皈依者，最终却成了人类激情的对象；

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;

of	a	passion	,	imprudent	in	the	eye	of	reason	,	criminal	in	the	eye	of	religion	;
的	一个	热情	,	轻率的	在	这	眼睛	的	原因	,	刑事	在	这	眼睛	的	宗教	;

出于激情，在理性看来是轻率的，在宗教看来是犯罪的；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [wʌz; wəz] ['skersli] [rɪ'fɜːrəbl¦'refrəbl] [tuː; tə] ['eni]

and	which	,	in	its	nature	and	consequences	,	was	scarcely	referable	to	any
和	哪个	,	在	它是	自然	和	结果	,	曾是	几乎	可参考的	到	任何

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

而就其性质和后果而言，它几乎无法归入任何秩序。

[ɔːr] [tuː; tə] ['eni] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ; [fɔːr; fər] , [baɪ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [riː'lɪdʒənz]

or	to	any	state	of	society	;	for	,	by	the	doctrines	of	their	respective	religions
或者	到	任何	状态	的	社会	;	为了	,	经过	这	教义	的	他们的	各自	宗教

,

;

,

或任何社会状态；因为，根据他们各自宗教的教义，

[baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] ,

by	the	laws	and	customs	of	their	respective	countries	,
经过	这	法律	和	海关	的	他们的	各自	国家	,

根据各自国家的法律和习俗，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [juˈnaɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['venəˌreɪtid] [ænd; ənd] ['hoʊli] [taɪz] ,

they	could	never	be	united	by	those	venerated	and	holy	ties	,
他们	可以	绝不	是	团结的	经过	那些	受人尊敬	和	圣	领带	,

他们永远不可能通过那些受人尊敬的神圣纽带团结在一起。

[wɪtʃ] ['regjuleɪt] [ænd; ənd] [sɪ'ment] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [bɑːndz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [mæn'kaɪnd] ,

which	regulate	and	cement	the	finest	bonds	of	humanity	,	and	which	obtain	from	mankind	,
哪个	调节	和	水泥	这	最好的	债券	的	人类	,	和	哪个	获得	从	人类	,

它们规范和巩固了人类最美好的纽带，并从人类那里获得.....

[ɪn] [ɔːl] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['sæŋkʃ(ə)n] ,

in	all	regions	of	the	earth	,	respect	and	sanction	,
在	全部	地区	的	这	地球	,	尊重	和	制裁	,

在地球所有地区，尊重和认可，

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['faʊndɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɔːrəl] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [oʊn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [koʊd] .

as	being	founded	in	one	of	the	great	moral	laws	of	nature's	own	eternal	code	.
作为	存在	创立	在	一	的	这	伟大的	道德	法律	的	自然的	自己的	永恒	代码	.

因为它建立在自然界永恒法则中伟大的道德法则之一之上。

[noʊ] ['brɑːmɪn] [priːst] [kʊd; kəd] ['kɑːnsɪkreɪt] [æn; ən] ['juːniən] , [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] .

No	Brahmin	priest	could	consecrate	an	union	,	sacrilegious	according	to	his	habits	of	thinking	and	believing	.
不	婆罗门	牧师	可以	供奉	一个	联盟	,	亵渎神明	根据	到	他的	习惯	的	思维	和	相信	.

按照婆罗门祭司的思维和信仰习惯，任何婆罗门祭司都无法为这种亵渎神灵的结合举行祝圣仪式。

[noʊ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd] [bles] [æn; ən] [ə'laɪəns] [fɔːrmd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vaʊz] ['sɑːləmli] [pledʒd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [gɑːd] .

No	Christian	minister	could	bless	an	alliance	formed	upon	the	violation	of	vows	solemnly	pledged	before	the	altar	of	the	Christian's	God	.
不	基督教	部长	可以	保佑	一个	联盟	形成	之上	这	违反	的	誓言	庄严地	承诺	前	这	坛	的	这	基督徒的	上帝	.

任何基督教牧师都无法祝福建立在违背在基督教上帝的祭坛前庄严立下的誓言之上的联盟。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , ['hjuːmən] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['moʊmənt] [tuː; tə] [wʌn] ,

If	,	therefore	,	human	opinion	was	of	moment	to	one	,
如果	,	所以	,	人类	观点	曾是	的	片刻	到	一	,

因此，如果人类的意见对一个人来说至关重要的话，

[huːz] ['siːkrət] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪts] ['feɪvər] [hæd; həd] ['rendərd] ['iːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] [ɪts] ['pɜːrpəs] ;

whose	secret	ambition	to	obtain	its	favour	had	rendered	even	religion	subservient	to	its	purpose	;
谁	秘密	志向	到	获得	它是	偏爱	有	渲染	甚至	宗教	顺从的	到	它是	目的	;

为了获得它的青睐，它暗中策划了一场阴谋，甚至让宗教都屈从于它的目的。

[ɪf] [ðə; ði] ['hæbɪts] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] ,

if	the	habits	,	the	principles	,	and	the	faith	of	a	whole	life	,
如果	这	习惯	,	这	原则	,	和	这	信仰	的	一个	所有的	生活	,

如果习惯、原则和信仰贯穿人的一生，

[held] ['eni] ['paʊər] ['oʊvər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] ;

held	any	power	over	conduct	and	action	in	a	particular	instance	;
握住	任何	力量	超过	执行	和	行动	在	一个	特别的	实例	;

在特定情况下，对行为和行动拥有任何权力；

[ɪf] [self] - [ˌestɪ'meɪʃn] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [self] - [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['lɔːfti]
if self - estimation were necessary to the self - love of a proud and lofty
如果 自己 - 估算 是 必要的 到 这 自己 - 爱 的 一个 自豪的 和 高远
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

如果自我评价对于骄傲自大的人的自爱是必要的，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [priːst] [ænd; ənd] ['hiːðn] ['priːstəs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l]
between the Christian Priest and Heathen Priestess was placed an insuperable
之间 这 基督教 牧师 和 异教徒 女祭司 曾是 放置 一个 不可逾越
[bɑːr] , [wɪtʃ] [ɪf] [wʌns] [rɪ'muːvd] ,
bar , which if once removed ,
酒吧 , 哪个 如果 一次 已移除 ,

在基督教牧师和异教女祭司之间设置了一道不可逾越的障碍，一旦移除这道障碍，

['rɪskt] [ðer; ðər] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ,
risked their exposure to infamy and to shame in this world , and offered ,
冒险 他们的 接触 到 骂名 和 到 耻辱 在 这 世界 , 和 提供 ,

他们冒着在世上蒙受耻辱和恶名的风险，并提出：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kriːdz] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] .
according to their respective creeds , eternal suffering in the next .
根据 到 他们的 各自 信条 , 永恒 痛苦 在 这 下一个 .

根据他们各自的信仰，来世将遭受永恒的苦难。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz] [skers] [les] ['dredf(ə)l] .
But the alternative was scarce less dreadful .
但 这 选择 曾是 稀少 较少的 可怕 .

但另一种选择也好不到哪里去。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [diːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiət]
In the first instance it was deemed impossible , for it was immediate
在 这 第一的 实例 它 曾是 被认为 不可能的 , 为了 它 曾是 即时
[ænd; ənd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] !
and eternal separation !
和 永恒 分离 !

最初这被认为是不可能实现的，因为这是立即且永恒的分离！

['riːz(ə)n] [dɪk'teɪtɪd] , [rɪ'lɪdʒən] [kə'mɑːndɪd] , ['iːv(ə)n] [lʌv] [ɪt'self] , ['ɪnfluənst] [baɪ] ['pɪti] , [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]
Reason dictated , religion commanded , even love itself , influenced by pity , admitted the
原因 口述 , 宗教 命令 , 甚至 爱 本身 , 影响 经过 遗憾 , 承认 这
[tə'rɪfɪk] [nə'sesəti] .
terrific necessity .
了不起 必要性 .

理性指引，宗教命令，甚至连爱本身，在怜悯的感召下，也承认了这种可怕的必要性。

[jet] [stɪl] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['strʌgld] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
Yet still passion and nature struggled , and resisted , with an
然而 仍然 热情 和 自然 挣扎 , 和 抵抗 , 和 一个
['enərdʒi] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eləkwəns] ,
energy and an eloquence ,
活力 和 一个 口才 ,

然而，激情和自然依然在挣扎和抵抗，它们展现出惊人的活力和雄辩的口才。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sensɪz] , [dɪ'voʊtɪdli] ['lisnd] .
to which the heart , the imagination , and the senses , devotedly listened .
到 哪个 这 心 , 这 想像力 , 和 这 感官 , 虔诚地 听着 .

心灵、想象力和感官都全神贯注地聆听着。

[oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] , ['veri] [lɔːŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][maɪnd] ,

Oh	!	it	is	long	,	very	long	,	before	the	strongest	mind	,
哦	！	它	是	长的	，	非常	长的	，	前	这	最强	头脑	，

哦！即使是最坚强的意志，也需要很长时间才能达到目标。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][ʌv; əv][praɪd] ,

in	obedience	to	the	dictates	of	prudence	and	of	pride	,
在	服从	到	这	规定	的	谨慎	和	的	自豪	，

出于谨慎和骄傲的驱使，

[kæn; kən] [dɪs'mɪs] [frʌm; frəm][ɪts] [θɔːts] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən][hə'bɪtʃuəl] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

can	dismiss	from	its	thoughts	the	object	of	an	habitual	meditation	,
能	解雇	从	它是	想法	这	目的	的	一个	习惯性的	冥想	，

能够从脑海中抹去习惯性冥想的对象，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [straɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [nuː] [laɪn][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

before	it	can	strike	out	some	new	line	of	existence	,
前	它	能	罢工	出去	一些	新的	线	的	存在	，

在它能够开辟新的生存道路之前，

['fɔːrən] [tuː; tə][ɪts][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [vjuːz] .

foreign	to	its	most	cherished	sentiments	and	dearest	views	.
外国的	到	它是	最多	珍爱	情感	和	亲爱的	浏览	.

与它最珍视的情感和最美好的观点格格不入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] , ['veri] [lɔːŋ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['kɑːmli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɑːrt] ,

It	is	long	,	very	long	,	before	we	can	look	calmly	into	the	deserted	heart	,
它	是	长的	，	非常	长的	，	前	我们	能	看	平静地	进入	这	荒凉的	心	，

我们需要很长时间，才能平静地凝视那颗荒芜的心灵。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [ˌʌn'muːvd] [ə; eɪ] ['drɪri] [vɔɪd] , [wer] [leɪt] [sʌm; səm] ['ɪmɪdʒ] [ɪ'rektɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] ,

and	behold	unmoved	a	dreary	void	,	where	late	some	image	erected	by	our	hopes	,
和	看哪	不动	一个	凄凉	空白	，	在哪里	晚的	一些	图像	竖立	经过	我们的	希望	，

只见一片死寂的虚空，那里曾是我们寄予希望的家园，如今却空无一物。

[fɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pleʒər] , ['evri] ['ɑːrtəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['glædnəs] .

filled	from	the	source	of	pleasure	,	every	artery	with	the	tide	of	gladness	.
已填	从	这	来源	的	乐趣	，	每一个	动脉	和	这	潮	的	欢乐	.

快乐的源泉涌动，每一条动脉都充满了喜悦的浪潮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['hjuːmən]['riːz(ə)n] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ə'weɪ] ['pæʃ(ə)n] , [baɪ][koʊld][ænd; ənd]['æbstrækt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

It	is	difficult	for	human	reason	to	argue	away	passion	,	by	cold	and	abstract	principles	,
它	是	难的	为了	人类	原因	到	争论	离开	热情	，	经过	寒冷的	和	抽象的	原则	，

人类理性很难用冷酷抽象的原则来驳斥激情。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði]['tɔːrpər][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

and	to	substitute	the	torpor	of	indifference	for	the	pang	of	disappointment	;
和	到	代替	这	麻木	的	漠不关心	为了	这	疼痛	的	失望	；

用冷漠的麻木来代替失望的痛苦；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈfɔːrtɪtuːd] , [ðoʊ] [ˈæktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

but	it	is	still	more	difficult	for	human	fortitude	,	though	actuated	by	the
但	它	是	仍然	更多的	难的	为了	人类	坚韧	,	尽管	驱动	经过	这

[haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈhjuːmən][ˈvɜːrtʃuː] ,

highest	human	virtue	,
最高	人类	美德	,

但即便出于人类最高美德的驱使，人类的坚韧仍然更加难以克服。

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [əˈsʌndər] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] ,

to	tear	asunder	the	ties	of	love	,	in	all	their	force	and	vigour	,
到	撕	分离	这	领带	的	爱	,	在	全部	他们的	力量	和	活力	,

彻底撕裂爱情的纽带，使其失去所有的力量和活力。

[er] [ˈhæbɪt] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsɔfənd] [ðer; ðər] [streŋθ] , [ɔːr] [səˈtaɪəti] [rɪˈlækst] [ðer; ðər] [ˈtenʃ(ə)n] .

ere	habit	may	have	softened	their	strength	,	or	satiety	relaxed	their	tension	.
埃雷	习惯	可能	有	软化	他们的	力量	,	或者	饱腹感	轻松	他们的	紧张	.

或许是习惯使它们的力量减弱了，或许是饱腹感使它们放松了。

[tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃənz] ,

To	effect	this	sudden	breaking	up	of	the	affections	,
到	影响	这	突然	打破	向上	的	这	情感	,

为了促成这段感情的突然破裂，

[er] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌfərd] [ˈdʒentli] [tuː; tə] [ˈmoʊldər] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] [ʃʊr] [dɪˈkeɪ]

ere	they	have	been	suffered	gently	to	moulder	away	in	the	mild	and	sure	decay
埃雷	他们	有	到过	遭受	轻轻地	到	成型机	离开	在	这	温和的	和	当然	衰变

[ʌv; əv] [kənˈsuːmɪŋ] [taɪm] ,

of	consuming	time	,
的	消费	时间	,

在它们被任其在时间的温和而必然的腐朽中慢慢消逝之前，

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] , [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] [əˈblɪviən] , [sʌm; səm] [ˈpaʊər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən][ɪz]

the	silent	,	certain	progress	of	mortal	oblivion	,	some	power	more	than	human	is
这	沉默的	,	肯定	进步	的	凡人	遗忘	,	一些	力量	更多的	比	人类	是

[ˈrekwɪzɪt] .

requisite	.
必需品	.

人世间万物无声地走向遗忘，这需要超越人类的力量。

[ɑːn][ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəs] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] ,

On	the	luxurious	shores	of	the	confluence	of	the	streams	,
在	这	豪华	海岸	的	这	合流	的	这	溪流	,

在溪流交汇处那片奢华的岸边，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈhevn(ə)n] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsɔːftli] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [er] [ˈbriːðɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,

with	the	light	of	heaven	dying	softly	round	them	,	the	air	breathing	enjoyment	,
和	这	光	的	天堂	垂死	轻轻	圆形的	他们	,	这	空气	呼吸	享受	,

天光在他们周围渐渐消逝，空气中弥漫着愉悦的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	the	earth	affording	it	,
和	这	地球	负担得起	它	,

以及孕育它的土地，

[ðə; ði][ˈstoʊɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑːt][pərˈhæps][hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [pruːf] [əˈgenst] [ðə; ði]

the	stoicism	of	the	man	would	not	perhaps	have	continued	proof	against	the
这	斯多葛主义	的	这	男人	会	不是	也许	有	持续	证明	反对	这

[tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] .

charms	of	the	woman	.
魅力	的	这	女士	.

男人的坚忍或许无法抵挡女人的魅力。

[bʌt; bət][ɪn] ['dɑːrknəs] , [ɪn]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] , [ɪn][ə; eɪ]['kævərn][koʊld][ænd; ənd] ['gluːmi] ,

But	in	darkness	,	in	solitude	,	and	in	silence	,	in	a	cavern	cold	and	gloomy	,
但	在	黑暗	,	在	孤独	,	和	在	沉默	,	在	一个	洞穴	寒冷的	和	阴沉	,

但在黑暗中，在孤独中，在寂静中，在寒冷阴暗的洞穴里，

[rɪ'lɪdʒən] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['sʊpər'æd] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ;

religion	borrowed	a	superadded	influence	from	the	impression	of	the	senses	;
宗教	借来的	一个	超级添加	影响	从	这	印象	的	这	感官	;

宗教从感官印象中汲取了额外的影响；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

and	at	the	foot	of	the	cross	,
和	在	这	脚	的	这	叉	,

在十字架脚下，

[reɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ,

raised	by	his	own	hands	in	the	land	of	the	unbelieving	,
提高	经过	他的	自己的	双手	在	这	土地	的	这	不信者	,

在不信之地，他亲手建立了自己的家园。

[ænd; ənd] ['feɪntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪl] [pjʊr] ['reɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɑːn] ,

and	faintly	illuminated	by	the	chill	pure	rays	of	an	approaching	dawn	,
和	淡淡的	照明	经过	这	寒意	纯的	射线	的	一个	接近	黎明	,

在即将到来的黎明清冷纯净的光芒的微光中，

[ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [soʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd][soʊ] [ɪm'presɪv] , [wen] ['pæʃ(ə)n] ['slʌmbəz] ,

that	season	of	the	day	so	solemn	and	so	impressive	,	when	passion	slumbers	,
那	季节	的	这	天	所以	庄严	和	所以	感人的	,	什么时候	热情	睡眠	,

一天中那庄严肃穆又令人印象深刻的时刻，当激情沉睡之时，

[ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [gluːm] [stiːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [soʊl] ,

and	visions	of	fear	and	gloom	steal	upon	the	soul	,
和	愿景	的	害怕	和	愁云	偷	之上	这	灵魂	,

恐惧和阴郁的景象悄然侵入灵魂，

[dɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪʃəneri] [vaʊ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [fɔːr; fər]['evər] ,

did	the	Christian	Missionary	vow	to	resign	for	ever	,
做过	这	基督教	传教士	发誓	到	辞职	为了	曾经	,

那位基督教传教士是否发誓永远辞职?

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪnlɪs] [laɪf] .

the	object	of	the	only	human	weakness	which	had	disgraced	his	sinless	life	.
这	目的	的	这	仅有的	人类	弱点	哪个	有	蒙羞的	他的	无罪	生活	.

这是他纯洁无罪的一生中唯一玷污了人类弱点的对象。

[ðə; ði] [vaʊ] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

The	vow	had	passed	his	lips	;	it	was	registered	in	heaven	;
这	发誓	有	通过了	他的	嘴唇	;	它	曾是	挂号的	在	天堂	;

誓言已脱口而出，已载入天庭。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['ɔːlmoʊst] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd][ɪg'zæktɪd] .

and	nature	almost	sunk	beneath	the	sacrifice	which	religion	had	exacted	.
和	自然	几乎	沉没	下面	这	牺牲	哪个	宗教	有	索取	.

自然界几乎被宗教所要求的牺牲所吞噬。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɪmə'leɪʃn] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] , [ɔːl] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

The	great	immolation	resolved	on	,	all	that	now	remained	to	be
这	伟大的	献祭	已解决	在	,	全部	那	现在	剩余	到	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

伟大的献祭已经决定，现在剩下的所有事情都将被完成。

[wʌz; wəz][tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [soʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['paɪəs]

was	to	fly	from	a	spot	which	he	had	found	so	fatal	to	his	pious
曾是	到	飞	从	一个	点	哪个	他	有	成立	所以	致命的	到	他的	虔诚的

[vjuːz] ,

views	,
浏览	,

他要逃离那个他认为与他虔诚的信仰背道而驰的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'suːt] [ðə; ði]['hoʊli] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn]['riːdʒənz] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]

and	to	pursue	the	holy	cause	of	the	Mission	in	regions	more	favourable	to
和	到	追求	这	圣	原因	的	这	使命	在	地区	更多的	有利	到

[ɪts] [sək'ses] ;

its	success	;
它是	成功	;

并在更有利于传教事业成功的地区继续推进这项神圣的使命；

[bʌt; bət][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [ziːl] [wʌz; wəz] [səb'duːd] [ɔːr] [blʌntid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'plɛkʃənəl]

but	the	energy	of	zeal	was	subdued	or	blunted	,	and	a	complexional
但	这	活力	的	热情	曾是	低沉的	或者	钝化	,	和	一个	肤色

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

但是热情的活力被抑制或减弱了，脸上的热情也消失了。

[wʌns] ['soʊlli] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

once	solely	directed	to	the	interests	of	Christianity	,
一次	仅	指导	到	这	兴趣	的	基督教	,

曾经完全致力于基督教的利益，

[hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['miːdiəm] [fɔːr; fər][ɪts] ['ɑːrdər] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

had	now	found	another	medium	for	its	ardour	and	activity	.
有	现在	成立	其他	中等的	为了	它是	热情	和	活动	.

现在，它找到了另一种释放热情和活力的媒介。

['skersli] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [steps] , [hiː; hi] [mə'kænɪkli] [in'kwaiəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Scarcely	knowing	whither	to	direct	his	steps	,	he	mechanically	inquired	from	a
几乎	会心	往哪里去	到	直接的	他的	步骤	,	他	机械地	询问	从	一个

['goʊlə] ,

Goala	,
戈阿拉	,

他几乎不知道该往哪里走，便机械地向一只果阿拉问道：

[huːm] ['kaɪndnəs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['grɑːtoʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fruːt] , [ðə; ði][roʊd] ,

whom	kindness	that	morning	brought	to	his	grotto	with	some	fruit	,	the	road	,
谁	仁慈	那	早晨	带来	到	他的	石窟	和	一些	水果	,	这	路	,

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,

which	at	that	season	,
哪个	在	那	季节	,

那天早晨，一位好心人带着一些水果来到他的洞穴，这条路，在那个季节，

[ðə; ði]['kærəvæn] ['pæsɪŋ] [θruː] [frʌm; frəm] [ti'bet] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] .

the	caravan	passing	through	Cashmire	from	Thibet	,	usually	took	.
这	大篷车	通过	通过	羊绒	从	西藏	,	通常	采取	.

从西藏途经克什米尔的商队通常会……

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [tendid] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ,

The	information	he	received	tended	to	facilitate	his	departure	from	Cashmire	,
这	信息	他	已收到	倾向于	到	促进	他的	离开	从	羊绒	,

他获得的信息有助于他离开卡什米尔。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd]['hɔːltɪd][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] - .

for	the	caravan	had	halted	in	the	district	of	Sirinagur	.
为了	这	大篷车	有	停止	在	这	区	的	-	.

因为商队在锡里纳古尔地区停了下来。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld] - [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][wʌz; wəz][naʊ][ɔːl][ðæt] [rɪ'meɪnd] !

To	behold	Luxima	for	the	last	time	was	now	all	that	remained	!
到	看哪	-	为了	这	最后的	时间	曾是	现在	全部	那	剩余	!

最后一次瞻仰卢克西玛的容颜，成了我人生中唯一剩下的事！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['ɪntərvjuː]

But	the	feelings	of	tenderness	and	despair	,	with	which	this	trying	interview
但	这	情怀	的	压痛	和	绝望	,	和	哪个	这	尝试	面试

[wʌz; wəz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

was	contemplated	,
曾是	思考	,

但是，在考虑这次艰难的面试时，心中却充满了温柔和绝望的复杂情感。

[plʌndʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ɪˌrezə'luːʃn] ; ['vaɪbret] [bɪ'twiːn] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [fɪr] ,

plunged	him	in	all	the	pangs	of	irresolution	;	vibrating	between	desire	and	fear	,
暴跌	他	在	全部	这	疼痛	的	分辨率不足	;	振动	之间	欲望	和	害怕	,

这让他陷入了犹豫不决的痛苦之中；在渴望和恐惧之间摇摆不定。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˌʌnprɪ'perd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪks'pɛktɪŋ] [ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l]

between	the	horror	of	leaving	her	,	unprepared	and	unexpecting	their	eternal
之间	这	恐怖	的	离开	她	,	毫无准备	和	出乎意料的	他们的	永恒

[ˌsepə'reɪʃn] ,

separation	,
分离	,

在离开她的恐惧、毫无准备且始料未及的永恒分离之间，

[ɔːr][ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ɪk'spresɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

or	of	beholding	her	in	love	and	in	affliction	,	expressing	in	her	beautiful
或者	的	凝视	她	在	爱	和	在	痛苦	,	表达	在	她	美丽的

[ænd; ənd] ['eləkwənt] ['kaʊntənəns] ,

and	eloquent	countenance	,
和	雄辩	面容	,

或者看到她身处爱与苦难之中，在她美丽而富有表现力的面容上流露出来，

[ðə; ði] ['ægəni][ʌv; əv][ðæt] ['tendər][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hɑːrt] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

the	agony	of	that	tender	and	suffering	heart	which	,	but	for	him	,
这	痛苦	的	那	投标	和	痛苦	心	哪个	,	但	为了	他	,

那颗温柔而痛苦的心所承受的煎熬，若非因为他，

[hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [ðə; ði][ə'saɪləm][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

had	still	been	the	asylum	of	peace	and	happiness	.
有	仍然	到过	这	庇护所	的	和平	和	幸福	.

那里仍然是和平与幸福的避难所。

[æt; ət][læst] , [ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

At	last	,	a	day	of	conflict	and	of	misery	,
在	最后的	,	一个	天	的	冲突	和	的	苦难	,

终于，冲突和苦难的日子到来了。

['ɔːltərnətli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][æn; ən] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrθli] ['ɑːbdʒekt] , [naʊ] [pæst]

alternately	devoted	to	an	heavenly	and	to	an	earthly	object	,	now	passed
交替	奉献	到	一个	天上	和	到	一个	尘世的	目的	,	现在	通过了

[ɪn] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [griːf] ,

in	tenderness	and	grief	,
在	压痛	和	悲伤	,

曾交替献身于天上的事物和尘世的事物，如今在温柔和悲伤中逝去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ɪn] [prer] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] !

and	now	in	supplication	and	in	prayer	,	hastened	to	its	conclusion	!
和	现在	在	恳求	和	在	祷告	,	加快	到	它是	结论	!

现在，在恳求和祈祷中，加快了它的完成！

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [set] — [ə; eɪ] [fjuː] ['goʊldən] ['reɪz] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ,

The	sun	had	set	—	a	few	golden	rays	still	lingered	in	the	horizon	,
这	太阳	有	放	—	一个	很少	金的	射线	仍然	徘徊不去	在	这	地平线	,

太阳已经落山了——地平线上还残留着几缕金光。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [snəuz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

and	found	a	bright	reflection	on	the	snows	which	covered	the	mountains	of
和	成立	一个	明亮的	反射	在	这	雪	哪个	涵盖	这	山脉	的

[ti'bet] .

Thibet	.
西藏	.

在覆盖西藏群山的积雪上，他发现了明亮的倒影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['ɪntərvjuː] !

It	was	the	hour	of	the	appointed	interview	!
它	曾是	这	小时	的	这	任命	面试	!

到了约定的面试时间！

[ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['ɔːltər] ,

The	Christian	prostrated	himself	for	the	last	time	before	the	altar	,
这	基督教	俯卧	他自己	为了	这	最后的	时间	前	这	坛	,

基督徒最后一次俯伏在祭坛前，

[ænd; ənd] [ˌɪn'vəʊkt] [ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][məʊst]

and	invoked	the	protection	of	Heaven	to	support	him	through	the	most
和	调用	这	保护	的	天堂	到	支持	他	通过	这	最多

['traɪɪŋ] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

trying	effort	of	his	life	;
尝试	努力	的	他的	生活	;

他祈求上天保佑，帮助他度过人生中最艰难的时刻；

[tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] “ [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] , ” [ænd; ənd] ,

to	subdue	the	hidden	“	man	of	the	heart	,	”	and	,
到	征服	这	隐	“	男人	的	这	心	,	”	和	,

为了驯服隐藏的“内心之人”，并且，

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪl] [ænd; ənd] ['ɜːrθli] ['pæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]

upon	the	ruins	of	a	frail	and	earthly	passion	,	to	raise	a	sentiment	of
之上	这	废墟	的	一个	脆弱	和	尘世的	热情	,	到	增加	一个	情绪	的

[hoʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

hope	and	faith	,
希望	和	信仰	,

在一段脆弱而世俗的激情废墟之上，燃起希望和信念的火焰。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['rekəmpens] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər]

which	should	point	alone	to	that	eternal	recompense	reserved	for	those	who	suffer
哪个	应该	观点	独自的	到	那	永恒	补偿	预订的	为了	那些	WHO	遭受

[ænd; ənd] [huː] [sə'steɪn] ,

and	who	sustain	,
和	WHO	维持	,

这应该只指向那为受苦受难和忍耐之人预备的永恒报偿。

[huː] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [ænd; ənd] [huː] [rɪ'zɪst] .

who	are	tempted	and	who	resist	.
WHO	是	受诱惑	和	WHO	抵抗	.

那些受到诱惑并抵制诱惑的人。

[hiː; hi] [əˈroʊz] , [səbˈlaɪmd] [ænd; ənd] [ˈtræŋkwəlaɪz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːltər] .

He	arose	,	sublimed	and	tranquillized	,	from	the	foot	of	the	altar	.
他	出现	,	升华	和	镇静剂	,	从	这	脚	的	这	坛	.

他从祭坛脚下起身，神态超然，内心平静。

[rɪˈlɪdʒən] [enˈkʌmpəst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [pɔːd] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

Religion	encompassed	him	with	her	shield	,	and	poured	her	spirit	on	his	soul	.
宗教	包括	他	和	她	盾	,	和	倾倒	她	精神	在	他的	灵魂	.

宗教如同盾牌般庇护着他，并将精神注入他的灵魂。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃərəl] [ˈvɑːljəm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ; ;

He	took	from	the	altar	the	Scriptural	volume	,	and	placed	it	on	his	bosom	;	;
他	采取	从	这	坛	这	圣经	体积	,	和	放置	它	在	他的	怀	;	;

他从祭坛上取下圣经，放在胸前；

[ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ðə; ði] [ˈpæstərəl] [ˈkroʊʒər] , [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , ,

and	grasping	in	his	right	hand	the	pastoral	crosier	,	he	paused	for	a	moment	,	,
和	抓握	在	他的	正确的	手	这	牧灵	牧杖	,	他	暂停	为了	一个	片刻	,	,

他右手紧握着牧杖，停顿了片刻。

[ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [step] , [hiː; hi] [pæst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

and	gazed	around	him	;	then	proceeding	with	a	rapid	step	,	he	passed	,	for	the	last	time	,
和	凝视	大约	他	;	然后	进行中	和	一个	迅速的	步	,	他	通过了	,	为了	这	最后的	时间	,

他环顾四周；然后迈着快步，最后一次走过。

[ðə; ði] [ruːd] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈfeɪt(ə)l] [æn; ən] [əˈsaɪləm] ,

the	rude	threshold	of	a	place	which	had	afforded	him	so	sweet	and	so	fatal	an	asylum	,
这	粗鲁的	临界点	的	一个	地方	哪个	有	提供	他	所以	甜的	和	所以	致命的	一个	庇护所	,

那简陋的门槛，曾为他提供过如此甜蜜又如此致命的庇护所。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəud] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈzaʊndid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [grəunz] [ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] .

which	had	so	often	re	-	echoed	to	his	sighs	of	passion	,	and	resounded	to	his	groans	of	penitence	.
哪个	有	所以	经常	关于	-	回声	到	他的	叹息	的	热情	,	和	回荡着	到	他的	呻吟	的	忏悔	.

这声音曾多次在他激情澎湃的叹息中回荡，也曾多次在他忏悔的呻吟中回响。

[jet] [wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [kæst] [bæk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [bɪˈlʌvɪd] [ˈgrɑːtoʊ] :

Yet	once	again	he	paused	,	and	cast	back	his	eyes	upon	this	beloved	grotto	:
然而	一次	再次	他	暂停	,	和	投掷	后退	他的	眼睛	之上	这	心爱	石窟	:

但他再次停下脚步，将目光投向这处他钟爱的洞穴：

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪdɪd] [riːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['priːstəs] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ɪts]

but	the	faded	wreath	of	the	Indian	Priestess	,	suspended	from	one	of	its
但	这	褪色	花圈	的	这	印度	女祭司	,	暂停	从	一	的	它是

[prɑːˈdʒɛkʃənz] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [glæns] .

projections	,	caught	his	glance	.
预测	,	捕捉	他的	瞥一眼	.

但悬挂在其中一个突出物上的印度女祭司褪色的花环吸引了他的目光。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

He	shuddered	.
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrɛzə'luːʃənz] — [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

This	simple	object	was	fatal	to	his	resolutions	—	it	brought	to	his	heart
这	简单的	目的	曾是	致命的	到	他的	决议	—	它	带来	到	他的	心

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvz] [dɪ'lɪʃəs] [dɑːn] ;

the	recollection	of	love's	delicious	dawn	;
这	回忆	的	爱的	可口的	黎明	;

这个简单的物件却让他彻底动摇了决心——它唤起了他对爱情美好黎明的回忆；

[ðə; ði] ['veriəs] ['ɪrəz] [ʌv; əv][ɪts] [sək'sesɪv] [ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] [i'məuʃənz] .

the	various	eras	of	its	successive	and	blissful	emotions	.
这	各种各样的	时代	的	它是	连续	和	幸福的	情绪	.

它所经历的各个时期的幸福情感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

But	he	wished	to	meet	her	,
但	他	希望	到	见面	她	,

但他很想见她。

[ɑːn] [huːz] [braʊ] [ðɪs] [freɪl] [mə'mentoʊ][hæd; həd] [wʌns] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪts] ['əudəz] [ænd; ənd][ɪts] [bluːm] ,

on	whose	brow	this	frail	memento	had	once	exhausted	its	odours	and	its	bloom	,
在	谁	眉头	这	脆弱	纪念	有	一次	筋疲力尽的	它是	气味	和	它是	盛开	,

这朵脆弱的花蕊，曾经在谁的额头上散发过芬芳，绽放过绚烂的花朵?

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][met][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ][koʊld] ,

as	he	had	first	met	her	,	with	eyes	so	cold	,
作为	他	有	第一的	遇见	她	,	和	眼睛	所以	寒冷的	,

就像他第一次见到她时那样，眼神冰冷。

[ænd; ənd] [θɔːts] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd][soʊ] [friː] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [teɪnt] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒənz] [self]

and	thoughts	so	pure	and	so	free	from	human	taint	,	that	even	Religion's	self
和	想法	所以	纯的	和	所以	自由的	从	人类	污点	,	那	甚至	宗教的	自己

[maɪt] [seɪ] ,

might	say	,
可能	说	,

如此纯洁无瑕、不受人为玷污的思想，甚至连宗教本身也会说：

“ [ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !

“	A	communion	such	as	this	belongs	to	Heaven	!
“	一个	圣餐	这样的	作为	这	属于	到	天堂	!

“这样的团契属于天堂！”

” [jet] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [said]

”	Yet	he	withdrew	his	eyes	with	a	long	and	lingering	look	,	and	sighed
”	然而	他	退出	他的	眼睛	和	一个	长的	和	挥之不去的	看	,	和	叹了口气

[prə'faʊndli] [æz; əz][hiː; hi] [ri'triːtid] .

profoundly	as	he	retreated	.
深刻地	作为	他	撤退	.

“然而，他却久久地移开了目光，深深地叹了口气，然后退下了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ɑːr'keɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænjən] ,

He	reached	the	arcade	of	the	banyans	,
他	达到	这	拱廊	的	这	榕树	,

他走到了榕树拱廊前，

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [θruː] [ɪts] [læst] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk]

as	the	sunbeam	reflected	from	the	mountains	threw	its	last	light	on	a	dark
作为	这	阳光	反映	从	这	山脉	扔	它是最后的		光	在	一个	黑暗的

['baʊər] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ,

bower	of	branches	,
凉亭	的	分支	,

当夕阳从山峦间反射而来，将最后一缕光芒洒在幽暗的枝叶间时，

[bɪ'niːθ] [huːz] [ʃeɪd] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['niːəfaɪt] .

beneath	whose	shade	he	beheld	the	Indian	Neophyte	.
下面	谁	阴影	他	观看	这	印度	新手	.

他在他的荫蔽下看到了那位印度新教徒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [peɪl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

She	was	kneeling	on	the	earth	,	pale	,	and	much	changed	in	her	appearance	,
她	曾是	跪着	在	这	地球	,	苍白	,	和	很多	已更改	在	她	外貌	,

她跪在地上，脸色苍白，容貌大变。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvɪd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	seemingly	invoking	the	assistance	of	Heaven	with	fervid	devotion	.
和	似乎	调用	这	协助	的	天堂	和	狂热	虔诚	.

仿佛以无比虔诚之心祈求上天的帮助。

[noʊ]['kənsə,kreitid] ['flaʊər] [bluːmd] [ə'mɪdst] [ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'dʌndənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɪ'glektɪd] ['tresɪz]

No	consecrated	flower	bloomed	amidst	the	dark	redundancy	of	her	neglected	tresses
不	已祝圣的	花	盛开	在……之中	这	黑暗的	冗余	的	她	被忽视的	头发

.

:

.

在她那杂乱无章、无人打理的长发中，没有一朵神圣的花朵绽放。

[noʊ] [træns'pærənt] ['dreɪpəri] ['ʃædoʊd] , [wɪð; wɪθ][foʊldz][ʌv; əv] [snoʊ] , [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

No	transparent	drapery	shadowed	,	with	folds	of	snow	,	the	outlines	of	her
不	透明的	布料	阴影	,	和	折叠	的	雪	,	这	概述	的	她

['pɜːrfɪkt] [fɔːrm] : [hɜːr; hər] [her] ,

perfect	form	:	her	hair	,
完美的	形式	:	她	头发	,

没有透明的帷幔遮蔽，只有皑皑白雪勾勒出她完美身形的轮廓：她的头发，

[luːs] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] , [hʌŋ] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] [raʊnd] [hɜːr; hər] ;

loose	and	dishevelled	,	hung	in	disorder	round	her	;
松动的	和	蓬头垢面	,	悬挂	在	紊乱	圆形的	她	;

松散凌乱的衣服，杂乱地挂在她周围；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hæbitid][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [ɔːr]['aʊtkæst] — [ə; eɪ]['hæbɪt]

and	she	was	habited	in	the	dress	of	a	Chancalas	,	or	outcast	—	a	habit
和	她	曾是	居住地	在	这	裙子	的	一个	-	,	或者	被排斥者	—	一个	习惯

[kɔːrs] [ænd; ənd] [ruːd] ,

coarse	and	rude	,
粗	和	粗鲁的	,

她身着坎卡拉斯（Chancalas，即被遗弃者）的服饰——一种粗俗无礼的装束。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtuːd] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ʌn'hæpi]

and	calculated	to	resist	the	vicissitude	of	climate	to	which	such	unhappy
和	计算	到	抵抗	这	变迁	的	气候	到	哪个	这样的	不开心

['wɔndərəz] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd] .

wanderers	are	exposed	.
流浪者	是	裸露	.

并且能够抵御这些不幸的流浪者所面临的气候变化。

[ə; eɪ] ['lɪnɪn] [veɪl] ['pɑːrtli] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [hed] :

A	linen	veil	partly	shaded	her	head	:
一个	亚麻布	面纱	部分	阴影	她	头	:

一条亚麻面纱遮住了她部分头部：

[hɜːr; hər] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪdl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - :

her	muntras	were	fastened	round	her	arm	with	an	idol	figure	of	Camdeo	:
她	芒特拉斯	是	系紧	圆形的	她	手臂	和	一个	偶像	数字	的	-	:

她的臂环上系着卡姆迪奥的偶像像：

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [wɪtʃ] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [nek] , [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɔːs] ,

from	the	dsandam	which	encircled	her	neck	,	was	suspended	a	small	cross	,
从	这	-	哪个	包围	她	脖子	,	曾是	暂停	一个	小的	叉	,

她脖子上戴着的项链（dsandam）上悬挂着一个小十字架。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ;

given	to	her	by	the	Missionary	;
给定	到	她	经过	这	传教士	;

传教士送给她的；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [steɪt]

and	those	symbols	of	faith	and	of	idolatry	expressed	the	undecided	state
和	那些	符号	的	信仰	和	的	偶像崇拜	表达	这	未决定	状态

[ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

of	her	mind	and	feelings	,
的	她	头脑	和	情怀	,

而那些信仰和偶像崇拜的象征，则表达了她内心犹豫不决的状态和情感。

[wɪtʃ] [truːθ] [tɔːt] [baɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] ['erər] [kən'fɜːrmd] [baɪ]['hæbɪt] , [stɪl] [dɪ'vaɪdɪd] — ['iːkwəli]

which	truth	taught	by	love	,	and	error	confirmed	by	habit	,	still	divided	—	equally
哪个	真相	教授	经过	爱	,	和	错误	确认的	经过	习惯	,	仍然	分割	—	同样地

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] ,

resembling	in	her	look	,
类似	在	她	看	,

真理由爱所教导，谬误由习惯所证实，二者依然分裂——外表同样相似，

[hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd] [er] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mægdəliːn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['penɪtənt] ['priːstəs] [ʌv; əv]

her	dress	,	and	air	,	a	Christian	Magdalene	,	or	a	penitent	Priestess	of
她	裙子	,	和	空气	,	一个	基督教	抹大拉的玛格达琳	,	或者	一个	忏悔者	女祭司	的

['brɑːmə] .

Brahma	.
梵	.

她的衣着和气质，像极了基督教的抹大拉的玛利亚，或是梵天的忏悔女祭司。

[ɪn] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [soʊ][sæd][ænd; ənd][soʊ] ['tʌtʃɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

In	this	object	,	so	sad	and	so	touching	,	nothing	appeared	to	change	the
在	这	目的	,	所以	伤心	和	所以	接触	,	没有什么	出现	到	改变	这

[ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

resolutions	of	the	Missionary	,
决议	的	这	传教士	,

面对这件如此悲伤、如此感人的物品，似乎没有什么能改变这位传教士的决心。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðem; ðəm] .

but	much	to	confirm	them	.
但	很多	到	确认	他们	.

但还有很多可以证实这些说法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]['oʊvər] ['pæʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	a	fine	image	of	the	conquest	of	virtue	over	passion	—	and	the
它	曾是	一个	美好的	图像	的	这	征服	的	美德	超过	热情	—	和	这

[moʊst] ['tendər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [braɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['fɜːməst][ʌv; əv]

most	tender	of	women	seemed	to	set	a	bright	example	to	the	firmest	of
最多	投标	的	女性	似乎	到	放	一个	明亮的	例子	到	这	最坚固	的

[men] .

men	.
男人	.

这是美德战胜情欲的美好写照——最温柔的女人似乎给最坚定的男人树立了光辉的榜样。

[jet] , [wen] - [bɪ'held] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][feɪnt] ['kʌlər] [səf'juːzd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

Yet	,	when	Luxima	beheld	him	,	a	faint	colour	suffused	her	cheek	,
然而	,	什么时候	-	观看	他	,	一个	头晕的	颜色	弥漫	她	脸颊	,

然而，当卢克西玛看到他时，她的脸颊泛起了一抹淡淡的红晕。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

her	whole	frame	thrilled	with	obvious	emotion	.
她	所有的	框架	激动不已	和	明显的	情感	.

她全身都因明显的激动而颤抖。

[ʃiː; ʃi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ;

She	arose	,	and	extended	her	trembling	hand	—	but	he	took	it	not	;
她	出现	,	和	扩展	她	发抖	手	—	但	他	采取	它	不是	;

她站起身，伸出颤抖的手——但他没有握住；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ə'weɪkənd] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] , [wɪtʃ] ,

for	her	appearance	awakened	sensations	of	love	and	melancholy	,	which	,
为了	她	外貌	觉醒	感觉	的	爱	和	忧郁	,	哪个	,

[wen] [ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l] ,

when	they	mingle	,
什么时候	他们	交融	,

她的出现唤起了人们心中的爱意和忧郁，当这两种情感交织在一起时，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ; [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] ,

are	of	all	others	the	most	profound	;	and	casting	down	his	eyes	,	he	said	,
是	的	全部	其他的	这	最多	深刻的	;	和	铸件	向下	他的	眼睛	,	他	说	,

是所有人中最深刻的；说着，他垂下眼帘，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðaɪ] [kə'mændz] , [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ðiː]

“	I	am	come	,	my	daughter	,	in	obedience	to	thy	commands	,	to	behold	thee
“	我	是	来	,	我的	女儿	,	在	服从	到	你的	命令	,	到	看哪	你

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

for	the	last	time	,
为了	这	最后的	时间	,

“我的女儿，我遵照你的命令而来，是为了最后一次见你一面。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ʌp] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huːz] [greɪs] [meɪ] ['ɑːpəreɪt][ə'pɑːn][ðaɪ]

and	to	give	thee	up	exclusively	to	Him	,	whose	grace	may	operate	upon	thy
和	到	给	你	向上	只	到	他	,	谁	优雅	可能	操作	之上	你的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

并将你完全交托给他，让他的恩典作用于你的灵魂。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [eɪd][ʌv; əv][wʌn][soʊ][freɪl][ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [pruːvd] .

without	the	wretched	aid	of	one	so	frail	and	weak	as	I	have	proved	.
没有	这	可怜	援助	的	一	所以	脆弱	和	虚弱的	作为	我	有	已证实	.

如果没有像我这样虚弱无力之人的可怜帮助，我根本做不到。

[ðaʊ] [weə] [ɑːn][ðaɪ] [brest] , [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr] [truːθ] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [dɔːnz] [ə'pɑːn]

Thou	wearest	on	thy	breast	,	the	badge	of	that	pure	truth	which	already	dawns	upon
你	最	在	你的	胸部	,	这	徽章	的	那	纯的	真相	哪个	已经	黎明	之上

[ðaɪ] [soʊl] .

thy	soul	.
你的	灵魂	.

你胸前佩戴着那枚徽章，那是纯洁真理的象征，它已在你灵魂深处闪耀。

[teɪk] ['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [bʊk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ;

Take	also	this	book	—	it	is	all	I	have	to	bestow	;
拿	还	这	书	—	它	是	全部	我	有	到	赐给	;

还有这本书——这是我唯一能送给你的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] .

but	it	is	all	-	sufficient	for	thy	eternal	happiness	.
但	它	是	全部	-	充足的	为了	你的	永恒	幸福	.

但这足以让你获得永恒的幸福。

〞 [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bʌt; bət] [ɪl] [ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ]

〞	He	paused	,	and	the	emotion	of	his	countenance	but	ill	accorded	with
〞	他	暂停	,	和	这	情感	的	他的	面容	但	患病的	同意	和

[ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

the	coldness	of	his	words	.
这	寒冷	的	他的	字	.

他停顿了一下，脸上的情绪与他冷漠的言辞格格不入。

- [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['saɪləns] : ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

Luxima	took	the	book	in	silence	:	something	she	would	have	said	,
-	采取	这	书	在	沉默	:	某物	她	会	有	说	,

卢克西玛默默地接过书：这是她本想说的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz]

but	the	words	died	away	on	her	trembling	lips	;	and	she	raised	her	eyes
但	这	字	死亡	离开	在	她	发抖	嘴唇	;	和	她	提高	她	眼睛

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

to	his	face	,
到	他的	脸	,

但她颤抖的嘴唇上话语渐渐消失，她抬起头看向他的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] ['tendər] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [dɪ'sperɪŋ] ,

with	a	look	so	tender	,	and	yet	so	despairing	,
和	一个	看	所以	投标	,	和	然而	所以	绝望	,

她眼神温柔，却又充满绝望。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [felt] [haʊ] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['evri] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] , [ə'nʌðər]

that	the	Missionary	felt	how	fatal	to	every	resolution	he	had	formed	,	another
那	这	传教士	毛毡	如何	致命的	到	每一个	解决	他	有	形成	,	其他

[sʌtʃ] [lʊk] [maɪt] [pruːv] .

such	look	might	prove	.
这样的	看	可能	证明	.

传教士意识到，如果再有那样一眼，他所做的每一个决定都可能付诸东流。

[ə'vəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

Averting	his	eyes	,	therefore	,	and	extending	his	hands	over	her	head	,
避免	他的	眼睛	,	所以	,	和	扩展	他的	双手	超过	她	头	,

于是他别过脸去，双手伸到她的头顶上方，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['blesɪd; blest][hɜːr; hər] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

he	would	have	spoken	—	he	would	have	blessed	her	—	he	would	have
他	会	有	说	—	他	会	有	蒙福	她	—	他	会	有

[sed] , “ [ˌfer'wel] [fɔːr; fər]['evər] !

said	,	“	Farewell	for	ever	!
说	,	“	告别	为了	曾经	!

他本会开口说话——他本会祝福她——他本会说：“永别了！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

”	but	the	power	of	articulation	had	deserted	him	.
”	但	这	力量	的	关节	有	荒凉的	他	.

但他却失去了表达的能力。

[ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [feɪld] ; [hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [dɪm] ,

Again	he	tried	to	speak	,	and	failed	;	his	lips	trembled	,	his	eyes	grew	dim	,
再次	他	尝试	到	说话	,	和	失败的	;	他的	嘴唇	颤抖	,	他的	眼睛	生长	暗淡	,

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɪkənd] ,

his	heart	sickened	,
他的	心	恶心	,

他再次尝试说话，却失败了；他的嘴唇颤抖，眼神黯淡，心头一阵恶心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vʌls] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

and	the	agonies	of	death	seemed	to	convulse	his	frame	.
和	这	痛苦	的	死亡	似乎	到	抽搐	他的	框架	.

死亡的痛苦似乎让他浑身抽搐。

- [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Luxima	still	clung	to	his	arm	.
-	仍然	紧紧抓住	到	他的	手臂	.

卢克西玛仍然紧紧地抱着他的胳膊。

[hæd; həd][ðə; ði] ['laɪfblʌd] [floʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪf] ,

Had	the	lifeblood	flowed	from	her	bosom	,	beneath	the	sacrificial	knife	,
有	这	命脉	流动	从	她	怀	,	下面	这	献祭	刀	,

如果鲜血从她的胸膛流出，就在那把祭祀刀下，

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'sprest] [mɔːr] [ə'kjuːt] ['æŋgwɪʃ] .

her	countenance	could	not	have	expressed	more	acute	anguish	.
她	面容	可以	不是	有	表达	更多的	急性	痛苦	.

她脸上的表情再也无法表达出更强烈的痛苦。

[hiː; hi] [sɔːt] , [baɪ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['efərt] , [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] :

He	sought	,	by	a	feeble	effort	,	to	release	himself	from	her	grasp	:
他	寻求	,	经过	一个	微弱	努力	,	到	发布	他自己	从	她	抓牢	:

他竭尽全力，试图挣脱她的束缚：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] ;

but	he	had	not	power	to	move	;
但	他	有	不是	力量	到	移动	;

但他无力移动；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [glæns] [wɪtʃ] ['miŋgld] [ðer; ðər] [soʊlz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	mutual	glance	which	mingled	their	souls	at	the	moment	they	were
和	这	相互的	瞥一眼	哪个	混合	他们的	灵魂	在	这	片刻	他们	是

[ə'baʊt] [tuː; tə][pɑːrt][fɔːr; fər]['evər] ,

about	to	part	for	ever	,
关于	到	部分	为了	曾经	,

在他们即将永别的那一刻，彼此的目光交汇，灵魂仿佛融为一体。

['ɑːpɜˌeɪtəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

operated	with	a	force	they	had	no	longer	power	to	resist	.
经营的	和	一个	力量	他们	有	不	更长	力量	到	抵抗	.

他们以自己无力抵抗的力量进行攻击。

[feɪnt] [ænd; ənd] [peɪl] , - [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

Faint	and	pale	,	Luxima	sunk	on	his	bosom	.
头晕的	和	苍白	,	-	沉没	在	他的	怀	.

卢克西玛脸色苍白，虚弱地倒在了他的怀里。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [saʊndz] [keɪm] [kən'fjuːzədli] [ɑːn][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ɑːn]

At	that	moment	,	sounds	came	confusedly	on	the	winds	,	and	growing	louder	on
在	那	片刻	,	声音	来了	困惑地	在	这	风	,	和	生长	更大声	在

[ðə; ði] [ɪr] ,

the	ear	,
这	耳朵	,

这时，风中传来一阵嘈杂的声音，越来越响，传入耳中。

[siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

seemed	to	pierce	the	heart	of	the	Indian	.
似乎	到	刺穿	这	心	的	这	印度	.

似乎直击印第安人的内心。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['waɪldli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] ,

She	started	,	she	trembled	,	she	listened	wildly	;	and	then	,	with	a	shriek	,
她	开始	,	她	颤抖	,	她	听着	疯狂地	;	和	然后	,	和	一个	尖叫	,

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

她吓了一跳，浑身颤抖，疯狂地倾听；然后，她尖叫一声，喊道：

“ [soʊ] [suːn] , [soʊ] [suːn] , [dʌz] [deθ] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌem 'iː] .

“	So	soon	,	so	soon	,	does	death	overtake	me	.
“	所以	很快	,	所以	很快	,	做	死亡	超过	我	.

“死神如此之快，如此之快，就将我带走。”

[naʊ] [ðen] , [naʊ] , [ˌfer'wel] [fɔːr; fər]['evər] !

Now	then	,	now	,	farewell	for	ever	!
现在	然后	,	现在	,	告别	为了	曾经	!

那么，那么，永别了！

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðaɪ'self] !

Leave	me	to	die	,	and	save	thyself	!
离开	我	到	死	,	和	节省	你自己	!

让我去死吧，你还是保全自己吧！

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

”	As	she	spoke	,	she	would	have	fallen	to	the	earth	,
”	作为	她	辐	,	她	会	有	倒下	到	这	地球	,

“她说话的时候，就会倒在地上。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

but	that	the	Missionary	caught	her	in	his	arms	.
但	那	这	传教士	捕捉	她	在	他的	武器	.

但传教士一把将她抱在了怀里。

[ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

All	the	powers	of	life	seemed	to	rush	upon	him	;
全部	这	权力	的	生活	似乎	到	匆忙	之上	他	;

仿佛所有生命的力量都涌向了他；

[ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	vague	idea	of	some	dreadful	danger	which	threatened	the	object	of	his
一个	模糊的	主意	的	一些	可怕	危险	哪个	威胁	这	目的	的	他的

['pɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

pity	and	his	love	,
遗憾	和	他的	爱	,

他隐约感觉到某种可怕的危险正威胁着他所怜悯和爱慕的对象。

[raʊzd] [ænd; ənd] ['enərˌdʒaɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [nɜːrvd] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

roused	and	energized	his	mind	and	nerved	his	frame	.
唤醒	和	充满活力	他的	头脑	和	神经质	他的	框架	.

激发了他的精神，增强了他的体魄。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['riːzənd] , [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

He	no	longer	reasoned	,	he	no	longer	resisted	.
他	不	更长	有理智的	,	他	不	更长	抵抗	.

他不再讲道理，也不再反抗。

[ə'biːdiənt] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fiːlɪŋ] ,

Obedient	only	to	the	impulse	of	the	immediate	feeling	,
听话	仅有的	到	这	冲动	的	这	即时	感觉	,

只服从于当下感觉的冲动，

[hiː; hi] [bɔːr] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

he	bore	away	his	lifeless	charge	in	his	arms	,
他	钻孔	离开	他的	无生命	收费	在	他的	武器	,

他抱着他冰冷的尸体走开了。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænjən] ,

and	plunging	into	the	deepest	shades	of	the	banyan	,
和	骤降	进入	这	最深处	色调	的	这	榕树	,

纵身跃入榕树最幽深的树荫中，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk][paɪl][ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] ['rɑːks] ,

endeavoured	to	reach	a	dark	pile	of	towering	rocks	,
努力	到	抵达	一个	黑暗的	桩	的	参天	岩石	,

努力够到一堆高耸的黑色岩石，

[huːz] [ʃɑːrp] [haɪ] [pɔɪnts] [stɪl] [kɔːt] [ə; eɪ][hjuː][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] ,

whose	sharp	high	points	still	caught	a	hue	of	light	from	the	west	,
谁	锋利的	高的	积分	仍然	捕捉	一个	色调	的	光	从	这	西方	,

其陡峭的高地依然能捕捉到来自西方的阳光，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [huːz] ['kævitiz] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [kən'siːlmənt] .

and	among	whose	cavities	he	hoped	to	find	refuge	and	concealment	.
和	之中	谁	空腔	他	希望	到	寻找	避难所	和	隐蔽	.

他希望能在这些洞穴中找到庇护和藏身之处。

[ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd][hɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] [ə; eɪ] ['maɪti] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

The	mists	of	evening	had	hid	from	his	view	a	mighty	excavation	,	which
这	薄雾	的	晚上	有	隐藏	从	他的	看法	一个	强大的	挖掘	,	哪个

[hiː; hi] [naʊ] ['entərd] ,

he	now	entered	,
他	现在	进入	,

傍晚的薄雾遮蔽了他的视线，使他无法看到一个巨大的挖掘坑，而他现在正走进去。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [pə'goʊdə] : [ɪts] [ruːf] ,

and	perceived	that	it	was	the	vestibule	of	an	ancient	Pagoda	:	its	roof	,
和	感知	那	它	曾是	这	前厅	的	一个	古老的	宝塔	:	它是	屋顶	,

['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pendənt] [s'tæləktaɪts] ,

glittering	with	pendent	stalactites	,
闪闪发光	和	吊坠	钟乳石	,

他意识到这是一座古老宝塔的前厅：塔顶垂挂着闪闪发光的钟乳石，

[wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['kɑːləmz] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌkɑːlə'neɪd] ,

was	supported	by	columns	,	forming	a	magnificent	colonnade	,
曾是	有	经过	列	,	成型	一个	壮丽	柱廊	,

由柱子支撑，形成宏伟的柱廊。

[dɪ'spoʊzd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [grænd] [ɪˌregjə'lærəti] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [dɪ'spleɪz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['gretɪst] [wɜ:rks] ,

disposed	with	all	the	grand	irregularity	which	Nature	displays	in	her	greatest	works	,
处置	和	全部	这	盛大	不规则	哪个	自然	显示器	在	她	最	作品	,

体现了自然在其最伟大的作品中所展现的所有宏伟的不规则性，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

and	reflecting	the	images	of	surrounding	objects	,	tinged	with	the	rich	and
和	反思	这	图片	的	周围	对象	,	带点色调	和	这	富有的	和

['pɜ:rp(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] ['kʌlərɪŋ] .

purple	shade	of	evening	colouring	.
紫色的	阴影	的	晚上	染色	.

并映照出周围物体的影像，泛着傍晚浓郁的紫色光晕。

[ðɪs] ['splendɪd] ['pɔ:rtɪkoʊ] ['oʊpənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['glu:mi] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] ['kævərn] ,

This	splendid	portico	opened	into	a	gloomy	and	terrific	cavern	,
这	灿烂	门廊	打开	进入	一个	阴沉	和	了不起	洞穴	,

这个宏伟的门廊通向一个阴森恐怖的洞穴。

[hu:z] [hæf] - [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['ri:ses] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['lʌstər] .

whose	half	-	illuminated	recess	formed	a	striking	contrast	to	the	exterior	lustre	.
谁	一半	-	照明	凹陷处	形成	一个	引人注目	对比	到	这	外部的	光泽	.

其半发光的凹槽与外部的光泽形成了鲜明的对比。

[piləs] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['mægnɪtu:d] [hju:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['rɑ:ks] ,

Pillars	of	immense	magnitude	hewn	out	of	the	massive	rocks	,
支柱	的	巨大	震级	凿	出去	的	这	大量的	岩石	,

从巨大的岩石中凿出的巍峨巨柱，

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['maɪti] [mæs] , [sə'steɪnd] [ðə; ði]

and	forming	an	imperishable	part	of	the	whole	mighty	mass	,	sustained	the
和	成型	一个	不朽的	部分	的	这	所有的	强大的	大量的	,	持续	这

['pɑ:ndərəs] [ænd; ənd] ['vɔ:ltɪd] ['si:lɪŋ] :

ponderous	and	vaulted	ceiling	:
沉重的	和	拱形	天花板	:

作为整个庞大建筑体不可磨灭的一部分，它支撑着沉重的拱形天花板：

[ri'si:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pər'spektɪv] , [ðeɪ] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['mægnɪtu:d] [ɪn] ['dɪstəns] ,

receding	in	the	perspective	,	they	lost	their	magnitude	in	distance	,
消退	在	这	看法	,	他们	丢失的	他们的	震级	在	距离	,

从远处看，它们在透视中逐渐远去，失去了原有的体积。

[tɪl] [ðer; ðər] ['lesnɪŋ] [fɔ:rmz] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn] [dɪm] [əb'skjʊrəti] ,

till	their	lessening	forms	terminated	in	dim	obscurity	,
直到	他们的	减少	表格	终止	在	暗淡	朦胧	,

直到它们逐渐消失在昏暗的阴影中，

[ænd; ənd] ['faɪnli] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rviəs] [glu:m] .

and	finely	characterized	the	awful	mystery	of	the	impervious	gloom	.
和	精细地	特征化的	这	可怕	神秘	的	这	不透水的	愁云	.

并生动地描绘了那令人恐惧的、无情的黑暗的神秘感。

['aɪdəlz] [ʌv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] ['stætʃər] , [kə'lɑ:s(ə)l] [fɔ:rmz] , ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

Idols	of	gigantic	stature	,	colossal	forms	,	hideous	and	grotesque	images	,	and
偶像	的	巨大	身材	,	庞大	表格	,	可怕	和	怪诞	图片	,	和

[ʃrainz] [im'bleizənd] [wɪð; wɪθ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

shrines	emblazoned	with	offerings	,
神社	饰有	和	供品	,

巨大的偶像、庞大的身躯、丑陋怪诞的形象，以及摆满祭品的神龛，

[ænd; ənd] ['dɪmli] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌski] ['lʌstər] , [wɜ:r; wər] ['ru:dli] ['skætərd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

and	dimly	glittering	with	a	dusky	lustre	,	were	rudely	scattered	on	every	side	.
和	依稀	闪闪发光	和	一个	昏暗	光泽	,	是	粗鲁地	疏散	在	每一个	边	.

它们闪烁着昏暗的光泽，杂乱地散落在四面八方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] ['priːstəs] [ʌv; əv]['brɑːmə][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn]

For	the	Missionary	had	borne	the	Priestess	of	Brahma	to	the	temple	in
为了	这	传教士	有	出生	这	女祭司	的	梵	到	这	寺庙	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [prɪ'zaɪdɪd] :

which	she	herself	presided	:
哪个	她	她自己	主持	:

因为传教士把梵天的女祭司带到了她自己主持的寺庙：

[ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['ɪndiə] , ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌɛlə'fɑntə] .

the	most	ancient	and	celebrated	in	India	,	after	that	of	Elephanta	.
这	最多	古老的	和	著名	在	印度	,	后	那	的	象	.

在印度，它是继象岛之后最古老、最著名的寺庙。

[ðɪs] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

This	sanctuary	of	the	most	awful	superstition	,	worthy	of	the	wildest	rites	of	a
这	避难所	的	这	最多	可怕	迷信	,	值得	的	这	最狂野的	仪式	的	一个

[dɑːrk][aɪ'dɑːlətri] ,

dark	idolatry	,
黑暗的	偶像崇拜	,

这是一个充斥着最可怕迷信的圣地，配得上最邪恶的偶像崇拜仪式。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [gluːm] ,

was	now	wrapt	in	a	gloom	,
曾是	现在	包裹	在	一个	愁云	,

现在笼罩在一片阴霾之中，

['rendərd] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [bluː] [laɪt] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

rendered	more	obvious	by	the	faint	blue	light	which	issued	from	the	earth	,
渲染	更多的	明显的	经过	这	头晕的	蓝色的	光	哪个	发布	从	这	地球	,

地球发出的微弱蓝光使这一切更加清晰可见。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

in	a	remote	part	of	the	cavern	,	and	which	seemed	to	proceed	from	a
在	一个	偏僻的	部分	的	这	洞穴	,	和	哪个	似乎	到	继续	从	一个

[ˌsʌbtə'reiniəus] ['faɪər] [-] ,

subterraneous	fire	[	11	]	,
地下的	火	[	-	]	,

在洞穴的偏僻角落，似乎是从地下火源燃烧出来的[11]

[wɪtʃ] [bɜːrst][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['ɪntuː] [fleɪm] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [gler] [ə'pɑːn]['ɑːbdʒekts][ɪn]

which	burst	at	intervals	into	flame	,	throwing	a	frightful	glare	upon	objects	in
哪个	爆裂	在	间隔	进入	火焰	,	投掷	一个	可怕	强光	之上	对象	在

[ðəm'selvz] [tə'rɪfɪk] .

themselves	terrific	.
他们自己	了不起	.

它们间歇性地燃起火焰，在本身就十分可怕的物体上投下骇人的光芒。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] ['evri] [θɔːt] ,

The	Christian	shuddered	as	he	gazed	around	him	:	but	every	thought	,
这	基督教	颤抖	作为	他	凝视	大约	他	:	但	每一个	想法	,

基督徒环顾四周，不禁浑身颤抖：但每一个念头，

['evri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

every	feeling	of	the	lover	and	the	man	,
每一个	感觉	的	这	情人	和	这	男人	,

恋人和男人之间的每一种感受，

[wʌz; wəz] [suːn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [stɪl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd]

was	soon	concentrated	to	the	object	still	supported	in	his	arms	,	and
曾是	很快	集中	到	这	目的	仍然	有	在	他的	武器	,	和

[huː] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ænd; ənd] [hoʊpt] ,

who	he	believed	and	hoped	,
WHO	他	相信	和	希望	,

他的注意力很快集中到了他怀里仍然抱着的那个物体上，那个他所信仰和希望的物体上。

[ɪn] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [rɪ'triːt] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət]

in	this	sad	and	lonely	retreat	,	had	nothing	to	apprehend	from	immediate
在	这	伤心	和	孤独	撤退	,	有	没有什么	到	逮捕	从	即时

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

在这座凄凉而孤独的避难所里，无需担心会面临迫在眉睫的危险。

[laɪf] [ə'gen] [riː'ænimeitid] [hɜːr; hər] [freɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

Life	again	reanimated	her	frame	,	but	she	was	weak	and	faint	,
生活	再次	复活	她	框架	,	但	她	曾是	虚弱的	和	头晕的	,

生命再次复苏了她的身体，但她虚弱无力。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɑːrkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [fitʃər] .

and	an	expression	of	terror	was	still	marked	on	her	features	.
和	一个	表达	的	恐怖	曾是	仍然	标记	在	她	特征	.

她脸上仍然带着惊恐的表情。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [nɪr] [ə; eɪ] ['pɪlər] , [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] ['druːpɪŋ] [fɔːrm] ,

He	placed	her	near	a	pillar	,	which	supported	her	drooping	form	,
他	放置	她	靠近	一个	支柱	,	哪个	有	她	下垂	形式	,

他把她放在一根柱子旁边，柱子支撑着她下垂的身子。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [huːz] ['gʌʃɪŋ] [fɔːl] ['ekəud]

and	flew	to	procure	some	water	from	a	spring	,	whose	gushing	fall	echoed
和	飞翔	到	采购	一些	水	从	一个	春天	,	谁	喷薄	落下	回声

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ;

among	the	rocks	;
之中	这	岩石	;

于是飞到一处泉眼取水，泉水奔涌而下，在岩石间回荡；

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɑːləm] ['mjuːzɪk] , [diːp] , [sæd] , [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] , [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]

when	the	sound	of	solemn	music	,	deep	,	sad	,	and	sonorous	,	came	upon	the
什么时候	这	声音	的	庄严	音乐	,	深的	,	伤心	,	和	响亮的	,	来了	之上	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

当深沉、悲伤、悠扬的乐声随风飘来时

[wɪtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sə'raʊndɪŋ] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

which	at	intervals	rushed	through	the	long	surrounding	aisles	of	the	cavern	,
哪个	在	间隔	匆忙	通过	这	长的	周围	过道	的	这	洞穴	,

它们不时地冲过洞穴周围长长的通道，

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːloʊ] ['məːməz] [ðə; ði] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

disturbing	with	their	hollow	murmurs	the	deathlike	silence	of	the	place	.
令人不安	和	他们的	空洞的	低语	这	死气沉沉	沉默	的	这	地方	.

他们空洞的低语打破了死一般的寂静。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['lisnd] : [ðə; ði] [saʊndz] [gruː] ['laʊdər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [prə'lɔːŋd] [baɪ]

The	Missionary	listened	:	the	sounds	grew	louder	;	they	were	no	longer	prolonged	by
这	传教士	听着	:	这	声音	生长	更大声	;	他们	是	不	更长	延长	经过

[ðə; ði] [wɪnd] ;

the	wind	;
这	风	;

传教士侧耳倾听：声音越来越大；风不再延长声音；

[ðeɪ] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] ['meni]

they	came	distinctly	on	the	ear	;	they	were	accompanied	by	the	echo	of	many
他们	来了	明显地	在	这	耳朵	;	他们	是	伴随	经过	这	回声	的	许多

['futsteps] ;

footsteps	;
脚步声	;

它们清晰地传入耳中；它们还伴随着许多脚步声的回响；

[ænd; ənd] [hjuːz] [ʌv; əv] [laɪt] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,

and	hues	of	light	thrown	on	the	darkness	of	the	rocks	,
和	色调	的	光	抛掷	在	这	黑暗	的	这	岩石	,

光线在岩石的黑暗中投射出斑驳的光影，

[mɑːrkt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mʌltɪtuːd] .

marked	the	shadows	of	an	approaching	multitude	.
标记	这	阴影	的	一个	接近	民众	.

隐约可见一大群人正逼近。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm]

The	Missionary	rushed	back	to	his	charge	:	she	had	raised	her	head	from
这	传教士	匆忙	后退	到	他的	收费	:	她	有	提高	她	头	从

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

传教士赶紧回到他要照看的人身边：她已经从地上抬起了头。

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪniæk][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [saʊndz] .

and	listened	with	the	air	of	a	maniac	to	the	increasing	sounds	.
和	听着	和	这	空气	的	一个	疯子	到	这	增加	声音	.

他像疯了一样倾听着越来越响的声音。

“ [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn'sɜːrkl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [ɑːrmz] ,

“	Unfortunate	as	innocent	,	”	he	said	,	encircling	her	with	his	extended	arms	,
”	不幸	作为	清白的	,	”	他	说	,	包围	她	和	他的	扩展	武器	,

“ [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ,

“	there	is	now	,
”	那里	是	现在	,

“不幸的是，她既无辜又不幸，”他一边说着，一边张开双臂将她环抱住，“现在……”

[aɪ] [fɪr] , [noʊ]['refjuːdʒ] [left] [ðiː] [bʌt; bət] [ðɪs] .

I	fear	,	no	refuge	left	thee	but	this	.
我	害怕	,	不	避难所	左边	你	但	这	.

恐怕你除了这里别无选择。

[oʊ] - !

O	Luxima	!
哦	-	!

哦，卢西玛！

[ðaɪ] ['deɪndʒər][hæz; həz][ˌriːju'naɪtɪd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪk] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ɔːr]

thy	danger	has	reunited	us	,	and	I	am	alike	prepared	to	die	for	or
你的	危险	有	重聚	我们	,	和	我	是	同样	准备	到	死	为了	或者

[wɪð; wɪθ] [ðiː] .

with	thee	.
和	你	.

你的危险使我们再次相聚，我同样愿意为你而死，或与你一起死去。

〞 [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [bluː] [fɑːsˈfɔːrɪk] [laɪt] [glɑːnst] [ɑːn][ðə; ði]['aɪdəlz] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns]

〞	As	he	spoke	,	a	blue	phosphoric	light	glanced	on	the	idols	near	the	entrance
〞	作为	他	辐	,	一个	蓝色的	磷酸	光	瞥了一眼	在	这	偶像	靠近	这	入口

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'goʊdə] :

of	the	Pagoda	:
的	这	宝塔	:

“他说话间，一道蓝色的磷光掠过宝塔入口附近的佛像：

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪlvər] ['sensər] , [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['brɑːmɪn] ,

it	proceeded	from	a	large	silver	censer	,	borne	by	a	venerable	Brahmin	,
它	继续	从	一个	大的	银	香炉	,	出生	经过	一个	可敬	婆罗门	,

香料是从一位德高望重的婆罗门教徒手中拿着的大银香炉里散发出来的。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] ,

who	was	followed	by	a	procession	of	the	same	order	,
WHO	曾是	随后	经过	一个	游行	的	这	相同的	命令	,

随后是一支同等级别的队伍。

[iːtʃ] ['brɑːmɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] - ,

each	Brahmin	holding	in	his	hand	a	branch	of	the	gloomy	and	sacred	ocynum	,
每个	婆罗门	保持	在	他的	手	一个	分支	的	这	阴沉	和	神圣	-	,

每个婆罗门手中都拿着一根阴郁而神圣的乌贼树枝，

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['serəmoʊni][ʌv; əv] [brɑː'minikəl] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

the	symbol	of	the	dreadful	ceremony	of	Brahminical	excommunication	.
这	象征	的	这	可怕	仪式	的	婆罗门教	逐出教会	.

象征着婆罗门教可怕的逐出教门仪式。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] ['pɪlər] ,

The	procession	,	which	passed	near	the	pillar	,
这	游行	,	哪个	通过了	靠近	这	支柱	,

游行队伍从石柱附近经过，

[baɪ] [huːz] [diːp] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktəms] [huː] [ðʌs] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [dɪ'strʌkʃn]

by	whose	deep	shadow	the	unfortunate	victims	who	thus	had	rushed	upon	destruction
经过	谁	深的	阴影	这	不幸	受害者	WHO	因此	有	匆忙	之上	破坏

, [stʊd] [kən'siːld] ,

,	stood	concealed	,
,	站立	暗	,

那些不幸的受害者，就这样冲向毁灭，却被它深深的阴影所掩盖。

[wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['guːruː][ʌv; əv] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [blæk]

was	closed	by	the	venerable	Guru	of	Cashmire	;	he	was	carried	in	a	black
曾是	关闭	经过	这	可敬	大师	的	羊绒	;	他	曾是	携带	在	一个	黑色的

[pæ'lənkiːn] ,

palanquin	,
轿子	,

由德高望重的克什米尔古鲁主持闭幕式；他乘坐黑色轿子被抬走。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and	his	aged	countenance	was	stamped	with	the	impress	of	despair	.
和	他的	老年人	面容	曾是	盖章	和	这	令人印象深刻	的	绝望	.

他苍老的脸上满是绝望的神情。

[ðə; ði] ['brɑ:minz] ['sə:kld] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['faɪər] ,

The	Brahmins	circled	round	the	subterraneous	fire	,
这	婆罗门	圈起来	圆形的	这	地下的	火	,

婆罗门们围着地下火堆转圈，

[i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [fliŋɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [fleɪm] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɔɪlz][ʌv; əv]

each	in	his	turn	flinging	on	its	flame	the	leaves	of	the	sandaltree	and	oils	of
每个	在	他的	转动	投掷	在	它是	火焰	这	树叶	的	这	-	和	油	的

['preʃəs] ['oʊdər] .

precious	odour	.
宝贵的	气味	.

他们轮流将檀香树叶和珍贵的香油扔到火焰上。

[ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [fleɪmz] [dɪ'skʌvərd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [θroʊnz] , ['kɑ:ləmz] , ['ɔ:ltəz] , [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] ;

The	kindling	flames	discovered	on	every	side	,	thrones	,	columns	,	altars	,	and	images	;
这	引火物	火焰	发现	在	每一个	边	,	王座	,	列	,	祭坛	,	和	图片	;

[waɪl] [ðə; ði] [pri:sts] ,

while	the	priests	,
尽管	这	神父	,

四处可见燃起的火焰，宝座、柱子、祭坛和神像；而祭司们，

[dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɪntu:] [tu:] ['bændz] , [stʊd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

dividing	into	two	bands	,	stood	on	each	side	of	the	fire	,
分割	进入	二	乐队	,	站立	在	每个	边	的	这	火	,

分成两队，分别站在火堆的两侧，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gu:ru:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

and	the	Guru	took	his	place	in	the	centre	of	his	disciples	.
和	这	大师	采取	他的	地方	在	这	中心	的	他的	门徒	.

于是，上师站在弟子们中间。

[ɔ:l] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['faɪər] [spred] [ə'raʊnd] [ɪts]

All	now	was	the	silence	of	death	,	and	the	subterraneous	fire	spread	around	its
全部	现在	曾是	这	沉默	的	死亡	,	和	这	地下的	火	传播	大约	它是

['gæstli] [hju:z] :

ghastly	hues	:
阴森	色调	:

此刻，一切都陷入了死亡的寂静，地下的火焰蔓延开来，呈现出令人毛骨悚然的色调：

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑ:minz] , [ðen] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['vɪʃnu:] ,

the	chief	of	the	Brahmins	,	then	prostrating	himself	before	the	shrine	of	Vishnu	,
这	首席	的	这	婆罗门	,	然后	俯伏	他自己	前	这	神社	的	毗湿奴	,

婆罗门首领随后向毗湿奴神庙俯身跪拜。

[dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔ:z] [ʌv; əv]['menju:] , [ænd; ənd] [ri:d]

drew	from	his	breast	the	volume	of	the	sacred	laws	of	Menu	,	and	read
画	从	他的	胸部	这	体积	的	这	神圣	法律	的	菜单	,	和	读

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dɪ'kri:] ,

the	following	decree	,
这	下列的	法令	,

他从胸前取出《梅努圣典》，并宣读了以下法令：

[ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [vɔɪs] : " ['glɔ:ri] [bi:; bi][tu:; tə] ['vɪʃnu:] !

in	a	deep	and	impressive	voice	:	"	Glory	be	to	Vishnu	!
在	一个	深的	和	感人的	嗓音	:	"	荣耀	是	到	毗湿奴	!

用低沉而震撼的声音："荣耀归于毗湿奴！"

[hu:] [ðʌs] [spi:ks] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:fɪt] ['menju:] [-] .

who	thus	speaks	by	the	mouth	of	his	Prophet	Menu	[	12	]	.
WHO	因此	说话	经过	这	嘴	的	他的	先知	菜单	[	-	]	.

他通过先知梅努的口说话[12]。

[hiː; hi] [huː] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɔːr][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

He	who	talks	to	the	wife	or	the	widow	of	a	Brahmin	,	at	a	place	of
他	WHO	会谈	到	这	妻子	或者	这	寡妇	的	一个	婆罗门	,	在	一个	地方	的

['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

pilgrimage	,
朝圣	,

在朝圣地与婆罗门的妻子或遗孀交谈的人，

[ɪn][ə; eɪ]['kənsə,kreitid] [groʊv] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv] ['rɪvəz] , [in'kəːz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

in	a	consecrated	grove	,	or	at	the	confluence	of	rivers	,	incurs	the	punishment
在	一个	已祝圣的	树林	,	或者	在	这	合流	的	河流	,	产生	这	惩罚

[ʌv; əv] [gɪlt] ;

of	guilt	;
的	有罪	;

在圣林中或河流交汇处，会受到罪罚；

[ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] ['priːstəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] :

the	seduction	of	a	guarded	Priestess	is	to	be	repaid	with	life	:
这	诱惑	的	一个	守卫	女祭司	是	到	是	已偿还	和	生活	:

引诱一位戒备森严的女祭司，必将付出生命的代价：

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɑːt]['oʊnli] ['gɑːrdɪd] , [bʌt; bət] ['emɪnənt] [fɔːr; fər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ,

but	if	she	be	not	only	guarded	,	but	eminent	for	good	qualities	,
但	如果	她	是	不是	仅有的	守卫	,	但	杰出	为了	好的	品质	,

但如果她不仅戒备心强，而且品德高尚，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɜːrnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ræθ] !

he	is	to	be	burnt	with	the	fires	of	divine	wrath	!
他	是	到	是	烧焦的	和	这	火灾	的	神圣的	愤怒	!

他必将遭受神怒之火的焚烧！

〞 [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['sɑːləm] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr] [drʌm] [ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

〞	At	these	words	the	solemn	roll	of	the	tublea	,	or	drum	of	condemnation	,
〞	在	这些	字	这	庄严	卷	的	这	-	,	或者	鼓	的	谴责	,

[rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði]['temp(ə)l] ;

resounded	through	the	temple	;
回荡着	通过	这	寺庙	;

“话音刚落，圣殿中便响起了庄严的钟声，也就是谴责之鼓的隆隆声；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [saʊnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['meləŋkɑːli] ['məːməz] , [tuː] ['brɑːminz]

and	when	the	awful	sound	had	died	away	in	melancholy	murmurs	,	two	Brahmins
和	什么时候	这	可怕	声音	有	死亡	离开	在	忧郁	低语	,	二	婆罗门

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

coming	forward	,
未来	向前	,

当那可怕的声音渐渐消散，取而代之的是忧郁的低语时，两位婆罗门走了过来。

[meɪd] [ðer; ðər] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['priːstəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

made	their	depositions	of	the	guilt	of	the	chief	Priestess	of	the	temple	.
制成	他们的	沉积物	的	这	有罪	的	这	首席	女祭司	的	这	寺庙	.

他们作证指控神庙首席女祭司有罪。

[ðeɪ] [dɪ'pəʊzd] , [ðæt] , ['pæsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [groʊv] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv]

They	deposed	,	that	,	passing	near	the	sacred	grove	which	led	to	the	pavilion	of
他们	被罢免	,	那	,	通过	靠近	这	神圣	树林	哪个	引领	到	这	亭	的

[ðə; ði] ['priːstəs] ,

the	Priestess	,
这	女祭司	,

他们作证说，经过通往女祭司亭子的圣林附近时，

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃeɪdz] [ðə; ði][ˌmo'gʌl] [prɪns] ['spɪmən] — [ðæt] ,

they	observed	issuing	from	its	shades	the	Mogul	Prince	Solyman	—	that	,
他们	观察到	发行	从	它是	色调	这	大亨	王子	索利曼	—	那	,

他们看到莫卧儿王子索莱曼从它的阴影中走了出来——就是他。

[ɪn'djʊst] [baɪ][ðer; ðər] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['seɪkrɪd]['ɔːrdər] ,

induced	by	their	zeal	for	the	purity	of	their	sacred	order	,
诱导	经过	他们的	热情	为了	这	纯度	的	他们的	神圣	命令	,

出于对神圣秩序纯洁性的热忱，

[ðeɪ] [rɪ'per] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

they	repaired	at	the	same	hour	on	the	following	evening	to	the	place	of	her
他们	已修复	在	这	相同的	小时	在	这	下列的	晚上	到	这	地方	的	她

['iːvnɪŋ] ['wɜːrʃɪp] ,

evening	worship	,
晚上	崇拜	,

第二天傍晚同一时间，他们又来到了她做晚祷的地方。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] - , [nɑːt] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

where	they	had	discovered	the	Brachmachira	,	not	indeed	as	they	had	expected
在哪里	他们	有	发现	这	-	,	不是	的确	作为	他们	有	预期的

, [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] ,

,	with	the	worshipper	of	Mahomet	,
,	和	这	崇拜者	的	穆罕默德	,

他们在那里发现了布拉赫马奇拉，但并非如他们所料，而是与穆罕默德的信徒在一起。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ɔːr] [ɪm'pjʊr] ,

but	with	a	Frangui	or	Impure	,
但	和	一个	-	或者	不纯	,

但如果带有 Frangui 或 Impure，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɪ'duːs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['brɑːmə]

who	had	already	endeavoured	to	seduce	some	of	the	children	of	Brahma
WHO	有	已经	努力	到	勾引	一些	的	这	孩子们	的	梵

[tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ;

to	abandon	the	God	of	their	fathers	;
到	放弃	这	上帝	的	他们的	父亲们	;

他们曾试图引诱梵天的一些孩子背弃他们祖先的神；

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns]

that	they	found	her	supporting	the	infidel	in	her	arms	—	a	circumstance
那	他们	成立	她	支持	这	异教徒	在	她	武器	—	一个	环境

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kən'fɜːrm] ['evri] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪlt] ,

sufficient	to	confirm	every	suspicion	of	her	guilt	,
充足的	到	确认	每一个	怀疑	的	她	有罪	,

他们发现她怀里抱着那个异教徒——这一情况足以证实所有对她有罪的怀疑。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ɔːr] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][kæst] .

and	to	call	for	her	excommunication	,	or	forfeiture	of	cast	.
和	到	称呼	为了	她	逐出教会	,	或者	没收	的	投掷	.

并要求将她逐出教会，或剥夺她的教籍。

[ðə; ði]['sæŋktəti] , [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːmɪnz] ,

The	sanctity	,	the	age	and	reputation	of	the	Brahmins	,
这	圣洁	,	这	年龄	和	名声	的	这	婆罗门	,

婆罗门的圣洁性、历史悠久和声望

[geɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [ə; eɪ] [weɪt] [wɪtʃ] [nʌn] [derd] [dɪ'spjuːt] .

gave	to	their	testimony	a	weight	which	none	dared	dispute	.
给予	到	他们的	见证	一个	重量	哪个	没有任何	敢于	争议	.

他们的证词具有了无人敢质疑的分量。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈguːruː][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ˈsentəns] [ɑːn][hɪz; ɪz]

It	was	now	only	reserved	for	the	Guru	to	pronounce	sentence	on	his
它	曾是	现在	仅有的	预订的	为了	这	大师	到	发音	句子	在	他的

[ˈgrændɔːtər] .

granddaughter	.
孙女	.

现在只有古鲁才能对他的孙女宣判。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [tuː] [ˈjəʊgɪ] .

He	was	supported	by	two	Yogis	.
他	曾是	有	经过	二	瑜伽士	.

他得到了两位瑜伽士的支持。

[ə; eɪ] [ˈgæstli] [ænd; ənd][ˈlɪvɪd] [hjuː] [dɪˈfjuːzd] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ;

A	ghastly	and	livid	hue	diffused	itself	over	his	countenance	;
一个	阴森	和	铁青	色调	扩散	本身	超过	他的	面容	;

他脸上泛起了一片惨白惨白的色泽；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsperɪŋ] [lʊk] [wɜːr; wər] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	his	despairing	look	were	mingled	with	the	distracted	feelings	of	the
和	在	他的	绝望	看	是	混合	和	这	愣	情怀	的	这

['doʊtɪŋ] ['perənt] ,

doting	parent	,
溺爱	父母	,

他绝望的眼神中，夹杂着一位溺爱孩子的父母焦躁不安的情绪。

[ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈzeləs] [priːst] .

the	superstitious	horrors	of	the	zealous	Priest	.
这	迷信的	恐怖	的	这	热心	牧师	.

狂热牧师的迷信恐怖行径。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传教士：一个印第安故事；第二卷(The Missionary An Indian Tale; vol. II)

[θraɪs] [hiː; hi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæt] [neɪm] , [ˌhɪðər'tuː] ['nevər] ['ʌtəd] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
Thrice **he** **essayed** **to** **pronounce** **that** **name** **,** **hitherto** **never** **uttered** **but** **with**
三次 他 尝试 到 发音 那 姓名 , 迄今为止 绝不 说出 但 和
['traɪʌmf] ;
triumph **;**
胜利 ;

他三次尝试念出那个名字，此前从未有人念出过这个名字，每次都带着胜利的喜悦；

[ænd; ənd][tuː; tə] [hiːp] [kɜːrs] [ə'pɑːn] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [hed] ,
and **to** **heap** **curses** **upon** **that** **beloved** **head** **,**
和 到 堆 诅咒 之上 那 心爱 头 ,

并将诅咒倾泻在那颗挚爱的头颅上，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['fɔːlən] [tə'geðər] .
on **which** **blessings** **and** **tears** **of** **joy** **had** **so** **often** **fallen** **together** **.**
在 哪个 祝福 和 眼泪 的 喜悦 有 所以 经常 倒下 一起 .

这里曾无数次留下祝福和喜悦的泪水。

[æt; ət] [læst] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] ,
At **last** **,** **in** **a** **low** **,** **trembling** **,** **and** **hollow** **voice** **,** **he** **said** **,**
在 最后的 , 在 一个 低的 , 发抖 , 和 空洞的 嗓音 , 他 说 ,

最后，他用低沉、颤抖、空洞的声音说道：

“ - , [ðə; ði] - [ʌv; əv] , [tʃiːf] ['priːstəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'goʊdə][ʌv; əv]
“ **Luxima** **,** **the** **Brachmachira** **of** **Cashmire** **,** **Chief** **Priestess** **of** **the** **Pagoda** **of**
“ - , 这 - 的 羊绒 , 首席 女祭司 的 这 宝塔 的
- ,
Sirinagur **,**
- ,

“卢西玛，喀什米尔的布拉玛奇拉，西里纳古塔的首席女祭司，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kənsə,kreitid] ['vestəl] [ʌv; əv]['brɑːmə] , ['hævɪŋ] ['dʒʌstli] ['fɔːfitid] [kæst] , [ɪz] [duːmd] [baɪ]
and **a** **consecrated** **vestal** **of** **Brahma** **,** **having** **justly** **forfeited** **cast** **,** **is** **doomed** **by**
和 一个 已祝圣的 贞女 的 梵 , 拥有 公正地 丧失 投掷 , 是 注定失败 经过
[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['brɑːmə] ,
the **word** **of** **Brahma** **,**
这 单词 的 梵 ,

一位献身于梵天的圣女，因犯下应得的罪行而遭受惩罚，并被梵天的旨意所诅咒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['menjuː] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['wɑːndərər] , [ænd; ənd][æn; ən]
and **the** **law** **of** **Menu** **,** **to** **become** **a** **Chancalas** **,** **a** **wanderer** **,** **and** **an**
和 这 法律 的 菜单 , 到 变得 一个 - , 一个 流浪者 , 和 一个
['aʊtkæst][ə'pɑːn] [ɜːrθ] !
outcast **upon** **earth** **!**
被排斥者 之上 地球 !

而根据 Menu 的法则，你将成为一个 Chancalas，一个流浪者，一个被放逐到人间的弃儿!

— [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [nʌn] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [nʌn]
— **with** **none** **to** **pray** **with** **her** **,** **none** **to** **sacrifice** **with** **her** **,** **none**
— 和 没有任何 到 祈祷 和 她 , 没有任何 到 牺牲 和 她 , 没有任何
[tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
to **read** **with** **her** **,**
到 读 和 她 ,

——没有人与她一同祈祷，没有人与她一同献祭，没有人与她一同读书，

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [nʌn] [tuː; tə][biː; bi]['ælaɪd][baɪ] ['frendʃɪp] [ɔːr][baɪ]

and	none	to	speak	to	her	;	none	to	be	allied	by	friendship	or	by
和	没有任何	到	说话	到	她	; 没有任何		到	是	盟军	经过	友谊	或者	经过

['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

marriage	to	her	,
婚姻	到	她	,

没有人与她交谈；没有人与她结交朋友或姻亲。

[nʌn] [tuː; tə] [iːt] , [nʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

none	to	eat	,	none	to	drink	,	and	none	to	pray	with	her	.
没有任何	到	吃	,	没有任何	到	喝	,	和	没有任何	到	祈祷	和	她	.

没有人陪她吃饭，没有人陪她喝水，也没有人陪她祷告。

['æbdʒekt][let][hɜːr; hər][lɪv; laɪv] , [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ɔːl]['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] ; [let][hɜːr; hər]['wɑːndər]

Abject	let	her	live	,	excluded	from	all	social	duties	;	let	her	wander
卑贱	让	她	居住	,	排除	从	全部	社会的	职责	;	让	她	漫步

['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

over	the	earth	,
超过	这	地球	,

让她卑贱地活着，剥夺她一切社会责任；让她在世间流浪。

[dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ɔːl] , ['trʌstɪd] [baɪ] [nʌn] , [baɪ] [nʌn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

deserted	by	all	,	trusted	by	none	,	by	none	received	with	affection	,
荒凉的	经过	全部	,	可信	经过	没有任何	,	经过	没有任何	已收到	和	感情	,

被所有人抛弃，无人信任，无人喜爱。

[baɪ] [nʌn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] — [æn; ən] [ə'pɑːsteɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]

by	none	treated	with	confidence	—	an	apostate	from	her	religion	,	and
经过	没有任何	治疗	和	信心	—	一个	叛教者	从	她	宗教	,	和

[æn; ən]['eɪliən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri] ,

an	alien	to	her	country	,
一个	外星人	到	她	国家	,

没有人对她抱有信心——她背弃了自己的宗教，也成了自己国家的异乡人。

['brændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

branded	with	the	stamp	of	infamy	and	of	shame	,
品牌	和	这	邮票	的	骂名	和	的	耻辱	,

被烙上了耻辱和恶名的印记，

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [men] [-] .

the	curse	of	Heaven	and	the	hatred	of	all	good	men	[	13	]	.
这	诅咒	的	天堂	和	这	仇恨	的	全部	好的	男人	[	-	]	.

天谴和所有善良之人的憎恨[13]。

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] ;

"	The	last	words	died	on	the	lips	of	him	who	pronounced	them	;
"	这	最后的	字	死亡	在	这	嘴唇	的	他	WHO	发音	他们	;

"说出这些话的人，他的嘴唇上就咽下了最后一口气；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['grænd,saɪr] [fel] ['laɪfləs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .

and	the	unfortunate	grandsire	fell	lifeless	in	the	arms	of	his	attendants	.
和	这	不幸	祖父	跌倒	无生命	在	这	武器	的	他的	服务员	.

不幸的祖父倒在了侍从们的怀里，失去了生命迹象。

[ðə; ði] [kɑːntʃ] , [ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [hel] , [wʌz; wəz] [ðen] [bloʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæst][soʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [laʊd] ,

The	conch	,	or	religious	hell	,	was	then	blown	with	a	blast	so	shrill	and	loud	,
这	海螺	,	或者	宗教	地狱	,	曾是	然后	吹	和	一个	爆炸	所以	尖锐	和	大声	,

然后，海螺，或者说宗教中的地狱之门，被吹响了一声尖锐而响亮的巨响。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [trʌmp] ; [ðə; ði] - [roʊld] ,

that	it	resembled	the	sound	of	the	last	trump	;	the	tublea	rolled	,
那	它	类似	这	声音	的	这	最后的	王牌	;	这	-	滚动	,

那声音如同末次号角吹响；小管滚动，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ] ['endləs] [rɪ'vɜːrbərətɪv] ; ['hɪdiəs] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['frenzi]

and	was	echoed	by	endless	reverberations	;	hideous	shouts	of	superstitious	frenzy
和	曾是	回声	经过	无尽的	回响	;	可怕	喊叫	的	迷信的	狂热

['miŋgliŋ] [ðer; ðər] [dɪs'kɔːrdənt] [dʒɑːr] ,

mingling	their	discordant	jar	,
混杂	他们的	不和谐的	罐	,

随后，无尽的回响随之而来；迷信狂热的可怕叫喊声混杂在一起，发出刺耳的噪音。

[ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [kɑːn'keɪv] [laɪk] ['piːlɪŋ] ['θʌndərboʊlt] ,

ran	along	the	mighty	concave	like	pealing	thunderbolts	,
跑	沿着	这	强大的	凹	喜欢	剥落	雷电	,

沿着巨大的凹陷处奔跑，如同雷霆万钧，

[ʌn'tɪl] ['grædʒuəli] [ðiːz] [saʊndz] [ʌv; əv] ['terər] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['sɔbiŋ] ['ekoʊz] ;

until	gradually	these	sounds	of	terror	fainted	away	in	sobbing	echoes	;
直到	逐步地	这些	声音	的	恐怖	昏厥	离开	在	啜泣	回声	;

直到这些恐怖的声音渐渐消失在啜泣的回声中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tempɒ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sɑːləm]

and	the	awful	procession	departed	from	the	temple	to	the	same	solemn
和	这	可怕	游行	已离开	从	这	寺庙	到	这	相同的	庄严

[streɪnz] ,

strains	,
菌株	,

悲壮的队伍伴着同样的庄严乐曲离开了神庙。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	same	order	in	which	it	had	entered	it	.
在	这	相同的	命令	在	哪个	它	有	进入	它	.

按其输入顺序排列。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt] , ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] ['gluːmi] ; [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

All	was	again	silent	,	awful	,	and	gloomy	;	like	the	night	which	preceded	creation	,
全部	曾是	再次	沉默的	,	可怕	,	和	阴沉	;	喜欢	这	夜晚	哪个	之前	创建	,

一切再次陷入寂静、可怕和阴郁之中；如同创世之前的黑夜一般。

[ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .

or	that	which	is	to	follow	its	destruction	.
或者	那	哪个	是	到	跟随	它是	破坏	.

或它毁灭之后将要发生的事情。

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reiniəus] [fairz] [stɪl] ['feɪntli] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ðer; ðər] [fleɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	subterraneous	fires	still	faintly	emitted	their	flame	above	the	surface	of	the
这	地下的	火灾	仍然	淡淡的	发射	他们的	火焰	多于	这	表面	的	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

地下的火焰仍然微弱地向地表喷出火焰。

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] ['mɪstɪk] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] ['priːstəs] .

and	threw	their	mystic	light	on	the	brow	of	the	excommunicated	Priestess	.
和	扔	他们的	神秘	光	在	这	眉头	的	这	被逐出教会	女祭司	.

并将神秘的光芒投射到被逐出教会的女祭司的额头上。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['laɪfləs] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

She	lay	lifeless	on	the	earth	,
她	躺	无生命	在	这	地球	,

她毫无生气地躺在地上，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][hɜːr; hər]

where	she	had	fallen	during	the	conclusion	of	the	ceremony	of	her
在哪里	她	有	倒下	期间	这	结论	的	这	仪式	的	她

[ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

excommunication	,
逐出教会	,

在她被逐出教会仪式结束时，她摔倒的地方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [soʊ][laʊd][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] , [ðæt][ðə; ði]['hɔːrɪd] [kræʃ] [ʌv; əv][saʊndz] ,

with	a	shriek	so	loud	and	piercing	,	that	the	horrid	crash	of	sounds	,
和	一个	尖叫	所以	大声	和	冲孔	,	那	这	可怕的	碰撞	的	声音	,

一声凄厉的尖叫，伴随着可怕的撞击声，

[wɪtʃ] [æt; ət][ðæt]['moʊmənt] [fɪld] [ðə; ði][pə'goʊdə] , [kʊd; kəd][ə'loʊn][hæv; həv] [draʊnd] [hɜːr; hər] [ʃrɪl]

which	at	that	moment	filled	the	Pagoda	,	could	alone	have	drowned	her	shrill
哪个	在	那	片刻	已填	这	宝塔	,	可以	独自的	有	溺水	她	尖锐

[ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ,

and	plaintive	voice	,
和	哀怨	嗓音	,

当时充满宝塔的轰鸣声，足以淹没她那尖锐而哀怨的嗓音。

[ɔːr] [priˈventid] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

or	prevented	the	discovery	of	her	situation	to	the	ministers	of	the	temple	.
或者	阻止	这	发现	的	她	情况	到	这	部长们	的	这	寺庙	.

或者阻止圣殿的祭司们发现她的情况。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [nelt] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər] , ['wɑtʃɪŋ] , [ɪn] ['breθləs] ['ægəni] ,

The	Missionary	knelt	beside	her	,	watching	,	in	breathless	agony	,
这	传教士	跪下	旁	她	,	观看	,	在	喘不过气	痛苦	,

传教士跪在她身边，屏息凝神地看着她，痛苦万分。

[ðə; ði] [sloʊ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

the	slow	departure	and	fading	sounds	of	the	procession	.
这	慢的	离开	和	褪色	声音	的	这	游行	.

队伍缓缓离去，声音渐渐远去。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtkæst] ;

When	all	was	still	,	he	turned	his	eyes	on	the	Outcast	;
什么时候	全部	曾是	仍然	,	他	转向	他的	眼睛	在	这	被排斥者	;

当周围一片寂静时，他将目光转向了那个被放逐者；

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [laɪf][ɔːr]['moʊʃ(ə)n] , [koʊld][ænd; ənd] [dis'figəd] , [ænd; ənd] , [seɪv] [baɪ]

he	saw	her	lying	without	life	or	motion	,	cold	and	disfigured	,	and	,	save	by
他	锯	她	说谎	没有	生活	或者	运动	,	寒冷的	和	毁容	,	和	,	节省	经过

[hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

him	alone	,
他	独自的	,

他看到她毫无生气地躺着，冰冷而面目全非，除了他以外，

[ə'bændənd] [ænd; ənd] [əb'hɔː] [baɪ][ɔːl] .

abandoned	and	abhorred	by	all	.
弃	和	令人厌恶	经过	全部	.

被所有人抛弃和厌恶。

[ðʌs] [lɔːst] , [ðʌs] ['fɔːlən] ,

Thus	lost	,	thus	fallen	,
因此	丢失的	,	因此	倒下	,

就这样迷失了，就这样堕落了。

[hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	beheld	her	in	a	place	where	she	had	once	received	the	homage	of	a
他	观看	她	在	一个	地方	在哪里	她	有	一次	已收到	这	尊敬	的	一个

['deɪəti; 'diːəti] :

deity	:
神	:

他看见她身处一处她曾接受过神灵膜拜的地方：

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['vɪktɪm] , ['ɔːfərd] [baɪ] [hɪm'self] ,

he	saw	her	an	innocent	and	unoffending	victim	,	offered	by	himself	,
他	锯	她	一个	清白的	和	无害的	受害者	,	提供	经过	他自己	,

他认为她是无辜的、没有做错任何事的受害者，是他自己献出的。

[baɪ][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪkən] [ziːl] [ænd; ənd][ɪm'pruːd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ænd; ənd]

by	his	mistaken	zeal	and	imprudent	passion	,	on	the	altar	of	a	rigid	and
经过	他的	错误	热情	和	轻率的	热情	,	在	这	坛	的	一个	死板的	和

['kruːəl] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] :

cruel	superstition	:
残忍的	迷信	:

他因错误的狂热和轻率的激情，将自己献祭给了僵化而残酷的迷信：

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['mædənd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

his	brain	maddened	as	he	gazed	upon	her	,
他的	脑	疯狂的	作为	他	凝视	之上	她	,

他凝视着她，大脑一片混乱。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ['tendər] [hɑːrt] [hæd; həd]['broʊkən][ɪts] [laɪf] - ['kɔrdz] ,

for	he	almost	believed	her	tender	heart	had	broken	its	life	-	chords	,
为了	他	几乎	相信	她	投标	心	有	破碎的	它是	生活	-	和弦	,

他几乎相信她那颗柔嫩的心已经断了弦。

['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['hjuːmən]

under	the	pressure	of	feelings	and	sufferings	beyond	the	power	of	human
在下面	这	压力	的	情怀	和	苦难	超过	这	力量	的	人类

[ɪn'dʊrəns] ; [ænd; ənd] ,

endurance	;	and	,
耐力	;	和	,

在超出人类承受能力的情感和痛苦的压力下；并且，

[ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] , [ɔːl] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr]['ækʃ(ə)n][ə'laɪk] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

in	this	dreadful	apprehension	,	all	capability	of	thought	or	action	alike	deserted	him	.
在	这	可怕	忧虑	,	全部	能力	的	想法	或者	行动	同样	荒凉的	他	.

在这种可怕的恐惧中，他丧失了所有思考和行动的能力。

[ə'laɪk] [bɪ'riːvd] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔːr] ['riːsɔːrs] , [ə'laɪk] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['efərt] [ɔːr]['enərdʒi] , [hiː; hi]

Alike	bereaved	of	reflection	or	resource	,	alike	destitute	of	effort	or	energy	,	he
相似	丧亲者	的	反射	或者	资源	,	同样	贫困	的	努力	或者	活力	,	他

[rɪ'meɪnd] [mjuːt] ,

remained	mute	,
剩余	沉默的	,

他既缺乏思考和资源，又缺乏努力和精力，因此始终保持沉默。

['ægənaɪzd] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .

agonized	,	and	gazing	on	the	object	of	his	tenderness	and	his	despair	.
痛苦的	,	和	凝视	在	这	目的	的	他的	压痛	和	他的	绝望	.

他痛苦地凝视着他温柔和绝望的对象。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [saɪ] , [sɔːft] , [jet] [kən'vʌlsɪv] , [briːðd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] - ,

At	last	a	sigh	,	soft	,	yet	convulsive	,	breathed	from	the	lips	of	Luxima	,
在	最后的	一个	叹	,	柔软的	,	然而	痉挛	,	呼吸	从	这	嘴唇	的	-	,

最后，卢克西玛的嘴唇间发出了一声轻柔却又剧烈的叹息。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [freɪm] [laɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən]

and	seemed	to	operate	on	his	frame	like	electricity	:	it	was	a	human
和	似乎	到	操作	在	他的	框架	喜欢	电	:	它	曾是	一个	人类

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

那声音仿佛电流般作用于他的身体：那是一种人类的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [di'speld] [ðə; ði] [ded] - [laɪk] ['saɪləns] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

and	it	dispelled	the	dead	-	like	silence	of	all	around	him	;
和	它	驱散	这	死的	-	喜欢	沉默	的	全部	大约	他	;

它驱散了周围死一般的寂静；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['vaɪˌbreɪtɪd][tuː; tə][ɪts]

it	was	the	accent	of	love	and	sorrow	,	and	his	heart	vibrated	to	its
它	曾是	这	口音	的	爱	和	悲哀	,	和	他的	心	振动	到	它是

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

respiration	.
呼吸	.

那是爱与悲伤的音调，他的心也随着它的呼吸而颤动。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['sʌfərər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['suːðɪŋ] ['məːməz]

He	raised	the	sufferer	in	his	arms	;	he	addressed	to	her	soothing	murmurs
他	提高	这	患者	在	他的	武器	;	他	已解决	到	她	舒缓	低语

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

of	love	and	pity	,
的	爱	和	遗憾	,

他把病人抱在怀里，轻声细语地安慰她，满是爱意和怜悯。

[ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

of	hope	and	consolation	.
的	希望	和	安慰	.

充满希望和慰藉。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] ,

At	the	sound	of	his	voice	,	she	raised	her	eyes	,	and	gazed	,
在	这	声音	的	他的	嗓音	,	她	提高	她	眼睛	,	和	凝视	,

听到他的声音，她抬起头，凝视着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['terər] , [raʊnd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt]

with	a	look	of	fear	and	terror	,	round	her	,	as	if	she	expected	to	meet
和	一个	看	的	害怕	和	恐怖	,	圆形的	她	,	作为	如果	她	预期的	到	见面

[ðə; ði][fɔːrmz] ,

the	forms	,
这	表格	,

她脸上带着恐惧和惊骇的神情，环顾四周，仿佛期待着与那些人见面。

[ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ministəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] ;

or	to	hear	the	voices	,	of	the	awful	ministers	of	her	malediction	;
或者	到	听到	这	声音	,	的	这	可怕	部长们	的	她	诅咒	;

或者听到那些可怕的诅咒使者的声音；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wʌz; wəz] ['tʃiːpli] ['pəːtʃəst] , ['iːv(ə)n][baɪ][ɪts]

but	the	moment	which	succeeded	was	cheaply	purchased	,	even	by	its
但	这	片刻	哪个	成功了	曾是	便宜	购买	,	甚至	经过	它是

[prɪ'siːdɪŋ] ['hɒrəz] .

preceding	horrors	.
前	恐怖	.

但即便经历了之前的种种恐怖，成功这一刻也来之不易。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [hɜːr; hər]['læŋgwɪd] [aɪz] [ɪn] [dɪ'sper] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr'self] [ə'bændənd] [ə'laɪk] [baɪ]
She turned back her languid eyes in despair , believing herself abandoned alike by
她 转向 后退 她 慵懒的 眼睛 在 绝望 , 相信 她自己 弃 同样 经过
['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
Heaven and earth ,
天堂 和 地球 ,

她绝望地转过头，眼神空洞，觉得自己被天地双双抛弃了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɪn]['trænspɔːrt][ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] ['juːnɪvɜːrs] ;
but she fixed them in transport on him who was now her universe ;
但 她 固定的 他们 在 运输 在 他 WHO 曾是 现在 她 宇宙 ;

但她把这些都牢牢地固定在了他身上，他现在就是她的整个世界；

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] ['ænsər] [tuː; tə]
her whole being received a new impulse from the look which answered to
她 所有的 存在 已收到 一个 新的 冲动 从 这 看 哪个 回答 到
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

那目光与她的目光交汇，让她全身都感受到了一种新的悸动。

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [seɪf] !
“ Thou art safe !
“ 你 艺术 安全的 !

“你安全了！”

[ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr] [ˌem 'iː] !
thou art near me !
你 艺术 靠近 我 !

你离我很近!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɔbiŋ] ['æksent] ; [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ʃiː; ʃi] [wept] .
” she exclaimed , in a sobbing accent ; and , falling on his shoulder , she wept .
” 她 惊呼 , 在 一个 啜泣 口音 ; 和 , 坠落 在 他的 肩膀 , 她 哭泣 .

她用抽泣的语气喊道；然后，她扑倒在他的肩膀上，哭了起来。

[sʌm; səm]['moʊmənts][ʌv; əv][ʌn'broʊkən] ['saɪləns] [pæst] [ə'weɪ] ,
Some moments of unbroken silence passed away ,
一些 时刻 的 未破 沉默 通过了 离开 ,

短暂的寂静过去了，

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][i'məuʃənz] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [tuː] [prə'faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪdʒd] [baɪ] [wɜːrdz] .
devoted to emotions too exquisite and too profound to be imaged by words .
奉献 到 情绪 也 精美的 和 也 深刻的 到 是 成像 经过 字 .

致力于表达那些太过精致、太过深刻，以至于无法用语言来描绘的情感。

[wer] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ɪg'zɪsts] ,
Where a true and perfect love exists ,
在哪里 一个 真的 和 完美的 爱 存在 ,

哪里存在真挚完美的爱情，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [blɪs] [ɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt] ;
there is a melancholy bliss in the sacrifices made for its object ;
那里 是 一个 忧郁 极乐 在 这 牺牲 制成 为了 它是 目的 ;

为实现其目标而做出的牺牲中蕴含着一种忧郁的幸福；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [naʊ] [suːðd] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
and the tender Indian was now soothed , under her affliction ,
和 这 投标 印度 曾是 现在 舒缓 , 在下面 她 痛苦 ,

这位柔弱的印度女子在痛苦中得到了安抚。

[baɪ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] : [fɔːr; fər]

by	the	consideration	of	him	for	whose	sake	she	had	incurred	it	:	for
经过	这	考虑	的	他	为了	谁	清酒	她	有	已发生	它	:	为了

[tuː; tə] ['sʌfər] ,

to	suffer	,
到	遭受	,

出于对他的考虑，她才承受了这一切：为了受苦，

[ɔːr][tuː; tə][daɪ] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['preɪʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

or	to	die	,	for	him	she	loved	,	was	more	precious	to	her	feelings	,
或者	到	死	,	为了	他	她	喜爱	,	曾是	更多的	宝贵的	到	她	情怀	,

或者为她所爱的人而死，对她来说，这比死亡更珍贵。

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd][laɪf] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ,

than	even	to	have	enjoyed	security	and	life	,	independent	of	his	idea	,
比	甚至	到	有	享受	安全	和	生活	,	独立的	的	他的	主意	,

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	influence	,	or	his	presence	.
他的	影响	,	或者	他的	在场	.

甚至比享受安全感和生活，独立于他的想法、影响或存在之外，还要忍受这种痛苦。

[bʌt; bət]['iːkwəl][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mizəriz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [feɪt]

But	equal	to	sustain	her	own	miseries	,	she	was	overpowered	by	the	fate
但	平等的	到	维持	她	自己的	苦难	,	她	曾是	实力悬殊	经过	这	命运

[wɪtʃ] [rɪ'moʊtli] ['θretnd] [hɪm; ɪm] ;

which	remotely	threatened	him	;
哪个	远程	威胁	他	;

但她无法承受自己的痛苦，也无法抵挡威胁着他的命运的威力；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [roʊz][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['perəl][hiː; hi]

and	in	a	moment	when	her	affection	rose	in	proportion	to	the	peril	he
和	在	一个	片刻	什么时候	她	感情	玫瑰	在	部分	到	这	危险	他

['rɪskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

risked	for	her	sake	,
冒险	为了	她	清酒	,

当她的爱慕之情与他为她冒的危险成正比时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [meɪk]

she	resolved	on	the	last	and	greatest	sacrifice	the	heart	of	woman	could	make
她	已解决	在	这	最后的	和	最	牺牲	这	心	的	女士	可以	制作

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,

to	effect	his	safety	,
到	影响	他的	安全	,

她下定决心，要做出女人心所能做出的最后也是最伟大的牺牲，以保全他的安全。

[baɪ] [ə'gen] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] .

by	again	urging	his	flight	,	and	resigning	him	for	ever	.
经过	再次	敦促	他的	航班	,	和	辞职	他	为了	曾经	.

再次敦促他逃亡，并让他永远辞职。

[geɪzɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [smaɪl] , [wɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd]['ægəni]

Gazing	on	him	,	therefore	,	with	a	melancholy	smile	,	which	love	and	agony
凝视	在	他	,	所以	,	和	一个	忧郁	微笑	,	哪个	爱	和	痛苦

[dɪ'spjuːtɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

disputed	,	she	said	,
争议	,	她	说	,

于是，她凝视着他，脸上带着一丝忧郁的微笑，那微笑中交织着爱与痛苦，她说：

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] [frend] !

“	My	father	and	my	friend	!
“	我的	父亲	和	我的	朋友	!

“我的父亲和我的朋友！

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd] [əb'hɔː] [baɪ][ɔːl] ,

a	creature	avoided	and	abhorred	by	all	,
一个	生物	避免	和	令人厌恶	经过	全部	,

一种人人避之不及、人人厌恶的生物

['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

labouring	under	the	curse	of	her	nation	and	the	wrath	of	Heaven	,
劳动	在下面	这	诅咒	的	她	国家	和	这	愤怒	的	天堂	,

她承受着国家的诅咒和上天的愤怒，

[hæz; həz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['niːðər] [ə'vɜːrt]

has	no	alternative	but	to	submit	to	a	fate	,	which	she	can	neither	avert
有	不	选择	但	到	提交	到	一个	命运	,	哪个	她	能	两者都不	避免

[nɔːr] [ə'vɔɪd] :

nor	avoid	:
也不	避免	:

她别无选择，只能接受既无法改变也无法逃避的命运：

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiː] , [huː] [hæst] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt]

but	for	thee	,	who	hast	incurred	the	penalty	of	a	crime	,	of	which	thou	art
但	为了	你	,	WHO	哈斯特	已发生	这	惩罚	的	一个	犯罪	,	的	哪个	你	艺术

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

但对于你而言，你却因犯下你本无罪的罪行而遭受惩罚，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðaɪ] [pjʊr] [soʊl] [æb'hɔːz] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd][ʌv; əv]['glɔːri][ɪz] [jet] [rɪ'zɜːrvd]

and	which	thy	pure	soul	abhors	,	a	life	of	safety	and	of	glory	is	yet	reserved
和	哪个	你的	纯的	灵魂	厌恶	,	一个	生活	的	安全	和	的	荣耀	是	然而	预订的

.

:

.

而你纯洁的灵魂所厌恶的，却是安稳荣耀的生活，它依然为你保留着。

[ə; eɪ] [lɔː] , [wɪtʃ] [siːmz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] ['kruːəlti] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'lʌktəntli] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

A	law	,	which	seems	dictated	by	cruelty	,	is	always	reluctantly	executed	by	the	gentle
一个	法律	,	哪个	似乎	口述	经过	残酷	,	是	总是	勉强	执行	经过	这	温和的

[ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ˌhɪn'duː] ;

and	benevolent	Hindus	;
和	仁慈	印度教徒	;

一条看似残酷的法律，总是被温和仁慈的印度教徒勉强执行；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [jet] [fɔːr'ber] [nɑːt][tuː; tə] ['rendər] ['mɪzrəb(ə)l]

and	they	shudder	to	take	the	life	which	they	yet	forbear	not	to	render	miserable
和	他们	不寒而栗	到	拿	这	生活	哪个	他们	然而	忍耐	不是	到	使成为	悲惨的

.

:

.

他们不忍心夺走别人的生命，却又不肯放过任何一个让他们痛苦不堪的人。

[prə'voʊk] [nɑːt] [ðen] [ðer; ðər] [ræθ] [baɪ][ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət][flaɪ] ,

Provoke	not	then	their	wrath	by	thy	presence	,	but	fly	,
惹	不是	然后	他们的	愤怒	经过	你的	在场	,	但	飞	,

所以，不要因你的出现而激怒他们，而应该逃离。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ðoʊz] [moʊst] ['hæpi] [ænd; ənd][moʊst]['blesɪd; blest] ,

and	live	for	those	most	happy	and	most	blessed	,
和	居住	为了	那些	最多	快乐的	和	最多	蒙福	,

为了那些最幸福、最有福气的人而活。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðaɪ] [lʊks] [ænd; ənd] [hæŋ] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [wɜːrdz] .

who	shall	meet	thy	looks	and	hang	upon	thy	words	.
WHO	将	见面	你的	看起来	和	悬挂	之上	你的	字	.

谁会注视你的目光，谁会聆听你的话语。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] — [sæd][ænd; ənd] [fjuː] , [ðeɪ] [wɪl] [wer] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm]

For	me	,	my	days	are	numbered	—	sad	and	few	,	they	will	wear	away	in	some
为了	我	,	我的	天	是	编号	—	伤心	和	很少	,	他们	将要	穿	离开	在	一些

['trækləs] ['dezərt] ;

trackless	desert	;
无轨	沙漠	;

对我来说，我的日子屈指可数——悲伤而短暂，它们将在某个荒无人烟的沙漠中消逝；

[wer] , [lɔːst][tuː; tə][maɪ][kæst] , [maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪm] , [deθ] , ['welkəm] [ænd; ənd]

where	,	lost	to	my	cast	,	my	country	,	and	my	fame	,	death	,	welcome	and
在哪里	,	丢失的	到	我的	投掷	,	我的	国家	,	和	我的	名声	,	死亡	,	欢迎	和

[wɪʃt] [fɔːr; fər] ,

wished	for	,
希望	为了	,

在那里，我失去了我的演员、我的国家和我的名誉，死亡，是令人欣喜和期盼的。

[ʃæl; ʃəl] [jet] [faɪnd][maɪ] [soʊl] ['wedɪd] [tuː; tə][wʌn] ['deθləs] [blɪs] ,

shall	yet	find	my	soul	wedded	to	one	deathless	bliss	,
将	然而	寻找	我的	灵魂	已婚	到	一	永生	极乐	,

终有一天，我的灵魂将与永恒的幸福结合。

[ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ðiː] .

the	bliss	of	knowing	I	was	beloved	by	thee	.
这	极乐	的	会心	我	曾是	心爱	经过	你	.

知道你深爱着我，我感到无比幸福。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hɜːr; hər] [hed] [druːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hændz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn]

"	As	she	spoke	,	her	head	drooped	on	the	trembling	hands	which	were	clasped	in
"	作为	她	辐	,	她	头	下垂	在	这	发抖	双手	哪个	是	紧握	在

[hɜːrz] ;

hers	;
她的	;

"说话间，她低垂着头，双手颤抖地交握在一起；

[hɜːr; hər] [terz] [beɪðd] [ðem; ðəm] .

her	tears	bathed	them	.
她	眼泪	洗澡	他们	.

她的眼泪浸湿了它们。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [pɔːz] [in'sjuːd] .

A	long	and	an	affecting	pause	ensued	.
一个	长的	和	一个	影响	暂停	随后	.

一阵漫长而令人动容的沉默之后，一切戛然而止。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fiːlɪŋz] , ['ɑːpəzɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ,

A	thousand	feelings	,	opposite	in	their	nature	and	powerful	in	their	influence	,
一个	千	情怀	,	对面的	在	他们的	自然	和	强大的	在	他们的	影响	,

千百种情感，性质截然相反，影响却又无比强大。

[siːmd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] : [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ'diːəz] ,

seemed	to	struggle	in	the	bosom	of	the	Missionary	:	a	thousand	ideas	,
似乎	到	斗争	在	这	怀	的	这	传教士	:	一个	千	想法	,

仿佛在传教士的怀抱中挣扎：成千上万个想法，

[iːtʃ] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn][ænd; ənd][tuː; tə]['ædʒɪteɪt][hɪz; ɪz]

each	at	variance	with	the	other	,	seemed	to	rush	on	and	to	agitate	his
每个	在	方差	和	这	其他	,	似乎	到	匆忙	在	和	到	激荡	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

彼此矛盾，似乎都在急于求成，令他心烦意乱。

[æt; ət][læst] , [wið'drɔiŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['trembld] [ɪn][hɜːrz] ,

At	last	,	withdrawing	the	hand	which	trembled	in	hers	,
在	最后的	,	撤退	这	手	哪个	颤抖	在	她的	,

最后，她抽回了手中颤抖的手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [soʊl] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːˈmʌltʃuəs]

and	with	the	look	and	voice	of	one	whose	soul	,	after	a	long	tumultuous
和	和	这	看	和	嗓音	的	一	谁	灵魂	,	后	一个	长的	动荡的

['kɑːnflɪkt] ,

conflict	,
冲突	,

他的眼神和声音，都透着一股历经漫长动荡的灵魂挣扎后，

[ɪz] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə][ʌnˈɔːltərəb(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , “ - , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

is	wound	up	to	unalterable	resolution	,	he	said	,	“	Luxima	,	I	am	a	Christian	,
是	伤口	向上	到	不可更改的	解决	,	他	说	,	“	-	,	我	是	一个	基督教	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] ,

and	a	priest	,
和	一个	牧师	,

他说，事情已经发展到不可更改的地步，“卢克西玛，我是一名基督徒，也是一名牧师，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [vaʊz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

and	I	am	bound	by	certain	vows	to	Heaven	,
和	我	是	边界	经过	肯定	誓言	到	天堂	,

我受制于对上天的某些誓言，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən] ['paʊər] [kæn; kən] [əbˈzɑːlv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ]

from	the	observance	of	which	no	human	power	can	absolve	me	;	but	I
从	这	观察	的	哪个	不	人类	力量	能	开脱	我	;	但	我

[ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæn] ;

am	also	a	man	;
是	还	一个	男人	;

任何人为的力量都不能免除我遵守此规定的责任；但我也是人啊；

[æz; əz] [sʌtʃ] , [led][baɪ] ['fiːlɪŋ] , [ɪmˈpeld] [baɪ][hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ]['duːti] ,

as	such	,	led	by	feeling	,	impelled	by	humanity	,	and	bound	by	duty	,
作为	这样的	,	引领	经过	感觉	,	被迫	经过	人类	,	和	边界	经过	责任	,

因此，受情感驱使，受人道主义驱动，受责任约束，

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌkər] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] :

to	aid	the	weak	and	to	succour	the	unfortunate	:
到	援助	这	虚弱的	和	到	救助	这	不幸	:

扶弱济困：

— [bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪˈself][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] !

—	but	when	I	am	myself	the	cause	of	sorrow	to	the	innocent	!
—	但	什么时候	我	是	我	这	原因	的	悲哀	到	这	清白的	!

——但是，当我自己成为无辜者悲伤的根源时！

[ʌv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnəˈfendɪŋ] ! — [oʊ] - !

of	affliction	to	the	unoffending	!	—	O	Luxima	!
的	痛苦	到	这	无害的	!	—	哦	-	!

无辜者竟遭此苦难！——哦，卢克西玛！

" [hiː; hi] ['pæʃənətli] ['ædɪd] , " [lɔːst] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] ['evər] , [æz; əz] ['lʌvər] [ɔːr] [æz; əz] ['hʌzbənd] ,

"	he	passionately	added	,	"	lost	to	thee	for	ever	,	as	lover	or	as	husband	,
"	他	热情地	额外	,	"	丢失的	到	你	为了	曾经	,	作为	情人	或者	作为	丈夫	,

他激动地补充道："无论作为爱人还是丈夫，我都永远失去了你。"

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlsoʊ] [ə'bændən] [ðiː] [æz; əz] ['pæstər] [ænd; ənd] [æz; əz] [frend] ?

thinkest	thou	that	I	can	also	abandon	thee	as	pastor	and	as	friend	?
思考	你	那	我	能	还	放弃	你	作为	牧师	和	作为	朋友	?

你以为我也会抛弃你，既不做你的牧师，也不做你的朋友吗?

[hæst] [ðaʊ] [ðen] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['evər] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [ðaɪ]

Hast	thou	then	,	my	daughter	,	the	courage	to	leave	for	ever	the	temples	of	thy
哈斯特	你	然后	,	我的	女儿	,	这	勇气	到	离开	为了	曾经	这	寺庙	的	你的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

那么，我的女儿，你是否有勇气永远离开你神的殿堂?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] ?

and	the	land	of	thy	forefathers	?
和	这	土地	的	你的	祖先	?

还有你祖先的土地?

[ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [θruː]

Art	thou	so	assured	of	thyself	and	of	me	,	as	to	follow	me	through
艺术	你	所以	保证	的	你自己	和	的	我	,	作为	到	跟随	我	通过

['dɪstənt] ['riːdʒənz] ,

distant	regions	,
遥远	地区	,

你对自己和我如此有信心，以至于愿意跟随我远赴他乡吗?

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [maɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] ['oʊnli] ; [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

to	follow	me	as	my	disciple	only	;	to	take	up	the	cross	of	Christianity	,
到	跟随	我	作为	我的	弟子	仅有的	;	到	拿	向上	这	叉	的	基督教	,

只做我的门徒跟随我；背起基督教的十字架，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [laɪf] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]

and	to	devote	what	remains	of	thy	young	and	blooming	life	exclusively	to
和	到	奉献	什么	遗迹	的	你的	年轻的	和	盛开	生活	只	到

['hev(ə)n] ?

Heaven	?
天堂	?

并将你剩余的青春年华完全奉献给天堂?

- , [wɪlt] [ðaʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['gəuə] ? "

Luxima	,	wilt	thou	follow	me	to	Goa	?	"
-	,	枯萎	你	跟随	我	到	果阿	?	"

卢克西玛，你愿意跟我去果阿吗?

" ['fɑːloʊ] [ðiː] ? " ['waɪldli] [ænd; ənd] ['tendərli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	Follow	thee	?	"	wildly	and	tenderly	repeated	the	Indian	.
"	跟随	你	?	"	疯狂地	和	温柔地	重复	这	印度	.

"跟我来吗？"印第安人既热情又温柔地重复道。

[æn; ən] [ˌhɪ'sterɪk] [læf] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [blʌʃ] [rʌʃt] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

An	hysteric	laugh	burst	from	her	lips	,	a	crimson	blush	rushed	over	her
一个	歇斯底里的	笑	爆裂	从	她	嘴唇	,	一个	赤红	脸红	匆忙	超过	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她突然爆发出一阵歇斯底里的笑声，脸上瞬间涌起一片绯红。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['dezətɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [left] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌlərləs] .

and	again	deserting	it	,	left	it	colourless	.
和	再次	逃兵	它	,	左边	它	无色	.

再次抛弃它，使它变得黯淡无光。

“ ['fɑːloʊ] [ðiː] !

“	Follow	thee	!
”	跟随	你	!

“跟随你！”

[oʊ] ['hev(ə)n] !

O	Heaven	!
哦	天堂	!

天哪！

[θruː] [laɪf] [tuː; tə] [deθ] !

through	life	to	death	!
通过	生活	到	死亡	!

从生到死！

” [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ə'roʊz] : [hiː; hi] [ə'vəːtid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [hɜːrz] :

”	The	Missionary	arose	:	he	averted	his	eyes	from	the	fatal	eloquence	of	hers	:
”	这	传教士	出现	:	他	避免了	他的	眼睛	从	这	致命的	口才	的	她的	:

“传教士站了起来，他别过脸去，不去看她那致命的雄辩：

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] [bʌt; bət] ['ræpɪd] [step] ;

he	paced	the	temple	with	an	unequal	but	rapid	step	;
他	踱步	这	寺庙	和	一个	不等	但	迅速的	步	;

他迈着不匀称但快速的步伐在寺庙里踱步；

[hiː; hi] [siːmd] [ræpt] [ɪn] [θɔːts] [waɪld] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] .

he	seemed	wrapt	in	thoughts	wild	and	conflicting	.
他	似乎	包裹	在	想法	荒野	和	冲突	.

他似乎陷入了混乱而矛盾的思绪中。

[æt; ət] [læst] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,

At	last	,	turning	to	Luxima	,	he	fixed	his	eyes	on	her	face	,	and	said	,
在	最后的	,	转弯	到	-	,	他	固定的	他的	眼睛	在	她	脸	,	和	说	,

最后，他转向卢克西玛，目光落在她的脸上，说道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɜːrm] , ['sɑːləm] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] , “ ['dɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] !

with	a	voice	firm	,	solemn	,	and	impressive	,	“	Daughter	,	it	is	well	!
和	一个	嗓音	公司	,	庄严	,	和	感人的	,	“	女儿	,	它	是	出色地	!

用坚定、庄重、令人印象深刻的声音说：“女儿，一切都会好起来的！”

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [gaɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] — [noʊ] [mɔːr] ! ”

from	this	moment	I	am	thy	guide	on	earth	to	heaven	—	no	more	!	”
从	这	片刻	我	是	你的	指导	在	地球	到	天堂	—	不	更多的	!	”

从这一刻起，我将不再是你在人间通往天堂的向导！

“ [noʊ] [mɔːr] ! ” ['feɪntli] [rɪ'piːtɪd] - , ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [prə'faʊndli] .

“	No	more	!	”	faintly	repeated	Luxima	,	casting	down	her	looks	and	sighing	profoundly	.
“	不	更多的	!	”	淡淡的	重复	-	,	铸件	向下	她	看起来	和	叹息	深刻地	.

“不要了！”卢克西玛轻声重复道，垂下眼帘，深深地叹了口气。

[ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] ;

Then	,	after	a	short	pause	,	the	Missionary	extended	his	hand	to	raise	her	;
然后	,	后	一个	短的	暂停	,	这	传教士	扩展	他的	手	到	增加	她	;

然后，短暂的停顿之后，传教士伸出手扶她起来；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [fɔ:rm][hi:; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [hi:; hi] [mu:vd] [ə'weɪ] .

but	suddenly	relinquishing	the	trembling	form	he	supported	,	he	moved	away	.
但	突然	放弃	这	发抖	形式	他	有	,	他	已搬	离开	.

但他突然松开了支撑着的颤抖的身躯，走开了。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [step] , ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

Luxima	,	with	a	slow	and	feeble	step	,	followed	him	to	the	entrance	of
-	,	和	一个	慢的	和	微弱	步	,	随后	他	到	这	入口	的

[ðə; ði]['temp(ə)l] ;

the	temple	;
这	寺庙	;

卢克西玛迈着缓慢而虚弱的步伐，跟着他来到了神庙门口；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [tə'geðər] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

but	,	as	they	reached	together	the	extremity	of	the	cavern	,
但	,	作为	他们	达到	一起	这	末端	的	这	洞穴	,

但是，当他们一起到达洞穴尽头时，

[ðə; ði] [blu:] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['faɪər] [flæʃt] [ɑ:n][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

the	blue	light	of	the	subterraneous	fire	flashed	on	an	image	of	Camdeo	,
这	蓝色的	光	的	这	地下的	火	闪光灯	在	一个	图像	的	-	,

[hɜ:r; hər] ['tjʊtlər] ['deɪəti; 'di:əti] .

her	tutelar	deity	.
她	监护人	神	.

地下火堆的蓝光闪过她的守护神卡姆迪奥的影像。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] , [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['aɪdl] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][ðə; ði]

She	started	,	involuntarily	paused	before	the	idol	,	and	bowed	her	head	to	the
她	开始	,	不由自主	暂停	前	这	偶像	,	和	鞠躬	她	头	到	这

[ɜ:rθ] .

earth	.
地球	.

她起身，不由自主地停在偶像前，低下了头。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [θru:] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [rɪ'pru:f] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]

The	Missionary	threw	on	her	a	glance	of	severe	reproof	,	and	,	taking	her
这	传教士	扔	在	她	一个	瞥一眼	的	严重	责备	,	和	,	采取	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

传教士严厉地瞪了她一眼，带着责备的神情，然后握住她的手，

[wʊd] [hæv; həv][led][hɜ:r; hər][ɑ:n] ;

would	have	led	her	on	;
会	有	引领	她	在	;

会引诱她；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][moʊst] [prə'faʊnd] ['fi:lɪŋz]

but	this	little	image	had	touched	on	the	chord	of	her	most	profound	feelings
但	这	小的	图像	有	感动	在	这	弦	的	她	最多	深刻的	情怀

,

,
,

但这幅小小的画面却触动了她内心深处最柔软的地方。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] .

and	awakened	the	most	intimately	associated	ideas	of	her	mind	.
和	觉醒	这	最多	亲密	联系	想法	的	她	头脑	.

并唤醒了她心中最为密切相关的想法。

“ ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] , “ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ;
“ **Father** , ” **she** **said** , **in** **a** **timid** **supplication** **of** **look** **and** **voice** , “ **forgive** **me** ;
“ 父亲 , ” 她 说 , 在 一个 胆小 恳求 的 看 和 嗓音 , “ 原谅 我 ;
[bʌt; bət] [hɪr] ,
but **here** ,
但 这里 ,

“父亲，”她用怯懦的眼神和声音恳求道，“请原谅我；但是在这里，

[ɪn] [ðɪs] [spɑːt] ,
in **this** **spot** ,
在 这 点 ,

在这个地方，

[noʊ] [les] [æn; ən]['aɪdl][ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [huːz] [ʃraɪn] [aɪ][baʊ; boʊ] — [maɪ] ['neɪʃənz] [praɪd] [ænd; ənd]
no **less** **an** **idol** **than** **that** **at** **whose** **shrine** **I** **bow** **—** **my** **nation's** **pride** **and**
不 较少的 一个 偶像 比 那 在 谁 神社 我 弓 — 我的 国家的 自豪 和
[s ˌfaɪ'læksɪs] ['glɔːri] — [hɪr] [dɪd][aɪ] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
sex's **glory** **—** **here** **did** **I** **devote** **myself** **to** **Heaven** **;**
性 荣耀 — 这里 做过 我 奉献 我 到 天堂 ;

我向上帝——我民族的骄傲和女性的荣耀——献身，祂的神龛，祂的荣耀，祂的神龛 ...

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['priːstəs] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] [lʌv] , [hɪr] [dɪd][aɪ] [rɪ'naʊns] , [baɪ] ['meni] [ə; eɪ]
and **becoming** **the** **Priestess** **of** **mystic** **love** , **here** **did** **I** **renounce** , **by** **many** **a**
和 成为 这 女祭司 的 神秘 爱 , 这里 做过 我 放弃 , 经过 许多 一个
['seɪkrɪd] [vaʊ] ,
sacred **vow** ,
神圣 发誓 ,

我成为神秘之爱的女祭司，在此我以诸多神圣誓言放弃了一切。

[ɔːl]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl]['hjuːmən] [taɪz] . ”
all **human** **passion** **and** **all** **human** **ties** **.** **”**
全部 人类 热情 和 全部 人类 领带 . ”

所有的人类情感和所有的人类情感纽带。

“ - , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][ɑːn] , “ [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðaɪ] [vaʊz] , [sʌtʃ]
“ **Luxima** , ” **he** **replied** , **still** **leading** **her** **on** , “ **such** **as** **were** **thy** **vows** , **such**
“ - , ” 他 回复 , 仍然 领导 她 在 , “ 这样的 作为 是 你的 誓言 , 这样的
[ɑːr; ər] [maɪn] ;
are **mine** **;**
是 矿 ;

“卢克西玛，”他回答道，继续引诱她，“你的誓言，就是我的誓言；

[let] [ˌjuː 'es] [ə'laɪk] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr]
let **us** **alike** **keep** **them** **in** **our** **recollection** , **and** **renew** **them** **in** **our**
让 我们 同样 保持 他们 在 我们的 回忆 , 和 更新 他们 在 我们的
['hɑːrts] .
hearts **.**
心 .

让我们将它们铭记于心，并不断在心中重温。

[oʊ][maɪ] ['dɔːtər] !
O **my** **daughter** **!**
哦 我的 女儿 !

我的女儿!

[let] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tæsɪtli] [rɪ'nuː] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ; [let] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [niːl] ,
let **us** **more** **than** **tacitly** **renew** **them** **in** **our** **hearts** **;** **let** **us** **together** **kneel** **,**
让 我们 更多的 比 默许地 更新 他们 在 我们的 心 ; 让 我们 一起 下跪 ,
[ænd; ənd] — — ”
and **—** **—** **”**
和 — — ”

让我们不仅在心中默默地重申它们；让我们一起跪下，然后——”

“ [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] , ['fɑːðər] !
“ But not here , father !
” 但 不是 这里 , 父亲 !

“但是这里不行，父亲！”

” ['tremjələsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] - , ['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] [raʊnd] [hɜːr; hər] — “ [nɑːt] [hɪr] ! ”
” tremulously interrupted Luxima , looking fearfully round her — “ not here ! ”
” 颤抖地 中断 - , 寻找 恐惧地 圆形的 她 — “ 不是 这里 ! ”

“卢克西玛颤抖着打断她的话，惊恐地环顾四周——“不要在这里！”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , “ [nɑːt] [hɪr] !
“ No , ” he replied , and shuddered as he spoke , “ not here !
“ 不 , ” 他 回复 , 和 颤抖 作为 他 辐 , “ 不是 这里 !

“不，”他回答道，说话时浑身颤抖，“不能在这里！”

” [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [steps] , [ðeɪ] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd]
” In silence , and with rapid steps , they passed beneath the frowning and
” 在 沉默 , 和 和 迅速的 步骤 , 他们 通过了 下面 这 皱眉 和
[dʒaɪ'gæntɪk] [ɑːrtʃ] ,
gigantic arch ,
巨大 拱 ,

他们默默地、快步地从那道阴森森的巨大拱门下穿过。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪts] ['pɑːndərəs] [vɔːlt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən]['temp(ə)l] ; [tuː; tə][ɪts]
which hung its ponderous vault above the threshold of the Pagan temple ; to its
哪个 悬挂 它是 沉重的 金库 多于 这 临界点 的 这 异教徒 寺庙 ; 到 它是
[ɪm'pɜːrviəs] [gluːm] ,
impervious gloom ,
不透水的 愁云 ,

它那沉重的穹顶悬挂在异教神庙的门槛之上；笼罩在它那密不透风的黑暗之中，

[ɪts] [mɪ'stɪriəs] [əb'skjʊrəti] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [glen]
its mysterious obscurity , succeeded the sudden brightness of the moonlight glen
,
,
,

它神秘的幽暗被月光山谷突然的明亮所取代。

[ɪn] [huːz] ['lʌvli] ['sɒləˌtjuːdz][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [paɪl] [riəd] [ɪts] ['mæsɪv] [haɪts] , [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði]
in whose lovely solitudes the awful pile reared its massive heights , to intercept the
在 谁 迷人的 孤独 这 可怕 桩 饲养 它是 大量的 高度 , 到 截距 这
['raɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,

在它那幽静宜人的环境中，可怕的土堆耸立起它庞大的身躯，阻挡着上升的.....

[ɔːr] [kætʃ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [biːm] [ʌv; əv] [deɪ] .
or catch the parting beam of day .
或者 抓住 这 离别 光束 的 天 .

或者捕捉到夕阳西下时分的余晖。

[hɪr] [ðə; ði][prəʊ'skraɪbd] ['wɔndərəz] [pɔːzd] ; [ðeɪ] ['lisnd] ['breθləsli] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn]
Here the proscribed wanderers paused ; they listened breathlessly , and gazed on
这里 这 禁止 流浪者 暂停 ; 他们 听着 气喘吁吁 , 和 凝视 在
['evri] [saɪd] ; [fɔːr; fər]['deɪndʒər] ,
every side ; for danger ,
每一个 边 ; 为了 危险 ,

被禁的流浪者们在此停下脚步；他们屏息凝神地倾听，环顾四周；因为危险就在前方。

[pər'hæps] [deθ] , [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['saɪləns] ,

perhaps	death	,	surrounded	them	:	but	not	a	sound	disturbed	the	mystic	silence	,
也许	死亡	,	包围	他们	:	但	不是	一个	声音	不安	这	神秘	沉默	,

或许死亡已将他们包围，但神秘的寂静中却没有一丝声响。

[seɪv] [ðə; ði] [loʊ] ['məːməz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [sprɪŋ] ,

save	the	low	murmurs	of	a	gushing	spring	,
节省	这	低的	低语	的	一个	喷薄	春天	,

除了潺潺泉水的低沉流水声，

[wɪtʃ] [fel] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɔːsi] [klɪf] ,

which	fell	with	more	than	mortal	music	from	a	mossy	cliff	,
哪个	跌倒	和	更多的	比	凡人	音乐	从	一个	苔藓	悬崖	,

它从长满青苔的悬崖上坠落，伴随着超越凡人所能听到的音乐。

['spɑːrklɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mætɪd] [ruːts] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] , [laɪk] ['lɪkwɪd]

sparkling	among	the	matted	roots	of	overhanging	trees	,	and	gliding	,	like	liquid
闪闪发光	之中	这	哑光	根	的	悬垂	树木	,	和	滑翔	,	喜欢	液体

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

在垂枝树木交错的根系间闪闪发光，像液态银一样滑翔，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəsaɪt] [plænts] .

beneath	the	network	of	the	parasite	plants	.
下面	这	网络	的	这	寄生虫	植物	.

在寄生植物网络之下。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [er] [ə; eɪ] ['bɑːmi] ['freɪgrəns] .

The	flowers	of	the	Mangoosten	gave	to	the	fresh	air	a	balmy	fragrance	.
这	花朵	的	这	-	给予	到	这	新鲜的	空气	一个	芳香	香味	.

山竹花给新鲜空气带来了一股芬芳。

[ðə; ði] ['maɪti] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'goʊdə] , [wɪtʃ] [roʊz][bɪ'haɪnd][ɪn] ['endləs] [pər'spektɪv] , ['skeɪlɪŋ]

The	mighty	rocks	of	the	Pagoda	,	which	rose	behind	in	endless	perspective	,	scaling
这	强大的	岩石	的	这	宝塔	,	哪个	玫瑰	在后面	在	无尽的	看法	,	缩放

[ðə; ði] ['hevəns] ,

the	heavens	,
这	天	,

巍峨的宝塔岩石耸立在远处，在无尽的视野中直插云霄，仿佛要冲破苍穹。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['sʌmits] ,

which	seemed	to	repose	upon	their	summits	,
哪个	似乎	到	休息	之上	他们的	峰会	,

它们似乎栖息在山顶上，

[lent] [ðə; ði] [strɔːŋ] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔfənd] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

lent	the	strong	relief	of	their	deep	shadows	to	the	softened	twilight	of	the
借出的	这	强的	宽慰	的	他们的	深的	阴影	到	这	软化	暮	的	这

['fɔːrgraʊnd] .

foreground	.
前景	.

它们浓重的阴影与前景柔和的暮色形成了强烈的对比。

“ [ɔːl] [ɪz] [stɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , ['pɔːzɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [striːm] ,

“	All	is	still	,	”	said	the	Missionary	,	pausing	near	the	edge	of	the	falling	stream	,
“	全部	是	仍然	,	”	说	这	传教士	,	暂停	靠近	这	边缘	的	这	坠落	溪流	,

“一切都静了下来，”传教士说着，停在了小溪边。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [klɑːspt] ; “ [ɔːl][ɪz] [stɪl] ,

and	relinquishing	the	hand	he	had	till	now	clasped	;	“	all	is	still	,
和	放弃	这	手	他	有	直到	现在	紧握	;	“	全部	是	仍然	,

他松开了之前一直紧握的手；“一切都静止了，

[ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [piːs] [siːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brɔːd] , [tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['hjuːmən]

and	spirits	of	peace	seem	to	walk	abroad	,	to	calm	the	tumult	of	human
和	烈酒	的	和平	似乎	到	走	国外	,	到	冷静的	这	骚乱	的	人类

['kɛrz] ,

cares	,
关心	,

和平的精灵似乎在四处游荡，平息人类的烦恼和喧嚣。

[tuː; tə] ['wɪspər] [hoʊp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] ['kɑːnfɪdəns] .

to	whisper	hope	,	and	to	inspire	confidence	.
到	耳语	希望	,	和	到	启发	信心	.

轻声传递希望，激发信心。

[maɪ] ['dɔːtər] , [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] ['moʊmənts] .

My	daughter	,	eternity	is	in	these	moments	.
我的	女儿	,	永恒	是	在	这些	时刻	.

我的女儿，永恒就在这些瞬间。

[ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd] [freɪl] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [mæn] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [hoʊldz]

The	brief	and	frail	authority	of	man	,	reduced	to	its	own	insignificance	,	holds
这	简短的	和	脆弱	权威	的	男人	,	减少	到	它是	自己的	微不足道	,	持有

[noʊ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [naʊ] ,

no	jurisdiction	now	,
不	管辖权	现在	,

人类短暂而脆弱的权威，如今已沦为微不足道的存在，不再具有任何管辖权。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'sendz] [friː] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɪts] [kri'eɪtər] .

and	the	spirit	ascends	free	and	fearless	to	the	throne	of	its	Creator	.
和	这	精神	上升	自由的	和	无畏	到	这	王座	的	它是	创作者	.

灵魂自由无畏地升天，到达造物主的宝座。

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	The	Missionary	stood	gazing	on	the	firmament	as	he	spoke	,
"	这	传教士	站立	凝视	在	这	苍穹	作为	他	辐	,

“传教士一边说话，一边凝视着苍穹。”

[hɪz; ɪz] [soʊl] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['ɑːbdʒekts] [hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ;

his	soul	mingling	with	the	magnificent	and	sublime	objects	he	contemplated	;
他的	灵魂	混杂	和	这	壮丽	和	升华	对象	他	思考	;

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] - ,

then	,	turning	his	eyes	on	Luxima	,
然后	,	转弯	他的	眼睛	在	-	,

他的灵魂与他所凝视的壮丽崇高的事物融为一体；然后，他将目光转向了卢克西玛，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [er] [ænd; ənd] ['pɜːrs(ə)n] .

he	was	struck	with	the	peculiar	character	of	her	air	and	person	.
他	曾是	击	和	这	奇特	特点	的	她	空气	和	人	.

他被她独特的气质和个性所吸引。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [hæf] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ,

She	looked	,	as	she	stood	at	a	little	distance	,	half	hid	in	the	mists	of	shade	,
她	看起来	,	作为	她	站立	在	一个	小的	距离	,	一半	隐藏	在	这	薄雾	的	阴影	,

她站在不远处，半隐在阴影的薄雾中，向外望去。

[laɪk] [sʌm; səm] [ɪm'pælpəb(ə)l] [fɔːrm] , [wɪtʃ] ['ɪmɪdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]

like	some	impalpable	form	,	which	imaged	on	the	air	the	spirit	of	suffering
喜欢	一些	无形的	形式	,	哪个	成像	在	这	空气	这	精神	的	痛苦

['ɪnəsns] ,

innocence	,
无辜	,

如同某种无形之物，在空中映照出受苦的纯真灵魂。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] [ə'sent] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

in	the	first	moment	of	its	ascent	to	heaven	.
在	这	第一的	片刻	的	它是	上升	到	天堂	.

在它升入天堂的最初时刻。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] ['muːnbiːm] , ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Her	head	was	thrown	back	,	and	a	broken	moonbeam	,	falling	through	the
她	头	曾是	抛掷	后退	,	和	一个	破碎的	月光	,	坠落	通过	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

她仰着头，一束破碎的月光穿过树林落下。

[enˈkʌmpəst] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['glɔːri] :

encompassed	it	with	a	faint	glory	:
包括	它	和	一个	头晕的	荣耀	:

它笼罩在一层淡淡的光辉之中：

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [draɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ʌv; əv] [snoʊ] ;

the	tears	of	human	suffering	had	not	yet	dried	upon	her	cheek	of	snow	;
这	眼泪	的	人类	痛苦	有	不是	然而	干燥	之上	她	脸颊	的	雪	;

人类苦难的泪水尚未在她雪白的脸颊上干涸；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [treɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] :

but	it	was	the	only	trace	of	human	feeling	visible	:
但	它	曾是	这	仅有的	痕迹	的	人类	感觉	可见的	:

但这是唯一可见的人类情感痕迹：

[hɜːr; hər] [soʊl] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]

her	soul	seemed	to	commune	with	him	of	whom	it	was	an
她	灵魂	似乎	到	公社	和	他	的	谁	它	曾是	一个

[ˌeməˈneɪʃn] .

emanation	.
散发	.

她的灵魂似乎与他相通，而她的灵魂正是他的化身。

“ - , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , “ [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðaɪ] ['pɜːrfɪkt]

“	Luxima	,	”	said	the	Missionary	,	approaching	her	,	“	the	moment	of	thy	perfect
“	-	,	”	说	这	传教士	,	接近	她	,	“	这	片刻	的	你的	完美的

[kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə'raɪvd] :

conversion	is	surely	arrived	:
转换	是	一定	到达的	:

“卢克西玛，”传教士走近她说道，“你彻底皈依的时刻肯定已经到来了：

[ɪn]['spɪrɪt] [ðaʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [daɪd][tuː; tə] [seɪv] [ðiː] ;

in	spirit	thou	belongest	to	Him	who	died	to	save	thee	;
在	精神	你	属于	到	他	WHO	死亡	到	节省	你	;

你的灵魂属于那位为你而死的主；

[biː; bi] [ðen] [hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ][baɪ] [ðoʊz] [raɪts] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

be	then	his	also	by	those	rites	,	which	,	in	a	place	like	this	,
是	然后	他的	还	经过	那些	仪式	,	哪个	,	在	一个	地方	喜欢	这	,

那么，通过这些仪式，他也将成为他的子民，在这样的地方，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

he	thought	it	not	beneath	him	to	receive	,
他	想法	它	不是	下面	他	到	收到	,

他认为接受这份礼物并不失礼。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] ,

from	the	hands	of	one	by	whom	he	was	preceded	,
从	这	双手	的	一	经过	谁	他	曾是	之前	,

从他之前的那个人手中，

[æz; əz][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

as	the	star	of	the	morning	ushers	in	the	radiance	of	the	rising	sun	.
作为	这	星星	的	这	早晨	引座员	在	这	辐射	的	这	上升	太阳	.

如同晨星引领旭日东升，带来光明。

[oʊ][maɪ] ['dɔːtər] !

O	my	daughter	!
哦	我的	女儿	!

我的女儿!

[er] [tə'geðər] [wiː; wi] [kə'mens] ['aʊər; ɑːr] ['perələs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

ere	together	we	commence	our	perilous	and	trying	pilgrimage	,
埃雷	一起	我们	开始	我们的	危险的	和	尝试	朝圣	,

在我们一同开始这段充满危险和艰辛的朝圣之旅之前，

[wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feɪvər] [wɪtʃ] ['hɛvənz] ['mɜːrsi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

we	have	need	of	all	the	favour	which	Heaven's	mercy	can	afford	us	,
我们	有	需要	的	全部	这	偏爱	哪个	天	怜悯	能	买得起	我们	,

我们需要上天所能赐予我们的一切恩典。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dred] , [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] ;

for	we	have	much	to	dread	,	from	others	and	ourselves	;
为了	我们	有	很多	到	恐惧	,	从	其他的	和	我们自己	;

因为我们有很多值得恐惧的事情，既来自他人，也来自我们自己；

[let] [ðen] [noʊ][taɪ][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][baɪnd][ˌjuː 'es]['fæstər][tuː; tə]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

let	then	no	tie	be	wanting	which	can	bind	us	faster	to	virtue	and	religion	.
让	然后	不	领带	是	想要	哪个	能	绑定	我们	快点	到	美德	和	宗教	.

那么，就不要缺少任何能让我们更快地与美德和宗教联系起来的纽带了。

- , ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [æz; əz] [ðaʊ] [naʊ] [ɑːrt] , [pjʊr] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [æz; əz] [ðaʊ]

Luxima	,	innocent	and	afflicted	as	thou	now	art	,	pure	and	sublime	as	thou
-	,	清白的	和	受苦的	作为	你	现在	艺术	,	纯的	和	升华	作为	你

[naʊ] [lʊkəst] ,

now	lookest	,
现在	最漂亮	,

卢克西玛，你此刻既纯洁又饱受苦难，你此刻的容貌既纯洁又崇高，

[fiːl] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [nɑːt] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn][fɔːrm][æz; əz][ɪn] [feɪθ] ? ”

feelest	thou	thyself	not	worthy	to	become	a	Christian	in	form	as	in	faith	?	”
感觉最	你	你自己	不是	值得	到	变得	一个	基督教	在	形式	作为	在	信仰	?	”

你觉得自己不配在形式上和信仰上都成为一名基督徒吗?

“ [ɪf] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ˌem 'iː][nɑːt] [ʌn'wɜːrðɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ]

“	If	thou	thinkest	me	not	unworthy	,	”	she	replied	,	in	a	low	voice	,	“	that	which	thou
“	如果	你	思考	我	不是	不配	,	”	她	回复	,	在	一个	低的	嗓音	,	“	那	哪个	你

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

“如果你认为我不配拥有你这样的人，”她低声回答道，“

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

I	am	willing	to	be	.
我	是	愿意的	到	是	.

我愿意。

” [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [led][hɜːr; hər]['fɔːrwərd] , [ɪn] ['saɪləns] , [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

”	The	Missionary	led	her	forward	,	in	silence	,	to	the	edge	of	the	spring	,
”	这	传教士	引领	她	向前	,	在	沉默	,	到	这	边缘	的	这	春天	,

“传教士默默地领着她走到泉边，

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tərz][æz; əz] [ðeɪ] [floʊd] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['kənsə,kreitid][hændz]

and	blessing	the	living	waters	as	they	flowed	,	he	raised	his	consecrated	hands
和	祝福	这	活的	水	作为	他们	流动	,	他	提高	他的	已祝圣的	双手

,

,

,

他举起圣洁的双手，祝福着奔流不息的活水。

[ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði] [du:] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:slaɪt] , [prə'naʊnsɪŋ] ,

and	shed	the	dew	of	salvation	upon	the	head	of	the	proselyte	,	pronouncing	,
和	棚	这	露	的	救恩	之上	这	头	的	这	皈依者	,	发音	,

并将救赎的甘露洒在皈依者的头上，宣告说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['sækrəmənt] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] .

in	a	voice	of	inspiration	,	the	solemn	sacrament	of	baptism	.
在	一个	嗓音	的	灵感	,	这	庄严	圣餐	的	洗礼	.

在充满灵感的语气中，庄严的洗礼圣事。

[ɔ:l] [əˈraʊnd] ['hɑ:məˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli][ækt] ; ['neɪtʃər] [stʊd] [soʊl]['spɑ:nsər] ; [ðə; ði] ['ɪnsens]

All	around	harmonized	with	the	holy	act	;	Nature	stood	sole	sponsor	;	the	incense
全部	大约	协调	和	这	圣	行为	;	自然	站立	唯一	赞助	;	这	香

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,

which	filled	the	air	,
哪个	已填	这	空气	,

周围的一切都与神圣的仪式和谐一致；大自然是唯一的赞助者；空气中弥漫着香烟，

[əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði]

arose	from	the	bosom	of	the	earth	;	and	the	light	which	illuminated	the
出现	从	这	怀	的	这	地球	;	和	这	光	哪个	照明	这

['serəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

从大地深处升起；照亮仪式的光芒，

[wʌz; wəz] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

was	light	from	heaven	.
曾是	光	从	天堂	.

那是来自天堂的光芒。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [pɔ:z] [in'sju:d] ; [ðen] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

A	long	and	solemn	pause	ensued	;	then	the	Missionary	,
一个	长的	和	庄严	暂停	随后	;	然后	这	传教士	,

一阵漫长而庄严的沉默之后，传教士……

[klɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] , [sed] , “ ['fɑ:ðər] ,

clasping	and	holding	up	the	hands	of	Luxima	in	his	,	said	,	“	Father	,
紧握	和	保持	向上	这	双手	的	-	在	他的	,	说	,	“	父亲	,

他紧紧握住卢克西玛的手，举了起来，说道：“父亲，

[rɪˈsi:v] ['ɪntu:][ðaɪ] ['sɜ:rvɪs] [ðɪs] ['spɑ:tləs] ['bi:ɪŋ] ; [fɔ:r; fər][tu:; tə][ðaɪ] ['sɜ:rvɪs] [du:][aɪ] ['kɑ:nsɪkreɪt]

receive	into	thy	service	this	spotless	being	;	for	to	thy	service	do	I	consecrate
收到	进入	你的	服务	这	一尘不染	存在	;	为了	到	你的	服务	做	我	供奉

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

接纳这纯洁无瑕的女子为你所用；因为我将她奉献给你。

” [ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] ['traɪʌmf] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ʌp] - [tɜ:rnd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

”	A	beam	of	religious	triumph	shone	in	the	up	-	turned	eyes	of	the	Missionary	.
”	一个	光束	的	宗教	胜利	闪耀	在	这	向上	-	转向	眼睛	的	这	传教士	.

“传教士仰起的双眼中闪耀着宗教胜利的光芒。”

[ðə; ði] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:stəs] [ʌv; əv] ['brɑ:mə] [wʌz; wəz] [pɜ'fɛktəd] , [ænd; ənd] ['hju:mən]

The	conversion	of	the	Priestess	of	Brahma	was	perfected	,	and	human
这	转换	的	这	女祭司	的	梵	曾是	完善	,	和	人类

['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [səb'du:d] .

passion	was	subdued	.
热情	曾是	低沉的	.

梵天女祭司的皈依已臻于完美，人类的欲望也得到了克制。

“ ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

“	Daughter	of	heaven	!
”	女儿	的	天堂	!

“天之女！”

” [hi:; hi] [sed] , “ [ðaʊ] [hæst] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ; [ænd; ənd] [aɪ] , [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

”	he	said	,	“	thou	hast	now	nothing	to	fear	;	and	I	,	on	this	side	eternity	,
”	他	说	,	“	你	哈斯特	现在	没有什么	到	害怕	;	和	我	,	在	这	边	永恒	,

他说：“你现在无需再害怕；而我，在永恒的彼岸，

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hoʊp] .

have	nothing	to	hope	.
有	没有什么	到	希望	.

别抱任何希望了。

” [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] , [æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] [saɪ] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

”	As	he	spoke	the	last	words	,	an	involuntary	sigh	burst	from	his	lips	,
”	作为	他	辐	这	最后的	字	,	一个	非自愿	叹	爆裂	从	他的	嘴唇	,

“当他说出最后几个字时，不由自主地叹了口气。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vestəl] ; [bʌt; bət] [hɜ:rz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n]

and	he	turned	his	eyes	on	the	Christian	vestal	;	but	hers	were	fixed	upon
和	他	转向	他的	眼睛	在	这	基督教	贞女	;	但	她的	是	固定的	之上

[ðə; ði] [pə'goʊdə] ,

the	Pagoda	,
这	宝塔	,

于是他将目光转向了基督教女祭司；但她的目光却始终停留在宝塔上。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['eɪnʃənt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

the	temple	of	her	ancient	devotion	.
这	寺庙	的	她	古老的	虔诚	.

她古老信仰的圣殿。

[hɜ:r; hər] [lʊk] [wʌz; wəz] [sæd] [ænd; ənd] [waɪld] ;

Her	look	was	sad	and	wild	;
她	看	曾是	伤心	和	荒野	;

她的神情既悲伤又狂野；

[ʃi:; ʃi] [si:md] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

she	seemed	absorbed	and	overwhelmed	by	the	rapidity	of	emotions	which	had
她	似乎	吸收	和	不堪重负	经过	这	快速	的	情绪	哪个	有

['leɪtli] [ə'seɪld] [hɜ:r; hər] .

lately	assailed	her	.
最近	遭受攻击	她	.

她似乎完全沉浸在最近席卷而来的强烈情绪之中，不知所措。

“ [let] [ju: 'es] [proʊ'si:d] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔfənd] [vɔɪs] , “ [ɪf] [ðaʊ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] ;

“	Let	us	proceed	,	”	he	said	,	in	a	softened	voice	,	“	if	thou	be	able	;
“	让	我们	继续	,	”	他	说	,	在	一个	软化	嗓音	,	“	如果	你	是	有能力的	;

“让我们继续前进吧，”他放低声音说，“如果你能做到的话；

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [fɔːr; fər] ['evər] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [aɪ'dɑːlətri] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]

let	us	leave	for	ever	the	monument	of	the	dark	idolatry	which	thou	hast
让	我们	离开	为了	曾经	这	纪念碑	的	这	黑暗的	偶像崇拜	哪个	你	哈斯特

[əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] .

abjured	.
放弃	.

让我们永远离开你所摒弃的黑暗偶像崇拜的纪念碑。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,

"	As	he	spoke	,	he	took	her	arm	to	lead	her	on	;	but	he	started	,
"	作为	他	辐	,	他	采取	她	手臂	到	带领	她	在	;	但	他	开始	,

“他一边说着，一边挽着她的胳膊想领她往前走；但他突然停住了，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [en'sɜːkəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	suddenly	let	it	fall	,	for	he	found	it	was	encircled	with	the	muntra
和	突然	让	它	落下	,	为了	他	成立	它	曾是	包围	和	这	蒙特拉

, [ɔːr] [brɑː'minikəl] ['roʊzəri] ,

,	or	Brahminical	rosary	,
,	或者	婆罗门教	念珠	,

他突然松手让它掉落，因为他发现它上面缠绕着念珠，也就是婆罗门教的念珠。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .

from	which	the	image	of	Camdeo	was	suspended	.
从	哪个	这	图像	的	-	曾是	暂停	.

Camdeo 的形象因此被抹去。

“ - , " [hiː; hi] [sed] , “ [ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['vestəl] .

“	Luxima	,	"	he	said	,	“	these	are	not	the	ornaments	of	a	Christian	vestal	.
“	-	,	"	他	说	,	“	这些	是	不是	这	装饰品	的	一个	基督教	贞女	.

“卢克西玛，”他说，“这些不是基督教女祭司的装饰品。”

" - [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] ['ægəni] ; [ðə; ði] [terz] [drɑːpt] [fæst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ;

"	Luxima	clasped	her	hands	in	agony	;	the	tears	dropped	fast	upon	her	bosom	;
"	-	紧握	她	双手	在	痛苦	;	这	眼泪	掉落	快速地	之上	她	怀	;

“卢克西玛痛苦地紧紧握住双手；泪水迅速滴落在她的胸前；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [iks'kleimɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper]

and	she	fell	at	his	feet	,	exclaiming	,	in	a	voice	of	tenderness	and	despair
和	她	跌倒	在	他的	脚	,	惊呼	,	在	一个	嗓音	的	压痛	和	绝望

, “ [oʊ] !

,	“	Oh	!
,	“	哦	!

她跪倒在他的脚下，用温柔而绝望的声音喊道：“哦！

[ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] ?

thou	wilt	not	deprive	me	of	these	also	?
你	枯萎	不是	剥夺	我	的	这些	还	?

你也不会剥夺我这些吧?

[aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [naʊ] [bʌt; bət] [ðiːz] !

I	have	nothing	left	now	but	these	!
我	有	没有什么	左边	现在	但	这些	!

我现在只剩下这些了！

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] , [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [maɪ]

nothing	to	remind	me	,	in	the	land	of	strangers	,	of	my	country	and	my
没有什么	到	提醒	我	,	在	这	土地	的	陌生人	,	的	我的	国家	和	我的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

在异乡，没有任何东西能让我想起我的祖国和我的人民。

[seɪv] ['oʊnli] [ðiːz] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [aɪ][hæv; həv] [ə'bændənd] ,

save	only	these	:	it	makes	a	part	of	the	religion	I	have	abandoned	,
节省	仅有的	这些	:	它	制作	一个	部分	的	这	宗教	我	有	弃	,

只保留以下这些：它是我已放弃的宗教信仰的一部分。

[tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [taɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [dʌz] [maɪ] [nuː] [feɪθ] [kə'mænd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] ?

to	respect	the	sacred	ties	of	nature	;	does	my	new	faith	command	me	to	break	them	?
到	尊重	这	神圣	领带	的	自然	;	做	我的	新的	信仰	命令	我	到	休息	他们	?

尊重自然的神圣纽带；我的新信仰是否命令我打破它们?

[ðɪs] ['roʊzəri][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn][maɪ][ɑːrm][baɪ][ə; eɪ] ['pɛrənts] ['tendər] [hænd] ,

This	rosary	was	fastened	on	my	arm	by	a	parent's	tender	hand	,
这	念珠	曾是	系紧	在	我的	手臂	经过	一个	父母	投标	手	,

这串念珠是父母温柔地系在我手臂上的。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] ['neɪtʃɝz] ['hoʊliːɪst] [duː] — [ə; eɪ] ['pɛrənts] ['tendər] [terz] : [hoʊld][nɑːt][ðə; ði] ['kristʃənz] ['relɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,

and	bathed	in	Nature's	holiest	dew	—	a	parent's	tender	tears	:	hold	not	the	Christians	relics	,	such	as	these	,
和	洗澡	在	自然的	最神圣的	露	—	一个	父母	投标	眼泪	:	抓住	不是	这	基督徒	遗物	,	这样的	作为	这些	,

沐浴在大自然最神圣的露水——父母温柔的泪水中：不要把基督教的圣物，比如这些，当作珍宝。

['preʃəs] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ?

precious	and	sacred	?
宝贵的	和	神圣	?

珍贵而神圣?

[ðaʊ] [hæst] [kɔːld] [ðaɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ;

Thou	hast	called	thy	religion	the	religion	of	the	heart	;
你	哈斯特	称为	你的	宗教	这	宗教	的	这	心	;

你称你的宗教为内心的宗教；

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðen] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [best] ['fiːlɪŋz] ?

will	it	not	then	respect	the	heart's	best	feelings	?
将要	它	不是	然后	尊重	这	心脏的	最好的	情怀	?

难道它不应该尊重人内心最美好的感受吗?

〞 [ə; eɪ] [diːp] [kən'vʌlsɪv] [ˌes oʊ 'biː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ; [ɔːl][ðə; ði][taɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən] [prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

〞	A	deep	convulsive	sob	interrupted	her	words	;	all	the	ties	she	had	broken	pressed	upon	her	bosom	,
〞	一个	深的	痉挛	哭泣	中断	她	字	;	全部	这	领带	她	有	破碎的	按下	之上	她	怀	,

〞一声深沉而痉挛的抽泣打断了她的话语；所有她曾斩断的羁绊都紧紧地压在她的胸口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [ðoʊz] [kloʊz] - [nɪt] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] [ə'fekʃənz] , [ˌintə'wəuvən] , [baɪ][taɪm][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] ,

and	the	affections	of	habit	,	those	close	-	knit	and	imperishable	affections	,	interwoven	,	by	time	and	circumstance	,
和	这	情感	的	习惯	,	那些	关闭	-	针织	和	不朽的	情感	,	交织	,	经过	时间	和	环境	,

还有那些习惯性的情感，那些紧密相连、永恒不灭的情感，因时间和境遇而交织在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [laɪf] - [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [bɔːr] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['evri]

with	the	very	life	-	nerves	of	the	heart	,	bore	down	for	the	moment	,	every
和	这	非常	生活	-	神经	的	这	心	,	钻孔	向下	为了	这	片刻	,	每一个

['ʌðər] ['pæʃ(ə)n] .

other	passion	.
其他	热情	.

此刻，用心脏的生命之源，压制住其他一切激情。

[ðə; ði] ['aʊtkæst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,

The	Outcast	,	with	her	eyes	fixed	upon	the	religious	ornaments	of	her	youth	,
这	被排斥者	,	和	她	眼睛	固定的	之上	这	宗教	装饰品	的	她	青年	,

[wept] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ,

wept	,	as	she	gazed	,
哭泣	,	作为	她	凝视	,

被遗弃者凝视着她年轻时佩戴的宗教饰品，泪流满面。

[hɜːr; hər] ['kʌntri] , ['perənts] , [frendz] — " [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] .

her	country	,	parents	,	friends	—	"	and	would	not	be	comforted	.
她	国家	,	父母	,	朋友们	—	"	和	会	不是	是	安慰	.

她的国家、父母、朋友——"都无法得到安慰。

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [said] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] : [hiː; hi] [said] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [strɔːŋ]

"	The	Missionary	sighed	and	was	silent	:	he	sighed	to	observe	the	strong
"	这	传教士	叹了口气	和	曾是	沉默的	:	他	叹了口气	到	观察	这	强的

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

influence	of	a	religion	,
影响	的	一个	宗教	,

传教士叹了口气，沉默不语：他叹息是因为感受到宗教的强大影响力。

[wɪtʃ] [soʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

which	so	intimately	connected	itself	with	all	the	most	powerful	emotions	of	nature
哪个	所以	亲密	连接	本身	和	全部	这	最多	强大的	情绪	的	自然

[ænd; ənd] ['ɜːrliɪst] ['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ;

and	earliest	habits	of	life	;
和	最早	习惯	的	生活	;

它与自然界所有最强烈的情感和最早的生活习惯紧密相连；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['teɪkɪŋ] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][fɜːrst] ['fiːlɪŋz] ,

and	which	,	taking	root	in	the	heart	,	with	its	first	feelings	,
和	哪个	,	采取	根	在	这	心	,	和	它是	第一的	情怀	,

而它在心中生根发芽，伴随着最初的情感，

[kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sloʊ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] ['riːz(ə)n] ,

could	only	be	perfectly	eradicated	by	the	slow	operation	of	expanding	reason	,
可以	仅有的	是	完美	根除	经过	这	慢的	手术	的	扩展	原因	,

只有通过理性缓慢发展才能彻底根除。

[baɪ][ðə; ði] ['streŋθəniŋ] ['efərts] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [pər'sepʃ(ə)n] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

by	the	strengthening	efforts	of	moral	perception	,	or	by	the	miraculous	effects	of
经过	这	强化	努力	的	道德	洞察力	,	或者	经过	这	神奇	效果	的

[dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

divine	grace	,
神圣的	优雅	,

通过增强道德认知，或通过神圣恩典的神奇作用，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðə; ði] [ə'piːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd] ['eləkwənt]

and	he	was	silent	;	because	,	the	appeal	which	the	tender	and	eloquent
和	他	曾是	沉默的	;	因为	,	这	上诉	哪个	这	投标	和	雄辩

['ɪndiən] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

Indian	made	to	his	feelings	,
印度	制成	到	他的	情怀	,

他沉默不语；因为，这位温柔而雄辩的印第安人唤起了他的情感，

[faʊnd] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

found	an	advocate	in	his	breast	it	was	impossible	to	resist	.
成立	一个	提倡	在	他的	胸部	它	曾是	不可能的	到	抵抗	.

他内心深处找到了一个无法抗拒的支持者。

[ɪn'sted] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [rɪ'pruːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]

Instead	,	therefore	,	of	reproving	her	emotion	,	he	suffered	himself	to	be
反而	,	所以	,	的	责备	她	情感	,	他	遭受	他自己	到	是

[ɪn'fektɪd] [baɪ][ɪts] ['sɔːftnəs] ,

infected	by	its	softness	,
已感染	经过	它是	柔软	,

因此，他非但没有责备她的情感，反而让自己也被这份温柔所感染。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [hɪz; ɪz] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] .

and	mingled	his	tears	with	hers	.
和	混合	他的	眼泪	和	她的	.

他将自己的眼泪与她的眼泪混杂在一起。

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] - [səb'saidid] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [soʊ]

The	grief	of	Luxima	subsided	in	the	blessed	consciousness	of	a	sympathy	so
这	悲伤	的	-	平静下来	在	这	蒙福	意识	的	一个	同情	所以

['preʃəs] , [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ;

precious	,	so	unexpected	;
宝贵的	,	所以	意外	;

卢克西玛的悲伤在如此珍贵、如此出乎意料的同情心的幸福意识中消退了；

[ænd; ənd] ['lʌvz] [wɔːrm] [gloʊ] [draɪd] [ʌp] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ,

and	love's	warm	glow	dried	up	the	tear	,
和	爱的	温暖的	辉光	干燥	向上	这	撕	,

爱情的温暖光芒拭去了泪水。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃed] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkæst] .

which	the	grief	of	natural	affection	shed	on	the	cheek	of	the	Outcast	.
哪个	这	悲伤	的	自然的	感情	棚	在	这	脸颊	的	这	被排斥者	.

那是自然之爱的悲伤洒在了被遗弃者的脸颊上。

“ [ðaʊ] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Thou	weepest	for	me	,	”	she	said	,
“	你	最悲伤的	为了	我	,	”	她	说	,

“你为我哭泣，”她说。

['tʃeɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [drɑːps] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ʌp] - [tɜːrnd] [aɪz] ;

chasing	away	the	trembling	drops	which	hung	in	her	up	-	turned	eyes	;
追逐	离开	这	发抖	滴	哪个	悬挂	在	她	向上	-	转向	眼睛	;

拂去她上扬眼中颤抖的泪珠；

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['fiːlɪŋ] , [aɪ]['hæzərd][ðaɪ] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðaɪ] [laɪf] ! !

“	and	in	the	indulgence	of	a	selfish	feeling	,	I	hazard	thy	safety	and	thy	life	!	!
“	和	在	这	放纵	的	一个	自私	感觉	,	我	冒险	你的	安全	和	你的	生活	!	!

“我放纵自己的私欲，置你的安全和生命于不顾！”

[ðæt] ['kruːəl] , [ðæt] [ə'kjuːzɪŋ] ['brɑːmɪn] , [huː] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [maɪ] [steps] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'strʌkʃn] ,

That	cruel	,	that	accusing	Brahmin	,	who	has	watched	my	steps	to	my	destruction	,
那	残忍的	,	那	指控	婆罗门	,	WHO	有	观看	我的	步骤	到	我的	破坏	,

那个残忍的、控告我的婆罗门，眼睁睁地看着我走向毁灭。

[huːm] [aɪ] [mɪ'stʊk] [læst] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [gɑːd][hiː; hi] [tuː] ['zeləsli] [səːvz] —

whom	I	mistook	last	night	for	the	vision	of	that	God	he	too	zealously	serves	—
谁	我	误	最后的	夜晚	为了	这	想象	的	那	上帝	他	也	热忱地	服务	—

[meɪ] [hiː; hi][nɑːt]['iːv(ə)n] [naʊ] [lɜːrk][ɪn] [ðiːz] [ʃeɪdz] ;

may	he	not	even	now	lurk	in	these	shades	;
可能	他	不是	甚至	现在	潜伏	在	这些	色调	;

昨晚我误将他当作了他同样热忱侍奉的神的幻象——愿他现在不要再潜伏在这些阴影中；

[ɔːr] [meɪ] [hiː; hi][nɑːt] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veɪnli] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [ə'saɪləmz] ,

or	may	he	not	,	when	we	are	vainly	sought	for	in	our	respective	asylums	,
或者	可能	他	不是	,	什么时候	我们	是	徒劳地	寻求	为了	在	我们的	各自	精神病院	,

[siːk] [juː 'es] [hɪr] ?

seek	us	here	?
寻找	我们	这里	?

或者，当我们在各自的收容所里无人寻找时，他难道不会来这里寻找我们吗?

— [oʊ][maɪ] ['fɑːðər] !

—	O	my	father	!
—	哦	我的	父亲	!

—我的父亲啊!

[fər'gɪv] [ðiːz] [terz] .

forgive	these	tears	.
原谅	这些	眼泪	.

请原谅我的眼泪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['leɪtli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	it	was	the	tenderness	of	him	who	lately	cursed	me	;	it	was
但	它	曾是	这	压痛	的	他	WHO	最近	被诅咒的	我	;	它	曾是

[maɪ][eɪdʒd]['grændˌsaɪr] ,

my	aged	grandsire	,
我的	老年人	祖父	,

但最近诅咒我的，却是他的温柔；是我的老祖父，

[huːm] [aɪ][hæv; həv] ['drægd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ([fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

whom	I	have	dragged	to	death	and	covered	with	shame	(	for	something
谁	我	有	拖拽	到	死亡	和	涵盖	和	耻辱	(	为了	某物

[ʌv; əv][maɪ] ['ɪnfəmi] [mʌst; məst] [laɪt] [ɑːn][ɔːl][maɪ] ['kɪndrəd]) ;

of	my	infamy	must	light	on	all	my	kindred	)	;
的	我的	骂名	必须	光	在	全部	我的	亲属	)	;

我把他拖到死地，让他蒙受耻辱（因为我的恶名必将传到我所有亲属的耳中）；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [dɑːn] , [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]

it	was	he	who	,	with	the	morning's	dawn	,	sent	me	the	tidings	of	my
它	曾是	他	WHO	,	和	这	早晨	黎明	,	发送	我	这	消息	的	我的

[ə'proʊtʃɪŋ] [feɪt] ,

approaching	fate	,
接近	命运	,

是他，在晨曦初露之际，向我传达了我即将到来的命运。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][flaɪ][ænd; ənd] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː]

and	bade	me	fly	and	shun	it	:	he	would	not	see	,	he	would	not	hear	me
和	巴德	我	飞	和	回避	它	:	他	会	不是	看	,	他	会	不是	听到	我

;

;

;

他命令我逃走，避开它：他既不看我，也不听我；

[nɔːr] [der] [hiː; hi] [briːð] [maɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [hiːp] [kɜːrs] [ɑːn][maɪ] [hed] .

nor	dare	he	breathe	my	name	,	but	to	heap	curses	on	my	head	.
也不	敢	他	呼吸	我的	姓名	,	但	到	堆	诅咒	在	我的	头	.

他甚至不敢提及我的名字，只会诅咒我。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['taɪmli] ['tendər] ['wɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [els] [bɪn] ['hʌntɪd] , [laɪk][sʌm; səm]

But	for	this	timely	tender	warning	I	should	have	else	been	hunted	,	like	some
但	为了	这	及时	投标	警告	我	应该	有	别的	到过	猎杀	,	喜欢	一些

['nɑːkʃəs] ['reptaɪl] ,

noxious	reptile	,
有害的	爬虫	,

若非有你这及时而恳切的警告，我恐怕早已像某种有毒的爬行动物一样遭到追捕。

[tuː; tə][waɪldz][ænd; ənd] [weɪsts] , [ðer; ðər][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

to	wilds	and	wastes	,	there	to	die	and	be	forgotten	.
到	荒野	和	废物	,	那里	到	死	和	是	被遗忘的	.

到荒野和荒地，在那里死去，被人遗忘。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ] [leɪ] [kən'siːld] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːrviəs] ['bænjən] ,

All	day	I	lay	concealed	amidst	the	shades	of	the	impervious	banyan	,
全部	天	我	躺	暗	在……之中	这	色调	的	这	不透水的	榕树	,

我整天都躲在枝繁叶茂的榕树荫下，

[tuː; tə] [weɪt] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] , [tuː; tə][bɪd] [ðiː] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] ,

to	wait	thy	coming	with	the	evening	sun	,	to	bid	thee	a	last	farewell	,
到	等待	你的	未来	和	这	晚上	太阳	,	到	出价	你	一个	最后的	告别	,

等待你伴着夕阳归来，向你做最后的告别。

[ænd; ənd][ɜːrdʒ] [ðiː] [tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ'self] [baɪ][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [flaɪt] ; [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

and	urge	thee	to	save	thyself	by	an	immediate	flight	;	but	by	a	miracle	,
和	敦促	你	到	节省	你自己	经过	一个	即时	航班	;	但	经过	一个	奇迹	,

并劝你立即逃命；但奇迹发生了，

[rɔːt] ['daʊtlɪslɪ] [baɪ][ðaɪ] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðiː] , [ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

wrought	doubtlessly	by	thy	God	for	thee	,	that	which	seemed	to	lead	us	to
锻	毫无疑问	经过	你的	上帝	为了	你	,	那	哪个	似乎	到	带领	我们	到

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

毫无疑问，那看似将我们引向毁灭的事物，是你的上帝为你所成就的。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [miːn] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] ['seɪfti] [wer] [wiː; wi]

became	the	wondrous	mean	of	preservation	;	and	we	found	safety	where	we
成为	这	奇妙的	意思是	的	保存	;	和	我们	成立	安全	在哪里	我们

[kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp][fɔːr; fər] [deθ] . ”

could	only	hope	for	death	.	”
可以	仅有的	希望	为了	死亡	.	”

成了奇妙的保存手段；我们在原本只能盼望死亡的地方找到了安全。

“ - , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , “ [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [seɪv]

“	Luxima	,	”	said	the	Missionary	,	“	let	us	believe	that	He	,	who	alone	could	save
“	-	,	”	说	这	传教士	,	“	让	我们	相信	那	他	,	WHO	独自的	可以	节省

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“卢克西玛，”传教士说，“让我们相信，唯有祂才能拯救我们，

[stɪl] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .

still	extends	around	us	the	shelter	of	his	wing	.
仍然	扩展	大约	我们	这	庇护所	的	他的	翼	.

他的羽翼依然在我们周围延伸，庇护着我们。

[let] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [jet] [ðaʊ] [hæst] [streŋθ] , [flaɪ] [ðiːz] ['feɪt(ə)l] [ʃeɪdz] .

Let	us	,	while	yet	thou	hast	strength	,	fly	these	fatal	shades	.
让	我们	,	尽管	然而	你	哈斯特	力量	,	飞	这些	致命的	色调	.

趁你还有力气，让我们逃离这些致命的阴影吧。

[biˈhaɪnd] [ðoʊz] [paɪn] - [ˈkʌvərd] [ˈrɑːks] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [naʊ] [ˈsɪlvɝz] , [ðer; ðər] [laɪz] , [aɪ] [noʊ] ,

Behind	**those**	**pine**	**-**	**covered**	**rocks**	**,**	**which**	**the**	**moon**	**now**	**silvers**	**,**	**there**	**lies**	**,**	**I**	**know**	**,**
在后面	那些	松树	-	涵盖	岩石	,	哪个	这	月亮	现在	银	,	那里	谎言	,	我	知道	,

我知道，在那些松树覆盖的岩石后面，月光洒在岩石上，泛着银光。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ɪnˈtæŋgld] [glen] , [wɪtʃ] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , [ɪz] [held] [ɪn] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈhɔːrər]

a	**deep**	**and**	**entangled**	**glen**	**,**	**which**	**,**	**I**	**have**	**heard**	**,**	**is**	**held**	**in**	**superstitious**	**horror**
一个	深的	和	纠缠	格伦	,	哪个	,	我	有	听到	,	是	握住	在	迷信的	恐怖

,

,

,

据说，那是一个幽深险峻的山谷，充满了迷信的恐怖气息。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈproʊtʃt] [baɪ] [ˈpaɪəs] [ˌhinˈduː] .

and	**never**	**approached**	**by**	**pious**	**Hindus**	**.**
和	绝不	接近	经过	虔诚的	印度教徒	.

虔诚的印度教徒从未接近过他。

[ðɪs] [glen] [liːdz] [tuː; tə] - , [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsɑːlətəri] [pæθ] ,

This	**glen**	**leads**	**to**	**Bembar**	**,**	**by**	**many**	**a**	**solitary**	**path**	**,**
这	格伦	线索	到	-	,	经过	许多	一个	孤	小路	,

这条山谷通过许多僻静的小路通往本巴尔。

[meɪd] [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəvæn] [frʌm; frəm] [tiˈbet] [tuː; tə] [ˈtɑːtə] ,

made	**to**	**facilitate**	**the**	**march**	**of**	**the**	**caravan**	**from**	**Thibet**	**to**	**Tatta**	**,**
制成	到	促进	这	行进	的	这	大篷车	从	西藏	到	塔塔	,

为方便商队从西藏行进到塔塔而建造的

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [-] .

at	**this**	**season**	**of**	**the**	**year**	**[**	**14**	**]**	**.**
在	这	季节	的	这	年	[	-	]	.

在每年的这个时候[14]。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] , [sʌm; səm] [ˈstræglɪŋ] [truːps] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærəvæn] ,

It	**was**	**but**	**yesterday**	**,**	**some**	**straggling**	**troops**	**,**	**belonging**	**to**	**the**	**caravan**	**,**
它	曾是	但	昨天	,	一些	零散的	军队	,	属于	到	这	大篷车	,

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] ,

passed	**through**	**the**	**valley**	**,**
通过了	通过	这	谷	,

就在昨天，一些属于商队的零散士兵穿过了山谷。

[ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [hens] , [tuː; tə] [ˈtræfɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkæʃˈmɪriən]

and	**halted**	**at**	**no**	**great**	**distance**	**hence**	**,**	**to**	**traffic**	**with**	**the**	**Cashmirian**
和	停止	在	不	伟大的	距离	因此	,	到	交通	和	这	开什米尔人

[ˈmɜːtʃənts] : [ðiːz] ,

merchants	**:**	**these**	**,**
商人	:	这些	,

并在不久后停了下来，与克什米尔商人进行交易：这些商人

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [hɔːlt] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌoʊvərˈteɪk] [ɪn] [sʌm; səm] [loʊn] [wei] ,

as	**they**	**often**	**halt**	**,**	**we**	**may**	**overtake**	**in**	**some**	**lone**	**way**	**,**
作为	他们	经常	停止	,	我们	可能	超过	在	一些	孤独	方式	,

当他们经常停下来时，我们或许能以某种孤军奋战的方式超越他们。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ɪnˈtɑːlərənt] [ˈkʌntriːmɪn] .

out	**of**	**the**	**view**	**of**	**thy**	**intolerant**	**countrymen**	**.**
出去	的	这	看法	的	你的	不宽容	同胞们	.

远离你那些心胸狭隘的同胞。

" [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ɑːn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **While** **he** **spoke** **,** **they** **had** **proceeded** **on** **,** **and** **reached** **the** **entrance** **to** **a**
" 尽管 他 辐 , 他们 有 继续 在 , 和 达到 这 入口 到 一个
[rə'viːn] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] ,
ravine **in** **the** **rocks** **,**
峡谷 在 这 岩石 ,

"在他说话的时候，他们已经继续前进，到达了岩石缝隙中一个峡谷的入口处。"

[wɪtʃ] , [dɑːrk][ænd; ənd] [trə'mendəs] , [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] ['kæzəm] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,
which **,** **dark** **and** **tremendous** **,** **seemed** **like** **a** **closing** **chasm** **above** **their** **heads** **,**
哪个 , 黑暗的 和 巨大的 , 似乎 喜欢 一个 结束 深渊 多于 他们的 头部 ,
['θretnɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] ; [bʌt; bət] ,
threatening **destruction** **;** **but** **,**
威胁 破坏 ; 但 ,

那黑暗而巨大的景象，仿佛一道正在闭合的深渊悬在他们头顶，威胁着他们的生命；但是，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [ɪk'streməti] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [glen] ,
when **they** **had** **reached** **its** **extremity** **,** **they** **found** **themselves** **in** **a** **delicious** **glen** **,**
什么时候 他们 有 达到 它是 末端 , 他们 成立 他们自己 在 一个 可口的 格伦 ,

当他们到达尽头时，发现自己置身于一个风景优美的山谷中。

[θruː] [huːz] [triːz] [wɜːr; wər][dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmo'gʌl] [kæmp] ;
through **whose** **trees** **were** **discernible** **the** **crescent** **banners** **of** **the** **Mogul** **camp** **;**
通过 谁 树木 是 可辨别的 这 新月 横幅 的 这 大亨 营 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] - [læmps] ,
and **the** **sky** **-** **lamps** **,**
和 这 天空 - 灯 ,

透过树木，可以辨认出莫卧儿军营的新月形旗帜；还有天灯，

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [gɑːrdz] .
which **marked** **the** **outposts** **of** **the** **midnight** **guards** **.**
哪个 标记 这 前哨站 的 这 午夜 守卫 .

这里标志着午夜守卫队的哨所。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ,
At **this** **sight** **,**
在 这 视线 ,

看到这一幕，

[ðə; ði] [prə'fetɪk] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['sɒlɪmən] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ]
the **prophetic** **warning** **and** **generous** **offers** **of** **the** **gallant** **Solyman** **rushed** **with**
这 预言 警告 和 慷慨的 优惠 的 这 英勇 索利曼 匆忙 和
['iːkwəl] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔndərəz] ;
equal **force** **to** **the** **minds** **of** **the** **wanderers** **;**
平等的 力量 到 这 思想 的 这 流浪者 ;

勇敢的索莱曼的预言性警告和慷慨提议，同样有力地传到了流浪者的心中；

[bʌt; bət][bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] — - , [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['delɪkəsi] , [wɪtʃ] [mɑːkt]
but **both** **remained** **silent** **—** **Luxima** **,** **from** **an** **instinctive** **delicacy** **,** **which** **mocked**
但 两个都 剩余 沉默的 — - , 从 一个 本能 美味 , 哪个 嘲笑
[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrd] ['sentɪmənt] ;
the **refinement** **of** **acquired** **sentiment** **;**
这 精炼 的 获得 情绪 ;

但两人都保持沉默——卢克西玛出于本能的细腻，嘲弄了后天习得的情感的精致；

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [les] ['lɔːdəb(ə)l] [ænd; ənd] [les] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
the **Missionary** **,** **from** **a** **feeling** **less** **laudable** **and** **less** **disinterested** **.**
这 传教士 , 从 一个 感觉 较少的 值得称赞 和 较少的 无私的 .

传教士，出于一种不那么值得称赞、也不那么无私的感受。

[bəuθ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wið'drɔiŋ]

Both	**involuntarily**	**turned**	**their**	**eyes**	**on**	**each**	**other**	**,**	**and**	**suddenly**	**withdrawing**
两个都	不由自主	转向	他们的	眼睛	在	每个	其他	,	和	突然	撤退

[ðem; ðəm] , [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ; [fɔːr; fər] ,

them	**,**	**changed**	**colour**	**;**	**for**	**,**
他们	,	已更改	颜色	;	为了	,

两人不由自主地将目光转向对方，随即又迅速移开，脸色也变了；因为，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [vaʊz] [sɪns] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ˌrɛzə'luːʃənz] [sɪns] [fɔːrmd]

in	**spite**	**of**	**the**	**awful**	**vows**	**since**	**made**	**,**	**and**	**the**	**virtuous**	**resolutions**	**since**	**formed**
在	尽管如此	的	这	可怕	誓言	自从	制成	,	和	这	有德行的	决议	自从	形成

,

,

,

尽管此后曾立下可怕的誓言，也曾形成高尚的决心，

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [θrɔbd] [rɪ'spɑːnsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]

the	**hearts**	**of**	**each**	**throbbed**	**responsively**	**to**	**the**	**dangerous**	**recollection**	**of**	**that**
这	心	的	每个	悸动	积极响应	到	这	危险的	回忆	的	那

['feɪt(ə)l] [siːn] ,

fatal	**scene**	**,**
致命的	场景	,

每个人的心都因回忆起那场致命的场景而剧烈跳动。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmo'gʌl] [prɪns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜːrθ] .

to	**which**	**the**	**unexpected**	**presence**	**of**	**the**	**Mogul**	**Prince**	**had**	**given**	**birth**	**.**
到	哪个	这	意外	在场	的	这	大亨	王子	有	给定	出生	.

莫卧儿王子的意外出现促成了这一切。

[er] [ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] ['bɑːmi] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] [ɪts] [nuːn] , [ðə; ði] ['wɪri] ['prɑːslaɪt] ,

Ere	**the**	**mild**	**and**	**balmy**	**night**	**had**	**passed**	**its**	**noon**	**,**	**the**	**weary**	**proselyte**	**,**
埃雷	这	温和的	和	芳香	夜晚	有	通过了	它是	中午	,	这	厌倦	皈依者	,

温暖宜人的夜晚尚未过完正午，疲惫的皈依者，

[ɪg'zɔːstɪd] ['iːkwəli] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] , [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

exhausted	**equally**	**from**	**fatigue**	**of**	**mind**	**and**	**body**	**,**	**felt**	**that**	**she**	**would**	**be**
筋疲力尽的	同样地	从	疲劳	的	头脑	和	身体	,	毛毡	那	她	会	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

unable	**to**	**proceed**	**,**
无法	到	继续	,

她身心俱疲，感觉自己无法继续下去了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [nɑːt][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rɪ'poʊz] .

if	**she**	**snatched**	**not**	**the**	**invigorating**	**refreshment**	**of**	**a**	**short**	**repose**	**.**
如果	她	抢夺	不是	这	令人精神振奋	清爽	的	一个	短的	休息	.

如果她没有抓住短暂休息带来的提神醒脑的机会。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['wɑːtʃflnəs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər]

The	**Missionary**	**,**	**with**	**tender**	**watchfulness**	**,**	**was**	**the**	**first**	**to**	**observe**	**her**
这	传教士	,	和	投标	警惕	,	曾是	这	第一的	到	观察	她

['fɔːltərɪŋ] [steps] ,

faltering	**steps**	**,**
摇摇欲坠	步骤	,

传教士带着温柔的目光，第一个注意到她蹒跚的步伐。

[ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɔːsi] [bæŋk] , ['kreɪdld] [baɪ][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['bræntʃɪz]

and	**sought**	**out**	**for**	**her**	**a**	**mossy**	**bank**	**,**	**cradled**	**by**	**the**	**luxuriant**	**branches**
和	寻求	出去	为了	她	一个	苔藓	银行	,	摇篮	经过	这	茂盛的	分支

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mæŋgoʊ] - [triː] ;

of	**a**	**mango**	**-**	**tree**	**;**
的	一个	芒果	-	树	;

于是，他为她找到了一处长满青苔的河岸，河岸两侧是茂盛的芒果树枝；

[ænd; ənd] , [wið'drɔiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

and	,	withdrawing	to	a	little	distance	,
和	,	撤退	到	一个	小的	距离	,

然后，退后一段距离，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['slʌmbər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn]

he	at	once	guarded	her	slumber	and	gave	himself	up	to	meditate	on
他	在	一次	守卫	她	睡眠	和	给予	他自己	向上	到	幽思	在

[sʌm; səm] [prɪ'saɪs] [plæn][fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;

some	precise	plan	for	their	future	pilgrimage	;
一些	精确的	计划	为了	他们的	未来	朝圣	;

他立刻守护着她的睡眠，并让自己陷入沉思，为他们未来的朝圣之旅制定一个具体的计划；

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]['kærəvæn] , [huːz] [træk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

which	,	if	they	could	overtake	the	caravan	,	whose	track	they	had	already
哪个	,	如果	他们	可以	超过	这	大篷车	,	谁	追踪	他们	有	已经

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

如果他们能够追上那支他们已经发现其踪迹的商队，

[wʊd] [biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] ['dɪfəkəltɪz] .

would	be	attended	with	but	few	difficulties	.
会	是	参加	和	但	很少	困难	.

不会遇到太多困难。

[jet] [hiː; hi] [derd] [noʊ][lɔːŋgər] [siːk] “ [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] , ” [tuː; tə]['prɑːm(ə)lgeɪt]

Yet	he	dared	no	longer	seek	“	the	highways	and	public	places	,	”	to	promulgate
然而	他	敢于	不	更长	寻找	“	这	高速公路	和	民众	地方	,	”	到	颁布

[hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ,

his	doctrines	,
他的	教义	,

然而，他再也不敢去“公路和公共场所”宣扬他的理论了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'vɪns] [hɪz; ɪz] [ziːl] .

and	to	evince	his	zeal	.
和	到	表明	他的	热情	.

并以此表明他的热情。

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [les] [baɪ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [fɪrz] [fɔːr; fər]

Withheld	less	by	a	principle	of	self	-	preservation	than	by	his	fears	for
隐瞒	较少的	经过	一个	原则	的	自己	-	保存	比	经过	他的	恐惧	为了

[ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['prɑːslaɪt] ;

the	safety	and	even	life	of	his	innocent	proselyte	;
这	安全	和	甚至	生活	的	他的	清白的	皈依者	;

与其说是出于自保，不如说是出于对无辜皈依者的安全乃至生命的担忧；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][felt][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] ['wiːkənd] , [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ]

he	also	felt	his	enthusiasm	in	the	cause	weakened	,	by	the	apparent	impossibility
他	还	毛毡	他的	热情	在	这	原因	减弱	,	经过	这	明显	不可能

[ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] ;

of	its	success	;
的	它是	成功	;

由于这项事业显然不可能成功，他也感到自己的热情有所减弱；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['predʒudisiz][ʌv; əv] [ˌhindj'stɑːn] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɪntɪmətli]

for	he	perceived	that	the	religious	prejudices	of	Hindostan	were	too	intimately
为了	他	感知	那	这	宗教	偏见	的	印度斯坦	是	也	亲密

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempərəl] [prɑː'sperəti][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,

connected	with	the	temporal	prosperity	of	its	inhabitants	,
连接	和	这	颞	繁荣	的	它是	居民	,

因为他意识到，印度斯坦的宗教偏见与其居民的世俗繁荣联系得太紧密了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɪnjənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klaɪmət]

with	the	established	opinions	,	with	the	laws	,	and	even	with	the	climate
和	这	已确立的	意见	,	和	这	法律	,	和	甚至	和	这	气候

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

考虑到既定的观念、法律，甚至国家的气候，

[tu:; tə][bi:; bi] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [səb'vɜ:tid] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]['mɔ:rəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] ,

to	be	universally	subverted	,	but	by	a	train	of	moral	and	political	events	,
到	是	普遍地	颠覆	,	但	经过	一个	火车	的	道德	和	政治的	活动	,

将会被普遍颠覆，但会被一系列道德和政治事件所颠覆。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['i:kwəli] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðer; ðər][maɪndz][frʌm; frəm] ['æntɪkweɪtɪd] ['erər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

which	should	equally	emancipate	their	minds	from	antiquated	error	,	in	which	they
哪个	应该	同样地	解放	他们的	思想	从	过时的	错误	,	在	哪个	他们

[wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] ,

were	absorbed	,
是	吸收	,

这同样应该使他们的思想摆脱他们曾经深陷其中的过时谬误。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] [lu:s] [ænd; ənd] [ɪl] -

and	which	should	destroy	the	fundamental	principles	of	their	loose	and	ill	-
和	哪个	应该	破坏	这	基本的	原则	的	他们的	松动的	和	患病的	-

[daɪ'dʒestɪd] ['gʌvərnmənt] .

digested	government	.
消化	政府	.

这将摧毁他们松散且运转不畅的政府的基本原则。

[hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] , [æz; əz] ['hoʊpləs] ;

He	almost	looked	upon	the	Mission	,	in	which	he	had	engaged	,	as	hopeless	;
他	几乎	看起来	之上	这	使命	,	在	哪个	他	有	已订婚的	,	作为	绝望	;

他几乎认为他所参与的任务毫无希望；

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] ,

and	he	felt	that	the	miracle	of	that	conversion	,
和	他	毛毡	那	这	奇迹	的	那	转换	,

他觉得那次转变是个奇迹，

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪ'vɪns] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

by	which	he	expected	to	evince	the	sacred	truth	of	the	cause	in	which	he
经过	哪个	他	预期的	到	表明	这	神圣	真相	的	这	原因	在	哪个	他

[hæd; həd] [ɪm'bɑ:kt] ,

had	embarked	,
有	启航	,

他希望借此证明他所投身的事业的神圣真理。

[kʊd; kəd] [prə'du:s] [noʊ] ['ʌðər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] ['leɪbərd]

could	produce	no	other	effect	than	a	general	abhorrence	of	him	who	laboured
可以	生产	不	其他	影响	比	一个	一般的	厌恶	的	他	WHO	辛勤劳作

[tu:; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	effect	it	,
到	影响	它	,

这样做除了引起人们对促成此事者的普遍厌恶之外，不会产生任何其他效果。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [peɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rfɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][moʊst] ['preʃəs] [tu:; tə]

and	of	her	who	had	already	paid	the	forfeit	of	all	most	precious	to
和	的	她	WHO	有	已经	有薪酬的	这	丧失	的	全部	最多	宝贵的	到

[ðə; ði]['hju:mən] [brest] ,

the	human	breast	,
这	人类	胸部	,

以及那位已经付出了人类胸怀中最珍贵一切代价的她，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɑːrʃ(ə)l]['prɑːsəlaɪtˌɪzəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] , ['ræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

for	that	partial	proselytism	,	to	which	her	affections	,	rather	than	her
为了	那	部分的	劝人皈依	,	到	哪个	她	情感	,	相当	比	她

['riːz(ə)n] , [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] .

reason	,	had	induced	her	.
原因	,	有	诱导	她	.

她之所以做出这种部分劝人改宗的行为，是出于情感而非理性。

[jet] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['gəuə] , [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Yet	,	when	he	reflected	that	he	should	return	to	Goa	,	the	scenes	of	his
然而	,	什么时候	他	反映	那	他	应该	返回	到	果阿	,	这	场景	的	他的

['fɔːrmər] ['traiəmfs] ,

former	triumphs	,
以前的	胜利	,

然而，当他想到应该回到果阿，回到他昔日凯旋的战场时，

['fɑːloʊd] ['oʊnli][baɪ][wʌn]['sɑːləteri][dɪ'saɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'saɪp(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli]

followed	only	by	one	solitary	disciple	,	and	that	disciple	a	young	and	lovely
随后	仅有的	经过	一	孤	弟子	,	和	那	弟子	一个	年轻的	和	迷人的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

只有一位孤零零的门徒跟随，而这位门徒是一位年轻貌美的女子。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] ,

his	mind	became	confused	,
他的	头脑	成为	使困惑	,

他脑子一片混乱，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][æn; ən][aɪ'diːə] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ]

and	he	trembled	to	dwell	on	an	idea	fraught	with	a	thousand	mortifying
和	他	颤抖	到	住	在	一个	主意	充满危机	和	一个	千	令人羞愧

[ænd; ənd]['kruːəl] [ˌrekə'lekʃənz] .

and	cruel	recollections	.
和	残忍的	回忆	.

他一想到这个念头，就感到不寒而栗，因为那念头充满了无数令人羞辱和残酷的回忆。

[ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːmd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ]['vɪdʒəlz] , [wen] - [stʊd]

The	dawn	had	already	beamed	upon	his	harassing	vigils	,	when	Luxima	stood
这	黎明	有	已经	光束	之上	他的	骚扰	守夜	,	什么时候	-	站立

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

当黎明的光芒已经照耀在他疲惫不堪的守夜之上时，卢克西玛就站在他面前。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɔːftnəs] ,

resembling	the	star	of	the	morning	,	bright	in	her	softness	,
类似	这	星星	的	这	早晨	,	明亮的	在	她	柔软	,

她像晨星一样，柔和而明亮。

[ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] ['sædnəs] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊks] .

the	mists	of	a	tender	sadness	hanging	on	the	lustre	of	her	looks	.
这	薄雾	的	一个	投标	悲伤	绞刑	在	这	光泽	的	她	看起来	.

她容光焕发的脸上，笼罩着一层淡淡的忧伤。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz][ri'vaivd][baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l]

The	Missionary	was	revived	by	her	presence	;	but	the	sweet	and	subtle
这	传教士	曾是	复活	经过	她	在场	;	但	这	甜的	和	微妙的

['trænspɔːrt] ,

transport	,
运输	,

她的出现使传教士精神焕发；但那甜蜜而微妙的感动，

[wɪtʃ] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

which	circulated	through	his	veins	,
哪个	流通	通过	他的	静脉	,

它在他的血管里循环，

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [naʊ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər][soʊl] ['prɑːvɪdəns] ,

as	he	gazed	on	the	being	who	now	considered	him	as	her	sole	providence	,
作为	他	凝视	在	这	存在	WHO	现在	经过考虑的	他	作为	她	唯一	普罗维登斯	,

当他凝视着眼前这位如今视他为唯一眷顾的神灵时，

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'siːl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] ['mænər] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

he	endeavoured	to	conceal	beneath	a	tranquil	coldness	of	manner	,	which	the
他	努力	到	隐藏	下面	一个	宁静	寒冷	的	方式	,	哪个	这

['siːkrət] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

secret	ardour	of	his	feelings	,
秘密	热情	的	他的	情怀	,

他试图用平静冷漠的举止掩盖内心深处的炽热情感。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv]

the	delicacy	of	his	situation	,	and	the	pure	and	virtuous	resolutions	of
这	美味	的	他的	情况	,	和	这	纯的	和	有德行的	决议	的

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

他所处的境地十分微妙，但他内心纯洁而高尚的决心，

[ə'laɪk] ['rendərd] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['lɔːdəb(ə)l] .

alike	rendered	necessary	and	laudable	.
同样	渲染	必要的	和	值得称赞	.

同样地，这既是必要的，也是值得称赞的。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][plænz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] ,

As	they	proceeded	,	he	spoke	to	her	of	the	plans	he	had	devised	,
作为	他们	继续	,	他	辐	到	她	的	这	计划	他	有	设计	,

他们继续前行，他向她讲述了他制定的计划。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd]

and	of	his	intention	of	placing	her	in	a	religious	house	when	they	arrived
和	的	他的	意图	的	放置	她	在	一个	宗教	房子	什么时候	他们	到达的

[æt; ət]['gəuə] .

at	Goa	.
在	果阿	.

他还表示，他们到达果阿后，他打算把她安置在修道院里。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'lɪdʒən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bændənd] ,

He	spoke	to	her	of	the	false	religion	she	had	abandoned	,
他	辐	到	她	的	这	错误的	宗教	她	有	弃	,

他向她讲述了她所抛弃的虚假宗教信仰。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [feɪθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'breɪst] .

and	of	the	pure	faith	she	had	embraced	.
和	的	这	纯的	信仰	她	有	拥抱	.

以及她所信奉的纯洁信仰。

- ['ænsər] ['oʊnli][baɪ]['dʒent(ə)l] [saɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [lʊks] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

Luxima	answered	only	by	gentle	sighs	,	and	by	looks	,	which	seemed	to	say	,
-	回答	仅有的	经过	温和的	叹息	,	和	经过	看起来	,	哪个	似乎	到	说	,

卢克西玛只是轻轻叹了口气，用眼神回应，眼神似乎在说：

“ [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][maɪ]['fjuːtʃər] ['destəni] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] [naʊ] [nɪr] [juː; jʊ] .

“	Whatever	may	be	my	future	destiny	,	I	am	at	least	now	near	you	.
“	任何	可能	是	我的	未来	命运	,	我	是	在	至少	现在	靠近	你	.

“无论我未来的命运如何，至少现在我离你很近。”

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sɔ:t] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ði:z] [lʊks] , [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [sʌŋk]

" The Missionary sought to avoid these looks , which , when they met his eye , sunk

" 这 传教士 寻求 到 避免 这些 看起来 , 哪个 , 什么时候 他们 遇见 他的 眼睛 , 沉没

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

to his heart ,

到 他的 心 ,

“传教士试图避开这些目光，但当这些目光与他对视时，它们便直击他的内心。”

[ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [best] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] ; [fɔ:r; fər] ['nevər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ni:əfaɪt] [lʊkt] [mɔ:r]

and disturbed his best resolutions ; for never had his Neophyte looked more

和 不安 他的 最好的 决议 ; 为了 绝不 有 他的 新手 看起来 更多的

['lʌvli] .

lovely .

迷人的 .

这扰乱了他最好的决心；因为他的新信徒从未如此美丽动人。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [wɑ:nd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Supported by a white wand , which he had formed for her , of a

有 经过 一个 白色的 魔杖 , 哪个 他 有 形成 为了 她 , 的 一个

[ˌbæm'bu:] ,

bamboo ,

竹子 ,

他用一根竹子为她制作了一根白色的魔杖，支撑着她。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd]

she moved lightly and timidly by his side , like the genius of the sweet and

她 已搬 轻轻 和 胆怯地 经过 他的 边 , 喜欢 这 天才 的 这 甜的 和

['sɑ:ləteri] [ʃeɪdz] ,

solitary shades ,

孤 色调 ,

她轻盈而怯懦地走在他身边，如同甜美而孤独的幽灵般的天才。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɔndəd] .

in which they wandered .

在 哪个 他们 漫步 .

他们四处游荡。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ðə; ði] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

The course of the rivers , the variation of the soil ,

这 课程 的 这 河流 , 这 变化 的 这 土壤 ,

河流的走向，土壤的变化，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bi:kənz] [held] [aʊt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] ,

and the beacons held out to them by the surrounding mountains ,

和 这 信标 握住 出去 到 他们 经过 这 周围 山脉 ,

以及周围群山向他们发出的指引，

[wɪð; wɪθ] [hu:z] [fɔ:rmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [gaɪdz] ;

with whose forms they were well acquainted , were their guides ;

和 谁 表格 他们 是 出色地 熟人 , 是 他们的 指南 ;

他们以自己熟悉的形象为向导；

[waɪl] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] ['koʊkoʊ] - [nʌt] ,

while the milk of the young and luscious cocoa - nut ,

尽管 这 牛奶 的 这 年轻的 和 甜美 可可 - 坚果 ,

而年轻多汁的可可豆的乳汁，

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['nektər] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌlp] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [fruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][raɪs]

the	cheering	nectar	extracted	from	the	pulp	of	the	bilva	-	fruit	,	and	the	rice
这	欢呼	花蜜	提取	从	这	纸浆	的	这	-	-	水果	,	和	这	米

, [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] ,

,	and	delicious	fruits	,
,	和	可口的	水果	,

从木瓜果肉中提取的令人愉悦的汁液，以及大米和美味的水果，

[wɪtʃ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , [ə'fɔːd] [æt; ət] [wʌns] [nu'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

which	on	every	side	presented	themselves	,	afforded	at	once	nutrition	and
哪个	在	每一个	边	呈现	他们自己	,	提供	在	一次	营养	和

[rɪ'freʃmənt] [-] .

refreshment	[	15	]	.
清爽	[	-	]	.

周围到处都是食物，既能提供营养又能提供清凉[15]。

['sʌmtaɪmz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['luːzɪŋ] , [ðə; ði] [feɪnt] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] , [ðə; ði]

Sometimes	catching	,	sometimes	losing	,	the	faint	track	of	the	caravan	,	the
有时	捕捉	,	有时	输	,	这	头晕的	追踪	的	这	大篷车	,	这

[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['seɪfti] ,

conviction	of	increasing	safety	,
定罪	的	增加	安全	,

有时能追上，有时又会跟丢，车队的踪迹越来越模糊，但安全感却与日俱增。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - , [left] [ðem; ðəm] ['skersli] [ə; eɪ] [fɪr] ,

and	the	certainty	of	overtaking	it	at	Bembar	,	left	them	scarcely	a	fear	,
和	这	肯定	的	超车	它	在	-	,	左边	他们	几乎	一个	害怕	,

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] [hoʊp] ,

and	scarcely	a	hope	,
和	几乎	一个	希望	,

他们确信能在班巴尔追上它，这让他们几乎没有一丝恐惧，也没有一丝希望。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

on	the	subject	.
在	这	主题	.

关于这个话题。

[fɔːr; fər][tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['væli] [ʌv; əv] ,

For	to	wander	through	the	lovely	and	magnificent	valley	of	Cashmire	,
为了	到	漫步	通过	这	迷人的	和	壮丽	谷	的	羊绒	,

漫步于美丽壮丽的喀什米尔山谷，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] ['lɔɪtər] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['iːdn] ;

was	but	to	loiter	amidst	the	enjoyments	of	Eden	;
曾是	但	到	游荡	在……之中	这	享受	的	伊甸园	;

只不过是在伊甸园的享乐中徘徊而已；

[ænd; ənd][tuː; tə] [proʊ'siːd] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [saɪd] — [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [hæf] - [ə'vəːtid] ['aibiːm] ,

and	to	proceed	by	each	other's	side	—	to	catch	the	half	-	averted	eyebeam	,
和	到	继续	经过	每个	其他的	边	—	到	抓住	这	一半	-	避免了	眼光束	,

并肩前行——捕捉那半移开的目光，

[wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [soʊl] — [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gloʊ] [wɪtʃ] ['mæntld] [ɑːn][ðə; ði]

which	penetrated	the	soul	—	to	observe	the	sudden	glow	which	mantled	on	the
哪个	渗透	这	灵魂	—	到	观察	这	突然	辉光	哪个	披风	在	这

[tʃiːk] — [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['blɪsf(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

cheek	—	to	participate	in	the	same	blissful	feeling	,
脸颊	—	到	参加	在	这	相同的	幸福的	感觉	,

那份直击灵魂的感受——去观察脸颊上突然泛起的红晕——去体会那份同样的幸福感，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] , [baɪ] [səb'mitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pjʊr] [sens] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

and	yet	to	heighten	,	by	submitting	it	to	the	same	pure	sense	of	virtue	,
和	然而	到	增高	,	经过	提交	它	到	这	相同的	纯的	感觉	的	美德	,

然而，为了提升这种境界，将其置于同样的纯粹美德之下，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] , [ɪn][ɪts]

was	a	state	of	being	too	exquisite	not	to	obliterate	,	in	its
曾是	一个	状态	的	存在	也	精美的	不是	到	泯	,	在	它是

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

transient	enjoyment	,
瞬态	享受	,

那是一种太过美好的状态，以至于不去珍惜它转瞬即逝的快乐而将其抹去。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	memory	of	the	past	and	the	apprehension	of	the	future	.
这	记忆	的	这	过去的	和	这	忧虑	的	这	未来	.

对过去的记忆和对未来的忧虑。

[rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] ,

Restrained	and	reserved	even	in	the	intimacy	of	their	intercourse	,
克制	和	预订的	甚至	在	这	亲密关系	的	他们的	交往	,

即使在亲密的性爱中，他们也表现得克制而矜持。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['deɪndʒərəs]

they	sought	to	forget	the	existence	of	a	passion	it	was	now	so	dangerous
他们	寻求	到	忘记	这	存在	的	一个	热情	它	曾是	现在	所以	危险的

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] .

to	cherish	.
到	珍惜	.

他们试图忘记那份如今珍视起来如此危险的激情。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][baɪ] ['ɑːnər] ; [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

The	Missionary	was	regulated	by	religion	and	by	honour	;	the	Indian	,
这	传教士	曾是	受监管	经过	宗教	和	经过	荣誉	;	这	印度	,

[baɪ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][baɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['delɪkəsi] .

by	sentiment	and	by	instinctive	delicacy	.
经过	情绪	和	经过	本能	美味	.

传教士的行为受宗教和荣誉的约束；印第安人的行为受情感和本能的细腻的约束。

[sə'lɪsɪtuːd] ['tempərd] [baɪ] [rɪ'zɜːrv] , ['tendərnəs] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]

Solicitude	tempered	by	reserve	,	tenderness	blended	with	respect	,	distinguished	the
关怀	淬火	经过	预订	,	压痛	混合	和	尊重	,	杰出的	这

['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .

manner	of	the	Priest	.
方式	的	这	牧师	.

这位神父的举止既体贴又含蓄，既温柔又恭敬。

['mɑːdəsti] , [wɪtʃ] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɪn'truːʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs] ,

Modesty	,	which	shrunk	from	the	appearance	of	intrusion	;	and	bashfulness	,
谦逊	,	哪个	缩小	从	这	外貌	的	入侵	;	和	腆	,

['tremblɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɑːrdɪd] ,

trembling	to	betray	the	feelings	it	guarded	,
发抖	到	背叛	这	情怀	它	守卫	,

谦逊，因害怕显得冒昧而退缩；羞怯，因害怕泄露自己所守护的情感而战栗。

[mɑːrkt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːəfaɪt] .

marked	the	conduct	of	the	Neophyte	.
标记	这	执行	的	这	新手	.

标志着新入教者的行为。

['saɪlənt] , [ɪk'sept] [ɑ:n]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'blɪməti] , [ə; eɪ] [lʊk] , ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [ænd; ənd]

Silent	,	except	on	subjects	of	religious	sublimity	,	a	look	,	suddenly	caught	and
沉默的	,	除了	在	主题	的	宗教	崇高	,	一个	看	,	突然	捕捉	和

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'drɔ:n] ,

as	suddenly	withdrawn	,
作为	突然	撤回	,

他沉默不语，除非谈及宗教崇高话题，偶尔会瞥上一眼，然后又迅速收回。

[ə'loʊn] [bɪ'treɪd] [ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] ['si:krət] .

alone	betrayed	their	dangerous	secret	.
独自的	背叛	他们的	危险的	秘密	.

唯独他泄露了他们危险的秘密。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] ['pɑ:rtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðer; ðər]

They	were	frequently	parted	during	the	ardours	of	the	day	,	which	prevented	their
他们	是	频繁地	分手了	期间	这	热情	的	这	天	,	哪个	阻止	他们的

[kən'tɪnju:ɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ;

continuing	their	journey	;
继续	他们的	旅行	;

在白天的烈日下，他们经常被迫分离，这阻碍了他们继续旅程；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] - ['du:z] [fel] ['hevɪli] ,

and	sometimes	,	when	the	night	-	dews	fell	heavily	,
和	有时	,	什么时候	这	夜晚	-	露水	跌倒	重度	,

有时，当夜露积得很厚时，

[ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [pri:st] [sɔ:t] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪri] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] ['græsi] [kaʊtʃ] ,

the	guardian	Priest	sought	out	for	his	weary	charge	a	grassy	couch	,
这	监护人	牧师	寻求	出去	为了	他的	厌倦	收费	一个	草丛	长椅	,

守护神父为他疲惫的守护对象找了一张草地长椅。

[wer] [ðə; ði] - [hæd; həd] [spred] [ɪts] ['daʊni] [li:vz] ;

where	the	madhucca	had	spread	its	downy	leaves	;
在哪里	这	-	有	传播	它是	绒毛状	树叶	;

马杜卡树舒展着它毛茸茸的叶子；

[ɔ:r] [wer] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd] ['pɜ:rfju:md] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] - ,

or	where	a	luxurious	and	perfumed	shade	was	afforded	by	the	sephalica	,
或者	在哪里	一个	豪华	和	香	阴影	曾是	提供	经过	这	-	,

或者，当树皮散发出奢华芬芳的树荫时，

[hu:z] ['flaʊərz] [ʌn'foʊld]['oʊnli][ðer; ðər] [blu:m] [ænd; ənd] ['oʊdər] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

whose	flowers	unfold	only	their	bloom	and	odour	to	the	sighs	of	night	,
谁	花朵	展开	仅有的	他们的	盛开	和	气味	到	这	叹息	的	夜晚	,

它们的花朵只在夜的叹息中绽放芬芳，

[ænd; ənd] [dru:p] [ænd; ənd] ['wɪðər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][fɜ:rst] [reɪ] [ðə; ði] [sʌn] [dɑ:rts] [ɔ:(r)] [ðer; ðər]['frædʒ(ə)l]

and	droop	and	wither	beneath	the	first	ray	the	sun	darts	o'er	their	fragile
和	下垂	和	枯萎	下面	这	第一的	射线	这	太阳	飞镖	超过	他们的	脆弱的

['lʌvlinəs] :

loveliness	:
可爱	:

当第一缕阳光掠过它们脆弱的美丽时，它们便会耷拉下来，枯萎凋零：

[waɪl] [hi:; hi] , [nɑ:t] ['derɪŋ] , ['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ,

while	he	,	not	daring	,	even	by	a	look	,
尽管	他	,	不是	大胆	,	甚至	经过	一个	看	,

而他，连看一眼都不敢，

[tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['serəf] ['slʌmbər] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] ['ɪnəsns] , [weɪkt] ['oʊnli] [tuː; tə]

to	violate	the	pure	and	seraph	slumber	of	confiding	innocence	,	waked	only	to
到	违反	这	纯的	和	炽天使	睡眠	的	倾诉	无辜	,	醒来	仅有的	到

[gɑːrd] [hɜːr; hər] [rɪ'poʊz] ;

guard	her	repose	;
警卫	她	休息	;

不顾纯洁无辜者的安眠，唤醒她只是为了守护她的宁静；

[ɔːr] [slept] , [tuː; tə] [wuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ðə; ði] [driːm] , [wɪtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn] [ɪ'luːsɪv] ['vɪʒənz] ,

or	slept	,	to	woo	to	his	fancy	the	dream	,	which	too	often	,	in	illusive	visions	,
或者	睡着了	,	到	哇	到	他的	想要	这	梦	,	哪个	也	经常	,	在	虚幻	愿景	,

或者睡着了，为了迎合他的幻想，梦境常常是虚幻的幻象，

[geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hɜːr; hər] [huːm] ['weɪkɪŋ] [hiː; hi] ['trembld] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

gave	to	his	heart	her	whom	waking	he	trembled	to	approach	.
给予	到	他的	心	她	谁	醒来	他	颤抖	到	方法	.

他把她献给了他的心，醒来后他颤抖着不敢靠近她。

[wen] [ðeɪ] [ə'roʊz] , [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv]

When	they	arose	,	the	twilight	of	the	dawn	conducted	them	to	the	respective
什么时候	他们	出现	,	这	暮	的	这	黎明	实施	他们	到	这	各自

[bæθ] ,

bath	,
洗澡	,

他们起身时，黎明的曙光指引着他们各自走向浴池。

[wɪtʃ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sprɪŋz] [ə'fɔːd] ; [ænd; ənd] , [wen] [ə'gen] [ðeɪ] [met] ,

which	innumerable	springs	afforded	;	and	,	when	again	they	met	,
哪个	无数	弹簧	提供	;	和	,	什么时候	再次	他们	遇见	,

那里有无数的泉水；当他们再次相遇时，

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn]

they	offered	together	the	incense	of	the	heart	to	Heaven	,	and	proceeded	on
他们	提供	一起	这	香	的	这	心	到	天堂	,	和	继续	在

[ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

their	pilgrimage	.
他们的	朝圣	.

他们一起向天献上心中的香火，然后继续他们的朝圣之旅。

[ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɪ'kwestərd] , [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] ['rɪskt] [dɪ'skʌvəri] ;

The	path	they	had	taken	was	so	sequestered	,	that	they	seldom	risked	discovery	;
这	小路	他们	有	已采取	曾是	所以	隔离	,	那	他们	很少	冒险	发现	;

[bʌt; bət] [wen] ,

but	when	,
但	什么时候	,

他们所走的路线十分隐蔽，很少会被发现；但是，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [fɔːrm] , [ɔːr] [kɔːt] [ə; eɪ] ['hjuːmən]

amidst	the	haze	of	distance	,	they	observed	a	human	form	,	or	caught	a	human
在……之中	这	阴霾	的	距离	,	他们	观察到	一个	人类	形式	,	或者	捕捉	一个	人类

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

在远处的薄雾中，他们看到了一个人形，或者听到了人的声音。

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌmbrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ʃeɪdz] ,

they	plunged	into	the	umbrage	of	the	surrounding	shades	,
他们	暴跌	进入	这	愤慨	的	这	周围	色调	,

他们一头扎进了周围阴影的笼罩之中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tru:dər] [ə'gen] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd]['saɪləns]

until	the	absence	of	the	intruder	again	gave	them	up	to	solitude	and	silence
直到	这	缺席	的	这	入侵者	再次	给予	他们	向上	到	孤独	和	沉默

.

:

.

直到入侵者再次离开，他们才重归孤独和寂静。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['moʊmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ['oʊnli] ,

It	was	in	moments	such	as	these	only	,
它	曾是	在	时刻	这样的	作为	这些	仅有的	,

只有在这样的时刻，

[ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:fitid] [ɪts] [kleɪm] [tu:; tə]

that	the	high	mind	of	the	Missionary	felt	that	it	had	forfeited	its	claim	to
那	这	高的	头脑	的	这	传教士	毛毡	那	它	有	丧失	它是	宣称	到

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ʌn'blemɪʃt] ['rektɪtu:d] ,

the	independence	which	belongs	to	unblemished	rectitude	,
这	独立	哪个	属于	到	完美无瑕	正直	,

这位传教士高尚的品格感到，他已经丧失了纯洁无瑕的正直品格所应享有的独立性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'membər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪliən][ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtkæst] .

and	that	the	Indian	remembered	she	was	an	alien	and	an	Outcast	.
和	那	这	印度	记得	她	曾是	一个	外星人	和	一个	被排斥者	.

而那位印度人则记得自己是个异类，是个被排斥的人。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['vɑ:l] .

THE	END	OF	VOL	.
这	结尾	的	卷	.

卷末

[i:] .

II	.
二	.

二、

[es] . ['gɑ:snəl] , ['prɪntər] , ['lɪt(ə)l] [kwi:n] [stri:t] , ['lʌndən] .

S	.	Gosnell	,	Printer	,	Little	Queen	Street	,	London	.
S	.	戈斯内尔	,	打印机	,	小的	女王	街道	,	伦敦	.

S. Gosnell，印刷厂，伦敦小皇后街。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] [nu:] ['empərər] - [hæd; həd] ['skersli] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [nɪr] ['deli] ,

[	1	]	The	new	Emperor	Aurengzebe	had	scarcely	mounted	his	throne	near	Delhi	,
[	1	]	这	新的	皇帝	-	有	几乎	安装	他的	王座	靠近	德里	,

[1] 新皇帝奥朗则布刚刚在德里附近登上王位，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sɒlɪmən] - ,

when	he	was	alarmed	with	intelligence	of	the	march	of	Solyman	Sheko	,
什么时候	他	曾是	惊慌	和	智力	的	这	行进	的	索利曼	-	,

当他得知索莱曼·谢科进军的消息后感到震惊时，

[baɪ][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['maʊntnz] , [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['dɑ:rə] , [æt; ət]

by	the	skirts	of	the	northern	mountains	,	to	join	his	father	,	Daara	,	at
经过	这	裙子	的	这	北方	山脉	,	到	加入	他的	父亲	,	达拉	,	在

[lə'hɔ:r] . — [daʊ] , - .

Lahore	.	—	Dow	,	286	.
拉合尔	.	—	道琼斯	,	-	.

在北部山脉的山麓，前往拉合尔与他的父亲达拉会合。——道，286。

[[ˌtuːˈtuː]] [ðə; ði] [brɑːˈminikəl] [hel] .
[2] The Brahminical hell .
[2] 这 婆罗门教 地狱 .

[2] 婆罗门教的地狱。

[[θriː]] [seɪnt] ['kæθrɪn] [diː] [dʒiːnz] .
[3] Saint Catherine de Genes .
[3] 圣 凯瑟琳 德 基因 .

[3] 圣凯瑟琳·德·热内斯。

[[fɔːr]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['brɑːmə][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ævətɑːr][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] .
[4] It is thus Brahma is represented in his avatar of divine wisdom .
[4] 它 是 因此 梵 是 代表 在 他的 头像 的 神圣的 智慧 .

[4] 因此，梵天以神圣智慧的化身出现。

[[faɪv]] - - , [ɔːr][fɜːrst] [kɔːz] .
[5] Paraubahzah Vushtoo , or First Cause .
[5] - - , 或者 第一的 原因 .

[5] Paraubahzah Vushtoo，或第一因。

[[sɪks]] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kjuːpɪd][ɪz] ['friːkwəntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
[6] The Indian Cupid is frequently represented armed with a flash of lightning .
[6] 这 印度 丘比特 是 频繁地 代表 武装 和 一个 闪光 的 闪电 .

[6] 印度丘比特经常被描绘成手持闪电。

[['sɛvən]] - , [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [eɪt] ['vestəl]
[7] Gungee , the presiding deity of the Ganges : she has eight vestal
[7] - , 这 主持 神 的 这 恒河 : 她 有 八 贞女
[ə'tendənts] ,
attendants ,
服务员 ,

[7] 恒河女神贡吉：她有八位贞洁的侍女，

[wɪtʃ] [pər'sɑːnɪfaɪ][ðə; ði] [eɪt] ['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] [ɪn] [hɪnduːstən] .
which personify the eight principal rivers in Hindoostan .
哪个 拟人化 这 八 主要的 河流 在 印度斯坦 .

它们分别象征着印度斯坦的八条主要河流。

[[eɪt]] ['flaʊərz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['teɪstfl] ['miːdiəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] ['iːstərn]
[8] Flowers have always been the tasteful medium for the eloquence of Eastern
[8] 花朵 有 总是 到过 这 有品味的 中等的 为了 这 口才 的 东
[lʌv] :
love :
爱 :

[8] 鲜花一直是东方爱情表达的雅致媒介：

[laɪk] [ðə; ði] [pə'ruːviən] - , [ə; eɪ] [riːθ] , [ɪn] ['ɪndiə] , [ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ]
like the Peruvian quipas , a wreath , in India , is frequently the record of a
喜欢 这 秘鲁 - , 一个 花圈 , 在 印度 , 是 频繁地 这 记录 的 一个
[laɪf] .
life .
生活 .

与秘鲁的奎帕斯花环一样，在印度，花环也常常是人生的记录。

[[naɪn]] [tuː; tə] [kwɪt] [laɪf] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪts] [ðem; ðəm] , [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][,hin'duː][noʊ] [ʌn'kɑːmən]
[9] To quit life , before it quits them , is among the Hindus no uncommon
[9] 到 辞职 生活 , 前 它 退出 他们 , 是 之中 这 印度教徒 不 罕见
[ækt][ʌv; əv]['heroʊɪzəm] ;
act of heroism ;
行为 的 英雄主义 ;

[9] 在印度教徒眼中，在生命终结之前结束生命是一种不罕见的英雄行为；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['kʌstəm] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] ,

and	this	fatal	custom	arises	from	their	doctrine	of	metempsychosis	,
和	这	致命的	风俗	出现	从	他们的	教义	的	轮回	,

这种致命的习俗源于他们的轮回转世理论。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] ['kæsts][ɪz] ['i:kwəli] [ɪm'plɪsɪt] .

in	which	the	faith	of	all	the	various	casts	is	equally	implicit	.
在	哪个	这	信仰	的	全部	这	各种各样的	演员	是	同样地	隐式	.

其中所有不同阶层的信仰都同样隐含。

[-] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - - - .

[	10	]	This	mystery	is	called	the	Matricha	-	machom	.
[	-	]	这	神秘	是	称为	这	-	-	-	.

[10] 这个谜团被称为母神之谜。

[ðə; ði] ['brɑ:minz] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [ðʌs] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] ,

The	Brahmins	believe	that	the	soul	is	thus	conducted	to	the	brain	,
这	婆罗门	相信	那	这	灵魂	是	因此	实施	到	这	脑	,

婆罗门教徒认为，灵魂就是这样被引导到大脑的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [ˌɑ:r 'i:] - [ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] .

and	that	the	spirit	is	re	-	united	to	the	Supreme	Being	.
和	那	这	精神	是	关于	-	团结的	到	这	最高	存在	.

并且灵魂与至高无上的存在重新结合。

[-] [ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv]['næfθəˌnæpθə] [wɪtʃ] ['ɪʃu:z] [θru:] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

[	11	]	The	vapour	of	naphtha	which	issues	through	the	crevices	of	the	earth	,
[	-	]	这	汽	的	石脑油	哪个	问题	通过	这	缝隙	的	这	地球	,

[11] 从地缝中冒出的石脑油蒸汽，

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [əb'zɜ:rvd] [ɪn]

is	supposed	to	be	the	cause	of	the	flame	which	is	sometimes	observed	in
是	据称	到	是	这	原因	的	这	火焰	哪个	是	有时	观察到	在

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

据称，这是印度有时出现的火焰的成因。

[æt; ət] ['tʃitəgɔŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [bə:sts] ['ɪntu:] [fleɪm] ,

At	Chittagong	is	a	fountain	which	bursts	into	flame	,
在	吉大港	是	一个	喷泉	哪个	爆发	进入	火焰	,

吉大港有一座喷泉，会突然喷出火焰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['tjʊtlər] ['di:ɪti:z] [ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪŋ] [pri:sts] .

and	which	has	its	tutelar	deities	and	presiding	priests	.
和	哪个	有	它是	监护人	神灵	和	主持	神父	.

它有自己的守护神和主祭司。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rpəsli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:] [ri:'kɪndlz] [spɑ:n'teɪniəsli] .

When	it	is	purposely	extinguished	,	it	rekindles	spontaneously	.
什么时候	它	是	故意	熄灭	,	它	重燃	自发地	.

即使人为熄灭，它也会自燃。

[-] [si:] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['menju:] , [baɪ][sɜ:r] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .

[	12	]	See	translation	of	the	Laws	of	Menu	,	by	Sir	William	Jones	.
[	-	]	看	翻译	的	这	法律	的	菜单	,	经过	先生	威廉	琼斯	.

[12] 请参阅威廉·琼斯爵士翻译的《菜单法则》。

[-] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

[	13	]	Such	is	the	form	of	the	Indian	excommunication	.
[	-	]	这样的	是	这	形式	的	这	印度	逐出教会	.

[13] 这就是印度教的开除教籍的形式。

[-] “ ['sɛˌlɑːn][lez] - [diː] [tuː] [lez] - ,
[14] “ Selon les témoignages de tous les Katchmeriens ,
[-] “ 塞隆 莱斯 - 德 我们 莱斯 - ,

[14] “Selon les témoignages de tous les Katchmeriens，

[ɑːn] - [pɑːr'tɪər] [ʃæk] [ˌɑː'neɪ] [diː][lə] [peɪz] [plʊ'zjɜːr] ['kærəvænz] . ” — ['vɔiidʒz]
on voyoit partir chaque année de le pays plusieurs caravans . ” — Voyages
在 - 部分 查克 年份 德 勒 支付 plusieurs 旅行拖车 . ” — 航程

on voyoitpartir chaque Année de le pays plusieurs caravans。”——航程

[diː] ['bɜ˞ːniːɜ˞] .
de BERNIER .
德 伯尼尔 .

德·贝尔尼耶。

[-] “ [ɪl] [foʊ] [sjʊə'tʊ] - [ˌkju ju 'i] - [diː][lɑː] [tʃer] ['di'i'es] [ˌænɪ'moʊ] [ˌiː es 'tiː][ˌju ɛn 'i]
[15] “ Il faut surtout considérer que l'abstinence de la chair des animaux est une
[-] “ il 错误 苏尔特 - que - 德 拉 椅子 德斯 动物 est 一
[swiːt] [diː][lɑː] ['neɪtʃər] [diː'ju][klaɪ'mæt] . ” — ['ɛˌseɪ]
suite de la nature du climat . ” — Essai
套房 德 拉 自然 杜 气候 . ” — 论文

[15] “Il faut surtout considérer que l'abstinence de la chair des animaux est une suite de la nature du climat。”—Essai

[suə][lez] - ['di'i'es] [neiʃəns] , & [siː] . & [siː] . & [siː] .
sur les Mœurs des Nations , & c . & c . & c .
苏尔 莱斯 - 德斯 国家 , & c . & c . & c .

sur les Mœurs des Nations 等。等。等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神